

Úradný vestník

Európskej únie

C 70 E



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 55

8. marca 2012

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Uznesenia, odporúčania a stanoviská	
	UZNESENIA	
	Európsky parlament	
	ZASADANIE 2010 – 2011	
	Schôdza 19. až 21. októbra 2010	
	Zápisnica z tejto schôdzy bola uverejnená v Ú. v. EÚ C 12 E, 15.1.2011.	
	PRIJATÉ TEXTY	
	Utorok 19. októbra 2010	
2012/C 70 E/01	Otázka žien na neistých pracovných miestach Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o otázke žien na neistých pracovných miestach (2010/2018(INI))	1
	Streda 20. októbra 2010	
2012/C 70 E/02	Úloha minimálneho príjmu v boji proti chudobe a podpora inkluzívnej spoločnosti v Európe Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o úlohe minimálneho príjmu v boji proti chudobe a podpore inkluzívnej spoločnosti v Európe (2010/2039(INI))	8
2012/C 70 E/03	Finančná, hospodárska a sociálna kríza: odporúčania týkajúce sa opatrení a iniciatív, ktoré treba prijať Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze: odporúčania týkajúce sa opatrení a iniciatív, ktoré treba prijať (správa v polovici obdobia) (2009/2182(INI))	19
2012/C 70 E/04	Zlepšovanie rámca stability a hospodárskeho riadenia EÚ, najmä v eurozóne Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 s odporúčaniami pre Komisiu o zlepšení hospodárskeho riadenia a rámca stability Únie, najmä v eurozóne (2010/2099(INI))	41
	PRÍLOHA	48

SK

Štvrtok 21. októbra 2010

2012/C 70 E/05	Budúcnosť európskej normalizácie Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o budúcnosti európskej normalizácie (2010/2051(INI))	56
2012/C 70 E/06	Realizované reformy a vývoj v Moldavskej republike Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o realizovaných reformách a vývoji v Moldavskej republike	68
2012/C 70 E/07	Integrovaná námorná politika Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o integrovanej námornej politike – hodnotenie dosiahnutého pokroku a nové výzvy (2010/2040(INI))	70
2012/C 70 E/08	Obchodné vzťahy s Latinskou Amerikou Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o obchodných vzťahoch Európskej únie s Latinskou Amerikou (2010/2026(INI))	79
2012/C 70 E/09	Prípady núteného vysťahovania v Zimbabwe Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o prípadoch násilného vysťahovania v Zimbabwe	88
2012/C 70 E/10	Kambodža, najmä prípad Sama Rainsyho Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o Kambodži, najmä o prípade Sama Rainsyho	90
2012/C 70 E/11	Predkaukazsko, najmä prípad Olega Orlova Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o situácii v oblasti ľudských práv v Severnom Kaukazku (Ruská federácia) a o trestnom stíhaní Olega Orlovova	93

II Oznámenia**OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE****Európsky parlament****Streda 20. októbra 2010**

2012/C 70 E/12	Revízia rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o revízii rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou (2010/2118(ACI))	98
	PRÍLOHA	101



Utorok 19. októbra 2010

I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

UZNESENIA

EURÓPSKY PARLAMENT

Otázka žien na neistých pracovných miestach

P7_TA(2010)0365

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o otázke žien na neistých pracovných miestach (2010/2018(INI))

(2012/C 70 E/01)

Európsky parlament,

- so zreteľom na správu Komisie z 18. decembra 2009 s názvom Rovnosť žien a mužov – 2010 (KOM(2009)0694),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 26. novembra 2003 s názvom Zlepšenie kvality práce: prehľad najnovšieho vývoja (KOM(2003)0728),
- so zreteľom na správu Komisie z roku 2004 s názvom Neisté zamestnanie v Európe: komparatívna štúdia rizík spojených s trhom práce v pružných ekonomikách,
- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov – časť II integrovaných usmernení stratégie Európa 2020 (KOM(2010)0193),
- so zreteľom na závery Rady z 8. júna 2009 o flexibilitate v období krízy,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/104/ES z 19. novembra 2008 o dočasnej agentúrnej práci ⁽¹⁾,
- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES z 5. júla 2006 o vykonávaní zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach zamestnanosti a povolania ⁽²⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 1999/70/ES z 28. júna 1999 o rámcovej dohode o práci na dobu určitú, ktorú uzavreli ETUC, UNICE a CEEP ⁽³⁾,
- so zreteľom na smernicu Rady 97/81/ES z 15. decembra 1997 týkajúcu sa rámcovej dohody o práci na kratší pracovný čas, ktorú uzavreli UNICE, CEEP a ETUC ⁽⁴⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 327, 5.12.2008, s. 9.⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 23.⁽³⁾ Ú. v. ES L 175, 10.7.1999, s. 43.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 14, 20.1.1998, s. 9.

Utorok 19. októbra 2010

- so zreteľom na podkladovú správu Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok z roku 2010 s názvom Veľmi atypické formy práce,
- so zreteľom na správu Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok z roku 2008 s názvom Opatrenia na boj proti nelegálnej práci v Európskej únii,
- so zreteľom na správu Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok z roku 2007 s názvom Pracovné podmienky v Európskej únii: rodové hľadisko,
- so zreteľom na správu Európskej nadácie pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok z roku 1998 s názvom Neisté zamestnanie a pracovné podmienky v Európe,
- so zreteľom na správu Eurobarometra z októbra 2007 s názvom Nelegálna práca v Európskej únii,
- so zreteľom na správu skupiny odborníkov Európskej komisie na rodovú problematiku a otázky zamestnanosti z roku 2009 s názvom Segregácia mužov a žien na trhu práce,
- so zreteľom na správu skupiny odborníkov Európskej komisie na rodové otázky, sociálne začlenenie a zamestnanosť z roku 2006 s názvom Nerovné postavenie mužov a žien s ohľadom na riziko chudoby a sociálneho vylúčenia u znevýhodnených skupín v tridsiatich európskych krajinách,
- so zreteľom na správu Medzinárodnej organizácie práce (ILO) s názvom Dôstojné pracovné podmienky pre pracovníkov v domácnosti, ktorá bola vypracovaná pre 99. zasadnutie Medzinárodnej konferencie práce v júni 2010,
- so zreteľom na správu Medzinárodnej organizácie práce (ILO) z roku 2009 s názvom Rodová dimenzia práce v domácnosti v západnej Európe,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o rodových aspektoch hospodárskeho poklesu a finančnej krízy ⁽¹⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. mája 2009 o aktívnom začleňovaní osôb vylúčených z trhu práce ⁽²⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. novembra 2008 obsahujúce odporúčania pre Komisiu, týkajúce sa uplatňovania zásady rovnakého odmeňovania žien a mužov ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 19. januára 2006 o budúcnosti lisabonskej stratégie s ohľadom na rodovú rovnosť ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 18. septembra 1998 o úlohe družstiev pri zvyšovaní zamestnanosti žien ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. februára 1998 o dodržiavaní ľudských práv v Európskej únii (1996) ⁽⁶⁾,
- so zreteľom na stanovisko úseku pre zamestnanosť, sociálne veci a občianstvo Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 12. mája 2010 o profesionalizácii práce v domácnosti (SOC/372 – CESE 336/2010 v konečnom znení),

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0231.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 23.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 16 E, 22.1.2010, s. 21.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 287 E, 24.11.2006, s. 323.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES C 313, 12.10.1998, s. 234.

⁽⁶⁾ Ú. v. ES C 80, 16.3.1998, s. 43.

Utorok 19. októbra 2010

- so zreteľom na štatistickú štúdiu Eurostatu č. 12/2010 s názvom Trhy práce 27 členských štátov EÚ stále v kríze,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0264/2010),
- A. keďže individualizácia a narastajúca flexibilita trhu práce, ktoré vedú k obmedzeniu kolektívneho vyjednávania, stavajú zamestnancov a najmä ženy, ktoré často musia zladať rodinné a pracovné povinnosti, do zraniteľnejšej pozície, čo môže mať za následok neisté pracovné miesta, pretože uľahčuje zamestnávateľom zavádzanie horších pracovných podmienok,
- B. keďže ženy sú nadmerne zastúpené na neistých pracovných miestach v rámci trhu práce, keďže isté formy nejistej práce, ktorú vykonávajú ženy, napríklad platené práce v domácnosti a opatrovateľské služby, sú na trhu práce neviditeľné, a keďže napriek existujúcemu legislatívnemu rámcu sa ženy v EÚ aj naďalej stretávajú s veľkými rozdielmi, pokiaľ ide o pracovné príležitosti, kvalitu práce, príjmy a rovnaké odmeňovanie za rovnakú prácu a za prácu rovnakej hodnoty,
- C. keďže nadmerné zastúpenie žien na neistých pracovných miestach je kľúčovým faktorom prispievajúcim k rozdielom v odmeňovaní žien a mužov, ktoré sú stále veľmi veľké; keďže zlepšením kvality pracovných miest pre ženy sa tak zmenšia rozdiely v odmeňovaní mužov a žien,
- D. keďže nedobrovoľná práca na čiastočný úväzok je v sektore služieb veľmi rozšírená, najmä v hotelovom odvetví a gastronómii, školstve, zdravotníctve a sociálnych službách a iných komunálnych a sociálnych službách a službách osobnej starostlivosti, v ktorých väčšinu zamestnancov tvoria ženy,
- E. keďže účasť žien na trhu práce odráža ich úlohu v domácnosti a ženy zvyčajne nastupujú na také pracovné miesta, ktoré im umožňujú kombinovať platenú a neplatenú prácu,
- F. keďže hospodárska a finančná kríza má dvojitý vplyv na neisté pracovné miesta, pretože prvá rekcia mnohých podnikov bola znížiť počet pracovných miest na dobu určitú, a keďže okrem toho existujú obavy, že mnohé z trvalých pracovných miest zrušených počas recesie sa už neobnovia, ale ich nahradia atypické – ak nie neisté – pracovné úväzky,
- G. keďže pod pojmom neistá pracovná situácia sa rozumejú „neštandardné“ formy zamestnania s niektorou z nasledujúcich charakteristík:
- malá alebo žiadna istota zamestnania v dôsledku netrvalej, často príležitostnej povahy práce, pričom pracovné zmluvy obsahujú chabé pracovné podmienky alebo neboli vôbec uzavreté, ako je to napríklad v prípade dočasných zmlúv, nedobrovoľných zmlúv na čiastočný úväzok, nejasná pracovná doba a pracovná náplň, ktorá sa mení podľa zamestnávateľovho uváženia,
 - nízke odmeňovanie, ktoré môže byť dokonca neoficiálne a nejasné,
 - žiadne práva na sociálnu ochranu alebo zamestnanecké výhody,
 - nulová ochrana proti diskriminácii,
 - obmedzené alebo žiadne vyhliadky na lepšie postavenie na trhu práce,
 - žiadne kolektívne zastúpenie pracovníkov,
 - pracovné prostredie, ktoré nespĺňa minimálne zdravotné a bezpečnostné normy,

Utorok 19. októbra 2010

- H. keďže podmienky neistého zamestnania, napríklad nepísané zmluvy, nedobrovoľná práca na čiastočný úväzok a pretrvávajúce rozdiely v odmeňovaní, majú dlhotrvajúci vplyv na ochranu prostredníctvom sociálneho zabezpečenia a dôchodkov a vystavujú pracovníkov väčšiemu riziku chudoby,
- I. keďže za určitých okolností sú ženy vystavené riziku nedôstojných pracovných podmienok a keďže si preto v tomto ohľade zasluhujú osobitnú pozornosť, najmä pokiaľ ide o tehotné ženy a dojčiacie matky,
- J. keďže globalizácia a súčasná celková hospodárska situácia, ako aj technický pokrok menia pracovno-právne vzťahy a náplň činnosti pracovníkov,
- K. keďže v prípade žien, ktoré pracujú na neistých pracovných miestach, je pravdepodobnejšie, že nepoznajú svoje práva a sú vystavené väčšiemu riziku vylúčenia z právnej ochrany a/alebo neoprávneného prepustenia zo zamestnania,
- L. keďže treba zdôrazniť právo všetkých pracovníkov, a to aj žien na neistých pracovných miestach, na odborné vzdelávanie a prípravu,
- M. keďže vnímanie žien ako druhých zárobkovo činných osôb v rodine je nesprávne a chybné vykresľuje veľkú časť pracujúcich žien, ktoré sú jedinými osobami s príjmom,
- N. keďže počet nelegálnych pracovníčok vzrastá, najmä v odvetví práce v domácnosti,
- O. keďže väčšina pracovníkov v domácnosti, ktorí vykonávajú činnosti ako domáca starostlivosť, upratovanie a varenie, sú ženy; keďže práca v domácnosti predstavuje v priemyselných krajinách 5 až 9 % pracovných miest, pričom tieto pracovné miesta sú väčšinou neisté, podhodnotené a neprihlásené, a keďže zraniteľnosť pracovníkov v domácnosti spočíva v tom, že sú často diskriminovaní a môžu sa veľmi ľahko stať terčom nerovného a nespravodlivého zaobchádzania alebo zneužívania,
- P. keďže v súvislosti s neistými pracovnými miestami je strata profesionálnych schopností vysoko kvalifikovaných pracovníkov bežným problémom, najmä v prípade prepustených zamestnancov alebo migrujúcich pracovníkov, ktorí prijímajú pracovné miesta vyžadujúce nízku kvalifikáciu, aby sa udržali na trhu práce, a keďže táto situácia, ktorá postihuje najmä ženy, ohrozuje kariérny rast a dosiahnutie úrovni platov, ktoré zodpovedajú nadobudnutým schopnostiam,
- Q. keďže migrujúce ženy, ktoré zastávajú dočasné nekvalifikované pracovné miesta na periférii trhu práce alebo vykonávajú prácu v domácnosti, môžu byť vystavené dvojitej diskriminácii, pretože okrem toho, že často pracujú v zlých, neštandardných, ak nie nezákonných podmienkach, je väčšia pravdepodobnosť, že budú vystavené zlému zaobchádzaniu alebo násiliu, či sexuálnemu zneužívaniu; keďže navyše často nebývajú oboznámené so svojimi právami, majú obmedzený prístup k verejným službám, nedostatočne ovládajú miestny jazyk, a preto nie sú schopné nadväzovať spoločenské kontakty, a keďže nelegálne zamestnané ženy nemajú odvahu kontaktovať príslušné orgány so žiadosťou o ochranu, pretože sa obávajú núteného návratu do vlasti,
- R. keďže dohoda Rady Európy z 24. novembra 1969 o umiestnení ako *au pair* je zastaraná, a preto nerieši aktuálne problémy v mnohých členských štátoch, ktoré môžu vyplývať z využívania práce *au pair*,
- S. keďže EÚ je naďalej zaviazaná k presadzovaniu rodovej rovnosti; keďže v rámci politik zamestnanosti treba aktívne presadzovať rovnosť príležitostí pre ženy a mužov,

Rodová povaha neistej práce

1. poukazuje na rodové hľadisko neistého zamestnania a pripomína, že na trhu práce došlo k presunu od štandardných k neštandardným formám zamestnania, z čoho vyplýva potreba predchádzať tomu, aby sa z neštandardných foriem zamestnania stávali neisté pracovné miesta; domnieva sa, že v záujme boja proti týmto problémom treba vyzvať členské štáty a sociálnych partnerov, aby v značnom rozsahu zladili svoje legislatívne a zmluvné pravidlá týkajúce sa štandardnej práce a atypickej práce s cieľom zabrániť uprednostňovaniu najvýhodnejších a najlacnejších foriem zamestnania, ale s prihliadnutím na riziko možného nárastu neohlásenej práce;

Utorok 19. októbra 2010

2. naliehavo žiada Radu a Komisiu, aby v usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov a v novej stratégii pre rodovú rovnosť určili charakteristické črty neistého zamestnania;
3. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali legislatívne opatrenia, ktoré by skončili s uzatváraním zmlúv bez udania pracovnej doby, ktoré sú bežné na pracovných miestach, ktoré tradične zastávajú ženy v odvetviach ako práca v domácnosti, opatrovateľské práce, gastronómia a hotelierstvo, a aby zaviedli rozsiahle nástroje kontroly na právnu úpravu všetkých druhov prítomnosti vo firmách a na pracoviskách, ktoré sú formálne odsúhlasené na účely poradenstva a odbornej prípravy, ale ktoré sa v praxi stávajú ďalším zdrojom zneužívania, pričom zakrývajú skutočné služby poskytované bez náležitej odmeny alebo ochrany;
4. žiada Komisiu a členské štáty, aby vypracovali stratégie v oblasti nejistej práce s cieľom zdôrazniť dôstojné a ekologické pracovné miesta a začleniť rodovú rovnosť;
5. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali opatrenia na zníženie dvojitého pracovného zaťaženia žien, ktoré je jedným z dôvodov nadmerného zastúpenia žien na neistých pracovných miestach; žiada zlepšiť rovnováhu medzi pracovným a súkromným životom v rámci bežného zamestnania na účely zníženia počtu neistých pracovných miest;

Sociálne podmienky

6. vyjadruje sklamanie nad tým, že balík právnych predpisov EÚ v oblasti pracovného práva a vyššie uvedené smernice o agentúrnom zamestnávaní na dobu určitú, na čiastočný úväzok a dočasnej práci naliežite neriešia neistú povahu takéhoto zamestnania; preto vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali ďalšie osobitné legislatívne opatrenia, ako sú zavedenie záväzných minimálnych sociálnych noriem pre zamestnancov a zaistenie rovnakého prístupu všetkých zamestnancov k sociálnym službám a výhodám vrátane materskej dovolenky, zdravotnej starostlivosti a starobných dôchodkov, ako aj k vzdelávaniu a odbornej príprave, a to nezávisle od podmienok ich pracovného pomeru; vyzýva členské štáty, aby okrem toho uplatňovali právne predpisy, ktoré pracovníkom zabezpečujú primerané vymedzenie pracovného času, odpočinku a voľného času;
7. vyzýva členské štáty na zabezpečenie toho, aby zamestnávateľia, ktorí vystavujú pracovníčky poškodzujúcemu zaobchádzaniu alebo zneužívaniu, boli čo najrýchlejšie postavení pred súd;
8. zdôrazňuje, že je potrebné poskytnúť ženám na neistých pracovných miestach možnosť chrániť svoje práva, ako právo na primeranú mzdu, materskú dovolenku, spravodlivý a pravidelný pracovný čas a nediskriminujúce pracovné prostredie, ktoré sú pre tieto ženy rozhodujúce; vyzýva členské štáty, aby zaviedli sankcie pre obmedzovanie účasti na odborovej činnosti a okrem toho vo všeobecnosti vyzýva členské štáty, aby poskytovali nízkoprahové poradenské služby pre ženy, ktoré nemôže podporiť zamestnanecká rada, napríklad v prípade žien pracujúcich v domácnostiach; vyzýva sociálnych partnerov, aby zlepšili pomerné zastúpenie žien a mužov vo svojich orgánoch na všetkých úrovniach;
9. zdôrazňuje potrebu legislatívnych opatrení zaisťujúcich rodovú rovnosť a zníženie rodovej segregácie na trhu práce; pripomína preto svoje vyššie uvedené uznesenie z 18. novembra 2008, naliehavo žiada Komisiu, aby predložila návrh týkajúci sa uplatňovania zásady rovnakého odmeňovania mužov a žien, a pripomína členským štátom, aby bezodkladne transponovali smernicu 2006/54/ES;
10. vyzýva členské štáty, aby splnili barcelonské ciele v oblasti starostlivosti o deti s cieľom posilniť účasť žien na trhu práce a ich hospodársku nezávislosť; vyzýva členské štáty, aby prekonali prekážky, ktoré bránia ženám pracovať toľko hodín, koľko chcú – či už v práci na čiastočný alebo plný úväzok;
11. zdôrazňuje potrebu odstrániť profesionálnu a odvetvovú segregáciu na trhu práce prostredníctvom osvetu a vzdelávania od útleho veku, napríklad propagáciou pracovných miest spájaných so ženskými zručnosťami medzi mužmi a naopak, motiváciou dievčat k štúdiu vied a bojom proti vnímaniu žien ako druhých zarábajúcich osôb v rodine, a to za účasti Európskeho inštitútu pre rovnosť pohlaví;
12. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby naplánovali a vykonávali opatrenia umožňujúce uspokojivé vzdelanie, odbornú prípravu a štúdium pre dievčatá a mladé ženy, pričom treba osobitne podporiť najmä dievčatá a mladé ženy pochádzajúce z prisťahovaleckých rodín; okrem toho zdôrazňuje, že je potrebné, aby ženy, ktoré prestali pracovať z dôvodu narodenia dieťaťa, aktívne pokračovali vo svojej pracovnej kariére;

Utorok 19. októbra 2010

13. vyzýva členské štáty, aby bojovali proti nelegálnej práci tak, že ju prostredníctvom preventívnych opatrení zmenia na riadne pracovné miesta, napríklad prostredníctvom zaručenia beztretnosti zamestnancov, ktorí nahlásia svoj štatút nelegálneho zamestnanca, a prijatia odradzujúcich opatrení voči zamestnávateľom; ďalej vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zlepšili zhromažďovanie údajov a sledovali pokrok v tejto oblasti;
14. zdôrazňuje, že sociálna ochrana je základnou súčasťou flexiistoty; zdôrazňuje, že koncepcia flexiistoty ovplyvňuje mužov a ženy odlišným spôsobom a zvyčajne posilňuje terajšie rodové úlohy; pripomína členským štátom a sociálnym partnerom závery Rady z 8. júna 2009 o flexiistote v časoch krízy, konkrétne uplatňovanie zásady rovnosti pohlaví pri presadzovaní zásad flexiistoty;
15. domnieva sa, že udržateľnosť dôchodkových systémov, úverové nástroje určené pre projekty svojpomoci, ako aj tvorba pracovných miest a tvorba alternatívnych systémov príjmu môžu zlepšiť podmienky žien na neistých pracovných miestach;
16. zasadzuje sa o to, aby sa bežné pracovné miesta v budúcnosti vytvárali podľa zásad kvalitnej práce a nestávali sa z nich neisté pracovné miesta; žiada, aby boli pracovné trhy lepšie regulované prostredníctvom prísnych kontrol práce s cieľom znížiť počet neistých pracovných miest;
17. žiada, aby sa na stretnutí Európskej rady dosiahla dohoda o jasných usmerneniach a konkrétnych opatreniach na zachovanie pracovných miest a tvorbu nových pracovných príležitostí v rámci stratégie EÚ 2020;
18. v súlade s výsledkami dosiahnutými v praxi vyzýva Komisiu, aby členským štátom poskytla usmernenia pre najlepšie postupy v boji proti priamej a nepriamej diskriminácii, pri presadzovaní rodovej rovnosti a znižovaní počtu neistých pracovných miest pre ženy;
19. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby prijali právne predpisy upravujúce sociálne a právne postavenie sezónnych pracovníkov a aby im zaistili sociálne zabezpečenie; za sezónnych pracovníkov považuje pracovníkov, ktorí uzatvorili na dobu neurčitú alebo určitú pracovnú zmluvu, ktorej trvanie a predĺženie ovplyvňujú sezónne faktory, akými sú klimatické cykly, štátne sviatky a/alebo poľnohospodárske žatvy;
20. poukazuje na to, že štúdie preukázali súvislosť medzi neistým zamestnaním, v rámci ktorého sa môžu prehliadať minimálne zdravotné a bezpečnostné požiadavky, a vyššou úrazovosťou, väčším rizikom ochorení a nebezpečných situácií; vyzýva preto Komisiu a členské štáty, aby posilnili sledovanie minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadaviek na pracovisku a zamerali sa pritom najmä na osobitné riziká ohrozujúce pracujúce ženy;

Pracovníci v domácnosti

21. vyzýva Komisiu, aby povzbudila členské štáty k výmene najlepších postupov a k plnému využitiu príležitostí spolufinancovania, ktoré ponúkajú štrukturálne fondy, najmä Európsky sociálny fond, na zabezpečenie väčšieho prístupu k cenovo dostupným a kvalitným zariadeniam starostlivosti o deti a seniorov, aby ženy neboli nútené prevziať tieto povinnosti na neformálnom základe; okrem toho zdôrazňuje, že treba zabezpečiť, aby sa neisté pracovné miesta v oblasti domácej starostlivosti zmenili všade, kde je to možné, na dôstojné, dlhodobé pracovné miesta;
22. vyzýva Komisiu, aby podporila členské štáty v rozvoji kampane za postupnú transformáciu neistých pracovných miest na bežné pracovné miesta; vyzýva Komisiu, aby schválila program zameraný na vzdelávanie pracovníkov o účinkoch a dosahoch nejstej práce, a to aj na bezpečnosť a zdravie pri práci;
23. vyzýva Komisiu, aby navrhla novú európsku dohodu o pravidlách týkajúcich sa au pair, v ktorej sa zníži veková hranica z 30 rokov tak, aby dospelí živielia blížiaci sa k veku 30 rokov nemohli byť umiestnení ako au pair, a v ktorej sa zdôrazní, že úlohou au pair je vypomáhať pri každodenných rodinných povinnostiach a zapájať sa do rodinných činností maximálne 30 hodín týždenne a že cieľom je rozvíjať kultúrne porozumenie a jazykové schopnosti ľudí umiestnených ako au pair;

Utorok 19. októbra 2010

Migrujúci pracovníci

24. vyzýva Komisiu, aby vo svojej novej stratégii pre rodovú rovnosť posilnila svoj záväzok k presadzovaniu rodovej rovnosti v migračných a integračných politikách, najmä s cieľom plne využiť pracovný potenciál migrujúcich žien;

25. poukazuje na skutočnosť, že u migrujúcich žien je sociálna integrácia ešte ťažšia než u mužov vzhľadom na to, že sú vystavené dvojakej diskriminácii; nabáda preto zamestnávateľov, aby prijali osobitné opatrenia na uľahčenie sociálnej integrácie migrujúcich pracovníčok, napríklad tým, že im ponúknu jazykové vzdelávanie a/alebo podporné služby, a na zabezpečenie registrácie migrujúcich pracovníkov, aby mali nárok na sociálne zabezpečenie;

Výskum na túto tému

26. osobitne upozorňuje na nedostatok výskumu na tému neistej pracovnej situácie; vyzýva Komisiu a EUROFOUND, aby spolupracovali s Európskym inštitútom pre rodovú rovnosť a iniciovali cielený výskum zameraný najmä na zhodnotenie nákladov vyplývajúcich zo straty zručností a dobrých životných podmienok v dôsledku neistého zamestnania, pričom budú zohľadňovať rodové hľadisko; zdôrazňuje, že európske výskumné programy by sa mali v budúcnosti viac zameriavať na sociálne otázky, napríklad na neisté zamestnanie;

27. víta všeobecné ciele pilotného projektu zameraného na pretváranie neistých pracovných miest na pracovné miesta rešpektujúce práva pracujúcich a zdôrazňuje, že pri vykonávaní projektu treba venovať osobitnú pozornosť rodovej povahe neistej pracovnej situácie;

*

* *

28. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam členských štátov.

Streda 20. októbra 2010

Úloha minimálneho príjmu v boji proti chudobe a podpora inkluzívnej spoločnosti v Európe

P7_TA(2010)0375

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o úlohe minimálneho príjmu v boji proti chudobe a podpore inkluzívnej spoločnosti v Európe (2010/2039(INI))

(2012/C 70 E/02)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 4, 9, 14, 19, 151 a 153 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na Dohovor OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie voči ženám (CEDAW), prijatý v roku 1979,
- so zreteľom na Všeobecnú deklaráciu ľudských práv z roku 1948, opätovne potvrdenú na Svetovej konferencii o ľudských právach v roku 1993, a najmä na jej články 3, 16, 18, 23, 25, 26, 27 a 29,
- so zreteľom na Medzinárodný pakt OSN z roku 1966 o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach,
- so zreteľom na rozvojové ciele tisícročia stanovené OSN v roku 2000, najmä zníženie extrémnej chudoby a hladu (prvý cieľ), dosiahnutie základného vzdelania pre všetkých (druhý cieľ) a rovnaké príležitosti pre mužov a ženy (tretí cieľ),
- so zreteľom na dohovory Medzinárodnej organizácie práce (MOP) č. 26 a 131 o určovaní minimálnej mzdy a č. 29 a 105 o zrušení nútenej práce,
- so zreteľom na Globálny pakt k zachovaniu pracovných miest, ktorý prijala Medzinárodná organizácia práce,
- so zreteľom na programy OSN a MOP pre dôstojnú prácu,
- so zreteľom na Chartu základných práv EÚ, najmä na jej ustanovenia o sociálnych právach,
- so zreteľom na články 34, 35 a 36 Charty základných práv Európskej únie, ktoré výslovne vymedzujú právo na sociálnu pomoc a pomoc pri bývaní, vysokú úroveň ochrany ľudského zdravia a prístup ku službám vo všeobecnom hospodárskom záujme,
- so zreteľom na správu MOP s názvom Globálna aliancia proti nútenej práci, súhrnná správa v rámci opatrení nadväzujúcich na vyhlásenia MOP o základných zásadách a právach pri práci, správa generálneho riaditeľa, 2005,
- so zreteľom na odporúčanie Rady 92/441/EHS z 24. júna 1992 o spoločných kritériách týkajúcich sa dostatočných zdrojov a sociálnej pomoci v rámci systémov sociálnej ochrany (odporúčanie o minimálnom príjme) ⁽¹⁾,

(1) Ú. v. ES L 245, 26.8.1992, s. 46.

Streda 20. októbra 2010

- so zreteľom na odporúčanie Rady 92/442/EHS z 27. júla 1992 o konvergencii cieľov a politik sociálnej ochrany ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na závery Rady EPSCO z 2916. zasadnutia, ktoré sa konalo 16. a 17. decembra 2008 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1098/2008/ES z 22. októbra 2008 o Európskom roku boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu (2010) ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. septembra 2006 o európskom sociálnom modeli budúcnosti ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 9. októbra 2008 o podpore sociálneho začlenenia a boji proti chudobe, najmä chudobe detí, v Európskej únii ⁽⁵⁾, ako aj na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci a stanovisko Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť (A6-0364/2008),
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 6. mája 2009 o obnovení sociálnej agende ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. októbra 2008 o odporúčaní Komisie o aktívnom začleňovaní ľudí vylúčených z trhu práce a na svoje uznesenie zo 6. mája 2009 o aktívnom začleňovaní ľudí vylúčených z trhu práce ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na svoje písomné vyhlásenie č. 0111/2007 z 22. apríla 2008 o riešení problému bezdomovectva ⁽⁸⁾,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom EURÓPA 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
 - so zreteľom na návrh Komisie z 27. apríla 2010 na rozhodnutie Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov (KOM(2010)0193),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0233/2010),
- A. keďže v sociálnej agende Európskej komisie na obdobie 2005 – 2010 bol rok 2010 označený za „Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu“ s cieľom opätovne potvrdiť a posilniť počiatočný politický záväzok EÚ pri začatí lisabonskej stratégie urobiť kroky, ktoré „budú mať rozhodujúci vplyv na odstránenie chudoby“,
- B. keďže chudoba a sociálne vylúčenie predstavujú porušenie ľudskej dôstojnosti a základných ľudských práv a ústredným cieľom režimov podpory príjmov musí byť pozdvihnúť ľudí z chudoby a umožniť im viesť dôstojný život,
- C. keďže napriek hospodárskej prosperite a všetkým tvrdeniam o znížení chudoby sa zhoršila sociálna nerovnosť a 17 % populácie (t. j. asi 85 miliónov ľudí) na konci roka 2008 žilo pod hranicou chudoby, a to aj po sociálnych transferoch ⁽⁹⁾, zatiaľ čo v roku 2005 tento podiel bol 16 % a v roku 2000 to bolo 15 % v EÚ 15,

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 245, 26.8.1992, s. 49.

⁽²⁾ Rada Európskej únie, tlačové oznámenie 16825/08 (Presse 358), s. 18.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 298, 7.11.2008, s. 20.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 305 E, 14.12.2006, s. 141.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 9E, 15.1.2010, s. 11.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 11.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 212 E, 5.8.2010, s. 23.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 19.

⁽⁹⁾ Hranica rizika chudoby v každom štáte je stanovená na 60 % príjmového mediánu daného štátu, ktorý je nižší ako priemerný príjem.

Streda 20. októbra 2010

- D. keďže miera rizika chudoby je vyššia u detí a mladých ľudí do 17 rokov ako u celkovej populácie; keďže v roku 2008 táto hodnota dosiahla 20 % v EÚ 27, pričom najvyššia miera bola 33 %,
- E. keďže starší ľudia sú tiež vystavení vyššiemu riziku chudoby než celková populácia; keďže táto miera dosiahla v roku 2008 približne 19 % u populácie vo veku 65 a viac rokov v EÚ 27, zatiaľ čo v roku 2005 to bolo 19 % a v roku 2000 17 %,
- F. keďže trvalo vysoký podiel nejistej práce a nízkych miezd v niektorých sektoroch znamená, že podiel zamestnancov ohrozených rizikom chudoby zostáva na vysokej úrovni; keďže miera rizika chudoby zamestnanej populácie predstavovala v EÚ 27 v roku 2008 priemerne 8 %, zatiaľ čo v roku 2005 bola 8 % a v roku 2000 bola 7 % v EÚ 15,
- G. keďže v odporúčaní 92/441/EHS z 24. júna 1992 Rada odporúča, aby členské štáty uznali základné právo osoby na dostatočné zdroje a sociálnu pomoc tak, aby jej bolo umožnené žiť dôstojne; keďže v odporúčaní 92/442/EHS z 27. júla 1992 Rada odporúča, aby členské štáty zaručili takú úroveň zdrojov, ktoré prispievajú k zachovaniu ľudskej dôstojnosti; keďže v záveroch zo 17. decembra 1999 Rada schválila podporu sociálneho začlenenia ako jedného z cieľov v rámci modernizácie a zlepšovania sociálnej ochrany,
- H. keďže ženy predstavujú dôležitú skupinu obyvateľov ohrozených chudobou, a to v dôsledku nezamestnanosti, chýbajúcej delby opatrovateľských povinností, nejistej a zle platenej práce, mzdovej diskriminácie a nižšieho dôchodku,
- I. keďže riziko upadnutia do extrémnej chudoby je väčšie pre ženy než pre mužov; keďže pretrvávajúci trend smerom k feminizácii chudoby v európskych spoločnostiach dokazuje, že súčasný rámec systémov sociálnej ochrany a mnohé európske sociálne a ekonomické politiky a politiky zamestnanosti nie sú navrhované tak, aby vyhovovali potrebám žien alebo riešili rozdiely v ich práci; keďže chudoba žien a ich sociálne vylúčenie v Európe si vyžadujú konkrétne, mnohostranné a rodovo špecifické politické odozvy,
- J. keďže riziko upadnutia do extrémnej chudoby je väčšie pre ženy než pre mužov, najmä vo vyššom veku, pretože systémy sociálneho zabezpečenia sa často zakladajú na zásade neprerušiteľného odmeňovaného zamestnania; keďže individualizované právo na minimálny príjem zamedzujúci chudobe by nemalo byť podmienené príspevkami súvisiacimi so zamestnaním,
- K. keďže nezamestnanosť mladých stúpila na nebývalú úroveň, keď v EÚ dosiahla 21,4 %, pričom jej rozsah sa pohyboval od 7,6 % v Holandsku po 44,5 % v Španielsku a 43,8 % v Lotyšsku, a učňovské vzdelávanie a stáže poskytované mladým ľuďom sú často neplatené alebo slabo odmeňované,
- L. keďže v Európskej únii je v kategórii osôb mladších ako 25 rokov každý piaty mladý človek nezamestnaný, zatiaľ čo pracovníci starší ako 55 rokov patria medzi tých európskych občanov, ktorých nezamestnanosť postihla najviac a navyše musia čeliť osobitnému a závažnému problému, pretože so stúpajúcim vekom je čoraz menej pravdepodobné, že získajú prácu,
- M. keďže dôsledkom finančnej a hospodárskej krízy je znižovanie ponuky pracovných miest, pričom podľa odhadov prišlo od septembra 2008 o prácu viac ako 5 miliónov ľudí, ako aj zvyšujúca sa neistota,
- N. keďže neexistujú žiadne oficiálne európske údaje o situáciách krajnej chudoby, napríklad o bezdomovectve, a keďže je preto ťažké sledovať ich aktuálny vývoj,
- O. keďže Európsky rok boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu musí byť príležitosťou na zvyšovanie povedomia o chudobe a z nej vyplývajúcom sociálnom vylúčení a zlepšovanie politických reakcií na sociálne vylúčenie, keďže musí podporovať aktívne začleňovanie, primeraný príjem, dostupnosť kvalitných služieb a podporných opatrení v prospech dôstojnej práce, čo si vyžaduje spravodlivé prerozdelenie bohatstva a zahŕňa opatrenia a politiky na zabezpečenie účinnej hospodárskej a sociálnej súdržnosti na úrovni Európskej únie a členských štátov, a keďže minimálny príjem môže pre marginalizované a zraniteľné osoby predstavovať vhodný systém ochrany,

Streda 20. októbra 2010

- P. keďže cieľmi a hlavnými zásadami Európskeho roka boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu sú uznávanie práv, zdieľaná zodpovednosť a účasť, súdržnosť, záväzok a konkrétne opatrenia,
- Q. keďže sa musí správne zhodnotiť hospodárska a finančná situácia v EÚ 27, aby boli členské štáty motivované stanoviť hranicu minimálneho príjmu, čo by napomohlo zvýšenie životnej úrovne a zároveň podporilo konkurenčné správanie,
- R. keďže Európska únia sa zaviazala k splneniu rozvojových cieľov tisícročia OSN a rezolúcie, ktorou sa vyhlasuje druhé desaťročie Organizácie Spojených národov na odstránenie chudoby (2008 – 2017),
- S. keďže chudoba a sociálne vylúčenie má viacrozmerný charakter, keďže existujú osobitne zraniteľné skupiny obyvateľstva (deti, ženy, staršie osoby, ľudia s postihnutím a iné), a to aj vrátane prisťahovalcov, etnických menšín, rodín s veľkým počtom detí a neúplných rodín s jedným rodičom, osôb s chronickým ochorením a osôb bez prístrešia, a keďže je potrebné začleniť opatrenia a nástroje na prevenciu a boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu do ostatných európskych politík, keďže treba pre členské štáty stanoviť usmernenia s cieľom zahrnúť ich do vnútroštátnych politík, a to v záujme zabezpečiť kvalitné systémy sociálneho zabezpečenia a sociálnej ochrany, univerzálny prístup k dostupnej verejnej infraštruktúre a ku kvalitným službám všeobecného záujmu, ako aj zabezpečiť dôstojné pracovné podmienky a kvalitné pracovné miesta so zaručenými právami a stanoviť garantovaný minimálny príjem zamedzujúci chudobe, ktorý každému občanovi umožní zúčastňovať sa na spoločenskom, kultúrnom a politickom živote a žiť dôstojne,
- T. keďže nesmierne vysoká miera chudoby neovplyvňuje len sociálnu súdržnosť v Európe, ale postihuje aj naše hospodárstvo, pretože trvalé vylúčenie veľkých skupín našej spoločnosti oslabuje konkurencieschopnosť nášho hospodárstva a zvyšuje tlak na naše verejné rozpočty,
- U. keďže je potrebné stanoviť celkový cieľ, najmä v stratégii Európa 2020, pričom má mať prednosť hospodárska, sociálna a územná súdržnosť a ochrana základných ľudských práv, čo predstavuje rovnováhu medzi hospodárskymi politikami, politikou zamestnanosti, sociálnou, regionálnou a environmentálnou politikou a spravodlivé prerozdelenie bohatstva a príjmov, pričom treba zohľadniť dramatické zvýšenie miery závislosti, a preto je potrebné vypracovať štúdie na hodnotenie sociálneho vplyvu pre všetky rozhodnutia a uplatňovať horizontálnu sociálnu doložku, ktorá je súčasťou Zmluvy o fungovaní Európskej únie (článok 9),
- V. keďže rešpektovanie ľudskej dôstojnosti je jedným zo zakladajúcich princípov Európskej únie, ktorej kroky sa zameriavajú na podporu plnej zamestnanosti a sociálneho pokroku, boj proti sociálnemu vylúčeniu a diskriminácii a na podporu spravodlivosti a sociálnej ochrany,
- W. keďže je potrebné zabezpečiť uplatňovanie, posilnenie a lepšie využívanie štrukturálnych fondov v oblasti prevencie chudoby, dosiahnutia sociálneho začlenenia a vytvárania kvalitných a dostupných pracovných miest so zaručenými právami,
- X. keďže úlohou systémov sociálnej ochrany je zaistiť úroveň sociálnej súdržnosti potrebnej na rozvoj s cieľom zabezpečiť sociálne začlenenie a zmierniť sociálny dosah hospodárskej krízy, čo znamená zabezpečiť garantovaný minimálny príjem jednotlivcov na vnútroštátnej úrovni zamedzujúci chudobe, zlepšiť úroveň kvalifikácie a vzdelávania osôb vylúčených z trhu práce z dôvodu konkurenčných tlakov a zabezpečiť rovnosť príležitostí na trhu práce a pri uplatňovaní základných práv,
- Y. keďže zavedenie a posilnenie systémov minimálneho príjmu je dôležitým a účinným spôsobom na prekonanie chudoby tým, že sa podporí sociálna integrácia a prístup na pracovný trh a ľuďom sa umožní viesť slušný život,

Streda 20. októbra 2010

- Z. keďže systémy minimálneho príjmu predstavujú dôležitý nástroj, ktorý ľuďom ponúka istotu potrebnú na prekonanie následkov sociálneho vylúčenia a nezamestnanosti a na podporu prístupu na trh práce; keďže tieto systémy minimálneho príjmu zohrávajú významnú úlohu pri prerozdelení bohatstva a zabezpečovaní solidarity a sociálnej spravodlivosti a najmä v čase krízy majú proticyklickú úlohu tým, že poskytujú dodatočné zdroje na posilnenie dopytu a spotreby na vnútornom trhu,
- AA. keďže podľa nedávneho prieskumu Eurobarometra o postojoch občanov EÚ k chudobe sa drvivá väčšina (73 %) domnieva, že chudoba je problém, ktorý je široko rozšírený v ich krajinách, 89 % nalieha na svoje vlády, aby prijali okamžité opatrenia v rámci boja proti chudobe, a 74 % očakáva, že aj EÚ zohrá dôležitú úlohu v tejto súvislosti,
- AB. keďže bolestné sociálne následky hospodárskej krízy za posledné dva roky pripravili o prácu viac ako 6 miliónov európskych občanov,
- AC. keďže hospodárska a sociálna kríza a jej dosah sú závažné, pokiaľ ide o rastúcu chudobu a sociálne vylúčenie spojené so stúpajúcou nezamestnanosťou (od 6,7 % na začiatku roka 2008 po 9,5 % koncom roka 2009), pričom tretina osôb bez práce je nezamestnaná dlhodobo a táto situácia je horšia v členských štátoch, ktoré sú z hospodárskeho hľadiska ohrozenejšie,
- AD. keďže na určité členské štáty vyvíja Rada, Komisia a medzinárodné orgány ako MMF nátlak, aby prišli ku krátkodobému zníženiu rozpočtových deficitov, ktoré sa zvýšili v dôsledku krízy, a obmedzili výdavky vrátane sociálnych výdavkov, čo oslabuje sociálny štát a zhoršuje chudobu,
- AE. keďže zvyšujúca sa sociálna nerovnosť v niektorých členských štátoch je v prvom rade výsledkom hospodárskej nerovnosti z hľadiska rozdelenia príjmov a majetku, nerovnosti na pracovnom trhu, sociálnej neistoty a nerovného prístupu k sociálnym funkciám štátu, ako napríklad k sociálnemu zabezpečeniu, zdravotníctvu, vzdelávaniu, právnemu systému atď.,
- AF. keďže sa uplatňuje európska politika v oblasti sociálneho začlenenia, najmä ciele a príslušný európsky program prijatý v rámci lisabonskej stratégie začiatkom posledného desaťročia, spolu s vykonávaním otvorenej metódy koordinácie a spoločných cieľov, ktoré treba dosiahnuť v rámci národných akčných plánov,
- AG. keďže vo všetkých členských štátoch Európskej únie je z rôznych dôvodov veľa bezdomovcov, čo si vyžaduje osobitné opatrenia v prospech ich sociálnej integrácie,

1. zdôrazňuje potrebu konkrétnych opatrení, ktoré by odstránili chudobu a sociálne vylúčenie prostredníctvom preskúmania spôsobov opätovnej integrácie ľudí na trh práce, pričom sa bude podporovať spravodlivé prerozdelenie príjmov a bohatstva, zabezpečia sa primerané príjmy, a tým aj skutočné naplnenie zmyslu a obsahu Európskeho roka boja proti chudobe, a zabezpečí sa silný politický odkaz na dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia vrátane zaručenia riadnych systémov minimálneho príjmu zamedzujúceho chudobe a podporujúceho sociálne začlenenie na základe rôznych vnútroštátnych postupov, kolektívnych dohôd alebo právnych predpisov členských štátov v celej Európskej únii, pričom sa tiež bude vyvíjať aktívne úsilie o podporu primeraných príjmových systémov a sociálnej ochrany; vyzýva členské štáty, aby prehodnotili politiky zamerané na zaručenie primeraného príjmu vzhľadom na to, že boj proti chudobe si vyžaduje vytvoriť dôstojné a trvalé pracovné miesta pre sociálne skupiny, ktoré sú na trhu práce znevýhodnené; domnieva sa, že každý pracovník musí mať možnosť dôstojne si zabezpečiť obživu; domnieva sa, že politika sociálneho štátu je neoddeliteľne spätá aj s aktívnou politikou v oblasti trhu práce;

2. upriamuje pozornosť na skutočnosť, že nedávne hospodárske spomalenie spolu so stúpajúcou nezamestnanosťou a menším množstvom pracovných príležitostí vystavuje mnohých ľudí riziku chudoby a sociálneho vylúčenia, pričom sa to týka najmä členských štátov, ktoré trpia dlhodobou nezamestnanosťou alebo nečinnosťou;

Streda 20. októbra 2010

3. žiada o reálny pokrok v otázke primeranosti systémov minimálneho príjmu, aby dokázali odstrániť chudobu každého dieťaťa, dospelého a staršieho človeka a zabezpečiť ich právo na dôstojný život;
4. zdôrazňuje, že medzi sociálnymi skupinami, ktoré žijú v chudobe, existujú rozdiely v rôznych oblastiach (zdravie, bývanie, vzdelanie, príjem a zamestnanosť), pričom vyzýva Komisiu a členské štáty, aby tieto rozdiely zohľadnili v rámci svojich cieľených opatrení, ale zdôrazňuje, že jedným z najúčinnějších spôsobov na zníženie chudoby je sprístupniť trh práce všetkým ľuďom;
5. zdôrazňuje potrebu prikladať mimoriadny význam programom celoživotného vzdelávania ako základnému nástroju v rámci boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, pretože podporujú možnosť zamestnať sa a prístup k vedomostiam a trhu práce; považuje za potrebné, aby sa k zvýšenej účasti na celoživotnom vzdelávaní motivovali pracovníci, nezamestnaní a všetky zraniteľné sociálne skupiny a aby sa podnikli účinné kroky proti faktorom, ktoré spôsobujú predčasné opustenie školského systému, a zlepšila sa úroveň odborných kvalifikácií a získavanie nových zručností, čo môže viesť k rýchlejšej opätovnej integrácii na trh práce alebo zvýšiť produktivitu a umožniť ľuďom, aby si našli lepšiu prácu;
6. zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa na úrovni členských štátov prijali konkrétne opatrenia na stanovenie hranice minimálneho príjmu, ktoré budú založené na relevantných ukazovateľoch a umožnia zaručiť sociálno-ekonomickú súdržnosť, obmedziť riziko nerovnakých úrovní odmeňovania za rovnakú prácu a znížiť riziko chudoby obyvateľstva v celej Európskej únii, a pripomína dôraznejšie odporúčania Európskej únie, pokiaľ ide o tieto druhy opatrení;
7. zdôrazňuje, že zamestnanie musí byť považované za jeden z najúčinnějších spôsobov ochrany proti chudobe, a preto by sa mali prijať opatrenia, ktoré budú nabádať k zamestnávaniu žien tým, že sa stanovia kvalitatívne ciele pre ponúkané pracovné miesta;
8. zdôrazňuje potrebu opatrení na európskej aj vnútroštátnej úrovni v záujme ochrany občanov – spotrebiteľov pred nespravodlivými podmienkami, ktoré sa vzťahujú na splácanie pôžičiek a kreditných kariet, a s cieľom stanoviť podmienky upravujúce prístup k pôžičkám, čo má zabrániť domácnostiam, aby sa neprímerane zadlžili, a tak upadli do chudoby a sociálneho vylúčenia;
9. zdôrazňuje viacozmerný charakter chudoby a sociálneho vylúčenia a zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť zohľadňovanie sociálnych cieľov a že je dôležité zaistiť rozmer a sociálnu udržateľnosť makroekonomických politík; domnieva sa, že sociálne ciele musia tvoriť neoddeliteľnú súčasť stratégie na prekonanie krízy a stratégie Európa 2020, ako aj hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti, z čoho vyplýva zabezpečenie prierezového sociálneho usmernenia a účinného hodnotenia vplyvu zo sociálneho hľadiska, ktoré zaistí, aby sa novo vymedzili priority a politiky, konkrétne menové politiky, politiky v oblasti zamestnanosti, sociálne a makroekonomické politiky, ako aj Pakt stability a rastu a politiky v oblasti hospodárskej súťaže, vnútorného trhu, rozpočtu a zdaňovania; zastáva názor, že tieto politiky nesmú brániť sociálnej súdržnosti a musia zaručiť vykonávanie týchto opatrení a podporovanie rovnakých príležitostí s cieľom nájsť stabilné východisko z krízy, zabezpečiť návrat k rozpočtovej konsolidácii a prijať reformy, ktoré ekonomika potrebuje na návrat k rastu a tvorbe pracovných miest; vyzýva na prijatie konkrétnych politík na podporu tých členských štátov, ktoré sú v najväčšej núdzi, prostredníctvom vhodných mechanizmov;
10. domnieva sa, že tvorba pracovných miest musí byť pre Európsku komisiu a vlády členských štátov prioritou, pretože je prvým krokom k zníženiu chudoby;
11. domnieva sa, že systémy minimálnych príjmov musia tvoriť integrálnu súčasť strategického prístupu v prospech sociálnej integrácie, ktorá spočíva tak vo všeobecných politikách, ako aj v cieľených opatreniach, a to v oblasti bývania, zdravotníckych služieb, vzdelávania, odbornej prípravy a sociálnych služieb, čo ľuďom pomôže vymaniť sa z chudoby a podporí ich vo vlastnej angažovanosti v prospech sociálneho začlenenia a v prístupe k trhu práce; je presvedčený, že skutočným cieľom systémov minimálneho príjmu je nielen pomôcť jeho príjmom, ale najmä ich sprevádzať pri prechode zo situácií, v ktorých zažívajú sociálne vylúčenie, smerom k aktívnemu životu;
12. zdôrazňuje, že pri určovaní úrovne minimálnych príjmov je potrebné riadne zohľadniť skutočnosť, že na pracovníkov sú odkázané ďalšie osoby, najmä deti, pričom cieľom je vykročiť z bludného kruhu detskej chudoby; okrem toho zastáva názor, že Komisia by mala každoročne vypracovať správu o pokroku v boji proti detskej chudobe;

Streda 20. októbra 2010

13. trvá na tom, že je potrebné upraviť politiky obmedzovania rozpočtových výdavkov uplatňované v niektorých členských štátoch v rámci boja proti kríze, a zdôrazňuje, že s cieľom zamedziť novým formám závislosti alebo ďalšiemu zvyšovaniu dlhu je dôležité uplatňovať účinné opatrenia solidarity vrátane posilnenia, mobility, očakávania transferu a zníženia spolufinancovania v súvislosti s rozpočtovými prostriedkami, a to v záujme vytvárania slušných pracovných miest, podpory výrobných odvetví a boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu;

14. je presvedčený, že zavedenie systémov minimálneho príjmu vo všetkých členských štátoch – pozostávajúcich z osobitných opatrení na podporu ľudí, ktorých príjem je nedostatočný, prostredníctvom finančnej pomoci a uľahčeného prístupu k službám – je jedným z najúčinnnejších spôsobov, ako bojovať proti chudobe, zaručiť dostatočnú životnú úroveň a napomáhať sociálnu integráciu;

15. zastáva názor, že primerané systémy minimálneho príjmu musia stanoviť úroveň minimálneho príjmu aspoň vo výške zodpovedajúcej 60 % príjmového mediánu v príslušnom členskom štáte;

16. zdôrazňuje potrebu zhodnotenia politiky sociálneho začleňovania, uplatňovania otvorenej metódy koordinácie, plnenia spoločných cieľov a národných akčných plánov v súvislosti s rastom chudoby, aby sa na európskej a národnej úrovni pristúpilo k angažovanejším opatreniam a aby sa proti chudobe bojovalo prostredníctvom politík, ktoré sú inkluzívnejšie, súdržnejšie a lepšie formulované, zamerané na odstránenie absolútnej chudoby a detskej chudoby do roku 2015 a výrazné zníženie relatívnej chudoby;

17. opätovne pripomína, že hoci sú systémy minimálneho príjmu dôležité, je potrebné, aby ich dopĺňala koordinovaná stratégia na vnútroštátnej úrovni a na európskej úrovni, ktorá sa zameriava na rozsiahle akcie a konkrétne opatrenia, napríklad aktívne politiky pracovného trhu pre tie skupiny obyvateľstva, ktoré sú od neho najviac vzdialené, vzdelávanie a odbornú prípravu pre najmenej kvalifikované osoby, minimálne platy, sociálne bytové politiky a zabezpečenie finančne dostupných, prístupných a kvalitných verejných služieb;

18. trvá na podpore integrácie a sociálneho začlenenia s cieľom účinne zabezpečiť dodržiavanie základných ľudských práv a trvá na jasných záväzkoch vo vzťahu k formulácii politík Európskej únie a na vnútroštátnych politikách na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu; domnieva sa, že je potrebné zabezpečiť všeobecný a lepší prístup bez fyzických a komunikačných bariér k trhu práce, verejným zdravotníckym službám, vzdelávaniu a odbornej príprave (od predškolského vzdelávania až po prvý cyklus vysokoškolského štúdia), odbornému vzdelávaniu, bývaniu financovanému z verejných zdrojov, dodávkam energie a sociálnej ochrane; domnieva sa, že pracovné miesta by mali byť prístupné, kvalitné a so zaručenými právami; zastáva názor, že mzdy by mali byť dôstojné a dôchodky by mali byť doplnené základným príspevkom za vysoký vek, ktorý zabezpečí, aby ľudia, ktorí pracovali celý život, mali dôstojnú starobu; ďalej sa domnieva, že systémy minimálneho príjmu pre všetkých musia chrániť pred rizikom chudoby a zabezpečovať sociálne, kultúrne a politické začlenenie v súlade s postupmi, kolektívnymi dohodami a právnymi predpismi členských štátov; okrem toho konštatuje, že z dlhodobého hľadiska platí, že čím viac budú členské štáty investovať do týchto politík, o to menej potrebný bude systém založený na dostatočnom príjme domácností; zdôrazňuje, že takéto opatrenia by mali byť prijaté prísne v súlade so zásadou subsidiarity členských štátov, ako aj s rôznymi vnútroštátnymi postupmi, kolektívnymi dohodami a právnymi predpismi; domnieva sa, že len týmto spôsobom je možné zaručiť právo každého jednotlivca na účasť na sociálnom, politickom a kultúrnom živote;

19. upriamuje pozornosť na potreby mladých ľudí, ktorí čelia špecifickým problémom pri hľadaní svojho miesta v hospodárskom a sociálnom živote a stretávajú sa s rizikom, že skončia školu v skorom veku; vyzýva členské štáty, aby zabezpečili, že boj proti nezamestnanosti mládeže bude osobitným cieľom v rámci ich priorít, a aby prijali konkrétne činnosti a opatrenia odbornej prípravy v rámci podpory programov Únie (celoživotné vzdelávanie, Erasmus Mundus) a motivačné opatrenia pre podnikanie;

20. konštatuje, že predčasné skončenie školskej dochádzky a obmedzený prístup k vyššiemu a univerzitnému vzdelávaniu sú základnými faktormi pri vzniku vysokej miery dlhodobej nezamestnanosti a vážne narúšajú sociálnu súdržnosť; domnieva sa, že vzhľadom na skutočnosť, že tieto dva body sa uvádzajú medzi hlavnými cieľmi stanovenými Komisiou v stratégii Európa 2020, bude nutné venovať osobitnú pozornosť vypracovaniu konkrétnych činností a politík o prístupe mladých ľudí k vzdelávaniu prostredníctvom štipendií, študentských grantov, úverov a iniciatív, aby sa školské vzdelávanie stalo dynamickjším;

21. domnieva sa, že Komisia by mala preskúmať vplyv, ktorý by mohla mať legislatívna iniciatíva v každom členskom štáte týkajúca sa zavedenia minimálneho príjmu na európskej úrovni; navrhuje predovšetkým, aby sa v takejto štúdiu posudzoval rozdiel medzi primeraným minimálnym príjmom a minimálnom mzdou v príslušnom členskom štáte a dôsledky zavedenia primeraného minimálneho príjmu pre uchádzačov o prácu;

Streda 20. októbra 2010

22. zdôrazňuje význam zavedenia pravidiel týkajúcich sa výšky podpory v nezamestnanosti, ktorá zabraňuje, aby príjemcovia upadli do chudoby, a podnecovania členských štátov k prijatiu opatrení, ktoré podporia ľudí vracajúcich sa na pracovný trh, aby prijali neoblíbené pracovné miesta, napríklad uľahčením mobility v rámci Európskej únie;
23. zdôrazňuje, že investície do systémov minimálnych príjmov sú kľúčovým prvkom pri prevencii a znižovaní chudoby, že ani v čase krízy by sa systémy minimálnych príjmov nemali považovať za nákladový faktor, ale za kľúčový prvok boja proti kríze, a že včasné investovanie do boja proti chudobe prináša významný prínos tým, že znižuje dlhodobé náklady pre spoločnosť;
24. zdôrazňuje úlohu sociálnej ochrany, najmä v podobe zdravotného poistenia, rodinných príspevkov, dôchodkov a invalidných dôchodkov, a žiada členské štáty, aby venovali osobitnú pozornosť najviac zraniteľným členom spoločnosti a zaručili im minimálny súbor práv aj v prípade, ak sú nezamestnaní;
25. trvá na tom, že dostatok zdrojov a príspevkov na slušný život je základným ľudským právom, a to v kontexte komplexných, koherentných opatrení na boj proti sociálnemu vylúčeniu; vyzýva členské štáty, aby v rámci stratégie aktívneho sociálneho začleňovania prijali potrebné vnútroštátne politiky na podporu hospodárskej a sociálnej integrácie dotknutých osôb;
26. upozorňuje na rastúci počet pracujúcich chudobných a na potrebu riešiť túto problematiku kombináciou rôznych nástrojov; žiada, aby životné minimum bolo vždy vyššie ako hranica chudoby, a aby pracovníci, ktorí z viacerých dôvodov zostávajú pod hranicou chudoby, dostávali vyrovnanie, ktoré by bolo nepodmienečné a jednoducho realizovateľné; upozorňuje na dobré skúsenosti USA s negatívnou daňou z príjmu pri pomoci pracovníkom s nízkymi mzdami prekonať hranicu chudoby;
27. pripomína, že Komisia vo svojom oznámení nazvanom Európa 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu navrhuje stanoviť pre EÚ päť hlavných cieľov, ku ktorým patrí zníženie počtu osôb ohrozených chudobou o 20 miliónov; pripomína, že tento cieľ nedosahuje prvotné ambície lisabonskej stratégie (odstrániť chudobu), ktoré, žiaľ, nebolo možné dosiahnuť; domnieva sa, že chudoba a sociálne vylúčenie musia byť odstránené prostredníctvom dôveryhodných, konkrétnych a záväzných opatrení; domnieva sa, že tento cieľ nie je dostatočne ambiciózný a že by sa nemalo upúšťať od cieľa Európy bez chudoby; domnieva sa, že je preto potrebné prijať vhodné opatrenia a že tento absolútny cieľ by sa mal skombinovať s cieľom znížiť chudobu v každom členskom štáte, aby sa podniel každý členský štát k príspevku na dosiahnutie tejto úlohy, a mal by sa stať vierohodnejším prostredníctvom vhodných opatrení, najmä pokiaľ ide o politiky zamerané na podporu závislých osôb; domnieva sa, že prostredníctvom konkrétnych a vhodných opatrení treba tento cieľ dosiahnuť, a to predovšetkým zavedením systémov minimálneho príjmu vo všetkých členských štátoch;
28. domnieva sa, že prioritou by mal byť boj proti sociálnej nerovnosti najmä v kontexte hospodárskej nerovnosti, pokiaľ ide o rozdelenie príjmov a majetku, nerovnosti na pracovnom trhu, sociálnu neistotu a nerovný prístup k sociálnym funkciám štátu, ako napríklad sociálnemu zabezpečeniu, zdravotníctvu, vzdelávaniu, právnemu systému atď.;
29. vyzýva Radu a členské štáty EÚ, aby založili hlavný cieľ programu Európa 2020 v boji proti chudobe na indikátore relatívnej chudoby (prah 60 % národného mediánového príjmu), ako to podporila Európska rada v Laekene v decembri 2001, keďže tento indikátor zodpovedá realite chudoby v každom členskom štáte, pretože reflektuje chudobu ako relatívny stav;
30. vyzýva členské štáty, aby premietli hlavný cieľ EÚ týkajúci sa chudoby do konkrétnych a dosiahnuteľných vnútroštátnych cieľov stratégie sociálneho začleňovania EÚ, ktoré sa týkajú prioritných otázok, napríklad odstránenie pouličného bezdomovectva do roku 2015 v súlade s písomným vyhlásením č. 0111/2007;
31. domnieva sa, že osobitná pozornosť a dodatočné opatrenia členských štátov a Európskej komisie sú potrebné pre bezdomovcov na ich plnú integráciu do spoločnosti do roka 2015, čo si bude vyžadovať zber porovnateľných a spoľahlivých štatistických údajov na úrovni Spoločenstva a ich každoročné uverejňovanie spolu so správou o dosiahnutom pokroku a cieľmi vymedzenými v príslušných vnútroštátnych stratégiách a stratégiách Spoločenstva na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu;

Streda 20. októbra 2010

32. považuje za povinnosť všetkých členských štátov, aby prijali všetky potrebné opatrenia na ochranu svojich občanov pred extrémnou finančnou zraniteľnosťou zabezpečením toho, že si na seba nevezmú príliš veľké dlhové zaťaženie najmä vo forme bankových úverov, napríklad zdanením bánk a finančných inštitúcií, ktoré súhlasia s poskytnutím úveru osobám, ktoré nie sú schopné ich splatiť;

33. domnieva sa, že je nutný výslovný záväzok členských štátov k podpore aktívneho začleňovania: zníženie podmienosti, investície do podpornej aktivácie, bránenie primeraného minimálneho príjmu a ochrana sociálnych štandardov zakázaním škrtov v rozpočtoch na kľúčové verejné služby, aby chudobní neplatili za krízu;

34. domnieva sa, že zo skúsenosti s minimálnymi príjmami a so základným príjmom pre každého v spojení s dodatočnými opatreniami sociálneho začlenenia vyplýva, že ide o efektívne spôsoby boja proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu a zabezpečenia dôstojného života pre všetkých; žiada preto Komisiu, aby predložila iniciatívu na podporu ďalších skúseností členských štátov, ktoré by vychádzali z osvedčených postupov a ktoré by tieto postupy podporovali, čo by umožnilo individuálne zaručiť rôzne modely primeraného minimálneho alebo základného príjmu zabraňujúceho chudobe ako opatrenia na odstránenie chudoby a na zabezpečenie sociálnej spravodlivosti a rovnakých príležitostí pre všetkých občanov, pričom treba odhaľovať chudobu v príslušnom regionálnom rámci a zároveň dodržiavať zásadu subsidiarity bez spochybnenia špecifik jednotlivých členských štátov; domnieva sa, že táto iniciatíva Komisie by mala vyústiť do vypracovania akčného plánu, ktorý má sprevádzať vykonávanie európskej iniciatívy o minimálnom príjme v členských štátoch v súlade s rôznymi postupmi, kolektívnymi dohodami a právnymi predpismi členských štátov, a to na dosiahnutie týchto cieľov:

- vypracovať spoločné normy a indikátory týkajúce sa oprávnenosti a podmienok prístupnosti systémov minimálnych príjmov,
- stanoviť kritériá na posúdenie, aké inštitucionálne a teritoriálne úrovne – vrátane účasti sociálnych partnerov a príslušných zúčastnených strán – by boli vhodnejšie na vykonávanie opatrení systémov minimálneho príjmu,
- vypracovať spoločné indikátory a ukazovatele na hodnotenie výsledkov, dosahu a efektivity politik boja proti chudobe,
- zabezpečiť následné opatrenia a efektívnu výmenu osvedčených postupov;

35. zdôrazňuje, že primeraný minimálny príjem je základom dôstojného života a že bez primeraného minimálneho príjmu a podielu v spoločnosti nemôžu ľudia úplne využiť svoj potenciál a podieľať sa na budovaní demokratickej spoločnosti; okrem toho zdôrazňuje, že skutočnosť, že ľudia zarábajú dosť peňazí na vyžitie, prispieva k pozitívnej dynamike vo vnútroštátnej politike, a teda aj k prosperite;

36. domnieva sa, že iniciatíva Komisie týkajúca sa systému zaručeného minimálneho príjmu by mala zohľadňovať odporúčanie 92/441/EHS, ktoré uznáva „základné právo jednotlivca na dostatok zdrojov čo sa týka ľudskej dôstojnosti“, a zároveň trvá na tom, že hlavným cieľom systémov podpory príjmov by malo byť odstránenie chudoby ľudí a umožnenie slušného života, čoho súčasťou sú slušné invalidné a starobné dôchodky; odporúča preto, aby Komisia uvažovala o stanovení spoločnej metodiky na výpočet minimálneho príjmu na prežitie a minima životných nákladov (kôš tovaru a služieb) s cieľom zabezpečiť dostupnosť komparatívnych meraní úrovni chudoby a vytvoriť prostriedky sociálnej intervencie;

37. vyzýva členské štáty, aby prijali naliehavé opatrenia na zlepšenie poberania podpory, monitorovanie úrovne nepoberania a jeho príčiny, uznávajúc, že podľa OECD predstavuje nepoberanie 20 až 40 % podpory, a to zvýšením transparentnosti, vytvorením účinnejších informačných a poradných zariadení, zjednodušením postupov a prijatím účinných opatrení a politik na boj proti stigmatizácii a diskriminácii spojenej s poberateľmi minimálneho príjmu;

Streda 20. októbra 2010

38. zdôrazňuje význam existencie podpory v nezamestnanosti, ktorá zaručuje slušnú životnú úroveň jej poberateľov, a potrebu znížiť dĺžku neprítomnosti na trhu práce, okrem iného zefektívnením štátnych úradov práce;
39. zdôrazňuje potrebu prijať pravidlá týkajúce sa sociálneho zabezpečenia, aby sa vytvorilo prepojenie medzi stanoveným minimálnym dôchodkom a príslušnou hranicou chudoby;
40. kritizuje tie členské štáty, kde systémy minimálneho príjmu neprekračujú prah relatívnej chudoby; opakuje svoju žiadosť členským štátom, aby túto situáciu čo najskôr napravili; žiada, aby sa Komisia pri vyhodnocovaní národných akčných plánov zaoberala dobrými a zlými postupmi;
41. upozorňuje na podstatnú diskrimináciu na základe veku pri systémoch minimálneho príjmu, ako napríklad stanovenie minimálneho príjmu na deti pod hranicu chudoby alebo vylúčenie mladých ľudí zo systémov minimálneho príjmu v prípade neplatenia príspevkov na sociálne zabezpečenie; zdôrazňuje, že táto diskriminácia sponchybňuje bezpodmienečnosť a vhodnosť systémov minimálnych príjmov;
42. zdôrazňuje naliehavosť vypracovania a používania vhodných sociálno-hospodárskych ukazovateľov v rôznych oblastiach, ako sú zdravotníctvo, bývanie, dodávky energie, sociálne a kultúrne začleňovanie, mobilita, vzdelanie, príjem (napríklad Giniho koeficient, ktorý je možné použiť na meranie trendov v rozdieloch príjmov), materiálna deprivácia, zamestnanosť a služby sociálnej pomoci, ktoré umožnia sledovať a merať dosiahnutý pokrok v boji proti chudobe a v rámci sociálneho začlenenia a ktoré sa budú každoročne predkladať na Medzinárodný deň odstraňovania chudoby (17. októbra) s poukazaním na jej vývoj vzhľadom na pohlavie, vekové skupiny, rodinnú situáciu, zdravotné postihnutie, prisťahovalectvo, chronické ochorenie a rôzne úrovne príjmov (60 % mediánového príjmu, 50 % mediánového príjmu, 40 % mediánového príjmu), pričom je potrebné vziať do úvahy relatívnu chudobu, extrémnu chudobu a najzraniteľnejšie skupiny; zdôrazňuje že je naliehavo potrebné, aby boli k dispozícii európske štatistické údaje presahujúce menové indikátory o situáciách extrémnej chudoby, ako napríklad bezdomovectvo, ktoré v súčasnosti nie je zahrnuté v štatistike EÚ v oblasti príjmu a životných podmienok (EU-SIL); požaduje, aby sa údaje týkajúce sa týchto kľúčových sociálno-hospodárskych ukazovateľov uvádzali vo forme každoročnej správy predkladanej členským štátom a Európskemu parlamentu na diskusiu a s cieľom určiť iné konkrétne možnosti;
43. trvá na potrebe osobitných dodatočných dávok pre najviac znevýhodnené skupiny (zdravotne postihnuté alebo chronicky choré osoby, rodiny s jedným rodičom a rodiny s veľkým počtom detí), ktorým by pokryli dodatočné náklady vyplývajúce z ich situácie, najmä pokiaľ ide o osobnú výpomoc, využívanie osobitných zariadení, zdravotnú starostlivosť a sociálnu podporu;
44. žiada Komisiu a členské štáty EÚ, aby preskúmali, ako môžu rôzne modely nepodmieneného a chudobe zabraňujúceho základného príjmu pre všetkých prispieť k sociálnemu, kultúrnemu a politickému začleňovaniu, zohľadňujúc najmä ich nestigmatizujúcu povahu a ich schopnosť predchádzať prípadom skrytej chudoby;
45. domnieva sa, že pri politikách znižovania chudoby, ktoré sprevádzajú vytvorenie primeraného minimálneho príjmu v členských štátoch, by sa mala prehodnotiť otvorená metóda koordinácie tak, aby umožnila skutočnú výmenu najlepších postupov medzi štátmi;
46. konštatuje, že minimálny príjem dosiahne svoje ciele boja proti chudobe len vtedy, ak bude nezdaňový, a odporúča uvažovať o úpravách minimálneho príjmu pri fluktuáciách cien verejných služieb;
47. pripomína, že riziko upadnutia do extrémnej chudoby je vyššie v prípade žien ako mužov z dôvodu nedostatkov systémov sociálnej ochrany a pokračujúcej diskriminácie najmä na trhu práce, čo si vyžaduje konkrétne, mnohostranné a rodovo špecifické politické odozvy, ktoré by mali brať ohľad na konkrétne okolnosti;
48. domnieva sa, že chudoba zasahujúca zamestnaných ľudí svedčí o nespravodlivých pracovných podmienkach, a žiada úsilie o zmenu stavu vecí tak, aby úroveň miezd, a najmä minimálnej mzdy, či už stanovená zákonom alebo dohodnutá prostredníctvom kolektívneho vyjednávania, dokázala zabezpečiť slušnú životnú úroveň;

Streda 20. októbra 2010

49. požaduje integráciu osôb žijúcich v chudobe (v prípade ktorých treba výrazne podporovať iniciatívy na ich integráciu do trhu práce) a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby zaviedli dialóg s osobami a organizáciami zastupujúcimi ľudí v chudobe, ako aj s príslušnými sieťami a sociálnymi partnermi; domnieva sa, že treba zabezpečiť, aby ľudia žijúci v chudobe a ich zastupujúce organizácie boli kľúčovými zainteresovanými stranami a mali dostatočné finančné a iné zdroje a podporu, ktorá im umožní účasť na vypracúvaní a uplatňovaní politiky a následných krokov, opatrení a ukazovateľov na európskej, vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni, najmä pokiaľ ide o národné reformné programy v rámci stratégie Európa 2020 a otvorenú metódu koordinácie v oblasti sociálnej ochrany a sociálneho začleňovania; zdôrazňuje okrem toho potrebu konať proti zamestnávateľom, ktorí nezákonne zamestnávajú príslušníkov marginalizovaných skupín za menší ako minimálny príjem;

50. domnieva sa, že je nutné podporiť trvalé úsilie v boji proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu, aby sa zlepšila situácia najohrozenejších ľudí, ako napríklad ľudí v neistom zamestnaní, nezamestnaných, rodín s jedným rodičom, osamelých starších ľudí, žien, znevýhodnených detí, ako aj etnických menšín a chorých a zdravotne postihnutých ľudí;

51. hlboko ľutuje, že niektoré členské štáty zrejme neberú ohľad na odporúčanie Rady 92/441/EHS, ktoré uznáva „základné právo osoby na dostatočné zdroje a sociálnu pomoc tak, aby jej bolo umožnené žiť dôstojne“;

52. trvá na tom, že sociálni partneri by sa mali zúčastňovať ako rovnocenné strany pri vypracúvaní národných akčných plánov boja proti chudobe a určovaní referenčných ukazovateľov na každej úrovni riadenia;

53. zdôrazňuje potrebu plánovania a vykonávania cielených intervencií prostredníctvom aktívnych politík zamestnanosti na úrovni zemepisných oblastí, odvetví hospodárstva alebo podnikov a za aktívnej účasti sociálnych partnerov, aby sa zlepšil prístup na pracovný trh pre ľudí zo sektorov alebo zemepisných oblastí s mimoriadne vysokou mierou nezamestnanosti;

54. zdôrazňuje potrebu sústrediť sa na vybrané skupiny obyvateľstva (migranti, ženy, nezamestnaní ľudia v pred dôchodkovom veku atď.) s cieľom zlepšovať ich zručnosti, predchádzať nezamestnanosti a posilňovať ich sociálne začlenenie;

55. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby prijali opatrenia na integráciu mladších a starších ľudí na pracovný trh, keďže tieto zraniteľné skupiny sú významne postihnuté nezamestnanosťou v súčasnej recesii;

56. zdôrazňuje, že systémy minimálnych príjmov musia pokryť náklady na palivo, aby umožnili chudobným domácnostiam postihnutým energetickou chudobou platiť svoje účty za energiu; domnieva sa, že minimálny príjem sa musí vypočítavať na základe realistických hodnotení nákladov na vykurovanie domu pri zohľadnení konkrétnych potrieb domácností – t. j. rodín s deťmi, starších ľudí a zdravotne postihnutých osôb;

57. konštatuje, že väčšina členských štátov v EÚ 27 má vnútroštátne systémy minimálnych príjmov, ale viaceré ich nemajú; žiada členské štáty, aby ustanovili systémy zaručeného minimálneho príjmu na sociálne začleňovanie, ktoré budú predchádzať chudobe, a vyzýva ich, aby si vymieňali osvedčené postupy; uznáva, že ak sa poskytuje sociálna pomoc, členské štáty sú povinné zabezpečiť, že občania ju chápu a dokážu získať svoje oprávnené príspevky;

58. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii, ako aj vládam a parlamentom členských štátov a kandidátskych krajín.

Streda 20. októbra 2010

Finančná, hospodárska a sociálna kríza: odporúčania týkajúce sa opatrení a iniciatív, ktoré treba prijať

P7_TA(2010)0376

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze: odporúčania týkajúce sa opatrení a iniciatív, ktoré treba prijať (správa v polovici obdobia) (2009/2182(INI))

(2012/C 70 E/03)

Európsky parlament,

- so zreteľom na rozhodnutie zo 7. októbra 2009 o vytvorení, úlohách, početnom zložení a dĺžke mandátu osobitného výboru pre finančnú, hospodársku a sociálnu krízu⁽¹⁾, prijaté v súlade s článkom 184 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Osobitného výboru pre finančnú, hospodársku a sociálnu krízu (A7-0267/2010),

Príčiny

1. poznamenáva, že príčiny súčasnej krízy sú mnohoraké a jej dôsledky okamžité i dlhodobé a že sa prehliadli viaceré varovné signály a podcenil sa rozsah krízy, ako aj jej dosah a vedľajšie účinky;
2. poznamenáva, že kríza, ktorá vznikla v Spojených štátoch s bublinou nebonitných úverov, má korene hlboko v minulosti;
3. poznamenáva, že hlavnými faktormi prispievajúcimi k súčasnej finančnej kríze sú globálna nerovnováha, regulačné riadenie (regulácia a dohľad) a monetárna politika – spolu s osobitnými faktormi obsiahnutými vo finančnom systéme, ako sú komplexnosť a nepriehľadnosť finančných produktov, krátkodobé nastavené systémy odmeňovania a nevhodné podnikateľské modely;
4. domnieva sa, že šírenie konfliktov záujmov, osobitných záujmov a prípadov, keď sú si aktéri „príliš blízki na to, aby rokovali“, vo finančnom sektore prispelo k zhoršeniu krízy;
5. poznamenáva, že expanzívna monetárna politika USA podnecovala využívanie nadbytku likvidity na vyhľadávanie vysokých výnosov a rozvoj domácej ponuky sa zakladal na spotrebiteľských úveroch, a tým aj zadlžení domácností, ako aj vysokých vládnych výdavkoch financovaných prostredníctvom lacného prístupu ku kapitálu;
6. poznamenáva, že na finančných trhoch dochádzalo k špekulatívnemu správaniu, keď niektorí investori podstupovali veľmi veľké riziko, ktoré oligopol ratingových agentúr len zhoršoval; poznamenáva, že ktorákoľvek trhová ekonomika funguje najlepšie vtedy, ak je sprevádzaná demokraticky prijatou, transparentnou a viacúrovňovou reguláciou spolu s etikou a morálkou, ktorá podporuje zdravý finančný a ekonomický systém a nepoškodzuje reálnu ekonomiku;
7. poznamenáva, že rozširovanie komplexných mimosúvahových produktov (SPV, CDO, CDS atď.) a sekuritizačné pravidlá vychádzajúce z neregulovaného paralelného bankového systému skôr zvýšili než znížili systémové riziko; poznamenáva, že inštitúcie, ktoré sa zameriavajú na sporiteľov a financovanie MSP sa osvedčili;

(1) Ú. v. EÚ C 230 E, 26.8.2010, s. 11.

Streda 20. októbra 2010

8. je presvedčený, že absencia vhodnejšieho modelu výroby, distribúcie a spotreby vzhľadom na zmenu klímy, stratu biodiverzity a vyčerpávanie prírodných zdrojov prispieva k hlavným príčinám krízy;
9. domnieva sa, že zavedeným štruktúram ekonomického a finančného riadenia pri nástupe krízy, či už na globálnej úrovni, v USA alebo v rámci Európskej únie, chýbala súdržnosť a spojitosť pri rozlišovaní makroprudenciálneho dohľadu od mikroprudenciálneho dohľadu, pričom sa vyslovene sústreďovalo na mikroprudenciálny dohľad finančných inštitúcií v zmysle zdola nahor a na monitorovanie makroekonomických ukazovateľov na úrovni krajiny a zároveň sa zanedbávalo celosystémové preskúmanie finančného a makroekonomického vývoja, ktoré by si vyžiadalo monitorovanie prepojenia medzi finančnými inštitúciami a medzi krajinami;
10. poznamenáva, že globalizácia sa vyvinula bez vzniku alebo paralelného vývoja globálnych štruktúr riadenia, ktoré by sprevádzali integráciu trhu, najmä pokiaľ ide o globálnu rovnováhu alebo nerovnováhu a finančné trhy, a považuje proces G20 za vykročenie správnym smerom, no zdôrazňuje, že v G20 je potrebné účinne zastupovať postoj EÚ;
11. poznamenáva, že Európska únia v júli 1990 uznala voľný pohyb kapitálu, ako sa ustanovuje v zmluvách EÚ, čo prispelo k hospodárskemu rozvoju; poznamenáva však, že voľný pohyb kapitálu nebol sprevádzaný harmonizáciou dane z úspor, primeranou cezhraničnou reguláciou ani dohľadom na európskej úrovni;
12. odsudzuje skutočnosť, že zásady Paktu stability a rastu sa v minulosti nie vždy dodržiavali, a konštatuje, že sa vyskytli prípady výraznej nerovnováhy medzi ekonomikami eurozóny;
13. poznamenáva, že neexistencia riadnej regulácie a pevného dohľadu a úplná absencia nástrojov riadenia nepredvídaných udalostí v prípade bankovej krízy ukázali, ako ešte musí Európska únia pokročiť, aby mala zavedené mechanizmy vhodné na riadenie politických výziev spojených s fungovaním vnútorného trhu a integrovaného finančného systému; poukazuje najmä na absenciu mechanizmu cezhraničného bankrotu;
- Účinky*
14. poznamenáva, že deficit verejných financií v Európskej únii sa podľa Eurostatu v roku 2010 zvýšil z 2,3 % HDP na 7,5 % HDP a v eurozóne z 2 % na 6,3 %, pomer verejného dlhu k HDP v Európskej únii vzrástol zo 61,6 % HDP v roku 2008 na 79,6 % v roku 2010 a v eurozóne zo 69,4 % na 84,7 %, čím sa za dva roky u niektorých členských štátov anulovalo bezmála dvadsaťročné úsilie o konsolidáciu rozpočtu; vyjadruje poľutovanie nad touto prekážkou, pretože oveľa viac sťažuje reakciu na riešenie nezamestnanosti a demografickej problematiky;
15. domnieva sa, že európske verejné financie boli v poľutovaniahodnom stave už pred krízou: od 70. rokov minulého storočia sa verejný dlh členských štátov postupne zvyšoval v dôsledku rôznych ekonomických otrasov, ktoré doľahli na EÚ; poznamenáva, že náklady plánov na obnovu, klesajúce daňové príjmy a vysoké výdavky na sociálne zabezpečenie zapríčinili nárast deficitu verejných financií a pomeru verejného dlhu k HDP vo všetkých členských štátoch, aj keď nie v rovnakom rozsahu v rámci Únie;
16. domnieva sa, že sa ešte neprejavily všetky dôsledky krízy a že najmä vzhľadom na úroveň, ktorú dosiahla nezamestnanosť, sa nedá vylúčiť, že sa nevráti;
17. poznamenáva, že kríza mala dosah na zamestnanosť v celej EÚ, hoci miera nezamestnanosti vzrástla v priemere len o 1,9 % v EÚ-27, a že negatívny dosah na zamestnanosť bude pokračovať ako dôsledok obvyklého oneskorenia, v ktorom sa ekonomické trendy odrážajú na trhu práce; zdôrazňuje, že v odhadoch Komisie sa predpokladá miera nezamestnanosti v celej EÚ takmer 11 % v roku 2010, čo bude mať vážne dôsledky na pracovnú silu v EÚ;

Streda 20. októbra 2010

18. poznamenáva, že sociálne dôsledky krízy sú veľmi rozdielne v závislosti od členských štátov: keďže miera nezamestnanosti je v priemere 10 %, v niektorých krajinách dosahuje 20 %, pričom v prípade mladých ľudí presahuje 40 %, čo zdôrazňuje rozsah štrukturálnych zlepšení potrebných v niektorých krajinách;

19. domnieva sa, že zatiaľ čo politika znižovania dlhu je dôležitá, rýchla konsolidácia verejných financií by nemala byť na úkor systémov sociálnej ochrany a verejných služieb, pretože tieto systémy sú právom vítané pre ich úlohu, ktorú zohrávajú ako automatické stabilizátory v zmiernení dôsledkov krízy; poznamenáva, že podpora účinnosti v sociálnej ochrane a verejných službách môže zároveň zlepšiť ekonomickú účinnosť a kvalitu služieb; uznáva, že nevytvorenie správnej rovnováhy by mohlo viesť k nevyváženému rastu počas dlhého obdobia sprevádzaného pretrvávajúcou nezamestnanosťou a tým k nevyhnutnému narušeniu konkurencieschopnosti Európy vo svete;

20. poznamenáva, že vysoké miery nezamestnanosti so sebou prinášajú nielen sociálne náklady, ale aj vysoké ekonomické náklady tým, že nezamestnaní nedokážu mnoho prispievať k domácejmu dopytu a platia menej daní a príspevkov k sociálnemu zabezpečeniu; poznamenáva, že to zvyšuje zaťaženie pracujúcich vo forme vyšších daní a budúce generácie prostredníctvom vyššieho zadlženia;

21. konštatuje, že podľa posledných známych údajov z roku 2007, teda pred krízou, bolo v Európskej únii 30 miliónov chudobných pracujúcich a že podľa nedávnych údajov 79 miliónov ľudí v Európskej únii žije pod hranicou chudoby a že odvtedy tento počet pravdepodobne vzrástol;

22. poznamenáva, že kríza má okrem nezamestnanosti mnohoraké sociálne dôsledky, najmä vrátane určitého narušenia pracovných podmienok, narastajúcich ťažkostí určitých ľudí pri prístupe k základným potrebám a službám, narastajúceho bezdomovectva, nadmerného zadlženia a finančného vylúčenia;

23. poznamenáva, že ako v prípade každej krízy má aj tá súčasná negatívne dôsledky na rast a zamestnanosť, pričom najskôr postihuje tých najzraniteľnejších vrátane mladých ľudí, detí a žien, ako aj etnických menšín a migrantov;

24. vyjadruje znepokojenie nad tým, že pravidlá regulácie a obozretnosti v podnikaní, ako aj účtovné a daňové pravidlá majú aspekty vedúce k cyklickosti, ktoré zvyrazňujú výkyvy typické pre fungovanie trhového hospodárstva;

Reakcia

25. poznamenáva, že záchrana bankového sektora zo strany vlád predstavuje len časť nákladov, ktoré spoločnosti spôsobila finančná kríza, pričom náklady spôsobené recesiou a zvýšením verejného dlhu budú vysoké, celosvetovo by sa malo prísť o 60 biliónov USD;

26. poznamenáva, že kríza viedla k dramatickému nárastu štátnej pomoci po tom, čo sa prijal dočasný rámec pre štátnu pomoc, a vyjadruje poľutovanie nad škodlivým účinkom, ktorý mala táto pomoc na udržanie rovnakých podmienok v Európe; vyzýva Komisiu, aby zaujala silné postavenie v boji proti protekcionizmu a narušaniu hospodárskej súťaže;

27. schvaľuje nekonvenčné opatrenia, ktoré zaviedla ECB a národné centrálné banky počas posledných dvoch rokov na záchranu bánk v členských štátoch, ktorým hrozilo riziko bankrotu z dôvodu bezprecedentne vysokých úrovní toxických aktív; víta najmä skutočnosť, že záruky na vklady sa poskytovali klientom týchto bánk, no zdôrazňuje potrebu postupne ukončovať tieto nekonvenčné opatrenia s cieľom predísť nespravodlivej hospodárskej súťaži v bankovníctve;

28. pripomína, že Európska únia prijala v októbri 2008 plán hospodárskej obnovy Európy vo výške 1,6 % svojho HDP, oproti 5 % v Číne a 6,55 % v Spojených štátoch;

Streda 20. októbra 2010

29. víta skutočnosť, že Rada Ecofin prijala 10. mája 2010 stabilizačný plán v hodnote 750 miliárd EUR, ktorý zaviedol mechanizmus finančnej stability umožňujúci čeliť rizikám štátneho bankrotu, pričom sa čiastočne využil článok 122 ZFEÚ ako právny základ tohto plánu; berie na vedomie inherentný demokratický deficit a chýbajúci vzťah zodpovednosti v rozhodnutiach Rady o záchranom balíku, ktoré nezahŕňajú konzultácie s Európskym parlamentom; požaduje, aby bol Európsky parlament zapojený ako spoluzákonnodarca EÚ v nadchádzajúcich návrhoch a rozhodnutiach o záchrane z krízy;

Vnútroštátne plány obnovy

30. vyjadruje poľutovanie nad skromnou úrovňou koordinácie medzi rôznymi národnými plánmi obnovy, keďže násobiaci účinok a pákový potenciál koordinácie na úrovni EÚ by s najväčšou pravdepodobnosťou presiahol účinok, ktorý sa dá dosiahnuť prostredníctvom rozsiahleho plánovania na celoštátnej úrovni, v čom sa skrýva riziko vzájomného rozporu opatrení; vyzýva k zvýšeniu európskeho rozmeru v budúcich plánoch obnovy a rozsiahlych investíciách;

31. žiada Komisiu, aby veľmi presne vyhodnotila účinnosť vnútroštátnych balíkov opatrení na záchranu bánk a plánov na hospodársku obnovu, vypracovaných na jeseň a v zime 2008 – 2009, vzhľadom na dlhodobé a krátkodobé ciele Únie, vrátane dôkladnej analýzy dôsledkov revidovaných mechanizmov štátnej pomoci prijatých v reakcii na krízu a so zreteľom na hospodársku súťaž a zachovanie rovnakých podmienok v EÚ, finančnú reformu a tvorbu pracovných miest;

32. poznamenáva, že niektoré členské štáty, najmä tie, ktoré dostali pomoc ES z nástroja platobnej bilancie, nemajú v súčasnosti príležitosti na vytvorenie skutočných národných plánov obnovy s prvkami umožňujúcimi podporovať rast a zamestnanosť, pretože všetky možnosti do roku 2012 sa obmedzujú na zníženie verejných výdavkov, zvýšenie daní a zníženie verejného dlhu;

Budúcnosť – Európa s pridanou hodnotou

33. domnieva sa, že Únia nemôže byť jediným integrovaným priestorom, kde sa otázka energie, najmä energetický mix, nebude považovať za strategickú otázku z vnútorného hľadiska a vo vzťahu k partnerom; domnieva sa, že iniciatívy v oblasti energetiky sa v EÚ musia podnikať na základe úzkej spolupráce medzi Komisiou, členskými štátmi a príslušnými odvetviami priemyslu s cieľom zabezpečiť dodávky energetických zdrojov ako ropa a plyn svojim členským štátom prostredníctvom diverzifikovanej siete plynovodov a ropovodov, najmä prostredníctvom rokovaní o dodávateľských zmluvách a organizácie zásobovacej kapacity, ako aj prostredníctvom financovania a koordinácie výskumu a vývoja nových zdrojov energie ako súčasť príslušných programov, ako sú 7. výskumný program 2007 – 2013 a jeho následné pokračovania;

34. navrhuje, aby Komisia prebrala plnú zodpovednosť za zaistenie riadenia a financovania projektov v týchto oblastiach:

- nové investície do výskumu a vývoja a využívania obnoviteľných zdrojov energií do energetickej efektívnosti, najmä pokiaľ ide o stavebný fond v Európe, ako aj do efektívneho využívania zdrojov vo všeobecnosti;
- posilňovanie európskej energetickej siete prostredníctvom vzájomného prepojenia národných sústav a distribúcia elektriny z hlavných stredísk produkcie obnoviteľnej energie spotrebiteľom, ako aj zavedenie nových foriem uchovávanía energie a európskej „supersústavy“ na prenos jednosmerného vysokého napätia (HVDC);
- podpora vesmírnej infraštruktúry EÚ v oblasti rádiovej navigácie a pozorovania zeme s cieľom podporiť poskytovanie nových služieb v EÚ a vyvíjanie inovatívnych aplikácií a uľahčiť vykonávanie právnych predpisov a politik EÚ;
- vývoj vysokorýchlostnej železnice spájajúcej Úniu z východu na západ a zo severu na juh spolu s plánmi na posilnenie investícií do infraštruktúry a kritickej infraštruktúry vo verejnom vlastníctve;

Streda 20. októbra 2010

- poskytovanie rýchleho internetového pripojenia v Únii, zabezpečenie rýchleho vykonávania digitálnej agendy EÚ a poskytovanie spoľahlivého a voľného prístupu pre všetkých občanov;
- rozvoj vedúceho postavenia EÚ v oblasti elektronického zdravotníctva;
- dokončenie vývoja a vytvorenie spoločných noriem pre elektrickú mobilitu;

35. domnieva sa, že Únia musí získať prostriedky, najmä finančné, na uplatňovanie stratégie založenej na existujúcej dohode o prvkoch riadenia a činnosti Únie v oblasti spoločných právomocí a právomocí na doplnkovú činnosť;

Finančná regulácia a dohľad

36. zdôrazňuje, že hlavným účelom finančného systému je poskytovať príslušné nástroje na sporenie a využívať úspory vo forme investícií s cieľom podporiť reálne hospodárstvo a podporiť ekonomickú efektívnosť, prevziať časť rizika podnikov a domácností, optimalizovať dlhodobé financovanie dôchodkov a vytvárať pracovné miesta, ako to robia napríklad regionálne a miestne retailové banky; konštatuje, že táto funkcia je mimoriadne dôležitá v súvislosti s obnovením modelu rastu, ktorý vyžaduje značné investície do čistých technológií;

37. zdôrazňuje, že finančný rozvoj musí byť tiež využitý na posilnenie sociálnej spravodlivosti tým, že za dostatočne bezpečných podmienok poskytne prístup k úverom a poisteniu tým vrstvám obyvateľstva, ktoré ho nemajú; zdôrazňuje, že reforma finančnej regulácie nemôže mať jediný cieľ zabezpečiť finančnú stabilitu, ale že musí tiež zohľadňovať ciele udržateľného rozvoja;

38. poznamenáva, že táto kríza vyznačuje hranice systému samoregulácie a nadmerného spoliehania sa na kapacitu účastníkov trhu vo finančnom sektore a ratingových agentúr vždy správne posúdiť a dôkladne riadiť riziko a predchádzať morálnemu hazardu;

39. víta súčasné návrhy Bazilejského výboru pre bankový dohľad (BCBS) a úlohu, ktorú zohráva inštitúcia ako taká, no uvedomuje si, že univerzálny prístup je kľúčovou záležitosťou pre finančné inštitúcie v EÚ; zastáva názor, že regulácia by mala byť správne načasovaná a navrhnutá na základe dôkladného posúdenia dosahu na rozsah, v ktorom finančné inštitúcie slúžia reálnej ekonomike a spoločnosti; vyjadruje znepokojenie nad správnu úroveňou kapitálových požiadaviek a dĺžkou prechodných období;

40. poznamenáva, že sa vyžaduje transparentnosť vo finančných výkazoch podnikov a členských štátov s cieľom obnoviť dôveru; preto vyzýva Komisiu, aby prešetrila používanie mimosúvahových transakcií, nefinancovaných pasív a nárast počtu účelových spoločností a subjektov (SPV a SPE) a aby zvažila obmedzenie ich používania alebo požiadavku povinného vyhlásenia vo zverejňovaných účtovných závierkach;

41. poznamenáva, že hlavný nedostatok v systéme dohľadu sa stal zrejším v dôsledku krízy; vyzýva, aby sa príležitosti regulačnej arbitráže globálne minimalizovali prostredníctvom pevnej dohody na úrovni G20 a v rámci Európskej únie a podľa možnosti aby sa zrušili prostredníctvom uplatnenia spoločnej príručky pre finančné služby;

42. domnieva sa, že medzery v regulácii, ktoré umožnili pobočkám zahraničných finančných služieb vyvíjať významnú neregulovanú podnikateľskú činnosť, sa musia uzavrieť;

43. poznamenáva, že v súčasnosti neexistuje na medzinárodnej úrovni dostatok právnych úprav pre krízové riadenie vo finančnom sektore; vyzýva Komisiu, aby predložila konkrétne návrhy týkajúce sa rámca EÚ pre cezhraničné krízové riadenie vo finančnom sektore, ktoré by zohľadňovali iniciatívy uskutočňované medzinárodnými subjektmi, ako sú skupina G20 a MMF, aby sa zaručili rovnaké podmienky na celosvetovej úrovni;

Streda 20. októbra 2010

44. poznamenáva, že normy, ak využívajú regulárnu hodnotu, sú procyklické, pokiaľ ide o ich dosah na vykonávanie rozhodnutí, najmä zo strany finančných inštitúcií, ktoré sa na ne nadmerne spoliehali; poznamenáva, že túto chybu možno pozorovať aj v niektorých regulačných pravidlách, pravidlách obozretnosti a daňových pravidlách;
45. je si vedomý špecifických problémov spojených s významným podielom, ktorý v mnohých nových členských štátoch držia v bankovníctve a poisťovníctve zahraničné subjekty;
46. poznamenáva, že je potrebné nájsť rovnováhu medzi potrebou prijímať kroky, ktoré pomáhajú zachovať finančnú stabilitu, a potrebou udržiavať schopnosť bánk poskytovať úvery ekonomike; je dôležité, aby bol bankový systém schopný plniť svoje základné úlohy za normálnych okolností, ako aj v čase krízy;
47. poznamenáva, že veľkosť finančných inštitúcií a ich príslušné súvahy zaviedli koncept, že môžu byť „príliš veľké na bankrot“; vyzýva preto Komisiu, aby vyžadovala od bánk vytvárať „núdzový plán“, v ktorom sa podrobne opíše riadená likvidácia v prípade krízy;
48. víta silnú úlohu Európskej centrálnej banky (ECB) v rámci Európskeho výboru pre systémové riziká (ESRB), čo jej umožňuje významne prispievať k finančnej stabilite v Európskej únii;
49. zdôrazňuje potrebu zaviesť nové normy pre štatistické údaje o finančnom sektore, posilniť monitorovanie rizika a kapacitu dohľadu Európskej komisie;
50. očakáva, že sa budú podporovať finančné inovácie za predpokladu, že povedú k rozvoju transparentných nástrojov na financovanie užitočných technologických inovácií, dlhodobých investícií, dôchodkových fondov, pracovných miest a ekologického hospodárstva; očakáva ďalšiu akciu EÚ v oblasti inováčného financovania s cieľom mobilizovať dlhodobé úspory v prospech udržateľných strategických dlhodobých investícií a rozširujúceho sa prístupu k finančným službám;
51. opätovne potvrdzuje absolútny význam systému dohľadu a regulácie, ktorý neponecháva žiadnu finančnú transakciu ani žiadny finančný nástroj mimo záznamov; trvá na tom, že hedgeové fondy musia podliehať rovnakým pravidlám ako každý iný investičný fond; zdôrazňuje, že dohľad a regulácia musia podchytiť špekulatívne pohyby na finančných trhoch s cieľom zvládnuť špekulácie voči krajinám, menám a ekonomikám;
52. domnieva sa, že laxné podnikové riadenie finančných inštitúcií prispelo ku kríze a treba ho riešiť, aby sa zabezpečilo, že výbory pre riziko budú funkčné a účinné, členovia rady budú dostatočne oboznámení o produktoch inštitúcie a manažment a riaditelia bez rozhodovacích právomocí prevezmú zodpovednosť za zosúladenie záujmov investorov a zamestnancov, pokiaľ ide o politiky kompenzácie;
53. berie na vedomie absenciu hodnôt a etiky v chovaní niektorých aktérov na finančných trhoch a vo finančných inštitúciách; zdôrazňuje, že finančné trhy a inštitúcie musia zohľadniť v rámci ich podnikovej sociálnej zodpovednosti záujmy všetkých zapojených strán, ako sú ich klienti, akcionári a zamestnanci;
54. zastáva názor, že dostatočne rozsiahle súbory kritérií pre systémové riziko sa musia využiť ako základ pre kategorizáciu finančných inštitúcií, najmä v rámci EÚ; domnieva sa, že na základe týchto kritérií treba vyhodnotiť, v koľkých členských štátoch tieto inštitúcie pôsobia, aká je ich veľkosť, a hlavne treba vyhodnotiť schopnosť danej inštitúcie narušiť fungovanie vnútorného trhu, a to tým skôr, že súčasná kríza ukázala, že veľkosť subjektu je iba jedným z viacerých faktorov, ktoré predstavujú systémové riziko;
55. považuje za nevyhnutné, aby pri stanovovaní nových pravidiel Európska únia zohľadňovala potrebu zachovať a rozšíriť rozmanitosť štruktúry svojho finančného sektora, a je presvedčený, že európske hospodárstvo potrebuje kvalitnú sieť regionálnych a miestnych bánk, ako sú sporiteľne a družstevné banky, pričom uznáva, že rôzne banky majú rôzne oblasti odbornej spôsobilosti a kľúčové kompetencie; poznamenáva, že pluralita sa vo finančnej kríze osvedčila a prispela k stabilite a že uniformita môže viesť systémovej nestálosti;

Streda 20. októbra 2010

56. vyzýva k návratu úlohy tradičného bankára, ktorý ak pozná charakter, doterajšie výsledky a podnikateľský plán žiadateľa o úver, je schopný podstúpiť vypočítateľné riziko vychádzajúce z osobnej znalosti v súlade s právnymi predpismi EÚ, ako sú MIFID a smernice o úveroch pre spotrebiteľov, ktoré zabezpečujú informovanie spotrebiteľov a ich ochranu;

57. zdôrazňuje, že s cieľom obnoviť a odblokovať tok úverov spoločnostiam a jednotlivcom je nevyhnutné, aby sa našli dlhodobé riešenia problémov, ktoré predstavuje vysoký počet súkromných dlhov domácností a podnikov;

58. požaduje zvýšenú transparentnosť vo vzťahoch medzi členskými štátmi a ich vzťahoch s vedúcimi finančnými inštitúciami;

59. víta návrh Komisie z 2. júna 2010 a domnieva sa, že podnikateľský model ratingových agentúr môže vyvolať konflikt záujmov, pretože tieto agentúry sú využívané na hodnotenie finančného stavu podnikov, ktoré ich platia, pričom tento model neumožňuje vyhodnotiť makroekonomické prvky prijímaných rozhodnutí; domnieva sa, že ratingové agentúry prispeli ku kríze, pretože ich stimuly boli nastavené škodlivým spôsobom vychádzajúcim hlavne z nedostatku kompetencie; navrhuje, aby sa uskutočnil výskum v oblasti spoľahlivosti systému, pričom investori a sporitelia by platili za prístup k požadovaným informáciám;

60. žiada Komisiu, aby iniciovala štúdiu realizovateľnosti a posúdenia dosahu zriadenia verejnej a nezávislej európskej ratingovej agentúry, a domnieva sa, že dvory audítorov by ako nezávislé orgány mali aktívne prispievať k hodnoteniu štátnych dlhov; domnieva sa, že takýto vývoj by zvýšil potrebnú rozmanitosť referenčných noriem; domnieva sa, že zvýšená konkurencia na trhu ratingových hodnotení by mohla zlepšiť kvalitu ratingov;

61. vyzýva Komisiu, aby preskúmala návrhy v oblasti hlasovacích práv akcionárov v súvislosti s poskytovaním väčšej transparentnosti pokiaľ ide o totožnosť a stratégie akcionárov a aby uprednostňovala dlhodobé investície;

Riadenie EÚ

62. domnieva sa, že v čase hospodárskej a sociálnej krízy Európania očakávajú, že branie na zodpovednosť, zodpovedné správanie a solidarita budú smerodajnými zásadami pri prijímaní európskych rozhodnutí;

63. poznamenáva, že počas desaťročí pred krízou mnoho európskych krajín zažívalo nízky hospodársky rast a vysokú nezamestnanosť v dôsledku chýbajúcej kapacity v niektorých členských štátoch na reformovanie svojich ekonomík smerom k znalostnej ekonomike a na obnovenie ich konkurencieschopnosti na medzinárodných trhoch, ako aj v dôsledku nízkeho domáceho dopytu; poznamenáva, že Európa potrebuje transparentnejšie a účinnejšie finančné trhy a vyšší hospodársky rast, čo povedie k vysokokvalitným pracovným miestam a sociálnej inklúzii;

64. poznamenáva, že Európska únia je v zložitejšej situácii na prekonanie krízy ako ostatné regióny sveta, väčšinou v dôsledku neprimeraného politického, príliš skromného a neskorého riešenia krízy a v dôsledku štrukturálnej slabosti svojej schopnosti správy vecí verejných, a berie na vedomie hrozbu, že kríza vážne a trvalo oslabí jej hospodársku a teda aj politickú pozíciu vo svete, ktorú sa možno podarí opäť dosiahnuť len v dlhodobom horizonte a len ak EÚ bude schopná zväziť udržateľnosť koncepcie „európskeho spôsobu života“ bez toho, aby ohrozila svoje kľúčové hodnoty;

65. domnieva sa, že Únia bude musieť dosiahnuť väčšiu súdržnosť pri politickom rozhodovaní, aby zvládla problémy, pred ktorými stojí; preto považuje za potrebné, aby realizované politiky boli konzistentné; domnieva sa, že v tomto prípade budú kroky inštitúcií EÚ rozhodujúce;

Streda 20. októbra 2010

66. berie na vedomie aj nedostačujúce hospodárske riadiace štruktúry v Európskej únii, pretože takéto roztrieštenie neumožňuje Únii presadiť svoju váhu pri diskusiách o hlavných makroekonomických nerovnováhach, najmä so Spojenými štátmi a Čínou;

67. je presvedčený, že táto kríza odhalila trend v hospodárskych politikách z posledných rokov, ktorý zanechal mnohé krajiny v eurozóne aj mimo nej s alarmujúco vysokou mierou verejného dlhu;

68. poukazuje na to, že dlhodobá udržateľnosť verejných financií je nevyhnutná pre stabilitu a rast; víta návrhy Komisie na posilnenie riadenia eurozóny v strednodobom a dlhodobom horizonte, ktoré sú vytvorené s cieľom zamedziť opakovaniu súčasnej menovej krízy, a je rovnakého názoru ako Komisia, že Pakt stability a rastu si vyžaduje efektívnejšie mechanizmy stimulov a sankcií;

69. zdôrazňuje, že s cieľom obnoviť náležitú mieru rastu a dosiahnuť ciele udržateľného hospodárskeho rozvoja a sociálnej súdržnosti by sa malo uprednostňovať riešenie pretrvávajúcich a závažných makroekonomických nerovnováh a rozdielov v konkurencieschopnosti; víta skutočnosť, že Komisia túto nevyhnutnosť uznala vo svojom oznámení o koordinácii hospodárskej politiky;

70. poznamenáva, že kríza zvýraznila štrukturálne nedostatky v určitých členských štátoch EÚ a poznamenáva, že problémy niektorých členských štátov pri financovaní svojho dlhu na trhoch možno priradiť neadekvátnemu riadeniu a, ako uvádza MMF, medzinárodným finančným trhom vydávajúcim plané poplchy;

71. domnieva sa, že finančná kríza v Grécku a v iných krajinách eurozóny predstavuje pre eurozónu ako celok vážnu vec a že odráža nedostatky eurozóny pri prekonávaní problémov z vedľajších dôsledkov globálneho finančného sektora;

72. domnieva sa, že akýkoľvek model rozvoja založený na všeobecnom presadzovaní toho, že si všetci želajú, aby nedošlo k návratu k status quo, musí spojiť udržateľnosť a solidaritu; navrhuje, aby budúca stratégia Únie bola udržateľná, pokiaľ ide o finančné trhy, hospodárstvo, vládne výdavky, hospodársku a sociálnu dynamiku, klímu a životné prostredie;

73. súhlasí so zavedením dane z finančných transakcií, ktorej výnosy by zlepšili fungovanie trhu prostredníctvom zníženia špekulácie a pomohli by financovať globálne verejné statky a znížili by verejné deficity; domnieva sa, že takáto daň by mala odsúhlasiť na čo možno najširšom základe, a ak nie, tak daň z finančných transakcií by sa mala zaviesť v prvom rade na úrovni EÚ; vyzýva Komisiu, aby urýchlene vypracovala štúdiu uskutočniteľnosti, pričom by zohľadnila rovnaké podmienky na celosvetovej úrovni a predložila konkrétne legislatívne návrhy;

74. domnieva sa, že hlavným kritériom pri výbere politik sa musí stať zameranie stratégie východiska z krízy na dlhodobý trvalo udržateľný rast s cieľom predísť riziku následných systémových otrasov; z tohto hľadiska má zásadný význam obsah fiškálnych balíkov; výber politik by sa mal uskutočňovať v súlade so strednodobými až dlhodobými cieľmi a verejné investície sa musia dôkladne zamerať na inovácie, výskum, vzdelávanie a energetickú efektívnosť, pričom nové technológie by mali predstavovať prioritu;

75. pripomína, že Únia dosiahla najväčšie úspechy pri realizácii konkrétnych projektov a uplatňovaní konkrétnych politik, ako je vnútorný trh, spoločná obchodná politika, euro, zavedenie štrukturálnych reforiem a program Erasmus, v rámci ktorých kroky Komisie zohrávajú dôležitú úlohu;

76. domnieva sa, že solidarita medzi generáciami znamená, že ani mladí ani seniori by nemali byť nadmerne zaťažení dlhom vytvoreným v minulosti;

Streda 20. októbra 2010

77. berie na vedomie skutočnosť, že krach ukazuje v novom svetle demografickú výzvu a výzvu v oblasti financovania dôchodkov; domnieva sa, že financovanie dôchodkov nemôže byť úplne ponechané verejnému sektoru, ale že by sa opora mala hľadať v systéme tripartity vrátane verejného, zamestnaneckého a súkromného dôchodkového systému, ktorý by bol riadne zabezpečený konkrétnou reguláciou a dohľadom s cieľom chrániť investorov; domnieva sa ďalej, že dôchodky budú musieť prejsť celoeurópskou reformou, aby sa prispelo k financovaniu solidarity medzi generáciami; domnieva sa, že predlžovanie dĺžky života kladie prierezové otázky týkajúce sa organizácie spoločnosti, ktoré sa doteraz nepredpokladali;

78. domnieva sa, že Európa nepotrebuje iba lepšiu koordináciu, ale aj väčšiu jednotu a účinnosť a menej byrokracie; zastáva názor, že Komisia, ktorej úlohou je vymedziť a obhájiť všeobecný európsky záujem, musí v rámci svojho práva na iniciatívu uprednostniť svoj záväzok, že bude konať v mene Únie v oblastiach, kde má spoločné právomoci alebo právomoc koordinovať kroky členských štátov, pričom bude realizovať a posilňovať spoločné politiky a vymedzovať hranice pre kroky prijímané účastníkmi trhu a členskými štátmi, ktoré by mohli obmedzovať vnútorný trh; domnieva sa, že je nevyhnutné, aby Komisia využívala ako právny základ nariadenia namiesto smerníc, aby sa uľahčilo jednotné prijímanie v rámci EÚ a predišlo rozporom;

79. vyzýva Komisiu, aby tam, kde je to potrebné, zorganizovala sektorové diskusie za okrúhlym stolom, aby účastníci trhu pracovali spoločne s cieľom podporiť obnovu skutočnej európskej priemyselnej politiky, ako aj inováciu a tvorbu pracovných miest; pripomína, že v tejto snahe treba pamätať na záväzky v súvislosti so zmenou klímy a na potenciál určitých ekologických technológií; domnieva sa, že rozpočet EÚ sa musí lepšie využívať, aby sa z neho stal skutočný katalyzátor pre všetky vnútroštátne snahy v oblastiach výskumu a vývoja, inovácií a vytvárania nových podnikov a pracovných miest; vyzýva ďalej Komisiu, aby predložila konkrétne návrhy o tom, ako posilniť spoluprácu medzi podnikmi a výskumom a podporiť výskumné zoskupenia a poskytnúť takejto stratégii primerané financovanie; zdôrazňuje, že významnou hnacou silou rozvoja akéhokoľvek trhu je otvorená a spravodlivá hospodárska súťaž, kde možno ľahko vstúpiť na trh a kde neexistujú žiadne privilégiá, ktoré by ju narušovali;

80. vyzýva Komisiu, aby plne využila obsah a formu rámcovej dohody, pokiaľ ide o osobitné partnerstvo s Európskym parlamentom s cieľom stanoviť priority európskej agendy v záujme všetkých občanov; vyzýva k intenzívnejšiemu dialógu s národnými parlamentmi, najmä v oblasti rozpočtu a finančných záležitostí; varuje pred akýmkoľvek pokusmi vytvoriť separátne inštitúcie na medzivládnom základe, ktoré by vyradili niektoré krajiny z rozhodovacieho procesu a zabránili by rovnakému zohľadneniu názorov všetkých členských štátov;

81. je presvedčený, že skutočné riadenie hospodárstva znamená, že Komisia získa náležitú a silnejšiu zodpovednosť za riadenie, pričom bude mať možnosť využívať existujúce nástroje, ako aj nástroje, ktoré boli ustanovené Lisabonskou zmluvou, napr. článkami 121, 122, 136, 172, 173 a 194, na základe ktorých je Komisia poverená úlohou koordinovať reformné plány a opatrenia a vypracovať spoločnú stratégiu;

82. nazdáva sa, že posilnenie riadenia hospodárstva musí ísť ruka v ruke s posilnením demokratickej legitímnosti európskeho riadenia, ktoré sa musí dosiahnuť prostredníctvom užšieho a včasnejšieho zapojenia Európskeho parlamentu a národných parlamentov do celého procesu;

83. navrhuje, aby sa osoba zodpovedná za hospodárske a menové otázky v Európskej komisii stala jedným z podpredsedov tejto skupiny; navrhuje, aby táto osoba bola poverená zabezpečovať súdržnosť hospodárskych opatrení Únie, aby dohliadala na to, ako Komisie vykonáva svoje zodpovednosti v hospodárskej a menovej oblasti a v oblasti finančných trhov a koordinácie iných aspektov hospodárskych opatrení Únie; navrhuje tiež, aby sa táto osoba zúčastňovala na práci Európskej rady, aby bola predsedom Rady Ecofin a eurosкупiny a aby zastupovala Úniu na príslušných medzinárodných fórach;

84. domnieva sa, že rozpočtové ťažkosti, ktorým momentálne čelia členské štáty, a potreba významných investícií si kvôli dosiahnutiu strategických cieľov Únie do roku 2020 vyžadujú nové finančné modely zahrnujúce verejné i súkromné finančné prostriedky;

Streda 20. októbra 2010

85. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby urýchlili vytvorenie podmienok pre verejný a súkromný sektor s cieľom úzkej spolupráce vrátane formy verejno-súkromných partnerstiev, aby sa mohli splniť ciele dlhodobých investícií na národnej a európskej úrovni, ktoré by viedli k udržateľnému, začleňujúcemu a konkurencieschopnému rastu;

Politiky hospodárskej a menovej únie

86. potvrdzuje svoj záväzok voči euru; uznáva strategickú funkciu a hodnotu spoločnej meny; poukazuje na transparentnosť a hospodárske výhody, ktoré euro prinieslo eurozóne; domnieva sa, že euro musí byť v prvom rade pilierom stability európskeho hospodárstva;

87. konštatuje, že prvoradým cieľom menovej politiky ECB je udržiavať cenovú stabilitu; poukazuje na to, že cieľ cenovej stability sa dá efektívne dosiahnuť len vtedy, ak sa primerane prístupuje k základným príčinám inflácie; pripomína, že článok 127 ZFEÚ ukladá ECB aj úlohu podporovať všeobecné hospodárske politiky Únie; považuje za nevyhnutné, aby členské štáty v eurozóne a členské štáty s osobitným štatútom dôsledne plnili svoje povinnosti a nevyvolávali pochybnosti týkajúce sa spoločných cieľov cenovej stability, nezávislosti ECB, rozpočtovej disciplíny a posilňovania rastu, zamestnanosti a konkurencieschopnosti;

88. vyjadruje uznanie ECB v jej úsilí kontrolovať infláciu, ale vyzýva ECB, aby zohrávala väčšiu úlohu pri kontrole inflácie aktív;

89. konštatuje, že menová únia potrebuje dôraznú koordináciu v oblasti hospodárskych politík, aby bola odolná voči hospodárskemu poklesu; vyjadruje poľutovanie nad tým, že v rámci hospodárskej a menovej únie (HMÚ) sa kládol dôraz najmä na menový aspekt;

90. súhlasí s MMF, že krízový manažment nie je alternatívou k nápravným politickým opatreniam a zásadným reformám, ktoré sú potrebné na posilnenie základov európskej menovej únie;

91. zdôrazňuje, že eurozóna potrebuje zvýšiť svoju odolnosť tým, že dokončí úpravu inštitucionálnej štruktúry, ktorá vychádza zo stimulov a sankcií v prípade potrebných činností;

92. zdôrazňuje, že Pakt stability a rastu je jediným existujúcim regulačným nástrojom, ktorý môže poskytovať základný regulačný rámec pre makroekonomické politiky a verejné financie v EÚ;

93. konštatuje, že prechod na euro, ako sa uvádza v správe o prvých desiatich rokoch existencie eura, odhalil aj prehĺbovanie rozdielov v konkurencieschopnosti medzi ekonomikami krajín eurozóny, čím sa zhoršili dôsledky tohto prechodu na hospodársky slabé krajiny a došlo k výraznej obchodnej nerovnováhe v rámci eurozóny; konštatuje ale, že prínos eura pre Úniu ako celok, napr. v súvislosti s relatívnou hospodárskou stabilitou, cenovou stabilitou a nízkou mierou inflácie, je značný;

94. zdôrazňuje, že mnohé krajiny musia napraviť svoju fiškálnu situáciu a výrazne znížiť svoju úroveň deficitu a dlhu; súhlasí s Radou, že je potrebné, aby sa vo všetkých členských štátoch zabezpečila fiškálna udržateľnosť a zvýšil hospodársky rast a zamestnanosť a súhlasí preto, že treba vymedziť a náležite zavádzať plány fiškálnej konsolidácie a štrukturálnych reforiem;

95. poznamenáva, že by to mohlo viesť k stratégiám finančnej konsolidácie, ktorá vo veľkej miere obmedzí kapacitu vlád uskutočňovať potrebné kroky; zároveň varuje, že tieto úsporné balíky by nemali viesť k opatreniam, ktoré by mohli tmiť hospodársku obnovu, vytváranie pracovných miest a sociálnu súdržnosť;

Streda 20. októbra 2010

96. domnieva sa, že Pakt stability a rastu je nástrojom, ktorý je potrebný na vyvíjanie tlaku na udržateľnosť verejných financií a ktorý prispel k hospodárskej zodpovednosti v rámci eurozóny; uznáva, že bol oslabený nedostatočným uplatňovaním a neposkytoval dostatočné prostriedky na optimalizáciu hospodárskych politík všetkých členských štátov a celej eurozóny; domnieva sa, že tento nástroj hospodárskej politiky nebol vytvorený s cieľom pôsobiť ako udržateľné nápravné opatrenie na vyrovnanie súčasných nerovnováh a na riadenie krízových období alebo období veľmi nízkeho rastu; domnieva sa, že okrem uplatňovania existujúcich pravidiel by členské štáty mali zaviesť vnútorné politiky s cieľom zvýšiť rast, inovácie, konkurencieschopnosť a kvalitatívny cieľ, že verejný deficit nesmie prekročiť určité referenčné hodnoty;

97. domnieva sa, že Pakt stability a rastu nezohľadňuje iné druhy nerovnováh, ako napríklad súkromný dlh a bežný účet, ktoré majú tiež vplyv na menovú úniu;

98. konštatuje, že aj po tom, ako sa prejavilo, že presnosť štatistických údajov poskytovaných niektorými členskými štátmi bola v niektorých prípadoch otázná, v predchádzajúcom volebnom období počas revízie smernice o Eurostate Rada nesúhlasila s udelením právomoci Eurostatu vykonávať kontroly na mieste, ktoré obhajoval Európsky parlament;

99. domnieva sa, že autori Maastrichtskej zmluvy očakávali konvergenciu v oblasti konkurencieschopnosti medzi členskými štátmi v eurozóne a nepredvídali veľké rozdiely, ktoré napokon viedli k zvýšeniu kreditného rozpätia, keďže obavy v súvislosti so solventnosťou niektorých členských štátov zvýšili ich rizikové prirážky;

100. konštatuje, že počas posledných mesiacov sa udelilo niekoľko dočasných výnimiek z uplatňovania európskych predpisov v oblasti štátnej pomoci, vďaka ktorým mali členské štáty možnosť obmedziť vplyv krízy; konštatuje, že fáza rastu, ku ktorej smerujeme, vyžaduje pevné základy, a práve v tejto súvislosti je potrebné vrátiť sa postupne k normálnemu režimu štátnej pomoci a zabezpečiť tak rovnaké podmienky v Európe;

101. naliehavo vyzýva, aby sa posilnili ustanovenia Paktu stability a rastu, najmä jeho preventívne prostriedky, v rámci ktorých je tlak parterov v súčasnosti najsilnejším dostupným nástrojom na dosiahnutie dodržiavania odporúčaní Rady členskými štátmi; vyzýva, aby bol hospodársky dohľad, ktorý vykonáva Komisia, účinnejší; domnieva sa, že by sa mali preskúmať možnosti vytvorenia stimulov pre fiškálnu konsolidáciu;

102. navrhuje vytvoriť efektívny stimulačný a sankčný mechanizmus, ktorý sa bude uplatňovať na vykonávanie Paktu stability a rastu a prispeje k predchádzaniu akémukoľvek zhoršovaniu súčasnej situácie a zabezpečí, aby sa v budúcnosti predišlo novým krízam;

103. domnieva sa, že viacstranný dohľad a požiadavky na prispôbenie musia byť zamerané tak na situácie deficitu, ako aj prebytku, musia zohľadniť konkrétne okolnosti v každej krajine, napr. v súvislosti s demografiou, mieru súkromného dlhu, vývojom miezd v porovnaní s produktivitou práce, so zamestnanosťou – najmä mladých ľudí, a saldóm bežných účtov; domnieva sa, že tieto prvky sa musia používať ako varovné ukazovatele, ak nemôžu fungovať rovnakým spôsobom ako kritériá, ktoré sa používajú v súčasnosti v rámci paktu stability; domnieva sa, že v súvislosti s údajmi o verejných financiách je potrebná transparentnosť, a víta návrh Komisie týkajúci sa kvality štatistických údajov;

104. naliehavo vyzýva Komisiu, aby zaviedla posilnený európsky mechanizmus sankcií, ktorý je v rámci eurozóny jednoznačne v jej právomoci, s cieľom prinútiť členské štáty, aby dodržiavali pravidlá Paktu stability a rastu;

105. domnieva sa, že sa potvrdilo, že Pakt stability a rastu nie je dostatočne účinný pri koordinovaní fiškálnych politík, že jeho závislosť od jednotlivých politík krajín spôsobila problémy v oblasti vynútiteľnosti a náležitosti informácií, že nedokázal prepojiť mieru zamestnanosti s tvorbou pracovných miest takým spôsobom, aby sa vytvorila vhodne vyvážená kombinácia hospodárskych politík, a že ani nedokázal riešiť problémy skutočnej konvergenencie, konkurencieschopnosti a vytvárania synergií v eurozóne; domnieva sa preto, že medzi členskými štátmi a najmä ekonomikami eurozóny je potrebná ďalšia koordinácia s cieľom posilniť hospodársku rovnováhu eurozóny;

Streda 20. októbra 2010

106. domnieva sa, že hlavné usmernenia v oblasti hospodárskych politík pre stabilitu a rast, o ktorých spolurozhodoval Európsky parlament, by mali poslúžiť ako rámec pre rozpravu a hodnotenie rozpočtov členských štátov pred ich predložením príslušným národným parlamentom;

107. domnieva sa, že okrem využívania spoločnej meny by krajiny eurozóny mali prejsť ďalšou etapou, ktorá by umožnila združenú emisiu a riadenie časti štátneho dlhu členských štátov, čím by sa vytvoril základ pre komplexnejší viacstranný dohľad s pomocou EMF a ENSF, aby sa zabezpečila väčšia prítlačivosť trhu v celej eurozóne a spoločné riadenie dlhu;

108. domnieva sa, že zavádzanie štrukturálnych reforiem, najmä prispôsobovania a reštrukturalizácie sociálnych prerozdeľovacích systémov v nových členských štátoch, si vyžaduje silnú podporu a solidaritu zo strany Únie; bez ohľadu na akúkoľvek globálnu finančnú, hospodársku a sociálnu krízu sa eurozóna a ERM II musia naďalej rozširovať o nové členské štáty, ktoré splnili Maastrichtské kritériá; týmito rozhodnutiami by sa okrem iného potvrdila stabilita a udržateľnosť samotnej eurozóny;

109. domnieva sa, že odstraňovanie výrazných rozdielov v konkurencieschopnosti v rámci eurozóny udržaním rastu miezd na úrovni zodpovedajúcej rastu produktivity a inflačným očakávaniam je kľúčové na zabránenie vzniku rozporov v rámci eurozóny;

110. žiada, aby sa podstatne zlepšilo fungovanie makroekonomického dialógu, ktorý sa nemôže obmedzovať na informovanie sociálnych partnerov o navrhovaných alebo prijatých usmerneniach;

111. vyzýva Komisiu a Radu, aby vymedzili všeobecné spoločné usmernenia pre EÚ s cieľom zavádzať udržateľné trhové hospodárstvo; domnieva sa, že takéto usmernenia by sa mali vymedzovať každoročne na základe hodnotenia, ktoré zahŕňa vývoj miezd/produktivity na vnútroštátnej a európskej úrovni, prostredníctvom riadneho sociálneho dialógu;

Fiškálna politika

112. žiada spoločnú rozpočtovú stratégiu s cieľom obnoviť a zabezpečiť EÚ ako zónu dlhodobého hospodárskeho rastu;

113. domnieva sa, že účinné využívanie verejných výdavkov so zreteľom na budúcnosť (vzdelávanie, odborná príprava, infraštruktúra, životné prostredie atď.) môže stabilizovať hospodárstvo prostredníctvom podporovania nepretržitého zdravého a udržateľného rastu; domnieva sa, že kvalitné a zodpovedné verejné výdavky spojené s posilňovaním podnikateľského a inovačného potenciálu súkromného sektora môžu byť hybnou silou hospodárskeho a sociálneho pokroku;

114. zdôrazňuje význam vytvorenia silnejšieho prepojenia medzi Paktom stability a rastu, makroekonomickými nástrojmi a národnými programami reforiem v rámci stratégie EÚ 2020 prostredníctvom ich zrozumiteľnej prezentácie, ako aj lepšej porovnateľnosti národných rozpočtov, pokiaľ ide o výdavky v rôznych kategóriách; domnieva sa, že členské štáty by nemali svoje hospodárske politiky považovať iba za svoj národný záujem, ale aj za otázku spoločného záujmu, a mali by príslušným spôsobom sformulovať svoje politiky; pripomína členským štátom posilnenú úlohu všeobecných usmernení hospodárskej politiky;

115. trvá na tom, že ak má byť stratégia Európa 2020 dôveryhodná, je potrebný väčší súlad a dopĺňanie sa medzi vnútroštátnymi rozpočtami 27 členských štátov EÚ a rozpočtom EÚ; zdôrazňuje, že rozpočet EÚ by mal zohrávať väčšiu úlohu v súvislosti so združovaním zdrojov;

116. domnieva sa, že verejné investície s inteligentným zameraním môžu mať významný vplyv na dlhodobé investície; navrhuje rozšíriť mandát EIB tak, aby umožňoval vydávať eurobondy na účel investovania do veľkých štrukturálnych projektov v súlade so strategickými prioritami EÚ;

117. zdôrazňuje, že spoločná mena môže fungovať iba vtedy, ak členské štáty koordinujú svoje rozpočtové politiky a vzájomne si sprístupňujú účtovníctvo; uznáva, že tento proces si vyžaduje úzku spoluprácu s národnými parlamentmi;

Streda 20. októbra 2010

118. vyzýva Komisiu a Radu, aby s pomocou Eurostatu posilnili porovnateľnosť výdavkov vo vnútroštátnych rozpočtoch s cieľom vymedziť doplnkový a konvergentný charakter uplatňovaných politík;

119. domnieva sa, že Únia a členské štáty sa musia usilovať o zavedenie daňových zásad, ktoré prestanú podporovať zadlženosť vo verejnom a súkromnom sektore a krátkodobé odmeňovanie v súkromnom sektore a ktoré by prípadne mohli zahŕňať mechanizmus bonusu/malusu v závislosti od kritérií dôstojnej práce a životného prostredia;

120. konštatuje, že oživenie po finančnej, hospodárskej a sociálnej kríze a prekonanie krízy štátneho dlhu si bude vyžadovať dlhodobý proces, ktorý musí byť dobre premyslený a musí zabezpečovať vyvážený a udržateľný rozvoj; uznáva, že môže dôjsť ku prijímaniu kompromisov medzi rastom, spravodlivosťou a finančnou stabilitou a že takéto kompromisy musia byť predmetom politického rozhodovania; vyzýva Európsku komisiu, aby najmä v rámci stratégie EÚ 2020 predložila návrhy v oblasti finančného rozvoja, ktoré by zohľadnili tieto ciele, a aby vymedzila priority, ktoré by mohli byť predmetom politických rozhodnutí; na tomto základe vyjadruje želanie, aby Únia vytvorila po konzultácii so všetkými stranami, ktorých sa reforma finančných trhov týka (bánk, investorov, sporiteľov, sociálnych partnerov), priestor na diskusiu a politickú konfrontáciu; okrem toho žiada Komisiu, aby do tohto procesu viac zapájala Európsky parlament, najmä pri vytváraní a následnom zavádzaní stratégie EÚ 2020;

121. naliehavo vyzýva Úniu, aby vypracovala lepšie vlastné proticyklické nástroje na riadenie hospodárskych politík;

122. domnieva sa, že Lisabonská zmluva poskytuje všetky nástroje potrebné v tejto fáze na to, aby sa zaviedlo skutočné hospodárske riadenie Únie a lepší dohľad nad štátnymi a verejnými financiami v členských štátoch;

Vnútroštrný trh

123. poukazuje na požiadavky v správach Maria Montiho a Louisa Grecha, ktoré prijal Európsky parlament 20. mája 2010, aby sa prijal holistickejší prístup k vnútornému trhu, a to z hľadiska stratégie, ako aj jeho vnímania, s cieľom zefektívniť ho a obnoviť dôveru verejnosti; zdôrazňuje význam iniciatívy tzv. zákona o jednotnom trhu, ktorej súčasťou sú legislatívne a nelegislatívne návrhy na posilnenie a modernizovanie jednotného trhu, dokončenie digitálneho vnútorného trhu a riešenie a odstraňovanie zostávajúcich prekážok;

124. považuje za nevyhnutné, aby zákon o jednotnom trhu zahŕňal ambiciózne program sociálnej ochrany a ochrany spotrebiteľa formou vloženia sociálnej doložky do všetkých právnych predpisov týkajúcich sa vnútorného trhu, právnych predpisov o službách všeobecného hospodárskeho záujmu, legislatívneho programu na rozšírenie práv pracujúcich, ambiciózneho legislatívneho balíka na ochranu spotrebiteľov, ktorým by sa pozitívne ovplyvnil každodenný život občanov, a lepšej daňovej koordinácie prostredníctvom harmonizácie základu dane z príjmu právnických osôb a sadzieb DPH;

125. konštatuje, že vnútorný trh si vyžaduje podporu všetkých, pretože je kľúčovým prvkom európskeho projektu a základom pre udržateľné vytváranie bohatstva v EÚ;

126. zdôrazňuje, že vnútorný trh je jedným z hlavných faktorov európskeho rastu; poukazuje na to, že stratégia EÚ 2020 by mala slúžiť ako konkrétny program pre rast a zamestnanosť s cieľom čeliť hospodárskej kríze a posilniť vnútorný trh;

127. domnieva sa, že iniciatívy jednotlivých štátov nemôžu byť efektívne bez koordinovanej činnosti na úrovni EÚ a že je teda nevyhnutné, aby sa Európska únia vystupovala dôrazne a jednohlasne a zavádzala spoločné akcie. Solidarita, z ktorej vychádza európsky sociálny hospodársky model a koordinácia vnútroštátnych reakcií boli kľúčové na predchádzanie krátkodobým ochranným opatreniam jednotlivých členských štátov; vyjadruje obavy z toho, že obnovenie hospodárskeho protekcionizmu na vnútroštátnej úrovni by pravdepodobne viedlo k rozdrobeniu vnútorného trhu a zníženiu konkurencieschopnosti a preto mu treba predísť; vyjadruje znepokojenie, že súčasná hospodárska a finančná kríza by sa mohla použiť ako dôvod na opätovné zavedenie protekcionistických opatrení v niektorých členských štátoch, pričom by sa v súvislosti s touto krízou mali práve naopak využívať spoločné záchranné opatrenia;

Streda 20. októbra 2010

128. zastáva názor, že pokrok na vnútornom trhu by sa nemal zakladať na najmenšom spoločnom menovateli; nabáda preto Komisiu, aby vyvinula iniciatívu a predložila ambiciózne návrhy; nabáda členské štáty, aby využili metódu posilnenej spolupráce v oblastiach, v ktorých medzi 27 členskými štátmi nie je dosiahnuteľná dohoda; ostatné krajiny sa budú môcť k týmto iniciatívam pridať v neskoršej fáze;

129. varuje pred presvedčením, že európske hospodárstvo by sa mohlo určitým spôsobom vyvíjať a rásť bez voľného a spravodlivého obchodovania s čo možno najväčším počtom krajín na svete vrátane nášho v súčasnosti najväčšieho obchodného partnera, ktorým sú USA, a rozvíjajúcich sa hospodárstiev, ako napríklad Číny, Indie a Brazílie; domnieva sa, že Európska únia by sa mala spoliehať aj na svoje vlastné sily prostredníctvom lepšieho využívania svojho vnútorného trhu najmä z toho dôvodu, že podstata jej rastu je spojená aj s vnútorným dopytom;

130. zdôrazňuje potrebu uvoľniť potenciál vnútorného trhu pre podnikanie v ére globalizácie s cieľom stimulovať vytváranie pracovných miest a inováciu v oblasti nových technológií v Európe;

131. domnieva sa, že Komisia musí v záujme vytvorenia efektívneho vnútorného trhu vypracovať jednoznačný súbor politických priorít na základe prijatia tzv. zákona o jednotnom trhu, ktorý by sa mal vzťahovať na legislatívne i nelegislatívne iniciatívy a ktorého cieľom by malo byť vytvorenie vysoko konkurencieschopného sociálneho trhového hospodárstva;

132. uznáva, že v rámci Európskej únie viedlo budovanie vnútorného trhu bez určitej daňovej harmonizácie, najmä v súvislosti s daňami z príjmu právnických osôb a vymedzením prvkov sociálnej ochrany, k istej prehnanej hospodárskej súťaži medzi členskými štátmi, ktoré sa snažia prilákať daňových poplatníkov z iných členských štátov; konštatuje ale, že jednými z najväčších výhod vnútorného trhu sú odstránenie prekážok mobility, harmonizácia inštitucionálnych predpisov, posilnenie kultúrneho porozumenia, integrácia, hospodársky rast a európska solidarita;

133. odporúča Komisii, aby uskutočnila nezávislý prieskum s cieľom zistiť 20 najväznejších dôvodov nespokojnosti a frustrácie súvisiacich s jednotným trhom, s ktorými sa občania každodenne stretávajú, a to najmä v súvislosti s elektronickým obchodom, cezhraničnou zdravotnou starostlivosťou a vzájomným uznávaním kvalifikácie;

134. vyzýva členské štáty, aby konečne akceptovali korelačné tabuľky týkajúce sa implementácie právnych predpisov s cieľom viac sprehľadniť nedostatky v oblasti prijímania právnych predpisov;

135. zdôrazňuje, že dobre fungujúci trh obstarávania je kľúčový pre vnútorný trh; je však aj naďalej znepokojený tým, že verejné orgány majú stále veľké ťažkosti s plnením svojich politických cieľov v rámci komplexného súboru pravidiel, ako aj o zabezpečení prístupu MSP na trhy verejného obstarávania;

136. vyzýva Komisiu, aby predložila návrh na zavedenie doložky o začiatku uplatňovania, ktorou sa zabezpečí, aby zákony o vnútornom trhu EÚ automaticky nadobudli účinnosť v určitom termíne, keď ich členské štáty včas netransponujú;

137. domnieva sa, že zavedenie zdravých a efektívnych pravidiel pre hospodársky priestor po kríze s takým rozsahom, aký sme zažili, predstavuje významný príspevok ku konkurencieschopnosti; domnieva, že orgány EÚ majú osobitnú zodpovednosť za zabezpečenie uplatňovania reformného programu, a to aj vnútroštátnymi politickými orgánmi;

138. domnieva sa, že Európa by sa mala opätovne stať atraktívnym miestom pre investovanie a výrobu, ako aj príkladom inovácií a rastu; domnieva sa, že či už verejné alebo súkromné finančné inštitúcie musia vykonať všetko pre to, aby zabezpečili fungovanie finančných trhov v prospech skutočného hospodárstva a malých a stredných podnikov;

139. žiada Komisiu, aby vykonávala každoročné hodnotenie potrieb verejných a súkromných investícií a spôsobov, akými sa zabezpečujú, alebo akými by sa mali zabezpečiť;

Streda 20. októbra 2010

Zdaňovanie

140. uznáva, že v záujme ďalšieho rozvoja vnútorného trhu Únie je potrebný koordinovaný prístup na vnútroštátnej a európskej úrovni s cieľom čo možno najúčinnejšie využívať najlepšiu prax v boji proti daňovým podvodom a daňovým únikom a zavádzať vhodné stimuly pre daňových poplatníkov, aby náležite platili dane, a pre daňové úrady v členských štátoch, aby prijali efektívne preventívne opatrenia proti všetkým druhom daňových podvodov;

141. domnieva sa, že zníženie úrovne daňových podvodov by pomohlo znížiť verejné deficity bez toho, aby sa zvyšovali dane, pričom by sa zachovali výdavky na sociálnu sféru; vyjadruje obavy z narušenia vnútorného trhu, ktoré vzniklo z dôvodu rôznej miery daňových podvodov v členských štátoch; žiada Komisiu, aby vypracovala posúdenie vplyvu s cieľom zhodnotiť rozdielne problémy vyvolané vyhýbaním sa daniam a šedou ekonomikou vo všetkých členských štátoch;

142. zdôrazňuje skutočnosť, že dosiahnutie udržateľných verejných financií si vyžaduje nielen zodpovedné vynakladanie prostriedkov, ale aj spravodlivé zdaňovanie, efektívnejšie vyberanie daní vnútroštátnymi daňovými orgánmi a intenzívnejší boj proti daňovým únikom; v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby navrhla súbor opatrení, ktoré pomôžu členským štátom obnoviť vyrovnané hospodárenie s verejnými financiami a financovať verejné investície prostredníctvom inovatívnych finančných zdrojov;

143. v súvislosti s úsilím Maria Montiho konštatuje, že zvyšovanie verejných príjmov v dôsledku dobrej konjunktúry sa vo väčšine prípadov prejavilo v znížení daní; konštatuje, že by sa malo znížiť zdanenie práce s cieľom zvýšiť európsku konkurencieschopnosť; podporuje návrhy Maria Montiho zriadiť skupinu pre daňovú politiku, ktorá by spájala zástupcov členských štátov a bola by významným prostriedkom na podporu dialógu medzi európskymi krajinami; vyzýva politickú skupinu, aby v prvom rade prediskutovala rámec pre daňový systém, ktorý by sa venoval cieľom v oblasti životného prostredia a podporoval účinné využívanie zdrojov; víta návrh smernice o jednotnom konsolidovanom základe dane z príjmu právnických osôb, ktorý je súčasťou pracovného programu Komisie na rok 2011;

144. uznáva, že suverenita členských štátov v súvislosti s určovaním spôsobu vyberania daní je hlavnou hybnou silou na zdokonaľovanie inštitúcií a hospodársky rast; pokladá za nevyhnutné, aby sa znížilo daňové zaťaženie práce v prospech najmenej majetných, ako aj s cieľom umožniť stredným vrstvám dôstojne žiť z plodov ich práce;

145. podporuje daňovú štruktúru, ktorá umožňuje znížiť zaťaženie uvalené na prácu a podporovať a vytvárať stimuly pre zamestnávanie, inovácie a dlhodobé investovanie;

Regionálna, hospodárska a sociálna súdržnosť

146. domnieva sa, že politika súdržnosti by sa mala považovať za jeden z pilierov hospodárskej politiky Únie prispievajúci k dlhodobej investičnej stratégii EÚ;

147. konštatuje, že politika súdržnosti sa stala dôležitým prvkom balíka na obnovu európskeho hospodárstva a je verejným politickým nástrojom, ktorý možno použiť v reakcii na krízu a ktorý môže zaistiť krátkodobú stimuláciu dopytu a zároveň poskytnúť investície do dlhodobého rastu a konkurencieschopnosti;

148. domnieva sa, že schopnosť kohéznej politiky vytvárať prepojenie medzi obnovou a dlhodobým rastom vychádza z týchto troch základných charakteristík: stanovuje strategické usmernenia, ktoré podmieniajú presun zdrojov a sú záväzné pre členské štáty, ako aj regióny; ponecháva priestor členským štátom a regiónom, aby zásahy prispôbili miestnym špecifikám; a disponuje kapacitou na monitorovanie a poskytovanie pomoci pri plnení cieľov;

149. zdôrazňuje, že nerovnomerný vplyv krízy v rámci územia EÚ poukazuje na odlišné východiskové postavenia v rámci hospodárskej súťaže a rozdielnu mieru využívania protikrizových opatrení, z čoho vyplývajú rozdielne dlhodobé výhľady; poukazuje na to, že ak sa proti vplyvom krízy nebojujú politikami, ktoré osobitným spôsobom riešia konkrétne problémy, výsledkom môže byť oslabenie územnej súdržnosti; konštatuje, že v niektorých krajinách, ktoré kríza postihla najviac, sa politika súdržnosti podieľa viac ako na polovicu celkových verejných investícií;

Streda 20. októbra 2010

150. domnieva sa, že stratégia po období krízy bude efektívnejšia, ak budú regióny a mestá viac zapojené do jej vykonávania; viacúrovňové riadenie ponúka širší politický priestor umožňujúci efektívnejšie podporovať hospodársku obnovu v EÚ, keďže regionálne a miestne úrovne európskeho riadenia majú kapacitu prispôsobiť všeobecné európske strategické ciele svojim vlastným územným špecifikám a sú schopné využiť politické nástroje, ktoré majú k dispozícii, ako aj zanietenie všetkých partnerov – podnikov, akademických pracovníkov a občianskej spoločnosti;

151. zdôrazňuje, že v súčasnosti existuje veľa politických nástrojov na miestnej a regionálnej úrovni riadenia; inovácie, ktorými sa môže dosiahnuť rast produktivity, a ekologizácia, ktorá môže viesť k vytvoreniu nového dopytu a trhov, si vyžadujú regionálne a miestne zameranie a integrovaný lokálne zameraný prístup k politikám v oblasti investovania a rastu; poukazuje na skutočnosť, že región, mesto a mestská alebo vidiecka oblasť sa môžu stať miestom prepojenia všetkých partnerov a miestom, kde je možné nájsť všetky prvky, ktoré sú nevyhnutné na dosiahnutie riešenia;

152. vyjadruje preto znepokojenie nad nedostatočným pokrokom v delegovaní právomocí na spoločenstvá, pretože miestne a vidiecke spoločenstvá vytvárajú príležitosti v oblasti hospodárstva, zamestnanosti a spoločenského rozvoja a poskytovaním podpory týmto spoločenstvám je možné znížiť vylúčenie tak, že sa posilnia spoločenské väzby a teda aj absorpčná schopnosť;

153. zdôrazňuje, že keďže sa bude aj naďalej zvyšovať význam regiónov v zavádzaní hospodárskeho programu Únie, treba posilniť miestne poskytovanie úverov, čo je možné stimulovať prostredníctvom silných regionálnych bánk; konštatuje, že regulácia odvetvia finančných služieb musí zohľadňovať potrebu podpory podnikania a financovania malých a stredných podnikov a že finančná podpora malých a stredných podnikov v rámci politiky súdržnosti sa musí orientovať na financovanie rizikového kapitálu, ktorý umožní širšie zapojiť bankový sektor a účinnejšie využívať štrukturálne fondy;

154. vyzýva, aby sa pokračovalo v reformovaní súčasnej politiky súdržnosti s cieľom rýchlejšie a účinnejšie poskytovať finančné prostriedky členských štátom, regiónom a mestám; zdôrazňuje, že je potrebná väčšia pružnosť a že Komisia musí túto skutočnosť zohľadňovať pri vytváraní budúcej politiky súdržnosti;

155. považuje za nevyhnutné, aby bola každá dlhodobá investičná stratégia EÚ, ktorá je podporovaná prostredníctvom politiky súdržnosti, naviazaná na výsledky v oblasti konkurencieschopnosti, inovácií, vytvárania pracovných miest, ekologického rastu a zlepšenia hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti na európskej úrovni, najmä medzi starými a novými členskými krajinami;

EÚ 2020

156. požaduje, aby sa v rámci stratégie EÚ 2020 uplatňovala široká politická koncepcia pre budúcnosť EÚ ako konkurencieschopnej, sociálnej a udržateľnej Únie, ktorá stavia ľudí a ochranu životného prostredia do centra tvorby politiky;

157. domnieva sa, že ak sa majú tieto ciele splniť, je načasе dôsledne koordinovať naše makroekonomické politiky, pričom prioritou by malo byť zvýšenie potenciálu rastu Únie so zameraním sa na model inkluzívneho a udržateľného rozvoja, bez čoho sa nedá vyriešiť žiadny z našich problémov; domnieva sa, že na toto by sa mala zamerať nová stratégia EÚ 2020;

158. uznáva, že s cieľom zabrániť tomu, aby reakcie na krízu eura viedli k dlhodobej hospodárskej stagnácii, by Únia mala zároveň vykonávať stratégiu zameranú na zrýchlenie udržateľného hospodárskeho rastu spolu s reformami, ktorých cieľom je obnova a zlepšenie konkurencieschopnosti;

159. berie na vedomie päť hlavných cieľov, na ktorých sa dohodla Európska rada o miere zamestnanosti, výskume a rozvoji, emisiách skleníkových plynov, úrovniach vzdelania a sociálnom začleňovaní; zdôrazňuje, že tieto hlavné ciele by mali byť formulované v rámci jednotnej a ucelenej stratégie udržateľného rozvoja, v ktorej by boli spojené programy hospodárskej, sociálnej a environmentálnej politiky;

Streda 20. októbra 2010

160. domnieva sa, že stredobodom hospodárskej stratégie Únie by malo byť vzdelávanie spolu s cieľom zvýšiť celkovú kvalitu všetkých úrovní vzdelávania a odbornej prípravy v EÚ, pričom by sa spojila excelentnosť a vyváženosť a uskutočnila reforma vzdelávacieho modelu; domnieva sa, že pre Úniu by vzdelanie malo predstavovať spoločný majetok, pričom by sa investovalo do všetkých zložiek vzdelávacieho systému, do kvality vzdelávania a rozšírenia prístupu k vysokoškolskému vzdelávaniu; navrhuje, aby sa zaviedol permanentný inkluzívny systém celoživotného vzdelávania na európskej úrovni, v ktorom by boli programy Erasmus a Leonardo v záujme mobility v oblasti učňovského systému a odborného vzdelávania všeobecne prístupnejšie; poukazuje na potrebu bezodkladne zvýšiť mieru investícií do oblasti výskumu a rozvoja, najmä so zreteľom na hodnotenie 7. rámcového programu v polovici obdobia a na budúce finančné vyhliadky EÚ;

161. poznamenáva, že ústrednými bodmi by mali byť boj proti nezamestnanosti mladých a snaha o skutočné zosúladenie zručností a potrieb trhu; domnieva sa, že verejno-súkromné partnerstvá v oblasti vzdelávania sa musia rozvíjať a že cezhraničná mobilita študentov a výskumných pracovníkov v rámci výmen a stáží by sa mala využiť na posilnenie medzinárodnej príťažlivosti európskych vysokoškolských inštitúcií, zatiaľ čo zachovanie cieľa spočívajúceho vo vynakladaní 3 % HDP na výskum a rozvoj posilní inovácie prostredníctvom výskumu a vysokoškolského vzdelávania;

162. domnieva sa, že stratégia EÚ 2020, ako ju navrhuje Komisia, by mala byť zameraná na zníženie byrokracie v rámci vnútorného trhu, a to zmiernením administratívneho zaťaženia podnikov o 25 % do roku 2012, a v záujme väčšej účinnosti využívaním internetu ako hlavnej opory elektronického trhu v celej EÚ, ktorý bude vytvárať nové služby a pracovné miesta;

163. nazdáva sa, že štruktúry riadenia stratégie Európa 2020 by sa mali posilniť, aby sa zabezpečilo, že táto stratégia dosiahne svoje ciele; domnieva sa, že úspešnosť novej stratégie si vyžaduje všeobecnejšie využívanie záväzných opatrení namiesto neustáleho uplatňovania otvorenej metódy koordinácie v tejto oblasti hospodárskej politiky; naliehavo vyzýva Radu a Komisiu, aby predložili ekonomickú stratégiu hospodárskej obnovy založenú v prvom rade na nástrojoch EÚ, a nie hlavne na medzivládnych iniciatívach;

164. uvedomuje si, že samotné dobré riadenie alebo dobré hospodárske riadenie nebudú stačiť k tomu, aby zabezpečili Európskej únii potrebnú stratégiu rastu na prekonanie krízy a vyrovnanie sa so svetovou konkurenciou; je však presvedčený, že desať rokov HMÚ preukázalo, nakoľko bola v jedinečnom rámci zavedenia eura táto stratégia nevyhnutná;

165. trvá na tom, že stratégia EÚ 2020 by mala zahŕňať cieľ zmierniť chudobu v EÚ o polovicu, a poukazuje na skutočnosť, že väčšinu Európanov žijúcich v súčasnosti v chudobe alebo pod hrozbou chudoby tvoria ženy, a to najmä staršie ženy, migrantky, slobodné matky a opatrovatelky; zastáva okrem toho názor, že treba zaviesť celoživotný prístup, keďže chudoba rodičov má priamy dosah na život dieťaťa, jeho vývoj a budúcnosť;

166. žiada ambicióznú dlhodobú stratégiu proti chudobe zameranej na zníženie rozdielov a zmiernenie sociálneho vylúčenia a obsahujúcej ďalekosiahle ciele týkajúce sa zmiernenia chudoby a chudoby zamestnaných; navrhuje rámcovú politiku EÚ systémov minimálnej mzdy, v ktorej budú zohľadnené subsidiarita, rôzne postupy, kolektívne vyjednávanie a vnútroštátne predpisy členských štátov a ktorá bude založená na európskych kritériách odrážajúcich životnú úroveň v jednotlivých členských štátoch; žiada aj príspevok na dieťa v záujme uvedeného cieľa spočívajúceho v zmiernení chudoby, rozdielov a sociálneho vylúčenia;

167. domnieva sa, že pred prijatím svojich programov stability a rastu (EÚ 2020) by členské štáty mali vo svojich príslušných parlamentoch usporiadať rozpravu;

Inovácie

168. poznamenáva, že prehľad výsledkov inovácie uverejnený Komisiou ukazuje, že v oblasti výskumu a inovácií Európa ešte stále výrazne zaostáva za Japonskom a Spojenými štátmi;

169. domnieva sa, že Európska únia musí popri financovaní malých a stredných podnikov zaujať aktívny a koordinovaný prístup k financovaniu výskumu a inovácií a dostať sa na popredné miesto v nových sektoroch zamestnanosti a v zabezpečovaní príťažlivosti súkromných investícií;

Streda 20. októbra 2010

170. poznamenáva, že prechod na energeticky účinné hospodárstvo ako spôsob zvýšenia energetickej bezpečnosti EÚ by mal byť jednou z priorít Komisie a členských štátov; domnieva sa, že EÚ by mala podporovať inovácie v oblasti výroby energie z obnoviteľných zdrojov a klásť pritom dôraz na miestne nízkouhlíkové zdroje;

171. domnieva sa, že prepojenia medzi energetickými sieťami majú kľúčový význam pre fungovanie vnútorného trhu v energetickom odvetví, ako aj pre rozšírenejšiu výrobu energie z obnoviteľných zdrojov; zdôrazňuje význam rozvoja inteligentných sietí;

172. poukazuje na to, že MSP by mali byť oporou rozvoja technológií obnoviteľných zdrojov a energetickej účinnosti; poznamenáva, že vytváranie finančných nástrojov na podporu energetickej účinnosti a inovácií v oblasti energie z obnoviteľných zdrojov má kľúčový význam;

173. domnieva sa, že investície do obnovy nehnuteľností a hromadnej dopravy musia byť prioritou pri znižovaní energetickej náročnosti, obmedzovaní tzv. energetickej chudoby a naštartovaní pozitívneho kolobehu;

174. podporuje spravodlivý a vyrovnaný postupný prechod k ekologickému hospodárstvu; domnieva sa, že nezamestnanosti vyplývajúcej z tohto prechodu je potrebné predchádzať prostredníctvom posilňovania vzdelávania a odbornej prípravy pracovníkov v oblasti nových technológií; poznamenáva, že nedostatok palív je závažný a narastajúci problém;

175. vyzýva Komisiu, aby vypracovala a navrhla mechanizmus, ktorého prostredníctvom by MSP a iné inovujúce subjekty poskytovali financie na zmiernenie rizika v rámci verejno-súkromného partnerstva so súkromnými kapitálovými fondmi, pričom vďaka prostriedkom Európskej investičnej banky spolu s verejnými financiami členských štátov za podpory mechanizmov záruky za riziká zo strany Európskeho investičného fondu rozdeľovaných prostredníctvom súkromného kapitálového fondu by projekty mohli zvýšiť objem súkromných investícií až na 80 %;

176. podporuje zriadenie finančných inštitúcií s cieľom zabezpečiť financovanie inovačným projektom v celej únii, ktoré sú veľmi dôležité pre budúci udržateľný rast;

177. naliehavo vyzýva Komisiu, aby sa snažila o odstránenie administratívnych prekážok a zlepšila podmienky pre oblasť inovácií, napríklad vytvorením jednotného patentu EÚ; konštatuje, že dobre mienené programy zamerané na zvýšenie konkurencieschopnosti a formovanie trvalo udržateľného hospodárstva riadne nefungujú, pretože tieto prekážky odrádzajú MSP, univerzity a zahraničných účastníkov od zapájania sa do európskych programov;

178. konštatuje, že fiškálne a menové politiky nenahrádzajú štrukturálnu reformu, ktorá sa musí zaoberať základnými nedostatkami európskeho hospodárstva, ako sú prudko rastúce dlhy a deficity, starnúce obyvateľstvo, pravdepodobnosť nárastu inflácie alebo proces deflácie, vysoko pravdepodobný nový nárast inflácie, riziká pre výrobné odvetvia vyplývajúce z politík v oblasti boja proti zmene klímy, najmä v dôsledku neistoty súvisiacej s novými cieľmi a štandardmi, nízkou produktivitou a nedostatočnou konkurencieschopnosťou; žiada vyššiu účinnosť vo využívaní verejných financií tak na európskej, ako aj na vnútroštátnej úrovni; domnieva sa, že pri prijímaní koordinovaných politík a cieľov by sa mali zohľadniť rozdiely, pokiaľ ide načasovanie a intenzitu krízy, ako aj rozdielne predbežné fiškálne a menové pozície jednotlivých členských štátov; nazdáva sa, že tieto snahy by mali viesť k rýchlejšej skutočnej konvergencii národných hospodárstiev;

179. domnieva sa, že víťazná európska stratégia musí byť založená na zdravých fiškálnych politikách, ktoré podporujú inovácie, vzdelávanie a zamestnateľnosť pracovných síl, čo je jediný spôsob ako trvalým spôsobom posilniť produktivitu, zamestnanosť a rast;

180. poukazuje na to, že riešenie zmeny klímy a nedostatkov zdrojov a zastavenie straty biodiverzity predstavujú rámcové podmienky budúceho európskeho hospodárskeho rastu; konštatuje, že tento rast musí byť preto založený na oddelení hospodárskeho rastu od využívania zdrojov, na ekologických inováciách a ekologicky udržateľnom hospodárskom pokroku;

181. víta stratégiu, ktorú v marci 2007 prijala Európska rada a ktorá je zameraná na posilnenie energetickej nezávislosti Európskej únie a na vymedzenie konkrétnych záväzkov v oblasti boja proti globálnemu otepľovaniu; domnieva sa, že kríza ešte viac vyzdvihla dôležitosť tejto stratégie; domnieva sa však, že na dosiahnutie úspechu táto stratégia vyžaduje okrem prvkov na reguláciu vnútorného trhu ambicioznejšie kroky Únie;

Streda 20. októbra 2010

Zamestnanosť

182. domnieva sa, že jeden z veľkých problémov, ktorým Európska únia čelí, je zachovanie konkurencieschopnosti, zvýšenie rastu a boj proti vysokej nezamestnanosti;
183. opakuje, že kľúčovou prioritou stratégie do roku 2020 by mali byť kvalitné pracovné miesta a že intenzívnejšie zameranie sa na dobré fungovanie trhov práce a na sociálne podmienky je nevyhnutné na zlepšenie výsledkov v oblasti zamestnanosti; požaduje preto novú agendu na podporu dôstojnej práce, zaručenie práv pracovníkov v celej Európe a zlepšenie pracovných podmienok;
184. domnieva sa, že v novej stratégii sa musí klásť väčší dôraz na dôstojnú prácu vrátane boja proti nenahlásenej práci a na zabezpečenie toho, aby ľudia, ktorí sú v súčasnosti vylúčení z trhu práce, mohli naň získať prístup;
185. domnieva sa, že nová stratégia by mala podporovať trhy práce, ktoré zlepšujú stimuly a pracovné podmienky ľudí a zároveň viac podnecujú zamestnávateľov k tomu, aby prijímali nových a neprepúšťali starých zamestnancov;
186. poukazuje na to, že je dôležité pozerieť na znižujúcu sa konkurencieschopnosť Európy z globálneho hľadiska; so zreteľom na dlhodobý predpovedaný nedostatok pracovných síl je dôležité zamerať sa na obdobie po kríze a preskúmať európske programy s cieľom umožniť „vedomostnú migráciu“ a zabrániť úniku mozgov;
187. domnieva sa, že rzné a odhodlané kroky v oblasti zamestnanosti sú o to nutnejšie, pretože hrozí, že s hospodárskou obnovou v Únii nebude spojená tvorba udržateľných miest;
188. naliehavo žiada Úniu, aby svoje činnosti v oblasti zamestnanosti spojila s opatreniami na boj proti chudobe a sociálnemu vylúčeniu spolu s efektívnym fungovaním vnútorného trhu pre pracujúcich v rámci EÚ, tak aby kríza už neprehlbovala rozdiely;
189. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby do roku 2020 dosiahli 75 % mieru zamestnanosti pre mužov a ženy, a to znížením segmentácie pracovného trhu a zvýšením úsilia napomôcť vyváženosti medzi pracovnými povinnosťami, zodpovednosťou v starostlivosti o blízkych a rodinným životom;
190. domnieva sa, že úsilie o podporovanie tvorby pracovných miest sa musí zamerať na zamestnávanie mladých ľudí, pri ktorom je zase žiaduce, aby sa podporovalo zabezpečovanie programov zohľadňujúcich rodové hľadisko s cieľom poskytovať mladým ľuďom zručností potrebných v reálnom hospodárstve;
191. zdôrazňuje, že je potrebné vytvoriť inkluzívne a konkurencieschopné trhy práce zabezpečujúce zamestnávateľom väčšiu flexibilitu a zároveň zaručiť podporu v prípade nezamestnanosti, ktorá by sa spájala s aktívnou podporou s cieľom znovu sa zamestnať v prípade straty zamestnania;
192. nazdáva sa, že hoci by za vzdelanie mali byť naďalej zodpovedné členské štáty, investície EÚ a uznávanie kvalifikácií v celej EÚ sú potrebné vo všetkých zložkách vzdelávacieho systému, v kvalite vzdelávania a pri rozširovaní prístupu k vysokoškolskému vzdelávaniu; navrhuje, aby sa vytvoril permanentný a inkluzívny systém usmernení pre celoživotné vzdelávanie na európskej úrovni, ktorý by zahŕňal rozšírenie prístupu k programom Erasmus a Leonardo v záujme mobility v oblasti učňovského systému a odborného vzdelávania;
193. pripomína, že zamestnanosť je jeden z kľúčových faktorov hospodárstva, pretože sa podieľa na kúpnej sile; domnieva sa, že Európska únia musí sledovať cieľ plnej kvalitnej zamestnanosti a že udržateľné fungovanie vnútorného trhu závisí od pracovného trhu, ktorý poskytuje dôstojnú prácu a podporuje inováciu;
194. naliehavo vyzýva členské štáty, aby prostredníctvom opatrení týkajúcich sa politiky trhu práce riešili opakujúce sa, ako aj dlhodobé rozmery nezamestnanosti;

Streda 20. októbra 2010

195. zastáva názor, že Európa potrebuje pevný rast, aby si udržala sociálny systém, ktorý prispieva ku konkurencieschopnosti európskeho sociálneho trhového hospodárstva;

196. konštatuje, že je dôležité podporovať mobilitu, čo spoločnostiam uľahčí hľadanie potrebných zručností a vnútornému trhu lepšie fungovanie, a to aj v čase krízy; poznamenáva, že pracovná mobilita musí byť spojená so zlepšovaním pracovných podmienok;

Tvorba nových pracovných miest prostredníctvom podpory MSP

197. poznamenáva, že MSP zohrávajú v každom hospodárstve významnú úlohu, sú kľúčovými aktérmi, ktorí vytvárajú pracovné miesta a príjmy, ako aj hybnou silou inovácií a rastu; nazdáva sa, že MSP majú kľúčový význam pre budúci rozvoj, rast a blahobyt v EÚ a že konkurencieschopnosť EÚ na svetovej úrovni možno posilniť uprednostňovaním MSP;

198. nazdáva sa, že je načase zamerať sa na budúcnosť a poučiť sa z minulosti, a tak časom dospieť k štrukturálnym zmenám, vďaka ktorým budú naše MSP viac konkurencieschopné a budú pripravené čeliť dodatočnému tlaku, ktorý vytvára globalizované životné prostredie a schopnosť našich konkurentov vstúpiť na čoraz inovatívnejšie trhy, a týmto potenciálne zaručiť pracovné miesta mnohým zraniteľnejším ľuďom na trhu práce a ich rodinám;

199. uznáva, že je potrebné prehodnotiť súčasnú definíciu MSP v EÚ a zmierniť kritériá týkajúce sa počtu zamestnancov, aby bolo možné zaviesť cielenejšie politiky zamerané na MSP;

200. uvedomuje si, že cieľ smerovať priemysel a MSP k inováciám sa nedosiahne len zlepšením prístupu ku kapitálu vo všeobecnosti, ale že bude nevyhnutné aj zameranie na diverzifikáciu zdrojov financovania;

201. zastáva názor, že v súvislosti s obnovou by sa mala osobitná pozornosť venovať úlohe MSP, pokiaľ ide o produktivitu a tvorbu nových aktív, a že by sa preto mali zaviesť mechanizmy, ktorými by sa zabránilo odchodu MSP z trhu, zvyšovaniu nezamestnanosti a predlžovaniu hospodárskej nestálosti; domnieva sa, že by sa taktiež malo zaručiť účinné rozdeľovanie prostriedkov Európskeho sociálneho fondu;

202. domnieva sa, že MSP by mali byť považované za hnaciu silu menších investícií financovaných z kohéznych fondov; nazdáva sa, že pridelovanie fondov univerzitám a podpora partnerstiev s MSP sú v tejto súvislosti kľúčové;

203. uvedomuje si, že vnútorný trh EÚ pomáha vytvoriť plodné podnikateľské prostredie v celej Únii, ktoré slúži aj spotrebiteľom; je si však vedomý toho, že pôsobenie na vnútornom trhu stavia MSP pred mnohé problémy a že často fungujú pod úrovňou svojej miery efektívnosti a že MSP, najmä na mikroúrovni potrebujú podporu, aby mohli pôsobiť na celom vnútornom trhu, že ich prístup k informáciám o príležitostiach musí byť rozšírený na takú úroveň, na ktorej môžu byť vytvárané transeurópske platformy a že len tak môžu MSP skúmať podnikateľské príležitosti, nachádzať doplnkovosť a napokon aj prostriedky ako získať prístup k trhom v rámci Únie;

204. domnieva sa, že udržiavanie aktivity a produktivity občanov po ich odchode do dôchodku je okrem iného v hospodárskom záujme Európy a že stratu ich odborných znalostí možno zmierniť nabádaním občanov v staršom veku, aby ostali aktívni prostredníctvom voľnejších štruktúr a sietí založených na ich občianskej angažovanosti, ako aj ich prepojením s aktérmi hospodárskeho a akademického života; domnieva sa, že MSP by mohli najviac využívať výhody siete neformálnych štruktúr ako takej, na ktorú by sa mohli obracať, keďže pre väčšinu MSP je ťažké využívať tieto služby poradenských spoločností, ktoré pôsobia v hospodárstve; poukazuje na to, že znalosti starších občanov sa musia zverejniť, aby slúžili všetkým, a to zriadením siete na úrovni EÚ;

Streda 20. októbra 2010

205. vyzýva Európsku úniu, aby podporovala svoje MSP, ktoré sú dôležité pri tvorbe pracovných miest v Únii, aby uľahčila ich prístup k úverom, najmä podporou garančného systému, a tvorbu nových normalizovaných výrobkov, ktoré by umožnili týmto podnikom zoskupiť úvery alebo vlastné zdroje; vyzýva Úniu, aby vytvorila Záručný fond EÚ pre MSP; taktiež žiada, aby sa vyhodnotili existujúce systémy finančnej podpory, najmä program CIP, a aby sa vyvíjalo úsilie s cieľom sprístupniť pôžičky garantované EÚ podnikom vo všetkých členských štátoch a vytvoril služby pre MSP a účastníkov sociálneho dialógu;

206. vyzýva Úniu, aby sa zamerala na vyváženejšiu skladbu financovania MSP; konštatuje, že treba zvýšiť podiel na kapitálových trhoch v oblasti financovania MSP; zastáva názor, že je potrebné zvýšiť a stimulovať podiel financovania MSP prostredníctvom kapitálových trhov, rizikového kapitálu, dobročinných investorov a verejno-súkromných partnerstiev; vyzýva Komisiu a členské štáty, aby výrazne obmedzili administratívne zaťaženie byrokraciou voči MSP vo verejnom obstarávaní ako krok zásadného významu pre prosperitu MSP;

207. nabáda na vytvorenie špecializovaných búrz, ktoré by slúžili výlučne MSP a nemali by prísne prekážky vstupu, s cieľom uľahčiť poskytovanie kapitálu; domnieva sa, že MSP by sa mali viac zameriavať na kapitál, a na tomto pozadí navrhuje odstránenie negatívnych daňových stimulov pre obe účastnícke strany na trhu – pre investorov aj pre trh;

208. vyzýva členské štáty EÚ, aby sa zaoberali úsilím koordinovať zdanenie týkajúce MSP; nazdáva sa, že zavŕšenie vnútorného trhu s cieľom zabezpečiť cezhraničné financovanie a podnikateľské príležitosti pre MSP má zásadný význam pre posilnenie obnovy EÚ;

209. zdôrazňuje, že je veľmi žiaduce, aby sa vytvorila prirodzená väzba medzi priemyslom a inováciou, ako aj vzdelaním; inovátori vrátane MSP musia stáť na čele investícií na európskej i vnútroštátnej úrovni; poukazuje na to, že zakladanie inovatívnych MSP sa vyznačuje vysokým rizikom bankrotu, takže je potrebné dôkladne prehodnotiť ich financovanie a aktivity, ktoré z neho vyplývajú; zdôrazňuje, že keďže novozaložené inovatívne podniky majú najväčšie ťažkosti pri získavaní finančných prostriedkov od bánk, musia sa osobitne pre tento sektor vypracovať režimy záruk pôžičiek;

210. navrhuje, aby Komisia vytvorila projekt Jeden MSP – jedno pracovné miesto, a to vytvorením nového finančného nástroja na úrovni EÚ s cieľom podporiť činnosti MSP v Únii; domnieva sa, že by sa malo dosiahnuť vyváženejšie zloženie financovania MSP;

211. žiada reformu dokumentu Small Business Act vrátane záväzných ustanovení platných pre všetky členské štáty, ako aj vytvorenie nového dokumentu nazvaného Social Small Business Act, ktorý by predstavoval potrebné posilnenie európskeho sociálneho trhového hospodárstva v období po kríze;

212. odporúča zavedenie jedného kontaktného miesta; kontaktné miesta sú potrebné v súvislosti so všetkými administratívnymi postupmi MSP; zastáva názor, že obmedzenie administratívneho zaťaženia MSP je nesmierne dôležité, podobne ako zavedenie sociálnej zložky v európskych právnych predpisoch týkajúcich sa MSP; nazdáva sa, že Európa sa musí stať najpriaznivejším regiónom z hľadiska MSP na celom svete;

Rozvoj

213. konštatuje, že hoci niektoré rýchlo sa rozvíjajúce a rozvojové krajiny sa najhorším dôsledkom krízy zrejme vyhli, 40 % rozvojových krajín muselo čeliť následkom finančnej krízy a v jej dôsledku chudoba postihne približne 90 miliónov ľudí;

214. žiada, aby sa opäť potvrdil prísľub uvoľniť 0,7 % HND členských štátov na rozvojovú pomoc a aby sa preskúmali dodatočné inovačné zdroje financovania s cieľom vyplniť finančnú priepasť, ktorá vznikla v dôsledku upadajúcich hospodárstiev v rozvojových krajinách;

215. žiada európske spoločnosti, najmä nadnárodné, aby zaručili sociálnu zodpovednosť svojich subdávateľských podnikov v rámci výrobného reťazca;

Streda 20. októbra 2010

Globálne riadenie

216. uznáva slabé stránky a problémy spôsobené nedostatkom právne záväzných právomocí, ako aj odlúčenosť svetových finančných a hospodárskych inštitúcií; víta preto iniciatívy zamerané na posilnenie efektivity, svetového dosahu a zodpovednosti MMF a ďalších inštitúcií OSN prostredníctvom reformy, aby mohli byť poverené vykonávaním funkcie platformy pre preklenujúce iniciatívy na koordináciu hospodárskeho a finančného sektora a aby sa im v prípade potreby zverila právomoc stanovovať právne záväzné pravidlá formou medzinárodných dohovorov;

217. zastáva názor, že globálne výzvy EÚ zahŕňajú zosúladenie jej hospodárskej sily s jej významom na svetovom poli, a to jednotným vystupovaním; nazdáva sa, že jeden z kľúčových projektov zahraničnej politiky EÚ musí byť snaha o reformu OSN a s ňou spojených inštitúcií, ktorej výsledkom budú globálne inštitúcie s reálnym politickým vplyvom v otázkach medzinárodného významu, ako sú zmena klímy, finančný dohľad a finančná regulácia, zmiernenie chudoby a rozvojové ciele tisícročia;

218. vyzýva Európsku radu, aby zvolala samit krajín G20, ktorý by sa venoval výlučne potrebnej reforme celosvetového riadenia;

219. dôrazne odsudzuje úlohu daňových rajov, ktoré podporujú vyhýbanie sa daňovej povinnosti, daňové úniky a úniky kapitálu a podnecujú na ich využívanie; naliehavo preto vyzýva členské štáty, aby si boj proti daňovým rajom, daňovým únikom a nezákonnému úniku kapitálu stanovili za prioritu; vyzýva Európsku úniu, aby zintenzívnila svoju činnosť a okamžite prijala konkrétne opatrenia, napr. v podobe sankcií, zamerané proti daňovým rajom, daňovým únikom a nezákonnému úniku kapitálu; žiada Radu, aby v rámci Organizácie Spojených národov a ďalších medzinárodných inštitúcií, v ktorých Európska únia a jej členské štáty zasadať, opätovne predložila plán navrhujúci zrušenie daňových rajov;

220. odporúča, aby sa zároveň so zlepšením riadenia a prevádzky Bazilejského výboru pre bankový dohľad vyvinuli snahy na posilnenie medzinárodných dohôd o riadení pre iné trhové segmenty; navrhuje, aby sa ustanovenia o Bazilejskom výbore pre bankový dohľad stali účinnými formou medzinárodných zmlúv;

221. berie na vedomie pokroky, ktoré dosiahli OECD a skupina G20 v oblasti daňového riadenia, žiada však bezodkladné a rzné kroky na posilnenie právnych a hospodárskych dôsledkov čierneho zoznamu nespolupracujúcich jurisdikcií OECD; žiada, aby sa podnikli konkrétne a rýchle kroky na automatickú a multilaterálnu výmenu informácií ako celosvetového štandardu s cieľom posilniť daňovú transparentnosť a boj proti podvodom a daňovým únikom;

222. navrhuje, aby sa Európska únia po nadobudnutí platnosti Lisabonskej zmluvy stala priamym signatárom dohovorov MOP a aby podpísala všetky dohovory, ktoré MOP doteraz prijala;

Záver

223. dospel k záveru, že potrebujeme Európu vo väčšom rozsahu; domnieva sa, že je naliehavo nutné politické a intelektuálne vedenie s cieľom vrátiť európsky projekt späť do správnych koľají; zastáva názor, že Komisia musí plne využívať svoje práva iniciatívy v oblasti spoločných kompetencií, najmä v politike energetiky, aby EÚ mohla čeliť výzvam; nazdáva sa, že je potrebné zaviesť projekt vnútorného trhu zohľadňujúci ekologické aj sociálne aspekty a tvoriaci základ Únie; naliehavo vyzýva, aby sa posilnili mechanizmy hospodárskeho riadenia v rámci Únie, najmä z hľadiska lepšej zodpovednosti, riadenia výnimčných situácií a koordinácie hospodárskej politiky a politiky práce; trvá na tom, že program reformy oblasti financií a dohľadu musí rýchlo napredovať, že okrem nedostatkov zistených počas krízy sa musí zaoberať aj potrebou navrhnuť finančný systém, ktorý podporí reálne hospodárstvo, povedie k finančnej stabilite a hospodárskemu rastu, dlhodobým investíciám, tvorbe pracovných miest, sociálnej súdržnosti a boju proti chudobe; považuje za nevyhnutné spravodlivo prepracovať systém zdaňovania takým spôsobom, ktorý odrádza od vytvárania prílišného pákového efektu a podporuje sociálnu spravodlivosť, podnikateľského ducha a inovácie; žiada oživenie udržateľného sociálneho trhového hospodárstva a v ňom zakotvených hodnôt;

Streda 20. októbra 2010

224. je odhodlaný plniť v rámci Osobitného výboru pre finančnú, hospodársku a sociálnu krízu ciele ustanovené v jeho mandáte, a to v úzkej spolupráci s národnými parlamentmi členských štátov EÚ s cieľom prijať spoločné odporúčania;

*

* *

225. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, predsedovi Európskej rady, predsedovi euroskupiny, Európskej centrálnej banke, Hospodárskemu a sociálnemu výboru, Výboru regiónov, vládám a parlamentom členských štátov, ako aj sociálnym partnerom.

Zlepšovanie rámca stability a hospodárskeho riadenia EÚ, najmä v eurozóne

P7_TA(2010)0377

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 s odporúčaniami pre Komisiu o zlepšení hospodárskeho riadenia a rámca stability Únie, najmä v eurozóne (2010/2099(INI))

(2012/C 70 E/04)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 225 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na článok 3 Zmluvy o Európskej únii,
- so zreteľom na články 121, 126, 136, 138 a 352 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a na Protokoly (č. 12) o postupe pri nadmernom schodku a (č. 14) o Euroskupine, pripojené k Zmluve o Európskej únii a k Zmluve o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na oznámenia Komisie z 12. mája 2010 nazvané Posilnenie koordinácie hospodárskej politiky (KOM(2010)0250) a z 30. júna 2010 s názvom Prehľadovanie koordinácie hospodárskej politiky pre stabilitu, rast a pracovné miesta – nástroje silnejšej správy ekonomických záležitostí EÚ (KOM(2010)0367),
- so zreteľom na odporúčanie Komisie z 27. apríla 2010 k odporúčaniam Rady o všeobecných usmerneniach pre hospodárske politiky členských štátov a Únie: Časť I integrovaných usmernení stratégie Európa 2020 (SEK(2010)0488),
- so zreteľom na návrh Komisie z 27. apríla 2010 na rozhodnutie Rady o usmerneniach pre politiky zamestnanosti členských štátov: Časť II integrovaných usmernení stratégie Európa 2020 (KOM(2010)0193) a so zreteľom na s tým súvisiacu pozíciu z 8. septembra 2010 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na nariadenie Rady (EÚ) č. 407/2010 z 11. mája 2010, ktorým sa zriaďuje európsky finančný stabilizačný mechanizmus ⁽²⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0309.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 118, 12.5.2010, s. 1.

Streda 20. októbra 2010

- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 332/2002 z 18. februára 2002, ktorým sa zavádza systém strednodobej finančnej pomoci pre platobné bilancie členských štátov ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1466/97 zo 7. júla 1997 o posilnení dohľadu nad stavmi rozpočtov a o dohľade nad hospodárskymi politikami a ich koordinácii ⁽²⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1467/97 zo 7. júla 1997 o urýchľovaní a objasňovaní vykonania postupu pri nadmernom schodku ⁽³⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3605/93 z 22. novembra 1993 o uplatňovaní Protokolu o postupe pri nadmernom schodku, ktorý tvorí prílohu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na závery Rady zo 7. septembra 2010, ktorými sa schválilo dôslednejšie monitorovanie hospodárskych a rozpočtových politík (európsky semester),
- so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady zo 17. júna 2010,
- so zreteľom na závery zasadnutia Rady z 9. a 10. mája 2010,
- so zreteľom na vyhlásenie hláv štátov alebo predsedov vlád krajín eurozóny zo 7. mája 2010,
- so zreteľom na vyhlásenie hláv štátov a predsedov vlád krajín eurozóny z 25. marca 2010,
- so zreteľom na závery zasadnutia Európskej rady z 25. a 26. marca 2010,
- so zreteľom na vyhlásenie o pomoci Grécku členskými štátmi eurozóny z 11. apríla 2010,
- so zreteľom na závery zasadnutia Rady zo 16. marca 2010,
- so zreteľom na závery Euroskupiny týkajúce sa dohľadu nad konkurencieschopnosťou a makroekonomickými rozdielmi v rámci eurozóny z 15. marca 2010,
- so zreteľom na Referenčné podmienky Euroskupiny v oblasti únikových stratégií a najbližších politických priorit v rámci stratégie Európa 2020: význam pre eurozónu z 15. marca 2010,
- so zreteľom na závery predsedníctva zo zasadnutia Európskej rady z 22. a 23. marca 2005,
- so zreteľom na závery predsedníctva Európskej rady z 23. a 24. marca 2000,
- so zreteľom na uznesenie Európskej rady z 13. decembra 1997 o koordinácii hospodárskej politiky v tretej etape HMÚ a o článkoch 109 a 109b [Zmluvy o ES],

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 53, 23.2.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 209, 2.8.1997, s. 6.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 332, 31.12.1993, s. 7.

Streda 20. októbra 2010

- so zreteľom na uznesenie Európskej rady o Pakte stability a rastu zo 17. júna 1997 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na uznesenie Európskej rady o raste a zamestnanosti zo 16. júna 1997 ⁽²⁾,
 - so zreteľom na správu Európskej centrálnej banky o posilňovaní hospodárskeho riadenia v eurozóne z 10. júna 2010,
 - so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. júna 2010 o kvalite štatistických údajov v Únii a posilnených kontrolných právomociach Komisie (Eurostatu) ⁽³⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie o hospodárskom riadení zo 16. júna 2010 ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2010 o správe o výročnom vyhlásení o eurozóne za rok 2009 a verejných financiách ⁽⁵⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 10. marca 2010 o EÚ 2020 ⁽⁶⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 18. novembra 2008 o EMU@10: Prvých desať rokov fungovania Hospodárskej a menovej únie a výzvy do budúcnosti ⁽⁷⁾,
 - so zreteľom na články 42 a 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre hospodárske a menové veci a stanoviská Výboru pre rozpočet, Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci, Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a Výboru pre ústavné veci (A7-0282/2010),
- A. keďže nedávny hospodársky vývoj jasne ukázal, že koordinácia hospodárskej politiky v rámci Únie a najmä v eurozóne nefunguje dostatočne dobre a že napriek záväzkom, ktoré členským štátom vyplývajú zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ), členské štáty nevnímajú vlastnú hospodársku politiku ako záležitosť spoločného záujmu a nekoordinujú ju v rámci Rady v súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy, pri rešpektovaní kľúčovej úlohy Komisie v postupe dohľadu,
- B. keďže ani súčasný rámec pre hospodárske riadenie a dohľad, ani regulačný rámec pre finančné služby nepriniesli dostatočnú stabilitu a rast,
- C. keďže je veľmi dôležité nezostať len pri dočasných opatreniach zameraných na stabilizáciu eurozóny,
- D. keďže je nutné posilniť hospodársku koordináciu a dohľad na úrovni Únie pri dodržiavaní zásady subsidiarity a zohľadňovaní osobitných požiadaviek eurozóny, ako aj poučení z nedávnej hospodárskej krízy, a to bez toho, aby sa bránilo integrite Európskej únie a v súlade s potrebou zabezpečiť k členským štátom rovnaký prístup,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 236, 2.8.1997, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 236, 2.8.1997, s. 3.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0230.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0224.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0072.

⁽⁶⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0053.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 16 E, 22.1.2010, s. 8.

Streda 20. októbra 2010

- E. keďže je potrebné, aby sa posilnila hospodárska koordinácia v celej Únii, vzhľadom na to, že hospodárska stabilita Únie môže závisieť od hospodárskej situácie jedného z jej členov, v rámci vnútorného trhu sú všetky členské štáty navzájom mimoriadne hospodársky prepojené a treba sa pripraviť rozšírenie eurozóny,
- F. keďže, pokiaľ je to možné, všetkých 27 členských štátov by malo maximálne sledovať všetky návrhy týkajúce sa riadenia hospodárstva, uznávajúc, že pre členské štáty mimo eurozóny to bude sčasti dobrovoľný proces,
- G. keďže Lisabonskou zmluvou sa bývalá „metóda Spoločenstva“ upravuje a posilňuje a mení na „metódu Únie“, podľa ktorej v podstate:
- Európska rada stanovuje všeobecné politické smery a priority,
 - Komisia podporuje všeobecné záujmy Únie a na tento účel prijíma príslušné iniciatívy,
 - Európsky parlament a Rada spoločne vykonávajú legislatívne a rozpočtové úlohy na základe návrhov Komisie,
- H. keďže v systéme nového, upevneného hospodárskeho riadenia by sa mala v plnej miere začleniť a posilniť zásada solidarity EÚ ako podmienka schopnosti eurozóny reagovať na asymetrické otrasy a špekulatívne útoky,
- I. keďže súčasná hospodárska kríza v Únii je krízou solventnosti, ktorá sa na začiatku prejavila ako kríza likvidity, ktorú nie je možné z dlhodobého hľadiska vyriešiť iba jednoduchým ďalším zadlžovaním už aj tak vysoko zadlžených krajín v kombinácii s urýchlými plánmi fiškálnej konsolidácie,
- J. keďže politiky zamestnanosti hrajú ústrednú úlohu pri stimulovaní rastu a konkurencieschopnosti v európskom sociálne trhovom hospodárstve tým, že zabraňujú makroekonomickým nerovnováham a zabezpečujú sociálne začlenenie a prerozdelenie príjmov,
- K. keďže sa musí rešpektovať úloha Komisie a Európskej centrálnej banky (ECB) zakotvená v ZFEÚ,
- L. keďže plne nezávislá ECB je nevyhnutnou podmienkou pre stabilné euro, nízku mieru inflácie a priaznivé finančné podmienky pre rast a zamestnanosť,
- M. keďže sa musí venovať viac pozornosti implicitným záväzkom a mimosúvahovým operáciám, ktoré zo strednodobého a dlhodobého hľadiska môžu spôsobiť zvýšenie verejného dlhu a zníženie transparentnosti,
- N. keďže tvorcovia politiky musia koordinovaným spôsobom identifikovať a riešiť spoločné hospodárske a sociálne výzvy, ktorým čelia ekonomiky EÚ,
- O. keďže väčšie zapojenie sociálnych partnerov na vnútroštátnej a európskej úrovni prispeje k lepšej zodpovednosti v oblasti uplatňovania hospodárskeho riadenia a celkovej stratégie Európa 2020,
- P. keďže by mal byť vytvorený stály mechanizmus riešenia kríz zahŕňajúci postupy týkajúce sa reštrukturalizácie dlhu alebo „riadenej insolventnosti“ s cieľom zabezpečiť finančnú stabilitu v prípade krízy štátneho a súkromného dlhu, pričom treba chrániť nezávislosť ECB,

Streda 20. októbra 2010

- Q. keďže súčasné pravidlá Paktu stability a rastu spolu s ich slabým presadzovaním nestačili na zabezpečenie zdravých fiškálnych a širších makroekonomických politík; keďže treba posilniť fiškálny a makroekonomický rámec EÚ prostredníctvom prísnejších preventívnych opatrení, sankcií a stimulov na základe pravidiel,
- R. keďže cieľ obnoviť rovnováhu verejných financií je pre nadmerne zadlžené štáty nevyhnutnosťou, ale sám o sebe nevyrieši problém ekonomickej nerovnováhy medzi krajinami eurozóny a v širšom meradle Únie,
- S. keďže európsky sociálny model, ktorý bol oslabený rozdielmi v hospodárskej konkurencieschopnosti medzi členskými štátmi, je z hľadiska celosvetovej hospodárskej súťaže výhodou,
- T. keďže vedomosti, kapitál a inovácie, a v menšej miere práca, majú tendenciu prichádzať do určitých regiónov, je potrebné v súlade s cieľmi stratégie Európa 2020 ďalej rozvíjať mechanizmy finančnej solidarity EÚ, predovšetkým v oblasti výskumu a vývoja, odborného vzdelávania, existujúcich iniciatív zameraných na spoluprácu v oblasti vzdelávania a ekologického a nízkouhlíkového hospodárstva, ktoré sú zamerané na podporu inovácií, územnej a sociálnej súdržnosti a hospodárskeho rastu,
- U. keďže stabilné verejné financie sú nevyhnutné na podporu príležitostí, nových inovácií, hospodárskeho rastu a tým i na vytvorenie európskej znalostnej spoločnosti, pretože Únia čelí tvrdej konkurencii zo strany krajín s rýchlo rastúcim hospodárstvom,
- V. keďže konsolidácia rozpočtu bude pravdepodobne prebiehať na úkor verejných služieb a sociálnej ochrany,
- W. keďže hospodársky rast a udržateľné verejné financie sú predpokladom hospodárskej a sociálnej stability a dlhodobej konsolidácie rozpočtu a blahobytu,
- X. keďže strednodobé rozpočtové ciele v rámci Paktu stability a rastu boli len zriedka prísne presadzované alebo uplatňované, pretože fiškálna politika mnohých členských štátov bola často procyklická a špecifická pre konkrétne štáty,
- Y. keďže politiky zamestnanosti zohrávajú kľúčovú úlohu pri zaistovaní rastu, ktorý si vo veľkej miere vyžaduje pracovnú silu, a konkurencieschopnosti európskeho hospodárstva, najmä v súvislosti so starnutím obyvateľstva,
- Z. keďže dobudovanie vnútorného trhu – ako sa odporúča v Montiho správe ⁽¹⁾ – má kľúčový význam pre skutočné európske hospodárske riadenie,
- AA. keďže nestabilné verejné financie, ako aj nadmerne vysoký súhrnný (verejný a súkromný) deficit konkrétneho členského štátu, môžu mať vplyv na celú Úniu; keďže je potrebné sa usilovať o dosiahnutie vhodnej rovnováhy medzi investíciami do udržateľného rastu, ktorý zahŕňa aj tvorbu pracovných miest, a brániť nadmerným nerovnováham v rámci hospodárskeho cyklu v súlade so záväzkami a smernicami na úrovni Únie a zároveň nezabúdať na sociálnu súdržnosť a záujmy budúcich generácií, aby sa obnovila dôvera v európske verejné financie,
- AB. keďže znižovanie dlhodobých schodkov musí byť spojené s ďalším úsilím na stimulovanie hospodárstva, napríklad so zlepšenými predpokladmi pre investície a zlepšeným a rozvinutým vnútorným trhom, čím sa poskytnú väčšie príležitosti a zvýšená konkurencieschopnosť,
- AC. keďže by mal byť uznaný význam politík financovaných z rozpočtu EÚ, vrátane politiky súdržnosti, pre hospodársky rast a zvýšenú konkurencieschopnosť Únie,

⁽¹⁾ „Nová stratégia pre jednotný trh – k službám európskeho hospodárstva a spoločnosti“: správa profesora Maria Montiho predsedovi Európskej komisii Josému Manuelovi Barossovi, 9. mája 2010.

Streda 20. októbra 2010

- AD. keďže nedávna hospodárska kríza jasne ukázala, že nadmerné makroekonomické rozdiely a rozdiely v oblasti konkurencieschopnosti, ako i nerovnováhy vo fiškálnej oblasti a oblasti salda bežných účtov v rámci eurozóny a v širšom rámci celej Únie sa v rokoch pred krízou neustále zvyšovali okrem iného z dôvodu chýbajúcej posilnenej hospodárskej koordinácie a dohľadu a je potrebné sa na ne v plnom rozsahu zamerať,
- AE. keďže Európsky parlament už mnoho rokov naliehavo požaduje zlepšenie v oblasti hospodárskeho riadenia, a to tak vnútri Únie, ako i v súvislosti s vonkajším zastupovaním EÚ na medzinárodných hospodárskych a menových fórach,
- AF. keďže je potrebná ďalšia koordinácia medzi národnými parlamentmi a Európskym parlamentom v duchu vzájomnej úcty, pretože posilnenie hospodárskeho riadenia musí prebiehať súčasne s posilnením demokratickej legitimity európskeho riadenia, ktoré sa musí dosiahnuť prostredníctvom dôraznejšieho a skoršieho zapojenia Európskeho parlamentu a národných parlamentov v priebehu celého procesu,
- AG. keďže rozhodnutia, ktoré boli prijaté na jar 2010 s cieľom zabezpečiť stabilitu eura, sú iba dočasnými riešeniami a bude potrebné, aby boli podporené politickými opatreniami na vnútroštátnej úrovni a pevnejším rámcom hospodárskeho riadenia na úrovni EÚ, najmä v členských štátoch eurozóny,
- AH. keďže všetky zlepšenia v oblasti hospodárskeho dohľadu a riadenia musia vychádzať z presných a porovnateľných štatistík týkajúcich sa príslušných hospodárskych politík a stanovísk daných členských štátov,
- AI. keďže musia byť čím skôr prijaté opatrenia zamerané na dlhodobý rast, aby sa Európa stala globálnym lídrom a najkonkurencieschopnejšou znalostnou spoločnosťou,
- AJ. keďže ZFEÚ poskytuje Únii rozšírené právomoci na posilnenie hospodárskeho riadenia v rámci Únie a jej ustanovenia by sa mali plne uplatniť, pričom v dlhodobom horizonte by sa nemali vylúčiť zmeny v ustanoveniach ZFEÚ aj napriek tomu, že to je citlivá téma,
- AK. keďže akékoľvek prípadné sankcie spojené s porušením cieľov Paktu stability a rastu musia vychádzať z nedostatku vôle plniť ciele alebo z podvodu, ale nikdy nie z neschopnosti plniť ciele z dôvodov prekračujúcich možnosti členského štátu,
- AL. keďže inštitúcie sa musia pripraviť na to, že možno bude potrebná revízia zmlúv,
- AM. keďže podľa článku 48 Zmluvy o Európskej únii môže Európsky parlament predkladať podnety na revíziu zmlúv,
- AN. keďže je potrebné prijať a implementovať sekundárne právne predpisy s cieľom dosiahnuť ciele Únie v tejto oblasti; keďže je nevyhnutné posilniť hospodárske riadenie v Únii na základe ustanovení ZFEÚ, metóda Únie by sa mala využívať v plnej miere a mala by sa rešpektovať kľúčová úloha Európskeho parlamentu a Komisie s cieľom podporovať vzájomne sa posilňujúce politiky,
- AO. keďže akýkoľvek legislatívny návrh by mal podporovať silné stimuly pre udržateľné hospodárske politiky podporujúce rast, vyhýbať sa morálnemu hazardovaniu, byť v súlade s inými nástrojmi a pravidlami EÚ, maximalizovať výhody eura ako spoločnej meny pre eurozónu a obnoviť dôveru v európske ekonomiky a euro,

Streda 20. októbra 2010

- AP. keďže je nutné posilniť súlad medzi krátkodobými, strednodobými a dlhodobými verejnými investíciami a keďže tieto investície, najmä tie do infraštruktúry, musia byť využité efektívne a musia byť vyčlenené zohľadňujúc ciele stratégie Európa 2020, najmä pokiaľ ide o výskum a vývoj, inovácie a vzdelávanie s cieľom zvýšiť efektívnosť zdrojov a konkurencieschopnosť, posilniť produktivitu, vytvoriť pracovné miesta a upevniť vnútorný trh,
- AQ. keďže v záujme podpory hospodárskeho rastu musia dostať podniky a podnikatelia skutočnú možnosť rozvíjať sa a využiť potenciál 500 miliónov spotrebiteľov v Únii; keďže je preto potrebné, aby sa v plnej miere rozvinul vnútorný trh so službami,
- AR. keďže v rôznych modeloch konkurencieschopnosti Únie by sa mali zohľadňovať priority a potreby danej krajiny a zároveň brať do úvahy záväzky vyplývajúce zo ZFEÚ,
- AS. keďže je potrebné, aby v rámci medzinárodného menového systému a v medzinárodných finančných inštitúciách a fórach bola Únia zastúpená spoločnou pozíciou; keďže v duchu ZFEÚ musí Rada pred prijatím rozhodnutia v súlade s článkom 138 ZFEÚ konzultovať s Európskym parlamentom a potrebuje jeho súhlas pred prijatím spoločných pozícií, ktoré sa vzťahujú na oblasti, na ktoré sa interne uplatňuje riadny legislatívny postup,
- AT. keďže ciele Paktu stability a rastu musia byť zlučiteľné nielen so stratégiou EÚ 2020, ale i s ďalšími kompromismi týkajúcimi sa výdavkov na rozvojovú pomoc, výskum a vývoj, životné prostredie, vzdelávanie a odstraňovanie chudoby,
- AU. keďže s cieľom zabrániť ďalšiemu rozširovaniu existujúcich rozdielov v oblasti konkurencieschopnosti v EÚ a ohrozeniu úspechu nového posilneného európskeho hospodárskeho riadenia, ako i cieľov EÚ 2020 týkajúcich sa vytvárania pracovných miest a trvalo udržateľného rastu, európska stratégia fiškálnej konsolidácie by mala v plnej miere zohľadniť osobitosti každého členského štátu a vyhnúť sa zjednodušujúcemu a zovšeobecňujúcemu prístupu,
- AV. keďže žiadne nové navrhované opatrenia by nemali mať neprimeraný vplyv na najzraniteľnejšie členské štáty a brzdiť ich hospodársky rast a úsilie zamerané na súdržnosť,
- AW. keďže hospodárska kríza, ktorá viedla k urýchlenému prijatiu európskeho finančného stabilizačného mechanizmu v máji 2010 prostredníctvom nariadenia Rady (EÚ) č. 407/2010 na základe článku 122 ods. 2 ZFEÚ ako právneho základu, ktoré nebolo konzultované s Európskym parlamentom,
- AX. keďže opravný rozpočet Európskej únie č. 5 pre rozpočtový rok 2010 sa týka úprav potrebných na vytvorenie novej rozpočtovej položky 01 04 01 03 v okruhu 1A určenej pre záruku za pôžičky do výšky 60 miliárd EUR poskytnuté Európskou úniou v súlade s ustanoveniami článku 122 ods. 2 ZFEÚ, ako aj na vytvorenie zodpovedajúceho nového článku 8 0 2 na strane príjmov,
- AY. keďže niektoré členské štáty môžu byť nútené využiť záchranný balík, pričom zároveň budú musieť akceptovať jeho rozličné opatrenia, ktoré sa vypracujú osobitne pre každú krajinu, ktorá bude balík využívať,
- AZ. keďže Komisia prijala 29. septembra 2010 legislatívne návrhy v oblasti hospodárskeho riadenia, ktoré čiastočne splňajú potrebu existencie opatrení na zlepšenie hospodárskeho riadenia, tak ako sú stanovené v tomto uznesení; keďže Európsky parlament sa bude týmito legislatívnymi návrhmi zaoberať na základe príslušných ustanovení ZFEÚ; keďže toto uznesenie nepredstavuje obmedzenie pre žiadne budúce pozície prijaté Európskym parlamentom v tomto smere,

Streda 20. októbra 2010

1. žiada Komisiu, aby Európskemu parlamentu čo najskôr po konzultácii so všetkými zúčastnenými stranami a na základe príslušných ustanovení ZFEÚ predložila právne návrhy na účely skvalitnenia rámca hospodárskeho riadenia Únie, najmä v rámci eurozóny, pričom bude dodržiavať podrobné odporúčania stanovené v prílohe, pokiaľ tieto odporúčania ešte nie sú predmetom legislatívnych návrhov Komisie z 29. septembra 2010 o správe ekonomických záležitostí;
2. potvrdzuje, že odporúčania uvedené v prílohe sú v súlade so zásadou subsidiarity a základnými právami občanov Európskej únie;
3. žiada Komisiu, aby okrem opatrení, ktoré môžu a musia byť urýchlene prijaté podľa súčasných zmlúv, začala uvažovať o inštitucionálnych zmenách, ktoré si bude možno vyžadovať jednotné a účinné hospodárske riadenie;
4. domnieva sa, že finančné dôsledky vyžiadaného návrhu by mali byť pokryté z príslušných rozpočtových prostriedkov, berúc do úvahy súčasné pozície vzhľadom na schodky a úsporné opatrenia v členských štátoch;
5. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie a podrobné odporúčania stanovené v prílohe Komisii, Európskej rade, Rade, Európskej centrálnej banke, predsedovi Euroskupiny a parlamentom a vládam členských štátov.

PRÍLOHA

PODROBNÉ ODPORÚČANIA K OBSAHU POŽADOVANÉHO NÁVRHU

Odporúčanie č. 1: Vytvoriť súdržný a transparentný rámec pre mnohostranný dohľad nad makroekonomickým vývojom v Únii a v členských štátoch a posilniť fiškálny dohľad

Právny akt by mal mať formu nariadenia (nariadení) o mnohostrannom dohlade nad hospodárskymi politikami a vývojom na základe článku 121 ods. 6 ZFEÚ, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1466/97 o preventívnej funkcii Paktu stability a rastu (PSR) a dopĺňa sa novým nariadením, ktorého cieľom je ustanovenie transparentného rámca dohľadu založeného na pravidlách pre nadmerné makroekonomické nerovnováhy, vedľajšie účinky a vývoj konkurencieschopnosti. Cieľom legislatívneho aktu by malo byť:

- zabezpečiť každoročnú diskusiu medzi Európskym parlamentom, Komisiou, Radou a predstaviteľmi národných parlamentov o stabilizačných a konvergenčných programoch a národných programoch reforiem a o posudzovaní vnútrotštátneho hospodárskeho vývoja ako súčasťou európskeho semestra,
- vymedziť rozsah mnohostranného dohľadu vychádzajúc z nástrojov ZFEÚ a hodnotení Komisie (článok 121 – predovšetkým odseky 5 a 6 – a článok 148), s cieľom zahrnúť rast a jeho ekonomické vplyvy na zamestnanosť do rovnakého právneho rámca, do akého patria existujúce nástroje, aby sa zabránilo nadmerným makroekonomickým nerovnováham a neudržateľným fiškálnym a iným politikám, a zamerať sa na otázku finančnej stability (t. j. zabrániť vzniku finančných bublín, ktoré sú dôsledkom nadmerného prílevu úverov), dlhodobé investície a obavy týkajúce sa udržateľného rastu, s cieľom splniť ciele stratégie Európa 2020 a ďalšie príslušné ciele; pravidelné systematické hodnotenia rizika Európskeho výboru pre systémové riziká by mali byť neoddeliteľnou súčasťou každoročného postupu dohľadu;
- vytvoriť posilnený analytický rámec dohľadu (vrátane súboru ukazovateľov s osobitnými hodnotami slúžiacimi ako včasné varovanie) s príslušnými metodickými nástrojmi a transparentnosťou pre účinný mnohostranný dohľad vychádzajúci z harmonizovaných hospodárskych ukazovateľov (reálnych a nominálnych), ktoré môžu ovplyvniť pozície hospodárskej súťaže a/alebo nadmerné nerovnováhy; týmito kľúčovými ukazovateľmi môžu byť: skutočné reálne výmenné kurzy, bežný účet, produktivita (vrátane produktivity zdrojov a celkovej produktivity výrobných faktorov), náklady na jednotku pracovnej sily, rast úverov a vývoj ceny aktív (vrátane finančných aktív a trhov s nehnuteľnosťami), rast a miera investícií, miera nezamestnanosti, pozície čistých zahraničných aktív, vývoj daňového základu, chudoba a sociálna súdržnosť a ukazovatele environmentálnych externalít; pre ukazovatele zahrnuté v tomto súbore by mali byť vymedzené výstražné hraničné hodnoty a v súvislosti s každou zmenou týchto ukazovateľov by mala Komisia vykonať kvalitatívne hodnotenie;

Streda 20. októbra 2010

- zaviesť hĺbkový dohľad špecifický pre každú krajinu, ak sa na základe súboru a uvedeného súvisiaceho kvalitatívneho hodnotenia ukáže, že takýto dohľad je potrebný; v súvislosti s uvedeným hĺbkovým dohľadom sú členské štáty zodpovedné za rozhodovanie o vnútroštátnych politikách, ktorých cieľom je zamerať sa na riešenie makroekonomických nerovnováh (t. j. brániť ich vzniku a naprávať ich účinky), pričom je zároveň potrebné vziať do úvahy konkrétne odporúčania Komisie a rozmer Únie týchto vnútroštátnych politik, predovšetkým pre štáty v eurozóne; úprava sa musí zamerať rovnako na štáty s nadmerným schodkom, ako aj tie s nadmerným prebytkom, pričom sa musí zohľadniť špecifická situácia každej krajiny, napríklad demografická situácia, miera súkromného dlhu, mzdové trendy v porovnaní s produktivitou práce, zamestnanosť – najmä mladej generácie – a rovnováhy v salde bežných účtov;
- poveriť Komisiu vypracovaním analytických nástrojov a rozvíjaním odbornosti s cieľom preskúmať hĺbkové dôvody pretrvávajúcich rozchádzajúcich sa tendencií v eurozóne, ako i vplyv spoločných politik na diferencované hospodárske systémy v rámci eurozóny;
- stanoviť spoločné pravidlá pre účinnejšie využívanie všeobecných usmernení pre hospodárske politiky, spolu s usmerneniami v oblasti zamestnanosti ako kľúčového nástroja hospodárskeho riadenia, dohľad a špecifické odporúčania pre každý členský štát s ohľadom na stratégiu EÚ 2020, zameriavajúc sa na konvergencie a divergencie medzi členskými štátmi a ich vnútroštátne konkurenčné výhody vrátane demografickej situácie, s cieľom posilniť odolnosť hospodárstva voči vonkajším otrasom a prípadným dôsledkom rozhodnutí členských štátov pre iné členské štáty, predovšetkým v eurozóne;
- zriadiť na vnútroštátnej úrovni mechanizmus hodnotenia vykonávania priorít stratégie Európa 2020 a plnenia príslušných vnútroštátnych cieľov obsiahnutých v národných programoch reforiem, aby sa podporilo každoročné hodnotenie zo strany inštitúcií EÚ;
- stanoviť postupy, ktoré by umožnili Komisii vydať včasné varovanie a poskytnúť politické poradenstvo v skorom štádiu priamo členskými štátom; v prípade pretrvávajúcej a vážnej makroekonomickej nerovnováhy by malo byť možné uviesť členský štát prostredníctvom transparentného a objektívneho postupu do „pozície nadmernej nerovnováhy“, čím by sa spustil mechanizmus prísnejšieho dohľadu;
- ustanoviť tzv. európsky semester na porovnanie a hodnotenie návrhov rozpočtov členských štátov (hlavných prvkov a východísk) na základe diskusie národných parlamentov, s cieľom lepšie hodnotiť implementáciu a vykonávanie stabilizačných a konvergenčných programov a národných programov reforiem; mali by sa rešpektovať vnútroštátne rozpočtové pravidlá a postupy; členské štáty predložia svoje stabilizačné a konvergenčné programy a národné programy reforiem v apríli Komisii v nadväznosti na náležité zapojenie národných parlamentov a pri zohľadnení pravidiel a záverov na úrovni EÚ; Európsky parlament môže ustanoviť systematický spôsob podpory verejnej diskusie a zvyšovania povedomia, viditeľnosti a zodpovednosti týchto postupov a toho, ako inštitúcie EÚ tieto dohodnuté pravidlá vykonávajú;
- vytvoriť tzv. európsky semester na riešenie prípadných vedľajších účinkov (tzv. spill-over effect) vnútroštátnych fiškálnych politik, ako aj systém včasného odhalenia nadmerných schodkov rozpočtu, a garantovať súlad medzi opatreniami podľa integrovaných usmernení na úrovni EÚ a na vnútroštátnej úrovni, ako aj plnenie kvantitatívnych a kvalitatívnych cieľov, napríklad v oblasti rastu a zamestnanosti, ktoré by umožnili reálne a včasné zapojenie všetkých príslušných strán vrátane národných parlamentov a Európskeho parlamentu, ako aj konzultácie so sociálnymi partnermi;
- zabezpečiť, aby sa o každoročných politických odporúčaníach viedla rozprava v Európskom parlamente pred rokovaniami v Európskej rade;
- zabezpečiť, aby hlavné predpoklady a ukazovatele využívané v základných prognózach na prípravu vnútroštátnych stabilizačných a konvergenčných programov a národných programov reforiem boli vytvorené rozhodným a konzistentným spôsobom, najmä v eurozóne; zaviesť trojstupňový prístup zahŕňajúci negatívny, východiskový a priaznivý makroekonomický scenár zohľadňujúci neisté medzinárodné hospodárske prostredie; naďalej by sa mala harmonizovať metodika výpočtu hlavných rozpočtových agregovaných ukazovateľov s cieľom uľahčiť porovnanie medzi členskými štátmi;
- v rámci stabilizačných a konvergenčných programov a národných programov reforiem zaviesť prísnejší záväzok vo vzťahu k dodržiavaniu strednodobého fiškálneho cieľa, v rámci ktorého sa zohľadňuje súčasná úroveň dlhu a implicitných záväzkov členských štátov, najmä vzhľadom na starnutie populácie;
- zaviesť silnejšie prepojenie medzi stabilizačnými a konvergenčnými programami a národnými programami reforiem a medzi vnútroštátnymi ročnými a viacročnými rozpočtovými rámcami, pričom sa budú dodržiavať vnútroštátne pravidlá a postupy;
- zaviesť prísnejšie hodnotenie stabilizačných a konvergenčných programov z hľadiska ich vzájomného prepojenia s cieľmi ďalších členských štátov a cieľmi Únie pred prijatím politik stanovených v programoch stability a konvergenčných programoch na vnútroštátnej úrovni;

Streda 20. októbra 2010

- zabezpečiť širokú účasť národných parlamentov a konzultácie so sociálnymi partnermi pred formálnym predložením stabilizačných a konvergenčných programov a národných programov reforiem na úrovni EÚ v stanovenom časovom rámci, napríklad prostredníctvom každoročnej rozpravy o integrovaných usmerneniach a o ich príslušných smerovaniach rozpočtu, ktorá sa uskutoční medzi národnými parlamentmi za účasti Európskeho parlamentu;
- zaviesť systematickejšie následné porovnávanie na jednej strane plánovaného fiškálneho smerovania a smerovania v oblasti rastu a zamestnanosti, ktoré členské štáty uviedli vo svojich stabilizačných a konvergenčných programoch a národných programoch reforiem, a na druhej strane skutočných výsledkov, ktoré by umožnilo klásť otázky a sledovať dôležité rozdiely medzi plánovanými a skutočnými údajmi;
- zabezpečiť opatrenia v nadväznosti na každoročné politické odporúčania a upozornenia Komisie týkajúce sa dodržiavania cieľov stratégie Európa 2020 zo strany členských štátov a vytvorenie systému „cukru a biča“ na zaistenie plnenia týchto cieľov zo strany členských štátov;
- zabezpečiť väčšiu zodpovednosť a transparentnosť hodnotenia stabilizačných a konvergenčných programov a národných programov reforiem na úrovni EÚ voči Európskemu parlamentu s cieľom zvýšiť povedomie verejnosti a vzájomný tlak;
- pod záštitou Komisie zaviesť nezávislý, systematický a komplexný postup hodnotenia stabilizačných a konvergenčných programov a národných programov reforiem s cieľom uplatňovať transparentnejší prístup a posilniť nezávislé hodnotenie;
- zaviesť špecifické postupy a požiadavku, aby sa členské štáty, najmä členské štáty v eurozóne, navzájom informovali a informovali aj Komisiu pred prijímaním rozhodnutí v oblasti hospodárskej politiky s očakávanými závažnými vedľajšími účinkami, ktoré by mohli ohroziť plynulé fungovanie vnútorného trhu a Hospodárskej a menovej únie (HMÚ);
- zaviesť požiadavku, aby členské štáty poskytli dodatočné informácie Komisii v prípade závažnej obavy z toho, že vykonávaná politika môže ohroziť rast v rámci celej Únie alebo riadne fungovanie vnútorného trhu alebo HMÚ alebo ohroziť plnenie cieľov stanovených na úrovni Únie, a to najmä v stratégii Európa 2020;
- zohľadniť v rámci mnohostranného dohľadu hodnotenie Európskeho výboru pre systémové riziká, najmä pokiaľ ide o finančnú stabilitu, záťažové testovanie, možné vonkajšie a vnútorné vedľajšie účinky a akumuláciu nadmerného súkromného dlhu;
- vytvoriť rámec náležitého a transparentného dohľadu, ktorý zahŕňa dva piliere – hospodárske politiky a politiky zamestnanosti – na základe článkov 121 a 148 ZFEÚ; v rámci piliera zamestnanosti – ako súčasť revidovanej a posilnenej európskej stratégie zamestnanosti – by mal takýto rámec umožniť hodnotenie primeranosti politik zamestnanosti na základe usmernení pre politiky zamestnanosti, aby sa dali sformulovať skutočné usmernenia, ktoré by zohľadňovali európsky rozmer a vedľajšie účinky, a umožnil sa ich následný prevod do tvorby domácich politik; okrem toho by sa mali stanoviť včasné odporúčania preventívneho charakteru s cieľom riešiť hlavné nedostatky a problémy, s ktorými sa stretávajú politiky zamestnanosti a pracovné trhy v členských štátoch;
- posilniť úlohu Výboru pre zamestnanosť, ako sa uvádza v článku 150 ZFEÚ, najmä pri riešení cezhraničných otázok zamestnanosti, a úlohu Výboru pre sociálnu ochranu podľa článku 160 ZFEÚ;
- pri všetkých hodnoteniach rozpočtov zabezpečiť, aby sa výslovne zohľadnili štrukturálne reformy vykonávané členskými štátmi, najmä dôchodkové reformy, reformy zdravotníctva a reformy sociálneho zabezpečenia, ktoré sa zameriavajú na riešenie otázok súvisiacich s demografickým vývojom, ako aj tie, ktoré sa týkajú pomoci, vzdelávania a výskumu, pričom by sa malo rovnako prihliadať na udržateľnosť a na primeranosť; mal by sa taktiež posúdiť vplyv týchto reforiem na zamestnanosť a ich sociálny vplyv, najmä na zraniteľné sociálne skupiny, aby sa nestanovili žiadne pravidlá bez toho, že by sa vopred posúdil ich vplyv na zamestnanosť a sociálne zabezpečenie v členských štátoch;
- uplatniť novú horizontálnu doložku Lisabonskej zmluvy týkajúcu sa sociálnej oblasti, ktorá pri navrhovaní nových politik EÚ upriamuje pozornosť na sociálne práva a sociálne ciele;
- zabezpečiť, aby bol Európsky parlament primerane zapojený do cyklu dohľadu nad hospodárskymi politikami a politikami zamestnanosti a do hodnotenia sociálneho vplyvu týchto politik; v tejto súvislosti by sa mal vymedziť harmonogram a proces prijímania integrovaných usmernení, najmä usmernení pre politiky zamestnanosti, spôsobom, ktorý by poskytoval Európskemu parlamentu potrebný čas na plnenie jeho poradnej úlohy podľa článku 148 ods. 2 ZFEÚ;

Streda 20. októbra 2010

- zaviesť riadny a transparentný rámec monitorovania a hodnotenia pre usmernenia politík zamestnanosti založený na hlavných cieľoch EÚ, na ktorý sa nadviaže primeranými čiastkovými cieľmi, ukazovateľmi a tabuľkami hodnotenia s prihliadnutím na osobitosti každého členského štátu so zreteľom na rozdielnu východiskovú pozíciu jednotlivých krajín;
- vyzvať Radu pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a spotrebiteľské záležitosti a Radu pre hospodárske a finančné záležitosti a ich príslušné pracovné skupiny, aby posilnili svoju spoluprácu, a to aj usporiadaním spoločných polročných stretnutí s cieľom zabezpečiť skutočné prepojenie ich politík.

Odporúčanie č. 2: Posilniť pravidlá Paktu stability a rastu (PSR)

Cieľom legislatívneho aktu, ktorý sa má prijať (okrem iného na základe článku 126 ZFEÚ), by malo byť najmä posilnenie preventívnej funkcie PSR a začlenenie sankcií a stimulov zohľadňujúcich vo väčšej miere hospodársku a politickú oblasť. Pritom by sa mala náležite vziať do úvahy štruktúra štátneho deficitu a dlhu (vrátane implicitných záväzkov), tzv. hospodársky cyklus, s cieľom predísť procyklickej rozpočtovej politike, ako aj charakter verejných príjmov a výdavkov, ktoré sú potrebné pre štrukturálne reformy posilňujúce rast. Všetky členské štáty by sa mali usilovať o dosiahnutie pokroku, no štáty s väčšími nedostatkami by vo všeobecnosti mali prispieť väčším dielom k splneniu cieľov týkajúcich sa zadlženosti a schodkov. Pri posudzovaní nerovnováh v salde bežných účtov by sa mal brať do úvahy aj demografický vývoj. Cieľom legislatívneho aktu by malo byť:

- lepšie integrovať tzv. kritériá schodku (aspekt udržateľnosti) do každého kroku v rámci postupu pri nadmernom schodku a zaviesť postup dohľadu pri nadmernom dlhu na základe úrovne hrubého dlhu; postup dohľadu pri nadmernom dlhu by si vyžadoval pravidelné podrobné správy o dynamike a vývoji dlhu, ich prepojení a vývoji, pričom by sa zohľadňovali podmienky špecifické pre každú krajinu a členským štátom by sa poskytli rôzne časové harmonogramy na dosiahnutie cieľových hodnôt stanovených v PSR; Komisia by mala v rámci postupu dohľadu pri nadmernom dlhu konzultovať s európskymi a príslušnými vnútroštátnymi sociálnymi partnermi;
- dôslednejšie zohľadňovať úroveň dlhu, jeho profil (vrátane splatnosti) a jeho dynamiku (posúdenie udržateľnosti verejných financií) v rýchlosti približovania sa špecifickému strednodobému fiškálnemu cieľu daného členského štátu, ktorý sa má začleniť do stabilizačných a konvergenčných programov;
- ako súčasť postupu dohľadu pri nadmernom dlhu zaviesť jasný harmonizovaný rámec merania a monitorovania dynamiky dlhu vrátane implicitných a podmienených záväzkov, ako sú záväzky súvisiace s dôchodkami z verejných zdrojov a štátne záruky (okrem iného podľa toho, či ide o hlavné, úrokové alebo príjmové toky) v investíciách do partnerstiev verejného a súkromného sektora a záťaž vyplývajúca z takýchto investícií pre štátny rozpočet počas určitého časového obdobia;
- zaviesť diferencovaný časový rámec pre jednotlivé krajiny týkajúci sa procesu fiškálnej konsolidácie, ktorý vznikne najneskôr v roku 2015, s ohľadom na zostúladenie všetkých úrovní verejného dlhu s požiadavkami stanovenými v PSR;
- zaviesť mechanizmus monitorovania vrátane prípadných verejných upozornení a odstupňovaných sankcií a stimulov v prípade členských štátov, ktoré nesplnili svoje špecifické strednodobé fiškálne ciele ani sa k ich splneniu nepribližujú dohodnutým tempom, ako aj možných ekonomických stimulov pre krajiny, ktoré svoje strednodobé fiškálne ciele splnili skôr ako sa očakávalo;
- zaviesť minimálne pravidlá a usmernenia pre oblasť vnútroštátnych rozpočtových postupov (tzn. ročné a viacročné finančné rámce) s cieľom splniť povinnosť ustanovenú v článku 3 protokolu (č. 12) o postupe pri nadmernom schodku; tieto vnútroštátne rámce by mali obsahovať dostatok informácií jednak o strane výdavkov a jednak o strane príjmov plánovaných rozpočtových opatrení, aby bola umožnená účelná diskusia a kontrola rozpočtových plánov, tak na vnútroštátnej úrovni, ako aj na úrovni EÚ; treba sa navyše naďalej venovať porovnateľnosti vnútroštátnych rozpočtov, pokiaľ ide o kategórie výdavkov a príjmov a politické priority, ktoré odrážajú;
- podnietiť vytvorenie mechanizmu včasného varovania v rámci rozpočtovej kontroly na vnútroštátnej úrovni;
- vytvoriť v rámci eurozóny vopred vymedzené preventívne opatrenia, o ktorých sa rozhodne na základe jasných právomocí Komisie a ktoré sa budú týkať preventívnej, ako aj nápravnej funkcie PSR, aby sa uľahčilo prijímanie opatrení včasného varovania a ich progresívne uplatňovanie;
- presadzovať a uplatňovať takéto sankcie a stimuly v prípade členských štátov eurozóny a zohľadňovať pritom veľmi úzke prepojenia s ekonomikami mimo eurozóny (predovšetkým tými, ktorých vstup do eurozóny sa očakáva) ako súčasť nového mnohostranného rámca dohľadu a posilnených nástrojov PSR, a najmä zvýšeného významu strednodobého fiškálneho cieľa;

Streda 20. októbra 2010

- vykonať potrebné zmeny vnútorného rozhodovacieho postupu Komisie pri náležitom zohľadnení súčasných zásad zakotvených v ZFEÚ, aby sa zabezpečila účinná a rýchla implementácia sankčných mechanizmov na základe jej jednoznačných právomocí, predovšetkým pre členské štáty eurozóny;
- zabezpečiť, aby Komisia rozhodovala o dodržiavaní PSR členskými štátmi nezávislejšie od Rady, aby sa v plnej miere dodržiavali zásady PSR.

Odporúčanie č. 3: Zlepšiť hospodárske riadenie v eurozóne zo strany Euroskupiny, ako i Európskej únie ako celku

Uznáva, že je dôležité, aby sa všetky členské štáty Európskej únie zúčastnili na dosahovaní hospodárskeho zblíženia, ale zároveň uznáva, že situácia krajín eurozóny sa líši od situácie iných členských štátov, pretože nemajú k dispozícii mechanizmus výmenných kurzov v prípadoch, keď potrebujú upraviť relatívne ceny, a že nesú spoločne zodpovednosť za fungovanie Európskej menovej únie ako takej. Cieľom nových pravidiel, založených na odporúčaní predložených v tomto uznesení, na článku 136 ZFEÚ a protokole (č. 14) o Euroskupine, by malo byť:

- vytvoriť pre eurozónu osobitný rámec na posilnené monitorovanie so zameraním na extrémne makroekonomické rozdiely, hospodársky rast, úroveň nezamestnanosti, cenovú konkurencieschopnosť, reálne výmenné kurzy, rast úverov a aktuálny vývoj situácie v oblasti účtovníctva dotknutých členských štátov;
- vytvoriť pravidelný rámec na zvýšenie koordinácie medzi všetkými členskými štátmi EÚ s cieľom monitorovať a podporiť hospodárske zblížovanie a diskutovať o potenciálnych makroekonomických nerovnováhach v Únii;
- zvýšiť význam výročných správ o dohľade v eurozóne, ktoré vychádzajú zo štvrtročných tematických správ o situácii vo viacerých krajinách a ktoré sú na jednej strane zamerané na možné vedľajšie účinky svetového hospodárskeho vývoja, ako aj politik a okolností, ktoré majú osobitný vplyv na niektoré členské štáty v eurozóne, a na druhej strane na vplyv, ktorý môžu mať ekonomické rozhodnutia Euroskupiny na krajiny a regióny mimo eurozóny; osobitnú pozornosť treba venovať určovaniu politik, ktoré majú kladné vedľajšie účinky, najmä v čase hospodárskej recesie, a podporovať tak trvalý rast v celej eurozóne;
- posilniť sekretariát predsedu Euroskupiny,
- ustanoviť, aby komisár zodpovedný za hospodárske a menové záležitosti bol súčasne podpredsedom Komisie a aby bol poverený zabezpečením súdržnosti hospodárskej činnosti Únie, dohľadom nad tým, ako Komisia vykonáva svoje hospodárske a fiškálne úlohy a úlohy v oblasti finančných trhov, ako i koordinovaním ďalších aspektov hospodárskej činnosti Únie;
- zvýšiť transparentnosť a zodpovednosť prijímania rozhodnutí Euroskupiny zavedením pravidelného dialógu s predsedom Euroskupiny v rámci príslušného výboru Európskeho parlamentu a promptným zverejňovaním rozhodnutí Euroskupiny na jej internetových stránkach; zabezpečiť, aby prinajmenšom tie členské štáty mimo eurozóny, ktoré sa zaviazali zaviesť spoločnú menu, mali prístup k rozpravám v Euroskupine.

Odporúčanie č. 4: Zaviesť pre eurozónu spoľahlivý a dôveryhodný mechanizmus predchádzania nadmernému dlhu a jeho riešenia

Pred prijatím každého legislatívneho aktu by sa malo uskutočniť posúdenie vplyvu a štúdia uskutočniteľnosti (na základe článkov 122, 125, 329 (posilnená spolupráca) a 352 ZFEÚ alebo na akomkoľvek inom náležitom právnom základe), čo by nemalo trvať dlhšie než rok, s cieľom:

- ustanoviť stály mechanizmus alebo orgán (Európsky menový fond), po náležitom preskúmaní jeho výhod a nevýhod – čo by nemalo trvať dlhšie než rok, ktorý by fungoval ako orgán dohľadu nad vývojom štátneho dlhu a doplnal by PSR ako záchranný mechanizmus v prípadoch, keď už pre vládu a/alebo členský štát, ktoré majú problémy s platobnou bilanciou, nie je dostupné financovanie prostredníctvom trhu; bude sa zakladať na existujúcich mechanizmoch (európsky finančný stabilizačný nástroj, európsky finančný stabilizačný mechanizmus a európsky nástroj platobnej bilancie) a bude obsahovať jednoznačné pravidlá, okrem iného o týchto aspektoch:

a) kritériá členstva, napr. plnenie minimálnych požiadaviek pre vnútroštátne rozpočtové pravidlá/inštitúcie,

Streda 20. októbra 2010

- b) rozhodovacie postupy a financovanie,
- c) podmienky poskytovania výnimočných pôžičiek,
- d) monitorovanie a
- e) zdroje a právomoci;

tento mechanizmus by nemal obmedzovať právomoc rozpočtových orgánov, pokiaľ ide o vytvorenie rozpočtu EÚ na primeranej úrovni, mal by zabrániť morálnemu hazardovaniu a mal by byť v súlade so zásadami štátnej pomoci a dôsledkami ich nedodržavania; malo by sa dôkladne posúdiť, či by sa členské štáty mimo eurozóny mohli pripojiť k európskemu finančnému stabilizačnému mechanizmu, a to na individuálnom základe a po splnení vopred stanovených kritérií;

- informovať Európsky parlament o očakávanom vplyve na úverový rating EÚ:
 - a) vytvorením európskeho finančného stabilizačného mechanizmu,
 - b) využitím celého riadku;
- poskytnúť dostatočné informácie o pravidlách uplatňovania európskeho finančného stabilizačného mechanizmu s ohľadom na stropy viacročného finančného rámca (VFR); vzhľadom na možné ďalekosiahle dôsledky pre rozpočet venovať európskemu finančnému stabilizačnému mechanizmu väčšiu pozornosť ešte predtým, ako bude prijaté nariadenie o VFR;
- umožniť, aby obe zložky rozpočtového orgánu boli zapojené do rozhodnutí týkajúcich sa vplyvu, ktorý by tento mechanizmus mohol mať na rozpočet EÚ;
- podporiť pozíciu, že všetky prípadné rozpočtové potreby spojené s týmto mechanizmom by sa mali financovať prostredníctvom ad hoc revízie VFR, aby sa včas zabezpečilo dostatočné zapojenie rozpočtového orgánu.

Odporúčanie č. 5: Preskúmať rozpočtové, finančné a fiškálne nástroje EÚ

V priebehu dvanástich mesiacov by sa mal prijať legislatívny akt alebo vykonať štúdiá uskutočniteľnosti s cieľom:

- vypracovať do jedného roka posúdenie uskutočniteľnosti, ktoré by sa zaoberalo povahou, rizikami a výhodami zavedenia systému s dlhodobou perspektívou, v rámci ktorého sa členské štáty môžu zúčastňovať na vydávaní spoločných európskych dlhopisov; v posúdení by sa mali objasniť právne možnosti a ciele, napr. financovanie dlhodobých európskych projektov v oblasti infraštruktúr a strategických projektov prostredníctvom dlhopisov na projekty; je potrebné analyzovať silné a slabé stránky všetkých možností a vziať do úvahy prípadné dôsledky morálneho hazardovania zúčastnených členov;
- posilniť a so zreteľom na ciele Európa 2020 aktualizovať politiku súdržnosti Únie v úzkej spolupráci s Európskou investičnou bankou (EIB) s cieľom zmenšiť štrukturálne nedostatky, vyrovnať disproporcie v prosperite, posilniť kúpyschopnosť a zvýšiť konkurencieschopnosť hospodársky slabších regiónov okrem iného tým, že sa uľahčí plnenie finančných potrieb MSP a ich úspešná účasť na vnútornom trhu;
- zdôrazniť význam nezávislosti Európskej centrálnej banky, ktorá je nevyhnutná pre stabilitu finančného hospodárstva a hospodárstva voľného trhu Európskej únie;
- vyzvať na zachovanie zreteľného oddelenia fiškálnej a menovej politiky s cieľom neohroziť nezávislosť Európskej centrálnej banky;
- rozvíjať spoločné rozpočtové zásady, pokiaľ ide o verejné výdavky (týkajúce sa národných rozpočtov a rozpočtu EÚ) a stanoviť spoločné politiky a nástroje na podporu stratégie Európa 2020, pričom sa zachová rovnováha cieľov rozpočtovej disciplíny a umožní sa dlhodobé financovanie udržateľnej zamestnanosti a investovanie;

Streda 20. októbra 2010

- vytvoríť jasný rámec pre obnovené spoločné úsilie v spojení s rozpočtovými prostriedkami EÚ a finančnými zdrojmi EIB s cieľom ďalej zvýšiť rozpočtové prostriedky v budúcom viacročnom finančnom rámci a využívať odborné znalosti EIB v oblasti finančného inžinierstva, jej záväzky k politikám EÚ a jej kľúčovú úlohu medzi finančnými inštitúciami verejného a súkromného sektora a posilniť úlohu EIB a kohézneho fondu, najmä v čase hospodárskej recesie;
- zriadiť skupinu na vysokej úrovni pre daňovú politiku, ktorej by predsedala Komisia a ktorá by bola poverená úlohou vypracovať do jedného roka plán strategického a pragmatického prístupu k otázkam daňovej politiky s osobitným zreteľom na boj proti daňovým podvodom a daňovým rajom, oživiť kódex správania pri zdaňovaní podnikov a zároveň rozšíriť postupy proti nespravodlivej daňovej súťaži, rozšíriť automatickú výmenu informácií, uľahčiť prijatie daňových reforiem na posilnenie rastu a skúmať nové nástroje; program vonkajších vzťahov EÚ, najmä v kontexte G20, by v oblasti daňových záležitostí mala analyzovať táto skupina na vysokej úrovni pre daňovú politiku;
- zriadiť politickú skupinu na vysokej úrovni, ktorej by predsedala Komisia a ktorá by bola poverená preskúmaním možnosti inštitucionálnych zmien v rámci prebiehajúcich reforiem riadenia hospodárstva vrátane možnosti vytvorenia spoločnej európskej štátnej pokladnice s cieľom poskytnúť Európskej únii vlastné finančné zdroje v súlade s Lisabonskou zmluvou, aby sa znížila jej závislosť od prevodov finančných prostriedkov z členských štátov;
- posilniť vnútorný trh podporou elektronického a nadnárodného obchodu, zjednodušiť internetové platobné postupy a harmonizovať fiškálne nástroje ako spôsob posilnenia dôvery spotrebiteľov v európsku ekonomiku.

Odporúčanie č. 6: Ustanoviť reguláciu finančného trhu a dohľad nad ním s jasným makroekonomickým rozmerom

Legislatívny akt, ktorý sa má prijať, by mal mať za cieľ:

- zabezpečiť, aby akékoľvek legislatívne iniciatívy týkajúce sa finančných služieb boli v súlade s makroekonomickými politikami s cieľom zaisťiť potrebnú transparentnosť a stabilitu trhu a následne posilniť dôveru, pokiaľ ide o trhy a hospodársky vývoj;
- podporovať konzistentné vykonávanie kapitálových požiadaviek druhého piliera ako reakciu na cenové bubliny špecifických aktív alebo otázky menového agregátu;
- regulovať prepojenia medzi finančnými trhmi a makroekonomickými politikami, aby sa zabezpečila stabilita, transparentnosť, zodpovednosť a obmedzovanie stimulov, pokiaľ ide o nadmerné riskovanie;
- pravidelne vyhodnocovať vývoj cien aktív a rast úrokov v členských štátoch a ich vplyv na finančnú stabilitu a vývoj bežného účtu, ako aj reálne výmenné kurzy členských štátov;
- udeliť európskym orgánom dohľadu výlučné právomoci dohľadu nad veľkými cezhraničnými finančnými inštitúciami.

Odporúčanie č. 7: Zlepšiť spoľahlivosť štatistík EÚ

Legislatívny akt, ktorý sa má prijať, by mal mať za cieľ:

- zaručiť dôsledné plnenie dohodnutých politických záväzkov v oblasti štatistiky;
- posilniť vyšetrovacie právomoci Komisie (Eurostatu) vrátane vykonávania kontrol na mieste bez predchádzajúceho upozornenia a prístupu ku všetkým účtovným a rozpočtovým informáciám vrátane stretnutí s osobami a agentúrami oboznámenými s týmito informáciami, napríklad s nezávislými ekonómami, obchodnými organizáciami a odborovými zväzmi, s cieľom posúdiť kvalitu verejných financií; v prípade potreby by tieto opatrenia mali byť spravidlané zvýšením jej rozpočtu a ľudských zdrojov;

Streda 20. októbra 2010

- žiadať od členských štátov, aby Komisii (Eurostatu) poskytovali údaje, ktoré sú v súlade so štatistickými zásadami stanovenými v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 223/2009 z 11. marca 2009 o európskej štatistike ⁽¹⁾;
- žiadať od členských štátov, aby uvádzali, ktoré údaje poskytnuté Komisii (Eurostatu) sú podložené správou nezávislého audítora;
- zaviesť finančné a nefinančné sankcie za poskytovanie štatistík, ktoré nie sú v súlade so štatistickými zásadami stanovenými v nariadení (ES) č. 223/2009;
- preskúmať potrebu mať k dispozícii viac harmonizovaných údajov, ktoré sú dôležité pre rámec hospodárskeho riadenia navrhnutý v tejto prílohe; predovšetkým zaistiť primeraný kvalitatívny rámec európskej štatistiky, ktorý je potrebný na posilnenie rámca analytického dohľadu vrátane tzv. súboru ukazovateľov na účely účinného mnohostranného dohľadu podľa odporúčania č. 1;
- harmonizovať údaje o verejných financiách, ktoré sú založené na štandardizovaných a medzinárodne uznávaných účtovných metódach;
- zaručiť jednotné a otvorené zverejňovanie určitých mimosúvahových záväzkov, najmä pokiaľ ide o budúce platby vyžadované v súvislosti s dôchodkami pre verejný sektor a dlhodobými zmluvami so súkromným sektorom na lízing alebo poskytovanie verejných zariadení.

Odporúčanie č. 8: Zlepšiť vonkajšie zastupovanie Únie v oblasti hospodárskych a menových vecí

Cieľom legislatívneho aktu (založeného na článku 138 ZFEÚ), ktorý treba prijať, by malo byť:

- dosiahnuť dohodu o zastupovaní eurozóny/EÚ v MMF a v náležitých prípadoch v iných relevantných finančných inštitúciách;
- prehodnotiť podmienky týkajúce sa zastupovania eurozóny/EÚ v ostatných medzinárodných orgánoch v oblasti hospodárskej, menovej a finančnej stability;
- v duchu ustanovení ZFEÚ zahrnúť postup s cieľom plne informovať a zapojiť Európsky parlament pred prijatím rozhodnutia podľa článku 138 tejto zmluvy;
- vytvoriť jasný medzinárodný program zameraný na eurozónu/EÚ, ktorý zaistí rovnaké medzinárodné podmienky v programe EÚ týkajúcom sa nariadenia vo fiškálnej a finančnej oblasti, ako i oblasti dohľadu a boja proti podvodom;
- paralelne s opatreniami, ktoré môžu a musia byť čo najrýchlejšie prijaté podľa súčasného inštitucionálneho rámca, otvoriť proces reflexie s cieľom určiť hranice tohto rámca a vytýčiť smery reformy zmlúv, ktoré umožnia zavedenie mechanizmov a štruktúr nevyhnutných na súdržné a efektívne hospodárske riadenie, ako aj na skutočnú makroekonomickú konvergenciu medzi členskými štátmi v eurozóne i mimo nej.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 87, 31.3.2009, s. 164.

Štvrtok 21. októbra 2010

Budúcnosť európskej normalizácie

P7_TA(2010)0384

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o budúcnosti európskej normalizácie (2010/2051(INI))

(2012/C 70 E/05)

Európsky parlament,

- so zreteľom na verejné vypočutie o budúcnosti európskej normalizácie, ktoré 23. júna 2010 uskutočnil Výbor pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa,
- so zreteľom na reakcie na verejnú konzultáciu Komisie o prieskume európskeho systému normalizácie, ktorá sa uskutočnila od 23. marca do 21. mája 2010,
- so zreteľom na štúdiu hodnotenia vplyvu „normalizačného balíčka“, ktorá bola vypracovaná pre GR Komisie pre podniky a priemysel (9. marca 2010),
- so zreteľom na správu panelu odborníkov pre prieskum európskeho systému normalizácie (EXPRESS) s názvom Normalizácia pre konkurencieschopnú a inovatívnu Európu: vízia pre rok 2020 (február 2010),
- so zreteľom na správu profesora Maria Montiho z 9. mája 2010 pre predsedu Komisie s názvom Nová stratégia pre jednotný trh,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 3. marca 2010 s názvom Európa 2020: Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na štúdiu o prístupe MSP k európskej normalizácii s názvom Umožniť malým a stredným podnikom lepšie využívať prínosy vyplývajúce z noriem a zapojenia sa do normalizácie, ktorú zadali Európsky výbor pre normalizáciu (ČEN) a Európsky výbor pre normalizáciu v elektrotechnike (CENELEC) (august 2009),
- so zreteľom na štúdiu o prístupe k normalizácii, ktorá bola vypracovaná pre GR Komisie pre podniky a priemysel (10. marca 2009),
- so zreteľom na správu Komisie z 21. decembra 2009 o uplatňovaní smernice 98/34/ES v období od roku 2006 do roku 2008 (KOM(2009)0690) a sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie (SEC(2009)1704),
- so zreteľom na bielu knihu z 3. júla 2009 o Modernizácii normalizácie v oblasti informačných a komunikačných technológií v EÚ – cesta vpred (KOM(2009)0324),
- so zreteľom na závery Rady z 25. septembra 2008 o normalizácii a inovácii,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 25. júna 2008 s názvom „Najskôr myslieť v malom“ Iniciatíva „Small Business Act“ pre Európu (KOM(2008)0394),
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 11. marca 2008 s názvom Smerom k zvýšeniu prínosu normalizácie pre inovácie v Európe (KOM(2008)0133),

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie z 18. októbra 2004 o úlohe európskej normalizácie v rámci európskej politiky a právnych predpisov (KOM(2004)0674) a sprievodný pracovný dokument útvarov Komisie s názvom Výzvy pre európsku normalizáciu,
 - so zreteľom na oznámenie Komisie z 25. februára 2004 s názvom „Začlenenie environmentálnych aspektov do európskej normalizácie“ (KOM(2004)0130),
 - so zreteľom na pracovný dokument útvarov Komisie z 26. júla 2001 o európskych politických zásadách v oblasti medzinárodnej normalizácie (SEK(2001)1296),
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 12. februára 1999 o správe Komisie o účinnosti a zodpovednosti v európskej normalizácii podľa nového prístupu ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na správu Komisie z 13. mája 1998 o účinnosti a zodpovednosti v európskej normalizácii podľa nového prístupu (KOM(1998)0291),
 - so zreteľom na rozhodnutie Európskeho parlamentu a Rady č. 1673/2006/ES z 24. októbra 2006 o financovaní európskej normalizácie ⁽²⁾,
 - so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady č. 98/34/ES z 22. júna 1998 o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov ⁽³⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie Rady č. 87/95/EHS z 22. decembra 1986 o normalizácii v oblasti informačnej technológie a telekomunikácií ⁽⁴⁾,
 - so zreteľom na viedenskú dohodu z júna 1991 o technickej spolupráci medzi ISO a CEN a drážďanskú dohodu zo septembra 1996 o výmene technických údajov medzi CENELEC a IEC,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanovisko Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0276/2010),
- A. keďže európsky systém normalizácie je ústredným prvkom pri vytváraní jednotného trhu, a to najmä vďaka využívaniu noriem v kľúčových legislatívnych oblastiach v rámci „nového prístupu“, ktorý bol začlenený do nového legislatívneho rámca,
- B. keďže súčasný právny rámec prispel k úspechu európskej normalizácie tým, že umožnil rozvoj európskych noriem, ktoré všetky hospodárske subjekty potrebujú k zabezpečeniu hladkého fungovania vnútorného trhu, zjednodušeniu svetového obchodu a prístupu na trh a k posilneniu udržateľného rastu a konkurencieschopnosti,
- C. keďže európsky systém normalizácie zohráva kľúčovú úlohu pri poskytovaní noriem, ktoré sú schopné zaistiť bezpečnosť, dostupnosť, inováciu a interoperabilitu produktov a ochranu životného prostredia, pretože takéto normy sú pre európsku politiku a právne predpisy čoraz potrebnéjšie,

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 150, 28.5.1999, s. 624.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 315, 15.11.2006, s. 9.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 204, 21.7.1998, s. 37.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 36, 7.2.1987, s. 31.

Štvrtok 21. októbra 2010

- D. keďže zásada č. VII Iniciatívy „Small Business Act“ zdôrazňuje význam podpory účasti MSP na procese prípravy noriem a význam ochrany ich záujmov v tomto procese,
- E. keďže tvorba európskych noriem prispieva k rozvoju globálnych noriem,
- F. keďže moderný a pružný systém tvorby európskych noriem je základnou súčasťou ambiciózneho a obnovenej európskej priemyselnej politiky,
- G. keďže proces tvorby európskych noriem funguje v rámci globálneho ekosystému a zároveň v rôznych vzťahoch s ním, pričom sa opiera o osobitné štruktúry a špecializovaný súbor postupov na tvorbu noriem, ako ich uplatňujú CEN a CENELEC na základe vnútroštátneho delegovania právomocí a organizácia ETSI na základe priameho členstva,
- H. keďže Montiho správa o novej stratégii pre jednotný trh potvrdzuje, že normalizácia je kľúčová pre riadenie jednotného trhu a zdôrazňuje, že je potrebné preskúmať európsky proces normalizácie, zachovať prínosy existujúceho systému a nájsť správnu rovnováhu medzi európskym hľadiskom a národnými hľadiskami,
- I. keďže v záujme uspokojovania budúcich potrieb podnikov a spotrebiteľov a poskytovania všetkých potenciálnych výhod na podporu verejných a spoločenských cieľov sa európska normalizácia musí prispôbiť výzvam vyplývajúcim z globalizácie, zmeny klímy, vzniku nových hospodárskych veľmocí a technologického rozvoja,
- J. keďže je potrebné vypracovať strategický prístup k európskej normalizácii a preskúmať súčasný systém, aby mohol byť aj naďalej úspešný a zodpovedal potrebám nadchádzajúceho desaťročia, čím by si Európa ponechala vedúcu úlohu v rámci globálneho systému normalizácie,

Úvod

1. víta zámer Komisie preskúmať systém európskej normalizácie s cieľom zachovať jeho početné úspešné prvky, vylepšiť jeho nedostatky a nastoliť správnu rovnováhu medzi európskym, národným a medzinárodným rozmerom; zdôrazňuje, že navrhovaný prieskum by malo vychádzať zo silných stránok existujúceho systému, ktorý predstavuje stabilnú základňu, na ktorej je možné stavať, a že by sa malo zdržať radikálnych zmien, ktoré by podkopali základné hodnoty systému;
2. naliehavo žiada Komisiu, aby bez omeškania prijala a predložila návrh modernej, integrovanej politiky normalizácie, vrátane revízie smernice 98/34/ES o postupe pri poskytovaní informácií v oblasti technických noriem a predpisov, rozhodnutia 87/95/EHS o normalizácii v oblasti informačnej technológie a telekomunikácií a rozhodnutia 1673/2006/ES o financovaní európskej normalizácie, ako sa uvádza v pracovnom programe Komisie na rok 2010;
3. zdôrazňuje, že prieskum systému európskej normalizácie musí prispieť k európskej inovácii a trvalo udržateľnému rozvoju, zvýšiť konkurencieschopnosť Únie, posilniť jej postavenie v medzinárodnom obchode a zlepšiť životné podmienky jej občanov;
4. oceňuje správu panelu odborníkov pre prieskum európskeho systému normalizácie (EXPRESS); vyzýva európske a vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, členské štáty a Komisiu, aby jeho strategické odporúčania uplatnili s cieľom vytvoriť európsky systém normalizácie, ktorý bude schopný reagovať na spoločenské a hospodárske potreby a zachovať svoju vedúcu úlohu v globálnom systéme normalizácie;
5. žiada Komisiu, aby k návrhu týkajúcemu sa prieskumu súčasného právneho rámca v oblasti európskej normalizácie priložila strategický dokument, ktorým sa stanoví komplexný akčný rámec na európskej a národnej úrovni vrátane konkrétnych návrhov na zlepšenie, ktoré nemožno uskutočniť prostredníctvom prieskumu právnych predpisov; zdôrazňuje, že takýto strategický dokument by sa nemal obmedzovať na odporúčania obsiahnuté v správe EXPRESS;

Štvrtok 21. októbra 2010

6. víta bielu knihu Komisie o modernizácii normalizácie v oblasti informačných a komunikačných technológií v EÚ – Cesta vpred; vyzýva členské štáty a Komisiu, aby uplatňovali základné odporúčania obsiahnuté v bielej knihe, s cieľom zabezpečiť v rámci európskeho a medzinárodného systému normalizácie vypracovanie príslušných globálnych noriem v oblasti informačných a komunikačných technológií, ktoré sa budú zavádzať a používať v politikách a verejnom obstarávaní EÚ;
7. podporuje zámer Komisie začleniť do právneho rámca európskej normalizácie zásady dohody Svetovej obchodnej organizácie o technických prekážkach obchodu (transparentnosť, otvorenosť, nestrannosť, konsenzus, účinnosť, relevantnosť a dôslednosť), aby sa tak posilnilo ich uplatňovanie v rámci európskeho systému normalizácie; zastáva názor, že integrácia týchto zásad by nemala viesť k rozšíreniu počtu uznávaných európskych organizácií pre normalizáciu nad tri existujúce, t.j. CEN, CENELEC a Európsky inštitút pre normalizáciu v telekomunikáciách (ETSI);
8. domnieva sa, že tieto zásady by mohli byť doplnené o dodatočné charakteristiky, ako údržba, dostupnosť, kvalita, neutralita a zodpovednosť; je presvedčený, že všetky tieto zásady treba spresniť a vymedziť, a že je nutné zaviesť osobitný monitorovací systém, aby sa zabezpečilo ich uplatňovanie pri vytváraní noriem na podporu politik a legislatívy EÚ na vnútroštátnej a európskej úrovni;
9. zdôrazňuje však, že tieto zásady sami osebe nie sú postačujúce na zabezpečenie primeraného zastúpenia všetkých zúčastnených strán – najmä tých, ktoré sa angažujú v oblasti zdravia a bezpečnosti, spotrebiteľských a ekologických záujmov – v procese tvorby noriem v rámci európskeho systému normalizácie; domnieva sa preto, že je nevyhnutné doplniť ich o zásadu „primeraného zastúpenia“, keďže vždy, keď sa jedná o verejný záujem, je nanajvýš dôležité primeraným spôsobom zohľadniť stanoviská všetkých zúčastnených strán, a to najmä pri príprave noriem na podporu právnych predpisov a politik EÚ, a zároveň uznať potrebu zapojiť do jednotlivých projektov normalizácie tých najrelevantnejších technických odborníkov;
10. zdôrazňuje, že napriek tomu, že MSP sú základnou súčasťou európskeho trhu, nie sú primerane zastúpené v systéme normalizácie, a preto nemôžu plne využívať výhody, ktoré z nej vyplývajú; je presvedčený, že je nevyhnutné zlepšiť ich zastúpenie a účasť v systéme, najmä prostredníctvom technických výborov na vnútroštátnej úrovni; žiada Komisiu, aby prostredníctvom hodnotenia vplyvu v rámci revízie európskeho systému normalizácie našla najlepší spôsob, ako tento cieľ dosiahnuť a odhadla výšku finančných prostriedkov potrebných na pomoc MSP;
11. zdôrazňuje, že hoci normy prispeli ku značnému zlepšeniu kvality a bezpečnosti tovaru, ich použiteľnosť v oblasti služieb zďaleka nezodpovedá hospodárskemu významu a potenciálu tohto odvetvia; pripomína najmä, že počet vnútroštátnych noriem v oblasti služieb, ktoré boli v Európe v poslednej dobe vypracované, zďaleka prekračuje počet európskych noriem vytvorených v tomto odvetví;
12. berie na vedomie, že normy v oblasti služieb často zodpovedajú národným osobitostiam a že ich tvorba súvisí s potrebami trhu, záujmami spotrebiteľov a verejným záujmom; zdôrazňuje, že tvorba európskych noriem v oblasti služieb a vypracúvanie vlastných zásad kvality alebo značiek kvality na úrovni Únie odbornými organizáciami tak, ako je uvedené v smernici 2006/123/ES o službách na vnútornom trhu, by mali byť prínosom pre ďalšiu harmonizáciu v odvetví služieb, mali by zvýšiť transparentnosť, kvalitu a konkurencieschopnosť európskych služieb a podporiť hospodársku súťaž, inovácie, zníženie obchodných prekážok a ochranu spotrebiteľa;
13. podporuje preto zámer Komisie začleniť normy v oblasti služieb do právneho rámca európskej normalizácie, pretože tento krok nielenže zabezpečí oznamovanie všetkých vnútroštátnych noriem v oblasti služieb, ktoré by mohli potenciálne predstavovať technické prekážky pre obchodovanie na vnútornom trhu, ale tiež poskytne Komisii riadny právny základ, na základe ktorého bude môcť požiadať európske organizácie pre normalizáciu o vytvorenie noriem v presne vymedzených a náležite posúdených oblastiach odvetvia služieb; navrhuje, aby Komisia podnecovala poskytovateľov služieb, aby vypracovali normy v rámci európskych organizácií pre normalizáciu, s cieľom vyhnúť sa v najväčšej možnej miere fragmentácii medzi rôznymi vnútroštátnymi normami a zároveň zabezpečiť, aby boli tieto normy v súlade s potrebami trhu a spotrebiteľov a s verejným záujmom; podporuje činnosti, ktoré boli uskutočnené s cieľom zabezpečiť kvalitu poskytovania služieb, napríklad zásady kvality alebo značky kvality vypracované odbornými organizáciami a nabáda všetkých príslušných aktérov, aby sa zúčastnili procesu európskeho systému normalizácie;

Štvrtok 21. októbra 2010

Posilnenie európskeho systému normalizácie

a) Všeobecné pripomienky

14. opätovne potvrdzuje, že európska normalizácia na podporu právnych predpisov „nového prístupu“ sa ukázala byť úspešným a významným nástrojom pre dobudovanie jednotného trhu; konštatuje, že počet normalizačných mandátov na podporu právnych predpisov v iných oblastiach než v tých, na ktoré sa vzťahuje „nový prístup“ sa v posledných rokoch zvýšil, čo naznačuje, že tento model bol prijatý v celej rade právnych predpisov a politík EÚ; je presvedčený, že je vhodné rozšíriť používanie noriem aj na iné oblasti právnych predpisov a politík Únie než je jednotný trh, s ohľadom na osobitosť dotknutých oblastí a v súlade so zásadami lepšej právnej regulácie;

15. je presvedčený, že je nanajvýš dôležité oddeliť právne predpisy od normalizácie, aby nedochádzalo k nesprávnej interpretácii, pokiaľ ide o ciele právnych predpisov a požadovanú úroveň ochrany; zdôrazňuje, že európsky zákonodarca musí byť pri stanovovaní zásadných požiadaviek regulácie veľmi obozretný a presný, zatiaľ čo Komisia musí v mandátoch jasne a presne stanoviť ciele normalizačnej činnosti; zdôrazňuje, že úloha tvorcov noriem by mala byť obmedzená na stanovovanie technických prostriedkov na dosiahnutie cieľov stanovených zákonodarcom, ako aj zabezpečenie vysokej úrovne ochrany;

16. opakuje, že je nevyhnutné, aby európske normy boli vypracúvané v primeranej lehote, najmä v tých oblastiach, v ktorých sa normy požadujú rýchlo v záujme splnenia požiadaviek verejných politík a rýchlo sa meniacich podmienok trhu; vyzýva preto európske a vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby pokračovali v zlepšovaní svojej efektívnosti a účinnosti, majúc na pamäti, že urýchlenie procesu normalizácie sa nesmie uskutočniť na úkor zásad otvorenosti, kvality, transparentnosti a konsenzu medzi všetkými zúčastnenými stranami;

17. uznáva, že je dôležité zjednodušiť postup vytvárania noriem; vyzýva Komisiu, aby v spolupráci so zúčastnenými stranami našla nové spôsoby optimalizácie účinného prijímania európskych noriem;

18. je presvedčený, že proces normalizácie sa čiastočne urýchli skvalitnením konzultácií medzi Komisiou a európskymi organizáciami pre normalizáciu pred vydaním mandátu, čo organizáciám umožní rýchlejšie odpovedať, pokiaľ možno v rámci dvojmesačnej lehoty, či sú schopné realizovať normalizačný projekt;

19. upozorňuje na význam výboru podľa smernice 98/34/ES ako fóra na prediskutovanie otázok súvisiacich s technickými predpismi a normalizáciou medzi Komisiou a členskými štátmi; domnieva sa, že zástupcovia Európskeho parlamentu by mali byť pozývaní na zasadnutia tohto výboru (alebo jeho nástupníckeho orgánu), ktorý by mal byť podľa potreby otvorený aj organizáciám zúčastnených strán na európskej úrovni, najmä počas diskusií o mandátoch na vypracovanie noriem, a zároveň aj pozorovateľom z európskych a vnútroštátnych organizácií pre normalizáciu;

20. naliehavo žiada Komisiu, aby v spolupráci s európskymi organizáciami pre normalizáciu vytvorila a uplatňovala skvalitnený a koherentný systém koordinácie politiky normalizácie a normalizačných činností, ktorý by sa mal vzťahovať na všetky aspekty procesu normalizácie od prípravy a poskytnutia mandátu, cez monitorovanie činnosti technického výboru a zabezpečovania, aby vytvorené normy boli v súlade s politikami EÚ a spĺňali základné požiadavky súvisiacich právnych predpisov, až po formálne schvaľovanie, zverejňovanie a používanie noriem; zdôrazňuje úlohu, ktorú by mohli príslušné kategórie zúčastnených strán zohrávať ako poradná skupina Komisie pri vytváraní harmonizovanej platformy európskej politiky normalizácie;

21. vyzýva členské štáty, aby v oblasti normalizácie uplatňovali koordinovanú politiku a prijali koherentný prístup k využívaniu noriem na podporu právnych predpisov; vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že splnenie politických cieľov EÚ nebude ohrozené nekoordinovanými snahami o normalizáciu, vzájomne si konkurujúcimi alebo nepotrebnými normami, či prebytkom certifikačných schém;

Štvrtok 21. októbra 2010

22. vyzýva Komisiu, aby prepracovala a racionalizovala postup udeľovania mandátov na vypracovanie noriem európskym organizáciám pre normalizáciu tak, aby zahŕňal aj konzultačnú fázu s príslušnými zúčastnenými stranami a dôkladnú analýzu, ktorá by odôvodňovala potrebu stanovenia novej normy, čím by sa zabezpečila relevantnosť stanovovaných noriem a zamedzilo by sa duplicita a nárastu počtu rôznych noriem a špecifikácií;
23. vyzýva tiež Komisiu, aby predložila akčný plán zameraný na dosiahnutie integrovanejšieho systému normalizácie EÚ, efektívnejšie a účinnejšie vytváranie noriem, lepší prístup k normalizácii, najmä pre MSP, posilnenie úlohy EÚ pri vytváraní noriem na medzinárodnej úrovni a udržateľnejší systém financovania vývoja noriem;
24. zdôrazňuje významnú úlohu „konzultantov nového prístupu“ pri overovaní toho, či sú harmonizované normy v súlade so súvisiacimi právnymi predpismi EÚ; zdôrazňuje skutočnosť, že týchto konzultantov v súčasnosti vyberajú európske organizácie pre normalizáciu a že konzultanti pôsobia v ich rámci, čo pre tieto organizácie predstavuje značnú administratívnu záťaž a v niektorých prípadoch to u zúčastnených strán vzbudzuje obavy ohľadom nestrannosti a nezávislosti príslušného procesu; vyzýva preto Komisiu, aby zhodnotila, či je potrebné existujúce postupy preskúmať; je ďalej presvedčený, že Komisia by mala stanoviť postupy na zabezpečenie toho, aby zverené normy boli v súlade s ostatnými politikami a právnymi predpismi EÚ, ktoré nepodliehajú „novému prístupu“; domnieva sa, že by sa tak malo stať počas procesu tvorby noriem, s cieľom zamedziť prieťahom a neefektívnosti z dôvodu následného zamietnutia;
25. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby dôslednejšie porovnávali normy s výsledkami, s cieľom zabezpečiť, aby normy spĺňali požiadavky stanovené v mandáte, najmä ak sa normy používajú na účely právnych predpisov „nového prístupu“, a aby zároveň zabezpečili, aby do procesu schvaľovania noriem neboli včlenené žiadne závažné dodatočné oneskorenia; má v úmysle preskúmať – v rámci nadchádzajúceho preskúmania európskeho systému normalizácie – možnosť rozšíriť na Parlament právo, v súčasnosti priznané Komisii a členským štátom, namietat voči harmonizovanej norme, ktorá podľa všetkého plne nespĺňa základné požiadavky príslušných právnych noriem;
26. žiada Komisiu, aby v záujme transparentnosti zverejňovala rozhodnutia o formálnych námietkach voči normám konsolidovaným spôsobom a sprístupnila aktualizovanú tabuľku všetkých opatrení týkajúcich sa formálnych námietok; rovnako Komisiu vyzýva, aby predložila výročnú správu o mandátoch na vypracovanie noriem a o stave ich plnenia;
27. vyzýva európske organizácie pre normalizáciu, aby posilnili existujúce mechanizmy odvolania, ktoré by sa mali použiť v prípade nezhôd týkajúcich sa noriem; poznamenáva, že súčasné mechanizmy nemusia byť vždy účinné, keďže ich zloženie odzrkadľuje v skutočnosti stanovisko tých, ktorí normu schválili; preto navrhuje, aby sa ich zloženie rozšírilo a aby sa umožnila účasť externým nezávislým odborníkom a/alebo európskym spoločenským subjektom, ktoré sú pridruženými členmi alebo spolupracujúcimi partnermi európskych organizácií pre normalizáciu;
28. vyjadruje svoju podporu značke Keymark, dobrovoľnej európskej certifikačnej značke vo vlastníctve organizácií CEN/CENELEC, ktorá preukazuje súlad s európskymi normami; zdôrazňuje, že značka Keymark je cennou alternatívou rozličných vnútroštátnych certifikačných systémov, ktoré si vyžadujú niekoľkonásobné skúšanie a označovanie výrobkov vo viacerých členských štátoch, a preto sa môžu stať prekážkou obchodu na vnútornom trhu a spôsobiť malým spoločnostiam vysoké náklady, ktoré sa môžu odraziť vo vyšších cenách pre spotrebiteľa; nabáda preto vnútroštátne organizácie pre normalizáciu ako aj ďalšie vnútroštátne certifikačné orgány, aby podporovali značku Keymark ako alternatívu k vnútroštátnym certifikačným systémom; vyzýva tiež na celoeurópsku informačnú kampaň s cieľom zvýšiť informovanosť medzi podnikateľskými subjektmi a spotrebiteľmi o výhodách značky Keymark;
29. je si vedomý toho, že súčasný systém financovania podpory európskej normalizácie zo strany EÚ vedie často k nespokojnosti z dôvodu zmien pravidiel, vysokých nákladov na audit a oneskorení pri schvaľovaní platieb; zdôrazňuje, že je naliehavo potrebné znížiť tieto náklady a vysoké administratívne zaťaženie, ktoré niekedy prevažujú nad výhodami z poskytnutej finančnej podpory, pričom je potrebné rešpektovať finančné predpisy EÚ; vyzýva Komisiu a všetky zúčastnené strany, aby zabezpečili finančnú udržateľnosť systému, a to aj prostredníctvom verejno-súkromných partnerstiev a viacročného finančného plánovania, ktoré je nevyhnutné na zabezpečenie jeho účinnosti a efektívnosti v celosvetovej hospodárskej súťaži; domnieva sa, že Komisia a európske organizácie pre normalizáciu by mohli svoju spoluprácu zlepšiť s cieľom zaručiť stabilný a užívateľsky prijateľný rámec pre finančný príspevok EÚ na európsku normalizáciu, čo významne zvýši efektívnosť systému;

Štvrtok 21. októbra 2010*b) Zlepšenie prístupu k postupu normalizácie*

30. považuje zásadu vnútroštátneho delegovania právomocí za základný kameň európskeho systému normalizácie, najmä pokiaľ ide o tvorbu noriem organizáciami CEN a CENELEC; konštatuje však – ako to potvrdzuje aj štúdia o prístupe k normalizácii –, že vo veľkej väčšine európskych krajín sa spoločenské subjekty tvorby noriem nezúčastňujú vôbec, alebo len veľmi málo;

31. nabáda preto európske a vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby podporovali a uľahčovali efektívnu účasť na postupoch normalizácie všetkých zúčastnených strán, najmä zástupcov malých a stredných podnikov (MSP), všetkých strán zastupujúcich verejný záujem, ako sú spotrebiteľia (vrátane zdravotne postihnutých osôb a zraniteľných spotrebiteľov), ekologov, pracovníkov a organizácie zastupujúce iné spoločenské záujmy;

32. vyzýva tiež Komisiu, aby preskúmala príčiny nízkej účasti spoločenských subjektov a MSP na vnútroštátnej úrovni a prípadne presadzovala také opatrenia pre členské štáty, ktoré spoločenským subjektom a MSP poskytnú lepší prístup k tvorbe noriem na vnútroštátnej úrovni; víta úsilie CEN/CENELEC a vnútroštátnych organizácií pre normalizáciu pri uplatňovaní „Súboru nástrojov 58 odporúčaní“ zo štúdie prístupu MSP k normalizácii a odporúčaní zo správy EXPRESS, s cieľom zlepšiť prístup pre všetky zúčastnené strany;

33. zdôrazňuje potrebu, ktorá už existuje od 90. rokov 20. storočia, zabezpečiť priamu účasť spoločenských subjektov na európskej úrovni s cieľom účinnejšie odrážať ich názory, vzhľadom na to, že ich zastúpenie v národných technických výboroch vo väčšine členských štátov zostáva aj naďalej slabé; potvrdzuje, že v oblasti zlepšenia účasti spoločenských subjektov na vnútroštátnej úrovni sa podarilo dosiahnuť len veľmi obmedzený úspech a preto sa musí finančná a politická podpora európskych organizácií založených na účely zastupovania takýchto subjektov zachovať a posilňovať prinajmenšom do roku 2020; vyzýva tieto organizácie, aby zohrávali významnú úlohu v oblasti poskytovania poradenstva členským štátom a národným združeniam zo zúčastnených strán a tým zvýšili účasť príslušných zúčastnených strán na vnútroštátnej úrovni;

34. zastáva názor, že tieto európske organizácie zastupujúce záujmy spoločnosti musia získať výraznejšie miesto v rámci európskych organizácií pre normalizáciu; vyzýva preto Komisiu a európske organizácie pre normalizáciu, aby presadzovali rôzne opatrenia na dosiahnutie tohto cieľa vrátane vytvorenia možnosti pre tieto organizácie, bez toho, aby tým bola dotknutá zásada vnútroštátneho delegovania právomocí, aby získali reálne členstvo v rámci európskych organizácií pre normalizáciu, avšak bez možnosti hlasovania, pod podmienkou, že sú pridružení členovia alebo spolupracujúci partneri; domnieva sa, že vnútroštátne organizácie pre normalizáciu musia zohrávať kľúčovú úlohu pri presadzovaní a upevňovaní účasti zúčastnených strán zo spoločnosti v rámci procesu normalizácie, vzhľadom na nadradenosť zásady vnútroštátneho delegovania právomocí;

35. berie na vedomie najnovší vývoj v Medzinárodnej organizácii pre normalizáciu (ISO), najmä model, ktorý bol použitý na tvorbu normy ISO 26000 pre sociálnu zodpovednosť, v ktorom vnútroštátne orgány pre normalizáciu mohli do príslušnej pracovnej skupiny menovať iba jedného zástupcu z každej zo šiestich určených kategórií zúčastnených strán (priemysel, spotrebiteľia, správa, zamestnanci, mimovládne organizácie a ostatné – služby, podpora, výskum a iné); zastáva názor, že použitie takéhoto modelu by mali európske organizácie pre normalizáciu hlboko preskúmať v spolupráci so všetkými zúčastnenými stranami ako alternatívu k tvorbe noriem v oblastiach výnimočného verejného záujmu a výsledky tohto skúmania by sa mali oznámiť Európskemu parlamentu; vyzýva Komisiu, aby navrhla finančné prostriedky na podporu takéhoto alternatívneho modelu;

c) Posilnenie zásady vnútroštátneho delegovania právomocí

36. zdôrazňuje, že hoci vnútroštátne organizácie pre normalizáciu predstavujú základný stavebný prvok európskeho systému normalizácie, existujú medzi nimi významné rozdiely, pokiaľ ide o zdroje, technické odborné znalosti a zapojenie zúčastnených strán do postupu normalizácie; zdôrazňuje, že existujúce nerovnosti vytvárajú výraznú nerovnováhu, pokiaľ ide o ich účinné zapojenie do európskeho systému normalizácie, pričom obmedzené zdroje niektorých vnútroštátnych organizácií pre normalizáciu môžu byť prekážkou ich účinného zapojenia do normalizačného procesu;

Štvrtok 21. októbra 2010

37. žiada Komisiu a európske organizácie pre normalizáciu, aby podporovali vzdelávacie programy a prijali všetky potrebné opatrenia, ktorými by umožnili slabším vnútroštátnym organizáciám pre normalizáciu, ktoré v súčasnosti neprevádzkujú sekretariáty technických výborov, a ani sa nezúčastňujú na normalizačnej činnosti na úrovni, ktorá by zodpovedala ich ekonomickej štruktúre, aby prevzali aktívnejšiu úlohu v procese tvorby noriem a tým zvýšili dôveru vo vnútorný trh a zabezpečili rovnaké podmienky pre všetkých; domnieva sa, že vzdelávacie programy sú potrebné pre MSP aj z toho dôvodu, aby zvýšili svoju účasť v normalizačnom procese a posilnili význam normalizácie ako strategického podnikateľského nástroja;

38. oceňuje iniciatívu organizácií CEN a CENELEC zaviesť postup partnerského hodnotenia s cieľom ohodnotiť správne uplatňovanie zásad (a dodatočných charakteristík) Svetovej obchodnej organizácie vnútroštátnymi organizáciami pre normalizáciu a nabádať k sústavnému zdokonaľovaniu a výmene osvedčených postupov; zdôrazňuje, že tento projekt by mal slúžiť ako účinný nástroj na posilnenie vnútroštátnych organizácií pre normalizáciu a zlepšenie účasti všetkých príslušných zúčastnených strán na národnej úrovni; je presvedčený, že do projektu by mali byť zahrnuté všetky vnútroštátne organizácie pre normalizáciu a že by mal byť podporený nezávislým auditom; vyzýva organizácie CEN a CENELEC, aby pripravili a zverejnili správu o výsledkoch postupu partnerského hodnotenia;

39. naliehavo žiada členské štáty, aby zabezpečili účinné zastúpenie všetkých príslušných zúčastnených strán v národných výboroch vytvorením mechanizmov na monitorovanie a podávanie správ a poskytli možnosť vzdelávania a finančnú podporu slabším spoločenským subjektom, a v prípade potreby federáciám MSP a remeselníkom, s cieľom zabezpečiť ich efektívnu účasť; zdôrazňuje význam poskytnutia digitálneho prístupu užívateľom k informáciám o normám;

40. vyzýva európske organizácie pre normalizáciu a členské štáty, aby Komisii pravidelne poskytovali správy o pokroku o svojich činnostiach, s cieľom zabezpečiť adekvátne zastúpenie všetkých zúčastnených strán v technických orgánoch zodpovedných za vypracúvanie noriem na základe mandátu, pričom tieto správy by mali vychádzať z príslušných osobitných požiadaviek na podávanie správ; zdôrazňuje, že tieto správy by mali byť následne začlenené do správy Komisie o úsilí vynaloženom zo strany európskych a vnútroštátnych organizácií pre normalizáciu a dosiahnutých výsledkoch;

41. vyzýva vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby slabším subjektom poskytli bezplatný prístup do výborov pre tvorbu noriem a aby vytvorili nástroje na zlepšenie účasti zúčastnených strán vrátane bezplatných a ľahko použiteľných mechanizmov na on-line konzultácie pre všetky nové návrhy noriem; nabáda tieto organizácie, aby v plnej miere využívali informačné a komunikačné technológie s cieľom zvýšiť zapojenie zúčastnených strán prostredníctvom internetových stretnutí a online diskusií; nabáda tiež vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby komunikovali aj nad rámec systému, najmä pokiaľ ide o verejné otázky ohľadne nových noriem, keďže verejné otázky sú zvyčajne smerované na aktuálnych účastníkov systému;

42. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že verejné orgány vo väčšine členských štátov preukazujú len veľmi malý záujem o účasť na tvorbe noriem, napriek významu normalizácie ako nástroja na podporu právnych predpisov a verejných politík; naliehavo žiada členské štáty – ako zástupcov záujmov občanov – a najmä orgány dohľadu nad trhom, aby vyslali zástupcov do všetkých národných technických výborov sledujúcich tvorbu noriem na podporu politiky a právnych predpisov EÚ; zdôrazňuje, že účasť vnútroštátnych orgánov na diskusii o tvorbe noriem je základom riadneho fungovania právnych predpisov v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje „nový prístup“, a tiež zabraňuje tomu, aby proti harmonizovaným normám boli následne vznesené formálne námietky;

43. v záujme spravodlivej hospodárskej súťaže na vnútornom trhu vyzýva vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby dodržiavali etický kódex ISO s cieľom zabezpečiť, aby nestrannosť noriem neohrozovali iné činnosti ako napríklad certifikáciu alebo akreditáciu; zdôrazňuje tiež význam tvorby noriem a usmernení pre posudzovanie zhody a presadzovania ich prijímania a spravodlivého používania, predovšetkým pokiaľ ide o požiadavky v oblasti integrity, objektívnosti a nestrannosti;

d) Uľahčenie prístupu k normalizácii

44. uznáva, že európska normalizácia pomáha vytvárať pre všetkých účastníkov trhu rovnaké podmienky, a to najmä pre malé a stredné podniky, ktoré tvoria chrbtovú kosť európskeho hospodárstva a sú veľmi významnými prispievateľmi do systému; uznáva však, že miera ich účasti na normalizácii vždy nezodpovedá ich hospodárskemu významu, keďže zložitost noriem a náklady z nich vyplývajúce, môžu pre ne predstavovať prekážku;

Štvrtok 21. októbra 2010

45. zdôrazňuje, že normy by sa mali tvoriť a prijímať tak, aby zohľadňovali charakteristické znaky a prostredie MSP, najmä malých podnikov, mikropodnikov a remeselníkov; víta nedávne iniciatívy európskych a vnútroštátnych organizácií pre normalizáciu, ktorých cieľom je realizovať odporúčania štúdie o prístupe MSP k európskej normalizácii a je presvedčený, že ich treba považovať za najlepšiu prax; víta a podporuje tiež opatrenia navrhované v programoch pre malé a stredné podniky v rámci Európskeho výboru pre normalizáciu a Európskeho výboru pre normalizáciu v elektrotechnike s cieľom uľahčiť im používanie noriem; zdôrazňuje, že by sa mali prijať ďalšie opatrenia na zabezpečenie plnej účasti MSP na tvorbe noriem a lepšieho a lacnejšieho prístupu k nim;

46. predovšetkým zdôrazňuje, že Únia a členské štáty by mali umožniť, aby sa pri vypracúvaní noriem viac zohľadňovali záujmy MSP a remeselníkov, a to prostredníctvom realizácie strategických opatrení uvedených v Iniciatíve „Small Business Act“ v súlade s jej siedmou zásadou: poskytovaním finančnej podpory EÚ, znížením nákladov na prístup k normám, systematickým zverejňovaním súhrnných prehľadov európskych noriem a spravodlivým zložením normalizačných výborov;

47. vyzýva tiež Komisiu, aby v čo najvyššej možnej miere zjednodušila postupy a aby pri zmenách, ku ktorým pristúpi v budúcnosti, zohľadnila zásadu „najskôr myslieť v malom“; odporúča, aby Komisia zaradila tému normalizácie do programu najbližšieho týždňa malých a stredných podnikov;

48. je presvedčený, že prístup užívateľov k európskym normám vytvoreným na podporu politiky a právnych predpisov EÚ je významnou otázkou, ktorú je potrebné aj naďalej riešiť; zastáva názor, že by sa mali zväziť rôzne systémy stanovovania cien pre súkromné/priemyselné normy a pre harmonizované normy/normy vypracované na základe mandátu; žiada najmä vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby znížili náklady prostredníctvom osobitných sadzieb a prostredníctvom ponúkajúceho súborov noriem za zníženú cenu a aby hľadali ďalšie možnosti ako zlepšiť prístup k normám, najmä pre MSP;

49. pripomína však, že nákupná cena normy zodpovedá len malej časti celkových nákladov, ktoré vznikli užívateľovi normy, ktorý zvyčajne musí vynaložiť podstatne viac zdrojov na transpozíciu požadovanej normy do svojho obchodného postupu;

50. zdôrazňuje, že normy by mali byť zrozumiteľné, jednoduché a ľahko použiteľné, aby ich užívatelia mohli lepšie uplatňovať; považuje za nevyhnutné vo vhodných prípadoch znížiť nadmerný počet krížových odkazov medzi normami a zamerať sa na riešenie súčasných ťažkostí pri určovaní skupiny noriem príslušných pre určitý výrobok alebo postup; vyzýva vnútroštátne a európske organizácie pre normalizáciu a obchodné združenia, aby poskytovali zrozumiteľné pokyny pre užívateľov noriem, bezplatný on-line prehľad noriem, lepší on-line prístup ku konzultačným návrhom a jednoduché funkcie elektronického vyhľadávania;

51. víta prebiehajúcu iniciatívu európskych organizácií pre normalizáciu, ktorej cieľom je vypracovať a zverejniť on-line, bez akéhokoľvek obmedzenia prístupu, súhrnný prehľad všetkých ich noriem, a žiada, aby bol tento projekt ukončený čo najskôr; zdôrazňuje však, že tento projekt by sa mal tiež uskutočniť na národnej úrovni, s cieľom umožniť užívateľom noriem získať informácie o oblastiach, ktorých sa jednotlivé normy týkajú, vo svojom vlastnom jazyku prostredníctvom internetových stránok vnútroštátnej organizácie pre normalizáciu;

52. zdôrazňuje význam poskytovania noriem vo všetkých úradných jazykoch EÚ v záujme zabezpečenia ich riadneho porozumenia zo strany užívateľov; vyzýva Komisiu, aby ešte viac podporila a zjednodušila finančné pravidlá pre preklad harmonizovaných noriem;

Normalizácia na podporu inovácií a udržateľnej hospodárskej súťaže v globalizovanom prostredí

53. uznáva, že európska normalizácia je dôležitým nástrojom podpory inovácií, výskumu a vývoja a prispieva ku konkurencieschopnosti Únie a k zavŕšeniu budovania jednotného trhu; zdôrazňuje jej významné hospodárske prínosy, ktoré spoločnostiam umožňujú urýchliť prenos znalostí, znížiť náklady a riziká, skrátiť čas potrebný na vstup na trh a zvýšiť hodnotu inovácií;

54. uznáva, že hoci normalizácia môže výrazne uľahčiť využívanie nových technológií, pri prenose výsledkov výskumu a vývoja do tvorby noriem existujú veľké nedostatky; zdôrazňuje, že je potrebné zlepšiť vzájomné povedomie a spoluprácu medzi tvorcami noriem, zlepšovateľmi, akademikmi a výskumníkmi; zdôrazňuje, že zahrnutie nových znalostí do oblasti noriem, najmä z verejne financovaných výskumných a inovačných programov, podporí inovácie a konkurencieschopnosť;

Štvrtok 21. októbra 2010

55. vyzýva Komisiu a členské štáty, aby v spolupráci s vnútroštátnymi organizáciami pre normalizáciu podporovali začlenenie normalizácie do akademických školských osnov, vzdelávania (tzn. ekonomických a technických škôl), programov celoživotného vzdelávania a informačných kampaní s cieľom zlepšiť informovanosť medzi súčasnými a potenciálnymi hospodárskymi aktérmi a tvorcami politiky o význame a výhodách noriem; vyzýva vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby zlepšili svoju spoluprácu s obchodnými združeniami a poskytli MSP hodnoverné informácie o hospodárskych výhodách vyplývajúcich z noriem; vyzýva tiež Komisiu, aby zabezpečila, že o otázke normalizácie sa bude diskutovať v rámci programu Erasmus pre mladých podnikateľov; podporuje činnosti hodnotenia, kvantifikácie a komunikácie hospodárskych a sociálnych výhod vyplývajúcich z normalizácie;

56. je presvedčený, že európske rámcové programy pre výskum, konkurencieschopnosť a inovácie môžu významne prispieť k procesu normalizácie tým, že pre túto oblasť vyhradia kapitulu; domnieva sa, že takýmto opatrením by sa zvýšilo porozumenie prínosov noriem a pomohol by sa podporiť systematický prístup na vyššom mieste reťazca, medzi výskumom, inováciou a normalizáciou; vyzýva Komisiu, aby zahrnula „relevantnosť pre normalizáciu“ medzi kritériá hodnotenia projektov výskumu a vývoja financovaných EÚ, aby podporila projekty týkajúce sa normalizácie a zvýšila povedomie o týchto projektoch novátorskými metódami;

57. vyzýva tiež Komisiu, aby vyvinula aktivity v oblasti sledovania technologického vývoja s cieľom identifikovať budúce výstupy výskumu a rozvoja, pre ktoré by mohla byť normalizácia prínosná, uľahčiť tok a transparentnosť informácií, ktoré sú potrebné na preniknutie na trh a činnosti v oblasti výskumu a vývoja a v tejto súvislosti presadzovala ľahko prístupné a užívateľsky jednoduché mechanizmy hodnotenia prostredníctvom internetu;

58. vyzýva členské štáty, aby pri verejnom obstarávaní používali európske normy s cieľom zlepšiť kvalitu verejných služieb a podporiť inovatívne technológie; zdôrazňuje však, že používanie noriem by nemalo mať za následok ďalšie prekážky, najmä pre malé podniky, ktoré sa chcú zúčastniť postupov verejného obstarávania;

59. opätovne potvrdzuje, že riešenie otázky zmeny klímy a ďalších budúcich globálnych energetických a environmentálnych problémov si vyžaduje vývoj a podporu čistých technológií a ekologických výrobkov; domnieva sa preto, že existuje naliehavá potreba zahrnúť environmentálne hľadisko do všetkých príslušných výrobkov a služieb a že európsky systém normalizácie musí vytvoriť zdokonalený systém, aby sa otázka environmentálneho hľadiska riadne riešila ešte v rámci procesu vypracúvania noriem; zdôrazňuje, že je potrebné podporovať aktívnu účasť environmentálnych organizácií a verejných orgánov zodpovedných za ochranu životného prostredia v normalizačných výboroch, ako na vnútroštátnej, tak na európskej úrovni; zdôrazňuje, že potreba zamerať európske úsilie v oblasti inovácie na celosvetové stratégie boja proti zmene klímy a reakcie na energetické, spoločenské a environmentálne otázky sa musí prejavovať aj pri vytváraní nových usmernení pre modely normalizácie;

60. zdôrazňuje, že podmienkou zlepšenia ľudského zdravia a životných podmienok je výroba takých produktov, ktoré môžu prispieť k zdravému vývoju obyvateľstva, a zlepšenie prístupu predovšetkým pre deti a zraniteľné osoby; domnieva sa preto, že existuje naliehavá potreba zahrnúť hľadisko zdravia do všetkých príslušných výrobkov a služieb a že európsky systém normalizácie musí vytvoriť zdokonalený systém, aby sa otázka environmentálneho hľadiska riadne riešila ešte v rámci procesu vypracúvania noriem; vyzýva v tejto súvislosti na zavedenie európskych noriem pre ortopedicky vhodnú obuv pre deti; zdôrazňuje potrebu presadzovať aktívnu účasť zdravotných odborníkov a verejných orgánov zodpovedných na zdravotné otázky vo výboroch v oblasti normalizácie;

61. zdôrazňuje, že normalizácia má veľký potenciál odstrániť prekážky, ktoré bránia osobám so zdravotným postihnutím a starším osobám využívať svoje schopnosti a zúčastňovať sa za rovnakých podmienok na všetkých oblastiach života; vyzýva preto k vytvoreniu noriem, ktoré zohľadnia rôzne potreby obyvateľstva a vytvoria nové možnosti pre podniky, aby mohli poskytovať inovačné riešenia s cieľom podporiť vývoj výrobkov, služieb a infraštruktúr prístupných pre všetkých; zdôrazňuje význam konceptu Návrhy pre všetkých (Design for All), ktorý predstavuje kreatívnu a etickú výzvu pre tvorcov noriem, dizajnérov, podnikateľov, verejné orgány a tvorcov politiky, keďže jeho cieľom je umožniť všetkým ľuďom rovnaký prístup okrem iného k zastavanému prostrediu, doprave, vzdelávaniu, zamestnaniu, bývaniu, zdravotníckym zariadeniam, informáciám a komunikáciám, kultúre, aktivitám voľného času a k spotrebiteľským výrobkom a službám;

Štvrtok 21. októbra 2010

62. vyzýva preto Komisiu a európske organizácie pre normalizáciu, aby vytvorili a podporovali systematický prístup k svojej normalizačnej činnosti, aby sa zabezpečilo, že normy obsahujú požiadavky primeranej dostupnosti v súlade so zásadami konceptu Návrhy pre všetkých vrátane vhodného kontrolného mechanizmu, ktorým sa zabezpečí, aby príslušné normy skutočne odrážali potreby osôb so zdravotným postihnutím a starších osôb; ďalej vyzýva Komisiu, členské štáty a európske a vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby vytvorili a podporovali vzdelávacie kurzy pre osoby so zdravotným postihnutím, aby sa zvýšila ich skutočná účasť na procese tvorby noriem, a vzdelávacie kurzy pre tvorcov noriem, aby sa oboznámili s otázkami postihnutia a zabezpečenia prístupu;

63. naliehavo vyzýva členské štáty, aby bezodkladne ratifikovali dohovor OSN o právach osôb so zdravotným postihnutím a účinne vykonávali jeho ustanovenia z pohľadu presadzovania zásad univerzálneho dizajnu v procese tvorby noriem; ďalej vyzýva Komisiu a členské štáty, aby sprísnili existujúce pravidlá verejného obstarávania s cieľom presadiť zaradenie doložiek o zabezpečení prístupu do postupov zadávania verejných zákaziek, a tak podporili zabezpečovanie prístupu a motivovali výrobcov k vytváraniu a ponúkaniu výrobkov a služieb vyhovujúcich tejto požiadavke; vyzýva k podpore projektov výskumu a vývoja financovaných EÚ, aby vznikali inovačné výrobky využívajúce podporné technológie, a k tomu, aby sa ustanovenia o zabezpečení prístupu stali kritériom pridelovania prostriedkov zo štrukturálnych fondov na vnútroštátnej a regionálnej úrovni;

64. zdôrazňuje, že s cieľom zlepšiť ochranu spotrebiteľa by sa mal uprednostňovať postup tvorby noriem týkajúcich sa smernice o všeobecnej bezpečnosti výrobkov;

65. upriamuje pozornosť na svoje uznesenie zo 6. mája 2010 o vozidlách na elektrický pohon, v ktorom zdôrazňuje potrebu účinných postupov normalizácie v rôznych oblastiach s cieľom urýchliť uvádzanie vozidiel na elektrický pohon na trh v záujme konkurencieschopnosti a životného prostredia;

66. zdôrazňuje, že rovnako ako normalizácia, aj práva duševného vlastníctva (ďalej len „PDV“) podnecujú inovácie a uľahčujú šírenie technológií; zdôrazňuje, že by sa mala nastoliť správna rovnováha medzi záujmami používateľov noriem a právami majiteľov duševného vlastníctva; vyzýva európske a vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby boli obzvlášť opatrné pri tvorbe noriem vychádzajúcich z technológií v osobnom vlastníctve, s cieľom umožniť široký prístup pre všetkých užívateľov; zdôrazňuje, že je potrebné zabezpečiť, aby boli licencie na všetky základné práva duševného vlastníctva použité v normách poskytnuté na základe spravodlivých, prijateľných a nediskriminačných podmienok;

67. uznáva, že fóra a konzorciá značne prispievajú k systému normalizácie tým, že poskytujú špecifikácie s globálnym dosahom, ktoré sú často otvorenejšie voči inovačným technológiám; zdôrazňuje, že najmä v odvetví IKT sa mnoho fór a konzorcií premenilo na globálne organizácie, ktoré vytvárajú široko uplatňované špecifikácie na základe otvorených, transparentných a konsenzuálnych postupov; je presvedčený, že európske organizácie pre normalizáciu a fóra/konzorciá musia nájsť spôsoby, ako spolupracovať pri plánovaní svojich činností tým, že prenesú normy na najvhodnejšiu úroveň, medzinárodnú alebo európsku, s cieľom zabezpečiť súlad a zabrániť fragmentácii alebo duplicitě;

68. vyzýva tiež európske organizácie pre normalizáciu, aby vytvorili a uplatňovali lepší mechanizmus prijímania špecifikácií vypracovaných fórami/konzorciami ako európske normy, pričom sa musí zaručiť konsenzus všetkých zúčastnených strán, a to prostredníctvom zavedených postupov konzultácií so všetkými príslušnými stranami v súlade so zásadou vnútroštátneho delegovania právomocí; zdôrazňuje, že by sa tým nemala obmedzovať možnosť predložiť špecifikácie vypracované fórami/konzorciami priamo medzinárodným organizáciám pre normalizáciu v záujme získania globálnejšieho postavenia, ak je to v súlade so zásadami stanovenými v dohode Svetovej obchodnej organizácie o technických prekážkach obchodu: (transparentnosť, otvorenosť, nestrannosť, konsenzus, účinnosť, relevantnosť a dôslednosť);

69. uznáva, že interoperabilita je kľúčom k inováciám a konkurencieschopnosti, najmä v odvetví IKT, v ktorom zohrávajú svoju úlohu fóra a konzorciá; zdôrazňuje, že interoperabilita nezávisí len od tvorby špecifikácií/noríem, ale aj od ich uplatňovania používateľmi; uznáva významnú úlohu, ktorú pri dosahovaní interoperability zohrávajú fóra a konzorciá zamerané na používateľov; vyzýva Komisiu, aby zlepšila koordináciu medzi fórami a konzorciami v oblasti informačných a telekomunikačných technológií a formálnymi orgánmi vytvárajúcimi normy, čo by mohlo zvýšiť interoperabilitu a minimalizovať riziko zdvojenia a rozporov medzi normami v oblasti informačných a telekomunikačných technológií;

Štvrtok 21. októbra 2010

70. zdôrazňuje, že je naliehavo potrebné prispôbiť politiku normalizácie v oblasti informačných a telekomunikačných technológií trhovému a politickému vývoju, čo povedie k dosiahnutiu významných európskych politických cieľov, ktoré si vyžadujú interoperabilitu, ako napr. elektronické zdravotníctvo, prístupnosť, bezpečnosť, elektronický obchod, elektronická správa, doprava atď., a prispeje k vývoju noriem na podporu ochrany osobných údajov;
71. vyzýva Komisiu, aby s cieľom podporiť ďalšie politiky EÚ zaviedla modernizovanú a rozšírenú politiku EÚ týkajúcu sa normalizácie v oblasti informačných technológií, ktorá by okrem iného mala zabezpečiť interoperabilitu, právnu istotu a uplatňovanie náležitých záruk, pričom by sa malo minimalizovať dodatočné zaťaženie podnikov, riziká pre používateľov a prekážky voľného pohybu informačných technológií;
72. vyzýva Komisiu, aby účinným spôsobom využila existujúce právne základy umožňujúce normalizáciu v oblasti informačných technológií a aby určila ďalšie odvetvia, oblasti alebo aplikácie informačných technológií, kde by sa mohla normalizácia EÚ účinne využiť na podporu politík EÚ, a aby v súlade s tým predložila náležité návrhy; vyzýva Komisiu, aby vo vhodných prípadoch zvažila využitie „nového prístupu“ a „nového legislatívneho rámca“ ako model modernizovanej politiky normalizácie v oblasti informačných a komunikačných technológií na podporu politík EÚ;
73. zdôrazňuje, že medzinárodné normy vytvárajú priaznivé podmienky pre svetový trh tým, že sa identická norma, zameraná na prístup založený na výkone, používa v mnohých krajinách a tiež podporou zrozumiteľnosti pre spotrebiteľa a zvyšovaním dôvery v trh;
74. zdôrazňuje, že regulačný dialóg je dôležitou stránkou vonkajšej dimenzie vnútorného trhu, a že je preto potrebné chrániť a posilniť postavenie európskeho systému normalizácie v medzinárodnom prostredí normalizácie, aby sa podporila tvorba medzinárodných noriem so skutočným globálnym dosahom, poskytl sa výhodné podmienky pre obchod a zvýšila sa konkurencieschopnosť Európy, pričom by sa zohľadnili legitímne záujmy rozvojových krajín a vyvinulo by sa úsilie zamedziť nepotrebné duplicitne práce, ktorá už bola vykonaná na medzinárodnej úrovni;
75. vyjadruje podporu vyslaniu dvoch európskych odborníkov na normalizáciu do Číny a Indie s cieľom podporiť európske organizácie pre normalizáciu, presadzovať európske normy a poskytnúť odozvu na normalizačné systémy týchto krajín; žiada Komisiu, aby preskúmala, či je potrebné vyslať odborníkov na normalizáciu do ďalších regiónov sveta s cieľom ďalej propagovať európsky systém normalizácie;
76. vyzýva Komisiu, aby skoordinovala svoje aktivity v oblasti normalizácie s našimi medzinárodnými partnermi, napríklad v rámci transatlantického dialógu; nabáda Komisiu, aby v tejto súvislosti zvažila nevyhnutné opatrenia na posilnenie vplyvu európskej normalizácie na svetovej úrovni a aby takéto opatrenia prijala s cieľom zvýšiť konkurencieschopnosť európskych výrobkov a služieb v medzinárodnom obchode;
77. vyzýva európske zúčastnené strany a vnútroštátne organizácie pre normalizáciu, aby sa opätovne oddali myšlienke medzinárodnej normalizácie, s cieľom zúročiť európske vedúce postavenie a získať výhody spojené s prvenstvom na globálnych trhoch; zdôrazňuje, že v oblasti medzinárodnej normalizácie je nevyhnutná lepšia koordinácia medzi európskymi zúčastnenými stranami a vnútroštátnymi organizáciami pre normalizáciu na technickej a politickej úrovni;

*

* *

78. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov.
-

Štvrtok 21. októbra 2010

Realizované reformy a vývoj v Moldavskej republike

P7_TA(2010)0385

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o realizovaných reformách a vývoji v Moldavskej republike

(2012/C 70 E/06)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Moldavskou republikou a Európskou úniou, ktorá bola podpísaná 28. novembra 1994 a nadobudla platnosť 1. júla 1998,
 - so zreteľom na spoločné vyhlásenie Rady pre spoluprácu EÚ a Moldavska z 21. decembra 2009,
 - so zreteľom na prebiehajúce rokovania o uzavretí dohody o pridružení medzi Moldavskou republikou a Európskou úniou a rokovania o liberalizácii vízového režimu medzi Úniou a Moldavskou republikou,
 - so zreteľom na správu Komisie o pokroku v Moldavskej republike z 12. mája 2010 (KOM(2010)0207),
 - so zreteľom na vyhlásenia vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku o Moldavsku/Podnestersku zo 17. mája 2010, o reštriktívnych opatreniach voči vedeniu podnesterskej oblasti z 27. septembra 2010 a o ratifikácii Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu Moldavskou republikou zo 14. októbra 2010,
 - so zreteľom na výsledok parlamentných volieb z 29. júla 2009 a výsledky referenda o ústavnej reforme, ktoré sa uskutočnilo 5. septembra 2010, a na rozhodnutie uskutočniť predčasné parlamentné voľby 28. novembra 2010,
 - so zreteľom na svoje predchádzajúce uznesenia o Moldavskej republike a podnesterskej oblasti,
 - so zreteľom na článok 110 ods. 4 rokovacieho poriadku,
- A. keďže európska susedská politika (ESP) a Východné partnerstvo, ktoré sa začalo realizovať v máji 2009, uznáva európske ambície Moldavskej republiky a význam Moldavska ako krajiny s hlbokými historickými, kultúrnymi a hospodárskymi väzbami s členskými štátmi Európskej únie,
- B. keďže dohoda o pridružení, o ktorej v súčasnosti prebiehajú rokovania medzi EÚ a Moldavskou republikou, by mala v značnej miere rozšíriť spoločný inštitucionálny rámec medzi EÚ a Moldavskou republikou, uľahčiť prehĺbenie vzťahov vo všetkých oblastiach a posilniť politické pridruženie a hospodársku integráciu, pričom by zahŕňala recipročné práva a povinnosti,
- C. keďže vzťahy medzi EÚ a Moldavskom zaznamenali v ostatnom roku výrazný pokrok, čo zohľadnila aj správa Európskej komisie z 12. mája 2010 o pokroku, v ktorej sa uvádza, že sa dosiahol pokrok vo väčšine sektorových oblastí obsiahnutých v akčnom pláne Európskej susedskej politiky,
- D. keďže nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy, zriadenie služby pre vonkajšiu činnosť a vymenovanie podpredsedníčky/vysokej predstaviteľky poskytuje Európskej únii nový impulz na to, aby zohrávala aktívnejšiu úlohu pri riešení zmrazených konfliktov vo svojom susedstve vrátane podnesterskej otázky,

Štvrtok 21. októbra 2010

1. víta pokrok, ktorý dosiahla Moldavská republika v minulom roku, a dúfa, že volebný proces môže ďalej posilniť demokratické inštitúcie a dodržiavanie zásad právneho štátu a ľudských práv v Moldavsku; očakáva, že moldavské orgány budú uskutočňovať nutné reformy a plniť si svoje záväzky tak, aby Moldavská republika mohla pokračovať v trvalej európskej integrácii;
2. víta začatie rokovaní o dohode o pridružení medzi Európskou úniou a Moldavskou republikou 12. januára 2010 a s uspokojením berie na vedomie veľmi dobré výsledky, ktoré podľa Komisie dosiahla Moldavská republika v tomto procese;
3. žiada Radu, aby na svojom nasledujúcom zasadnutí 25. októbra 2010 vyzvala Komisiu na urýchlené vypracovanie akčného plánu liberalizácie vízovej povinnosti, aby tak dialóg o vízach vstúpil do plne funkčnej fázy na základe pokroku Moldavskej republiky po prieskumných rozhovoroch o štyroch blokoch vízového dialógu;
4. víta poskytnutie makrofinančnej pomoci Moldavskej republike vo forme grantu v maximálnej výške 90 miliónov EUR s cieľom podporiť stabilizáciu hospodárstva a zmierniť jej potreby spojené s platobnou bilanciou a rozpočtom, ktoré boli zistené v prebiehajúcom programe MMF; zdôrazňuje, že Moldavská republika musí zintenzívniť svoje úsilie o účinnú realizáciu štrukturálnych reforiem, najmä v oblasti právneho štátu, boja proti korupcii a podnikateľského a investičného prostredia;
5. domnieva sa, že kľúčovým opatrením na prilákanie investícií je zlepšenie podnikateľského prostredia a regulačného rámca podnikateľskej činnosti, a je presvedčený, že rokovania o zóne voľného obchodu s EÚ v rámci dohody o pridružení budú rýchlo pokračovať;
6. podporuje iniciatívu „Priatelia Moldavska“, ku ktorej patrí niekoľko ministrov zahraničných vecí z členských štátov a komisár EÚ zodpovedný za rozšírenie a susedskú politiku Štefan Füle a ktorej cieľom je vyjadriť jasnú podporu a solidaritu EÚ vo vzťahu k Moldavskej republike, pričom je jasným znamením veľkého odhodlania podporovať túto krajinu pri riešení problémov, s ktorými sa stretáva; je presvedčený, že táto iniciatíva účinne pomôže Moldavskej republike pri realizácii vnútorných reforiem a priblíži túto krajinu k Európskej únii;
7. zastáva názor, že EÚ môže prispieť k vyriešeniu problému Podnesterska tým, že posilní budovanie dôvery, najmä podporovaním realizácie spoločných projektov zameraných na plnenie bežných potrieb obyvateľstva v spolupráci s miestnymi spoločenstvami a občianskou spoločnosťou a poskytovaním pomoci pri zmierňovaní hospodárskej krízy na oboch stranách rieky Dnester;
8. zdôrazňuje, že uznesenie o podnesterskej otázke je kľúčovým prvkom na podporu politickej stability a hospodárskej prosperity v Moldavskej republike a v danom regióne; opäť zdôrazňuje svoju podporu územnej celistvosti Moldavskej republiky a upozorňuje, že treba posilniť úlohu EÚ pri hľadaní riešenia v otázke Podnesterska, keďže ďalšia existencia tohto problému by nemala brániť integrácii Moldavska do EÚ;
9. vyjadruje potešenie nad neoficiálnymi stretnutiami v rámci úsilia o urovanie konfliktu v Podnestersku, ktoré sa v podobe rozhovorov 5 + 2 konajú už od júna 2009; vyzýva zúčastnené strany, aby sa v tomto zložení čo najskôr vrátili k oficiálnym rokovaniam; víta iniciatívu z Mesebergu na podnet nemeckej kancelárky Angely Merkelovej a ruského prezidenta Dmitrija Medvedeva, zameranú na vyriešenie podnesterského konfliktu, a je presvedčený, že fórum o bezpečnosti na úrovni ministrov zahraničných vecí by spolu s partnermi mohlo prispieť k trvalému vyriešeniu tohto konfliktu;
10. zdôrazňuje, že je potrebné posilniť dôveru ľudí v inštitúcie štátu a súdne orgány, najmä po tom, ako sa niektorí úradníci a príslušníci orgánov činných v trestnom konaní zapojili do násilností, ku ktorým došlo počas udalostí v apríli 2009, a očakáva, že všetky osoby, ktoré boli uznané za zodpovedné za tieto násilné činy, budú postavené pred súd;
11. žiada všetky demokratické politické sily a etnické a kultúrne spoločenstvá, aby sa vyhýbali zbytočným konfrontáciám a aby sa sústredili na budovanie širšej vízie Moldavskej republiky s cieľom doviest túto krajinu k splneniu európskych cieľov;

Štvrtok 21. októbra 2010

12. vyjadruje nádej, že nadchádzajúce voľby, ktoré sa majú uskutočniť 28. novembra 2010, prebehnú v úplnom súlade s medzinárodnými normami, a pripomína všetkým dotknutým stranám, že v predvolebnej kampani musia byť poskytnuté rovnaké príležitosti všetkým politickým silám; očakáva, že sa prijímú opatrenia, ktoré moldavským občanom žijúcim v zahraničí zabezpečia možnosť uplatniť svoje hlasovacie právo, a uvádza, že faktické orgány odtrhnutého regiónu Podnesterska nemajú právo brániť moldavským občanom zúčastniť sa na volebnom procese;

13. vyzýva parlament Moldavskej republiky, aby sa zapojil do Parlamentného zhromaždenia EURONEST v súlade s ustanovujúcim aktom tohto zhromaždenia;

14. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, členským štátom, vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a vláde a parlamentu Moldavska.

Integrovaná námorná politika

P7_TA(2010)0386

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o integrovanej námornej politike – hodnotenie dosiahnutého pokroku a nové výzvy (2010/2040(INI))

(2012/C 70 E/07)

Európsky parlament,

- so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2008/56/ES zo 17. júna 2008, ktorou sa ustanovuje rámec pre činnosť Spoločenstva v oblasti morskej environmentálnej politiky ⁽¹⁾,
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Integrovaná námorná politika Európskej únie (KOM(2007)0575),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Správa o pokroku v oblasti integrovanej námornej politiky EÚ (KOM(2009)0540),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Európskej komisie priložený k správe o pokroku v oblasti integrovanej námornej politiky EÚ (SEK(2009)1343),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Integrovanou námornou politikou k zlepšeniu spravovania Stredozemia (KOM(2009)0466),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Rozvoj medzinárodného rozmeru integrovanej námornej politiky Európskej únie (KOM(2009)0536),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Smerom k integrácii námorného dozoru: Spoločné prostredie na zdieľanie informácií pre námornú oblasť EÚ (KOM(2009)0538),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Preskúmanie vytvorenia Európskeho systému hraničného dozoru (EUROSUR) (KOM(2008)0068),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 164, 25.6.2008, s. 19.

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom EURÓPA 2020 – Stratégia na zabezpečenie inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu (KOM(2010)2020),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Pracovný program Komisie na rok 2010 – Je čas konať (KOM(2010)0135),
- so zreteľom na Bielu knihu Európskej komisie: Adaptácia na zmenu klímy: Európsky rámec opatrení (KOM(2009)0147),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Návod na námorné priestorové plánovanie: dosiahnutie spoločných zásad v EÚ (KOM(2008)0791),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Usmernenia pre integrovaný prístup k námornej politike: smerom k uplatňovaniu najlepšej praxe v integrovanom riadení námorných záležitostí a konzultáciách so zainteresovanými stranami (KOM(2008)0395),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Stratégia Európskej únie pre región Baltického mora (KOM(2009)0248),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Európska únia a arktický región (KOM(2008)0763),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Európskej komisie s názvom Budovanie európskej námornej znalostnej infraštruktúry: plán pre európsku námornú monitorovaciu a dátovú sieť (SEK(2009)0499),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Európskej komisie s názvom Infraštruktúra námorných údajov, výsledok verejnej konzultácie (SEK(2010)0073),
- so zreteľom na pracovný dokument útvarov Európskej komisie s názvom Neformálny dokument o námornom dozore (SEK(2008)2337),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Európska stratégia pre morský a námorný výskum: Ucelený rámec európskeho výskumného priestoru na podporu trvalo udržateľného využívania oceánov a morí (KOM(2008)0534),
- so zreteľom na oznámenie Európskej komisie s názvom Strategické ciele a odporúčania pre politiku EÚ v oblasti námornej dopravy do roku 2018 (KOM(2009)0008),
- so zreteľom na závery Rady k integrovanej námornej politike zo 16. novembra 2009,
- so zreteľom na závery Rady k integrovanom námornom dozore zo 17. novembra 2009,
- so zreteľom na závery Rady k integrovanej námornej politike zo 14. júna 2010,
- so zreteľom na Dohovor o ochrane Stredozemného mora proti znečisťovaniu a jeho protokoly⁽¹⁾,
- so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov k balíku predpisov v oblasti námornej a pobrežnej dopravy zo 17. – 18. júna 2009,

(1) Prijaté texty, P7_TA(2010)0128.

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na svoje uznesenia z 12. júla 2007 o budúcnosti námornej politiky Európskej únie: Európska vízia pre oceány a moria ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na svoje uznesenie z 20. mája 2008 o integrovanej námornej politike Európskej únie ⁽²⁾,
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch a stanoviská Výboru pre rybné hospodárstvo a Výboru pre regionálny rozvoj (A7-0266/2010),
- A. keďže oceány a moria sú mimoriadne komplexné a majú na ne vplyv mnohé činnosti, záujmy a politiky; keďže odborné znalosti potrebné na riešenie mnohorakých výziev v námornej oblasti a právomoc zaoberať sa nimi sú rozptýlené medzi mnohými verejnými a súkromnými aktérmi na rôznych úrovniach riadenia,
- B. keďže svetové oceány a moria sú vzájomne prepojené a závislé a navyše ich intenzívnejšie využívanie v odvetviach ako lodná preprava, rybné hospodárstvo, energetika, cestovný ruch, výskum v kombinácii so zmenou klímy zvyšujú tlak na morské prostredie,
- C. keďže loďstvo a lodiarenský priemysel výrazne prispievajú k hospodárskemu blahobytu krajín EÚ a poskytujú cenné služby európskemu a svetovému priemyslu a spotrebiteľom,
- D. keďže prístup integrovanej námornej politiky predstavuje jasnú odpoveď na otázku, ako dosiahnuť väčšiu súdržnosť medzi opatreniami vykonávanými v rámci rozličných politík, ktoré ovplyvňujú moria a pobrežné oblasti, a potrebou využívať tieto ekosystémové zdroje spôsobom, ktorý bude šetrný k životnému prostrediu,
- E. keďže rámcová smernica o námornej stratégii tvorí environmentálny pilier integrovanej námornej politiky (INP); keďže tento prístup by mal byť lepšie prepojený s ďalšími odvetvovými politikami,
- F. keďže úspešná integrovaná námorná politika by sa mala opierať o špičkový morský výskum, technológie a inovácie a v rozhodovacom procese by mala viesť k prístupu jedného kontaktného miesta, a teda odbúraní zdvojených regulačných právomocí, pričom sa zároveň zohľadnia regionálne a miestne danosti,
- G. keďže štruktúry integrovanej námornej správy by mali posilniť koordinované plánovanie konkurenčných námorných činností, strategickú správu námorných oblastí, kvalitu činností dohľadu a vymáhanie právnych predpisov; keďže takýto cieľ si vyžaduje opatrenia na správne vymedzenie súhrnu týchto štruktúr, zabezpečenie ich zviditeľnenia a zlepšenie ich spolupráce v transparentnom a koherentnom rámci,
- H. keďže Európska únia má medzi námornými mocnosťami vo svete vedúce postavenie a mala by INP a jej výsledky využívať nato, aby na medzinárodnej scéne vystupovala ako hybná sila pri zlepšovaní plánovania námorných činností, environmentálnej ochrany a podpory osvedčených postupov na medzinárodných fórach,
- I. keďže najvzdialenejšie pobrežné a ostrovné regióny Európy zohrávajú osobitnú úlohu v oblasti bezpečnosti a ochrany proti environmentálnym hrozbám a zločineckému konaniu,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 531.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 30.

Štvrtok 21. októbra 2010

Všeobecný úvod

1. víta balík Európskej komisie o integrovanej námornej politike z októbra 2009 ako dobre načasované a povzbudivé zhodnotenie vykonávania akčného plánu navrhnutého v modrej knihe z roku 2009 a súčasne uznáva, že nové iniciatívy, či už prijaté alebo plánované, sú v plnom súlade s cieľmi modrej knihy a zároveň sú jej logickým dôsledkom; celkovo potvrdzuje správnosť integrovaného prístupu k námorným veciam;
2. súhlasí s Komisiou, že naša pevná námorná tradícia je jednou zo silných stránok Európy; vyzýva preto Európsku komisiu a členské štáty, aby ďalej rozvíjali potenciál rôznych námorných odvetví vypracovaním ambiciózneho stratégie „modrého rastu“; domnieva sa, že integrovaná námorná politika by mala prispievať k vytvoreniu konkurencieschopnej, sociálnej a udržateľnej Únie; v tejto súvislosti sa domnieva, že rozvoj integrovanej námornej politiky musí harmonickým spôsobom zahrňovať ciele stanovené v oblasti hospodárskeho rozvoja, vysokej úrovne zamestnanosti – najmä zvýšením ich príťažlivosti v očiach mladých ľudí vďaka vzdelávacej činnosti a začatím programu Morský Erasmus – a ochrany životného prostredia; tvrdí preto, že INP by mala byť lepšie prepojená s cieľmi a iniciatívami stratégie EÚ 2020;
3. žiada preto Komisiu, aby do roku 2013 predložila všeobecnú medzisektorovú stratégiu udržateľného rastu v pobrežných regiónoch a námorných odvetviach, ktorá by vychádzala z rozsiahleho preskúmania potenciálu a politických možností a opierala by sa o široké konzultácie so zainteresovanými stranami; domnieva sa, že jedným z prvkov tejto stratégie by mal byť nový, integrovaný prístup k posilneniu vedúcej pozície Európy vo výskume v morskej a námornej oblasti, technickom rozvoji a námornom inžinierstve v sektoroch ako lodiarstvo, udržateľný rozvoj morských zdrojov, čistá lodná doprava, rozvoj využívania výroby a technológií energie na mori; tvrdí, že treba nájsť riešenia na medzinárodnej úrovni na odstránenie niektorých nečestných konkurenčných praktík v lodiarstve;
4. vyzýva Komisiu, aby po katastrofe spôsobenej únikom ropy v Mexickom zálive prijala opatrenia a zabezpečila právnu istotu v oblasti námornej ťažby ropy v Európe tým, že predloží koordinovanú stratégiu európskych opatrení v oblasti predchádzania katastrofám a boja proti nehodám spôsobeným ťažobnými plošinami a ropnými tankermi, a to na medzinárodnej úrovni najmä v prípadoch cezhraničnej kontaminácie; žiada Komisiu, aby nabádala členské štáty, aby v plnej miere realizovali existujúci medzinárodný právny rámec, tak ako je definovaný v príslušných medzinárodných dohovoroch IMO, a súčasne aby identifikovala všetky možné opatrenia na predchádzanie takýmto katastrofám a všetky legislatívne medzery na úrovni EÚ a členských štátov a čo najrýchlejšie primerane upravila všetky príslušné opatrenia a právne predpisy EÚ, pričom zohľadní odlišné podmienky Mexického zálivu a európskych pobrežných a námorných regiónov;
5. dôrazne vyzýva Komisiu, aby pri revízii nariadenia o EMSA rozšírila mandát Európskej námornej bezpečnostnej agentúry (EMSA) v oblasti bezpečnostných inšpekcii námorných zariadení a odstraňovania ropných škvŕn;
6. domnieva sa, že v tejto súvislosti je naliehavo potrebné zrevidovať smernicu 2004/35/ES o environmentálnej zodpovednosti pri prevencii a odstraňovaní environmentálnych škôd, pretože nezahŕňa zodpovednosť v duchu zásady znečisťovateľ platí v prípade námornej ťažby ropy;
7. v tejto súvislosti vyzýva Komisiu, aby preskúmala, či by sa mala rozšíriť právomoc EMSA a či by mala mať zodpovednosť za monitorovanie dodržiavania bezpečnostných noriem pri námornej ťažbe ropy a preskúmanie pohotovostných plánov v tomto smere;
8. víta štúdiu Komisie s názvom Databáza projektov, ktoré EÚ financuje v morských regiónoch⁽¹⁾, a vyzýva Komisiu, aby v ďalšej správe o pokroku integrovanej námornej politiky poskytla plný a systematický prehľad všetkých finančných prostriedkov uvoľnených vo všetkých rozpočtových riadkoch na činnosti týkajúce sa námorných odvetví, pobrežných regiónov a morí;
9. žiada Komisiu, aby trvala na tom, že integrovaná námorná politika dostane v ďalšom finančnom výhľade primerané finančné prostriedky, a aby na tento účel preštudovala všetky možnosti financovania vrátane návrhu Výboru regiónov na fond pre pobrežné regióny aj účinnej koordinácie rôznych systémov financovania;

(1) Záverečná správa. Rámcová zmluva FISH/2007/04, špecifická zmluva č. 4, december 2009.

Štvrtok 21. októbra 2010

10. podporuje zámer Komisie vyčleniť v nasledujúcich dvoch rokoch na integrovanú námornú politiku finančné prostriedky vo výške 50 miliónov EUR s cieľom nadviazať na predchádzajúce projekty v oblasti politiky, správy, udržateľnosti a dozoru;

Námorná správa

11. blahoželá tým členským štátom a regiónom, ktoré už zriadili politiky a štruktúry integrovanej námornej správy; vyzýva členské štáty, ktoré stále majú roztrieštené administratívne štruktúry integrovanej námornej politiky, aby bezodkladne vytvorili jednotné integrované štruktúry námornej správy;

12. súhlasí s usmerneniami Komisie pre námornú správu a jej analýzou sľubného, ale stále neuspokojivého pokroku dosiahnutého v posledných rokoch;

13. vyzýva Komisiu, členské štáty a pobrežné regióny, aby zintenzívnili úsilie o vymedzenie integrovaných námorných politík a vybudovanie primeraných štruktúr námornej správy, čo umožní prijímať rozhodnutia na základe najlepších dostupných informácií za účasti všetkých zainteresovaných strán, a tým aj lepšie plniť rôzne politické ciele;

14. kladie dôraz na potrebu podporovať stratégie miestneho rozvoja prispôbené konkrétnym podmienkam a podporované konzultačným procesom s prístupom zdola nahor a odradiť od paušálneho prístupu; zastáva preto názor, že integrovaná námorná správa je nevyhnutná na to, aby sa predišlo akémukoľvek prekryvaniu kompetencií medzi rôznymi úrovňami riadenia a podporila sa spolupráca a dialóg s miestnymi a regionálnymi orgánmi, pobrežnými spoločenstvami, subjektmi občianskej spoločnosti a ďalšími zainteresovanými námornými stranami; navrhuje vytvorenie a rozvoj stratégií pre prímorské makroregióny EÚ v kontexte strategických prístupov k regionálnym prímorským oblastiam;

15. vyzýva Komisiu, aby podrobnejšie zhodnotila na základe výsledkov kvalitu štruktúr námornej správy na úrovni členských štátov a regiónov a aby sa viac vymieňali najlepšie postupy s cieľom dosiahnuť ciele integrovanej námornej politiky; zastáva názor, že integrovaná a transparentná námorná správa zabezpečuje optimálne plánovanie, vytvára vzájomné interakcie a podporuje vytváranie európskeho námorného priestoru bez prekážok;

16. súhlasí s Komisiou, že v riadiacich štruktúrach by sa tiež mala trvalejšie zakotviť účasť zainteresovaných strán na procese tvorby námornej politiky; na tento účel vyzýva pobrežné členské štáty, ktoré tak zatiaľ neurobili, aby urýchlene stanovili národné kontaktné miesta pre integrovanú námornú politiku, čím by sa splnila požiadavka Komisie; zdôrazňuje potrebu čo najskoršej aktivácie tejto operačnej siete; podporuje vytvorenie medzisektorovej platformy pre dialóg zainteresovaných strán o námorných veciach; žiada začlenenie ustanovení o konkrétnom partnerstve medzi Komisiou a regiónmi a opätovne vyjadruje svoju podporu Európskemu námornému dňu a žiada, aby sa venovala väčšia pozornosť ustanoveniam o informovaní občanov EÚ a verejnej účasti, pokiaľ ide o všetky aspekty integrovanej námornej politiky;

17. víta európsku sieť námorných zoskupení a žiada Komisiu, členské štáty a regióny, aby tieto rozvíjajúce sa organizácie podporovali na všetkých úrovniach, najmä podporovaním ich inovačnej kapacity, ich integrácie do vnútroštátnych politík a programov a politík a programov Spoločenstva, posilňovaním nadnárodnej spolupráce, vyvíjaním snahy o väčšiu otvorenosť voči MSP a ich lepším zviditeľňovaním;

18. vyzýva členské štáty a Komisiu, aby na príslušných fórach na medzinárodnej úrovni zintenzívnili dialóg o integrovanej námornej politike a iných námorných otázkach vrátane ratifikácie a vykonávania dohovoru UNCLOS; navrhuje, aby sa na ministerskej úrovni členských štátov Únie pre Stredozemie konali aspoň raz do roka stretnutia na tému integrovanej námornej politiky;

19. vyzýva Európsku úniu, aby sa v rámci Únie za Stredozemie zasadzovala za to, aby sa projekt spoločného kódexu osvedčených postupov v odvetviach rybného hospodárstva a akvakultúry začlenil do programu tejto novej medzinárodnej organizácie;

Štvrtok 21. októbra 2010

20. vyzýva Komisiu, aby posilnila medzinárodný rozmer INP a upriamuje pozornosť Komisie a členských štátov na skutočnosť, že zlepšenie pracovných podmienok na mori, bezpečnosti a environmentálnej výkonnosti plavidiel by malo byť zaradené do programu medzinárodných fór a ratifikované prístavnými, vlajkovými a pobrežnými štátmi ako súčasť medzinárodných dohôd, aby sa tak mohlo dosiahnuť celosvetové zlepšenie v oblasti lodnej dopravy;

21. vyzýva Komisiu a Radu, aby podporovali začlenenie INP do nástrojov finančného vplyvu a cieľov vonkajšej politiky EÚ prostredníctvom rozvoja vhodných iniciatív zameraných na riešenie problémov ako znečistenie, nezákonný rybolov a pirátstvo;

Iniciatívy a stratégie pre morské oblasti

22. víta regionálne iniciatívy a stratégie pre morské oblasti, ktoré doteraz navrhla Komisia, a makroregionálne stratégie, ktoré sa týkajú mora; uvedomuje si, že vykonávanie zásad integrovanej námornej politiky si vyžaduje, aby sa pretransformovali na ciele stratégie a osobitné opatrenia prispôbené špecifikám jednotlivých oblastí a v prípade Stredozemného mora rôznym subregiónom v tejto oblasti; žiada ďalší dialóg a spoluprácu s cieľom zlepšiť riadenie námorného priestoru a pobrežných oblastí v rámci viacúrovňového prístupu v rôznych morských oblastiach vrátane Severného mora, Baltského mora, Atlantiku, Čierneho mora a Stredozemného mora a žiada Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi podnikla urýchlené kroky na vypracovanie a predloženie opatrení v týchto regiónoch;

23. vyzýva Komisiu, aby zvlášť prihliadala na osobitné charakteristiky najvzdialenejších regiónov EÚ, ktorých výsostné vody zabezpečujú, že EÚ má najrozsiahlejšiu výlučnú hospodársku zónu; domnieva sa preto, že tieto územia by mohli zohrávať prioritnú úlohu v medzinárodnom rozmere integrovanej námornej politiky, a žiada Komisiu, aby začlenila námorný rozmer do svojich medzinárodných dohôd s regionálnymi podskupinami;

24. konštatuje, že veľká časť vôd Stredozemného mora a Čierneho mora nepatrí do oblastí, na ktoré sa vzťahuje jurisdikcia alebo výsostné práva pobrežných štátov, v dôsledku čoho tieto štáty nemajú normatívne ani presadzovacie právomoci na integrovanú reguláciu ľudskej činnosti mimo týchto oblastí;

25. žiada preto príslušné pobrežné štáty, aby otázky delimitácie vyriešili na základe dohovoru UNCLOS a dohodli sa na svojich námorných zónach;

Námorné priestorové plánovanie

26. uvedomuje si, že stabilita, predvídateľnosť a transparentnosť správy morských oblastí je kľúčom k zabezpečeniu optimálneho a udržateľného rozvoja hospodárskych činností a nového rastu a zamestnanosti na moriach, čo zahŕňa aj ďalší rozvoj energie z obnoviteľných zdrojov, napríklad veternej energie a energie z morských vlín, bez toho, aby boli dotknuté tradičnejšie činnosti;

27. zastáva názor, že riadenie zintenzívňujúceho sa a čoraz konkurenčnejšieho využívania morí na ekosystémovom základe si vyžaduje koordinované, efektívne a cezhraničné námorné priestorové plánovanie, ktoré je neutrálnym nástrojom s potenciálom výrazne prispievať k vykonávaniu rámcovej smernice o morskej stratégii a ktoré by mohlo uľahčiť symbiózu rôznorodých spôsobov využívania mora;

28. víta plán námorného priestorového plánovania, ktorý vychádza z ekosystémového prístupu a rozvoja desiatich zásad plánovania, a domnieva sa, že tento nástroj medzisektorovej politiky má zásadný význam pre vykonávanie integrovanej námornej politiky; žiada Komisiu, aby v roku 2011 predložila návrh smernice o námornom priestorovom plánovaní, alebo aby navrhla druh najprimeranejšieho nástroja na zabezpečenie súladu medzi integrovanou námornou politikou a ostatnými existujúcimi iniciatívami (integrované riadenie pobrežných zón, Natura 2000, rámcová smernica o morskej stratégii);

29. navrhuje, aby sa vyhodnotili príležitosti na spoločné využívanie morského priestoru rôznymi odvetvami (napr. lodná doprava, obnoviteľná/veterná energia a akvakultúra);

Štvrtok 21. októbra 2010

30. poukazuje na zásadný význam plánovania európskeho námorného priestoru a jeho využitie pre pobrežné regióny, predovšetkým najvzdialenejšie regióny, a zdôrazňuje potrebu chrániť morské biogeografické regióny, ktoré sú z ekologického hľadiska najcitlivejšie, a zaručiť odvetviu rybného hospodárstva udržateľné využívanie zdrojov;

Námorný dozor

31. očakáva, že dobre koordinovaný a integrovaný medzipilierový, medzisektorový a cezhraničný prístup v oblasti námorného dozoru zlepši ochranu záujmov členských štátov a Európskej únie, ako aj predchádzanie znečisťovaniu morí a nelegálnemu konaniu, pretože orgánom pôsobiacim na mori sprístupní informácie týkajúce sa monitorovania a dozoru z rôznych príslušných oblastí činnosti, čím zabezpečí vyššiu efektívnosť;

32. vyzýva preto Komisiu, členské štáty, agentúry EÚ, a najmä EMSA, ako aj príslušné organizácie, aby zintenzívnili úsilie z hľadiska spolupráce a koordinácie a so zreteľom na potrebné legislatívne úpravy;

33. vyzýva Komisiu, aby v spolupráci s členskými štátmi identifikovala v právnych predpisoch EÚ a jednotlivých štátov a v mandátoch agentúr prekážky, ktoré bránia výmene údajov, aby sa poučila zo skúseností získaných z regionálnych a štátnych iniciatív, výskumných a pilotných projektov a operácií SBOP v oblasti námorného dozoru tak, aby v roku 2010 predložila podrobný plán integrovaného námorného dozoru a aby preskúmala oblasti spolupráce s tretími krajinami, najmä zo Stredozemia, ktoré ratifikovali Dohovor OSN o morskom práve, a s príslušnými organizáciami;

34. žiada Komisiu, aby v prospech EÚ a členských štátov identifikovala ďalšie finančné potreby v súvislosti s vytvorením spoločného prostredia pre výmenu informácií v rámci integrovaného námorného dozoru, a to dostatočne včas pred zostavením ďalšieho finančného výhľadu;

35. vyzýva Komisiu, aby navrhla legislatívny rámec na integráciu námorného dozoru s cieľom vytvoriť spoločné prostredie pre výmenu informácií;

36. znovu opakuje svoju požiadavku na zlepšenie spolupráce národných inšpektorátov, pobrežných stráží a námorných síl členských štátov a pripomína Komisii, aby vykonala štúdiu uskutočniteľnosti ďalšej spolupráce alebo integrácie rôznych pobrežných stráží, o ktorú už skôr žiadal Európsky parlament v roku 2005 prostredníctvom smernice 2005/35/ES, vzhľadom na lepšiu interoperabilitu rôznych systémov dozoru a na zriadenie európskej pobrežnej stráže v blízkej budúcnosti; domnieva sa, že existuje väčší potenciál zapojiť v širšej miere Európsku námornú bezpečnostnú agentúru do monitorovania pobrežných orgánov a poskytnúť členským štátom väčšiu podporu pri odhaľovaní znečisťovateľov morí;

Ďalšie

37. opätovne pripomína svoju pozíciu a požiadavky vyjadrené v uznesení o strategických cieľoch a odporúčaníach pre námornú dopravnú politiku EÚ do roku 2018;

38. žiada Komisiu, aby vzhľadom na očakávanú bielu knihu o budúcnosti dopravy zohľadnila rozhodujúcu úlohu námornej nákladnej dopravy v súčasnom obchode, aby podporovala rozvoj sekundárnych a menej preplnených prístavov a aby sa náležite postavila k otázke bezpečnostných opatrení pre námornú dopravu v EÚ a zahraničí tým, že bude investovať do posilnenia viacúrovňových systémov riadenia rizika v súvislosti so zameriavaním a s kontrolou nebezpečného nákladu;

39. zdôrazňuje význam námorného priestoru bez prekážok a vyzýva Komisiu a členské štáty, aby:

— vyhodnotili a zachovali malé prístavy;

Štvrtok 21. októbra 2010

- rozšírili sieť kabotáže s cieľom znížiť vzdialenosti v pozemnej doprave;
 - podporovali výskum a inováciu v oblasti spôsobov nakladania, manipulácie s nákladom a logistických riešení s cieľom nájsť spôsoby, ktoré skráti prepravu a znížia manipulačné náklady;
 - podporovali rozvoj prístavných infraštruktúr;
40. žiada Komisiu, aby zjednotila európsku námornú politiku a politiky v oblasti vnútrozemskej vodnej dopravy s cieľom maximálne využiť potenciál vodnej dopravy a vytvoriť účinné a diverzifikované spôsoby dopravy;
41. vyzýva Komisiu, členské štáty a priemysel, aby zintenzívnili výskumno-vývojové úsilie v oblasti využívania a aplikovania zdrojov obnoviteľnej energie určených na pohon lodí aj na zásobovanie elektrickou energiou na palube;
42. naliehavo vyzýva Komisiu, aby primeranými prostriedkami zlepšila pracovné podmienky námorníkov, aby v rámci práva Spoločenstva vykonávala Dohovor Medzinárodnej organizácie práce o pracovných normách v námornej doprave a aby navrhla program kvalifikácie a odbornej prípravy námorníkov, a najmä náboru mladých ľudí vrátane osôb z tretích krajín;
43. žiada Komisiu, aby zvažila koordinovanú iniciatívu európskej priemyselnej politiky zameranú na zvýšenie konkurencieschopnosti, podporu špičkovej úrovne európskeho lodiarstva a bezpečnosť, ekologickú výkonnosť a konkurencieschopnosť loďstva v spoločnom námornom priestore bez hraníc a zároveň na tento účel naplno využila konkurenčnú lodiarenskú kapacitu Európy pri súčasnom využívaní technológií šetrných voči životnému prostrediu a alternatívnych palív používaných na lodiach v súlade s ekologickou lodnou dopravou; žiada členské štáty, aby ratifikovali medzinárodný dohovor z Hongkongu (2009) v prospech recyklovania lodí, ktoré je bezpečné a zároveň šetrné voči životnému prostrediu;
44. domnieva sa, že vychádzajúc z odkazu na územnú súdržnosť uvedeného v ZFEÚ a s cieľom zlepšiť dostupnosť považuje za nevyhnutné pokračovať v úsilí o dosiahnutie začlenenia mobility cestujúcich a tovaru do politiky vnútorného trhu pomocou podpory pobrežnej námornej dopravy a námornej kabotáže medzi územiami a zároveň zabezpečiť lepšie spojenia medzi okrajovými prímorskými regiónmi, najvzdialenejšími regiónmi, ostrovmi, pevninou a hospodárskymi strediskami; v tej istej súvislosti zdôrazňuje, že je mimoriadne dôležité riešiť ťažkosti v súvislosti s dopravou osôb a tovaru, ktorým sú vystavené ostrovné oblasti v EÚ, predovšetkým malé ostrovné spoločenstvá, podporovaním námorných spojení, ktoré nie sú dostatočne zabezpečené trhom, a zaručením rovnakých nákladov na kilometer tak pre dopravu tovaru, ako aj pre dopravu osôb nezávisle od ich polohy; vyzýva na prijatie konkrétnych opatrení pre najvzdialenejšie regióny, ktoré budú zohľadňovať ich charakteristické znaky;
45. upriamuje pozornosť na mimoriadny význam námorného hospodárstva pre členské štáty a regióny s rozsiahlymi výlučnými hospodárskymi zónami a na potrebu podporiť rozvoj prímorských hospodárskych centier a zvýšiť ich prínos k rastu a zamestnanosti v rámci stratégie EÚ 2020;
46. zdôrazňuje, že rybné hospodárstvo aj akvakultúra majú svoje miesto v námornom hospodárstve a v rozvoji pobrežných regiónov, ktorých rast by mala INP posilňovať aj na hospodárskej, sociálnej a environmentálnej úrovni;
47. trvá na tom, aby sa v INP zohľadnili prekážky a osobitosti typické pre odvetvie rybného hospodárstva a akvakultúry, pokiaľ ide o využívanie morských oblastí, predovšetkým pokiaľ ide o dostupnosť oblastí nevyhnutných na vykonávanie týchto činností a o potrebu zachovať morské biotopy prostredníctvom vytvorenia morských rezerv a ďalších opatrení na tento účel s osobitným dôrazom na lepšie plánovaný výskum a plné zohľadnenie geografickej a klimatologickej rozmanitosti každej morskej oblasti;

Štvrtok 21. októbra 2010

48. pripomína osobitnú zraniteľnosť pobrežných regiónov a ostrovov, pokiaľ ide o vplyv zmeny klímy; zdôrazňuje, že plánovanie rozvoja pozdĺž rozsiahleho pobrežia Spoločenstva vrátane jeho okolia musí zohľadňovať dôsledky zmeny klímy; navrhuje, aby sa zraniteľnosť voči zmene klímy zohľadňovala pri vytváraní budúcej regionálnej politiky, aby sa neohrozilo vykonávanie integrovanej námornej politiky;

49. vyzýva Komisiu, aby koherentným spôsobom integrovala do námorného sektora ciele zníženia CO₂, a aby v tomto sektore zaviedla ekonomické trhové nástroje, ako sú systémy obchodovania s emisiami; v súvislosti s výsledkami dosiahnutými na 61. zasadnutí Výboru IMO pre ochranu morského prostredia (27. septembra až 1. októbra 2010) a pri zachovaní svojej výzvy na ďalší významný pokrok v rámci IMO pripomína záväzok Komisie, ktorý prijala v smernici o systéme obchodovania s emisiami (2009/29/EC); a žiada Komisiu, aby rozvinula stratégiu na zmiernenie špecifických dôsledkov zmeny klímy na pobrežné a ostrovné regióny v nadväznosti na odporúčania v bielej knihe o zmene klímy;

50. opätovne zdôrazňuje naliehavú potrebu zmierniť tlak, ktorému je vystavené morské prostredie a ktorý pochádza z pevniny, napríklad znečisťovanie priemyselných a poľnohospodárskych odpadových vôd a nedostatočná správa pobrežných oblastí, v rámci integrovaného prístupu založeného na ekosystéme;

51. vyzýva členské štáty, aby si plnili povinnosti vyplývajúce z rámcovej smernice o morskej stratégii a aby do 15. júla 2012 uskutočnili hodnotenie environmentálneho stavu svojich morských vôd a vypracovali environmentálne ciele a monitorovacie programy; vyzýva tiež členské štáty, aby prijali ambiciózne programy s opatreniami, ktoré im umožnia dosiahnuť cieľ dobrého ekologického stavu vôd;

52. vyzýva členské štáty, aby splnili povinnosť vyplývajúcu z článku 13 rámcovej smernice o morskej stratégii, ktorá im ukladá stanovenie chránených morských oblastí; vyzýva tiež členské štáty, aby účinne monitorovali dodržiavanie ochranných opatrení;

53. všíma si, že od 1. júla 2010 platia nové hraničné hodnoty pre obsah SO₂ v lodných palivách v oblastiach Lamanšského prielivu, Severného mora a Baltského mora, ktoré boli podľa rozhodnutia IMO vyhlásené za oblasti kontroly emisií síry; domnieva sa preto, že podobne chránené by mali byť všetky európske pobrežné oblasti a že uplatňovanie nových hraničných hodnôt pre úroveň SO₂ iba v niektorých oblastiach by mohlo viesť k narušeniu hospodárskej súťaže; domnieva sa, že vhodnejšie by boli jednotné pravidlá pre celú EÚ a že za každú cenu sa treba vyhnúť presunu prepravy z námornej dopravy na pozemnú;

54. uznáva, že moria sa stali skládkou nesmierného, rýchlo rastúceho množstva odpadových materiálov, poväčšine plastov, ako aj stratených námorných kontajnerov; vyzýva Komisiu, aby podporila európsku a medzinárodnú diskusiu s cieľom preskúmať prostriedky, pomocou ktorých sa môže tento jav obmedziť;

55. žiada Komisiu, aby vypracovala stratégiu udržateľného cestovného ruchu v pobrežných, ostrovných a morských oblastiach s cieľom posilniť ich udržateľnosť a príťažlivosť pre obyvateľov a turistov, čo je jedným z cieľov ochrany prírody v morských oblastiach, ako je Waddenské more, a aby pritom v plnej miere využila ustanovenia o cestovnom ruchu v Lisabonskej zmluve a podporovala iniciatívy, ako je sieť EDEN;

56. poukazuje na to, že vzhľadom na nesmierny potenciál rozvoja a nezanedbateľný zdroj rastu, ktorý predstavuje morský a pobrežný cestovný ruch a súvisiace odvetvia, predstavujú pobrežné regióny hlavnú turistickú destináciu v Európe, a žiada Komisiu, aby túto problematiku zahrnula do svojej stratégie udržateľného pobrežného a morského cestovného ruchu;

57. zdôrazňuje význam pridanej hodnoty námornej politiky pre posilňovanie spolupráce susedných krajín, a najmä členských krajín a kandidátskych krajín;

58. víta európsku morskú a námornú výskumnú stratégiu, ako aj spoločné výzvy „Oceány zajtrajška“ v rámci rámcového výskumného programu ako konkrétne prejavy integrovaného prístupu k vykonávaniu integrovanej námornej stratégie; navrhuje, aby vedecké disciplíny zaoberajúce sa morom boli v 8. rámcovom programe pre výskum považované za prioritnú tému a aby sa zriadil európsky inštitút pre morský výskum;

Štvrtok 21. októbra 2010

59. súhlasí s tým, že vybudovanie interdisciplinárnej vedeckej a technologickej znalostnej základne pre európske moria a pobrežia má zásadný význam; žiada Komisiu a členské štáty, aby v spolupráci s regionálnymi a miestnymi subjektmi vyhodnotili existujúce databázy a pozorovateľské programy a zrýchlili úsilie o čo najskoršie uvedenie európskej námornej monitorovacej a dátovej siete (EMODNET) do činnosti;

60. nalieha na Komisiu, aby pomohla členským štátom začať realizovať plán prieskumu a mapovania stroskotaných lodí a podmorských archeologických nálezísk, keďže tvoria súčasť historického a kultúrneho dedičstva Spoločenstva, a tak umožniť poznávanie a štúdium týchto nálezísk a pomôcť zabrániť ich vykrádaníu, čím sa umožní ich riadne zachovanie;

61. víta európsky atlas morí, ktorý nedávno vypracovala Komisia, a odporúča zainteresovaným stranám, aby z námorného fóra urobili nový nástroj spolupráce a aby účinnejšie zapojili širokú verejnosť;

*

* *

62. poveruje svojho pre predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade a Komisii.

Obchodné vzťahy s Latinskou Amerikou

P7_TA(2010)0387

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o obchodných vzťahoch Európskej únie s Latinskou Amerikou (2010/2026(INI))

(2012/C 70 E/08)

Európsky parlament,

— so zreteľom na svoje uznesenia z 1. decembra 2005 o prípravách na šiestu ministerskú konferenciu Svetovej obchodnej organizácie v Hongkongu ⁽¹⁾, zo 4. apríla 2006 o hodnotení rokovaní z Dauhy po ministerskej konferencii Svetovej obchodnej organizácie v Hongkongu ⁽²⁾, z 1. júna 2006 o obchode a chudobe: navrhovanie obchodných politík pre čo najväčší prínos obchodu v boji proti chudobe ⁽³⁾, z 27. apríla 2006 o posilnení partnerstva medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou ⁽⁴⁾, z 12. októbra 2006 o hospodárskych a obchodných vzťahoch medzi Európskou úniou a združením Mercosur s ohľadom na uzavretie medziregionálnej dohody o pridružení ⁽⁵⁾, z 23. mája 2007 o pomoci poskytovanej Európskou úniou v oblasti obchodu ⁽⁶⁾, z 12. júla 2007 o dohode TRIPS a prístupe k liekom ⁽⁷⁾, z 29. novembra 2007 o obchode a klimatických zmenách ⁽⁸⁾, z 24. apríla 2008 o 5. samíte Latinská Amerika a Karibik – Európska únia v Lime ⁽⁹⁾ a z 24. apríla 2008 o reforme Svetovej obchodnej organizácie ⁽¹⁰⁾, z 20. mája 2008 o obchode so surovinami a komoditami ⁽¹¹⁾, z 25. marca 2010 o následkoch celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy pre rozvojové krajiny a rozvojovú spoluprácu ⁽¹²⁾ a z 5. mája 2010 o stratégii EÚ pre vzťahy s Latinskou Amerikou ⁽¹³⁾,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 22.11.2006, s. 126.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 293 E, 2.12.2006, s. 155.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 298 E, 8.12.2006, s. 261.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ C 296 E, 6.12.2006, s. 123.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ C 308 E, 16.12.2006, s. 182.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 102 E, 24.4.2008, s. 291.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ C 175 E, 10.7.2008, s. 591.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ C 297 E, 20.11.2008, s. 193.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 64.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. EÚ C 259 E, 29.10.2009, s. 77.

⁽¹¹⁾ Ú. v. EÚ C 279 E, 19.11.2009, s. 5.

⁽¹²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0089.

⁽¹³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0141.

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na uznesenia Euro-latinskoamerického parlamentného zhromaždenia, najmä tie z 19. decembra 2007 o výzvach a príležitostiach pre hospodárske a obchodné vzťahy medzi Európskou úniou a krajinami Latinskej Ameriky vyplývajúcich z globalizácie, z 1. mája 2008 o výzvach a príležitostiach súvisiacich s dlhodobým kolom rokovaní, z 8. apríla 2009 o obchode a zmene klímy a zo 14. mája 2010 o reforme Svetovej obchodnej organizácie,
- so zreteľom na záverečné vyhlásenia zo zasadnutí parlamentnej konferencie o Svetovej obchodnej organizácii (WTO), ktoré boli prijaté 18. februára 2003 v Ženeve, 12. septembra 2003 v Cancúne, 26. novembra 2004 v Bruseli, 15. decembra 2005 v Hongkongu a 2. decembra 2006 a 12. septembra 2008 v Ženeve,
- so zreteľom na vyhlásenia zo šiestich samitov vedúcich predstaviteľov štátov a vlád krajín Európskej únie a Latinskej Ameriky a Karibiku, ktoré sa doposiaľ konali v Riu de Janeiro (28. a 29. júna 1999), Madride (17. a 18. mája 2002), Guadalajare (28. a 29. mája 2004), vo Viedni (12. a 13. mája 2006), v Lime (16. a 17. mája 2008) a Madride (18. mája 2010),
- so zreteľom na spoločné vyhlásenia z 5. samitu EÚ – Mexiko (16. mája 2010), zo 4. samitu EÚ – Mercosur (17. mája 2010), zo 4. samitu EÚ – Čile (17. mája 2010), zo 4. samitu EÚ – CARIFORUM (17. mája 2010), zo 4. samitu EÚ – Stredná Amerika (19. mája 2010) a zo samitu EÚ– Andské spoločenstvo (19. mája 2010),
- so zreteľom na Ženevskú dohodu o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Brazíliou, Kolumbiou, Kostarikou, Ekvádorom, Guatemalou, Hondurasom, Mexikom, Nikaraguou, Panamou, Peru a Venezuelou a Dohodu o obchode s banánmi medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi americkými,
- so zreteľom na Dohodu, ktorou sa ustanovuje pridruženie medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Čílskou republikou na druhej strane, a pridruženie pre rozvoj a inováciu medzi EÚ a Čile,
- so zreteľom na Dohodu o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na druhej strane a na strategické partnerstvo medzi Mexikom a EÚ,
- so zreteľom na záver rokovaní o Dohode o pridružení medzi EÚ a Strednou Amerikou,
- so zreteľom na záver rokovaní medzi EÚ a Kolumbiou a Peru o viacstrannej obchodnej dohode,
- so zreteľom na opätovné začatie rokovaní medzi EÚ a združením Mercosur týkajúcich sa ambicióznejšej a vyváženejšej dohody o pridružení medzi oboma regiónmi, ktorá by mohla posilniť vzťahy medzi stranami a bola by pre ne veľmi užitočná z politického i hospodárskeho hľadiska,
- so zreteľom na vyhlásenie o dohode o banánoch medzi EÚ a Latinskou Amerikou a jej vplyve na pestovateľov banánov v EÚ a krajinách AKT, ktoré prijalo Spoločné parlamentné zhromaždenie AKT – EÚ 1. apríla 2010,
- so zreteľom na spoločné komuniké zo 14. stretnutia ministrov krajín Európskej únie a skupiny Rio, ktoré sa konalo 11. – 14. mája 2009 v Prahe,
- so zreteľom na oznámenie Komisie z 30. septembra 2009 s názvom Európska únia a Latinská Amerika: partnerstvo globálnych hráčov (KOM(2009)0495),
- so zreteľom na tematický dokument z 2. júna 2010, prostredníctvom ktorého Komisia začala verejnú konzultáciu o budúcom smerovaní obchodnej politiky EÚ,

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na závery Rady Európskej únie z 8. decembra 2009, pokiaľ ide o vzťahy medzi Európskou úniou a Latinskou Amerikou,
- so zreteľom na svoju pozíciu z 5. júna 2008 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011 a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 552/97, (ES) č. 1933/2006 a nariadenia Komisie (ES) č. 964/2007 a (ES) č. 1100/2006 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 732/2008 z 22. júla 2008, ktorým sa uplatňuje systém všeobecných colných preferencií na obdobie od 1. januára 2009 do 31. decembra 2011 a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (ES) č. 552/97, (ES) č. 1933/2006 a nariadenia Komisie (ES) č. 1100/2006 a (ES) č. 964/2007 ⁽²⁾,
- so zreteľom na Dohodu z Marakešu o založení Svetovej obchodnej organizácie,
- so zreteľom na vyhlásenia konferencie ministrov WTO prijaté 14. novembra 2001 v Dauhe a 18. decembra 2005 v Hongkongu a súhrnné vyhlásenie predsedu prijaté 2. decembra 2009 v Ženeve,
- so zreteľom na správu poradného výboru pod vedením Petra Sutherlanda z januára 2005 o budúcnosti WTO ⁽³⁾,
- so zreteľom na Miléniovú deklaráciu OSN z 8. septembra 2000, v ktorej sú stanovené rozvojové ciele tisícročia ako kritériá na odstránenie chudoby spoločne určené medzinárodným spoločenstvom,
- so zreteľom na správu o rozvojových cieľoch tisícročia za rok 2009 a správu generálneho tajomníka OSN z 12. februára 2010 o vykonávaní Miléniovej deklarácie s názvom Keeping the promise: a forward-looking review to promote an agreed action agenda to achieve the Millennium Development Goals by 2015 (Splnenie príslubu: perspektívne preskúmanie na podporu dohodnutej akčnej agendy na dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia do roku 2015),
- so zreteľom na Rámcový dohovor Organizácie Spojených národov o zmene klímy (UNFCCC), Kjótsky protokol k tomuto dohovoru a na výsledok 15. konferencie strán dohovoru UNFCCC v Kodani ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na 16. konferenciu strán dohovoru UNFCCC, ktorá sa má konať v Mexiku,
- so zreteľom na Chartu Organizácie Spojených národov, Všeobecnú deklaráciu ľudských práv, medzinárodné dohovory o ľudských právach, Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach (IOCPR) a Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach (ICESCR),
- so zreteľom na Lisabonskú zmluvu, najmä jej články 3 a 21, a Chartu základných práv Európskej únie,
- so zreteľom na doložky o ľudských právach vo vonkajších dohodách EÚ,
- so zreteľom na program dôstojnej práce Medzinárodnej organizácie práce (ILO) a Globálny pakt k zachovaniu pracovných miest Medzinárodnej organizácie práce, ktoré boli prijaté všeobecným konsenzom 19. júna 2009 na zasadnutí Medzinárodnej konferencie práce,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 285 E, 26.11.2009, s. 126.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 211, 6.8.2008, s. 1.

⁽³⁾ Budúcnosť WTO – Riešenie inštitucionálnych výziev v novom miléniu. Správa poradného výboru pre generálneho riaditeľa Supachaia Panitschpakdiho (WTO, január 2005).

⁽⁴⁾ Návrh rozhodnutia UNFCCC -/CP.15, Kodanská dohoda, FCCC/CP/2009/L.7.

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien (CEDAW), ktorý bol prijatý Valným zhromaždením OSN v roku 1979, a na jeho opčný protokol,
 - so zreteľom na Stiglitzovu správu a záverečný dokument Konferencie o svetovej finančnej a hospodárskej kríze a jej dôsledkoch pre rozvoj (24. – 26. júna 2009),
 - so zreteľom na článok 48 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0277/2010),
- A. keďže Latinská Amerika a Európska únia nielen zdieľajú spoločné hodnoty, spoločnú históriu a kultúru, ale tvoria aj strategické partnerstvo,
- B. keďže za uplynulé tri desaťročia Latinská Amerika prešla významným procesom diverzifikácie vo svojich medzinárodných obchodných vzťahoch, pričom sa usilovala znížiť úroveň svojej závislosti,
- C. keďže Európska únia posilnila svoje hospodárske a obchodné vzťahy s Latinskou Amerikou a stala sa jej druhým najdôležitejším obchodným partnerom a hlavným obchodným partnerom združenia Mercosur a Čile, keďže podľa Eurostatu sa v rokoch 1999 a 2008 zdvojnásobil objem obchodu, pričom dovoz z Latinskej Ameriky do EÚ vzrástol na 96,14 miliárd eur a vývoz do tejto oblasti sa zvýšil na 76,81 miliárd eur a zároveň sa neustále zvyšoval objem obchodu so službami; keďže tento objem sa v dôsledku dramatického vplyvu finančnej a hospodárskej krízy v roku 2009 znížil na 70,11 miliardy EUR (dovoz), resp. 61,57 miliardy EUR (vývoz), avšak v roku 2010 začal opäť rásť; keďže európske krajiny predstavujú najväčší zdroj priamych zahraničných investícií v Latinskej Amerike,
- D. keďže napriek bohatstvu svojich prírodných zdrojov patrí Latinská Amerika medzi regióny, ktoré nedokážu zvýšiť svoj podiel na medzinárodnom obchode, a nedokáže konkurovať otvorenejším, konkurencieschopnejším a dynamickejšým ázijským ekonomikám,
- E. keďže viaceré krajiny Latinskej Ameriky boli zaradené medzi tri krajiny sveta najviac ohrozené zmenou klímy a s prihliadnutím na významný vplyv dezertifikácie a odlesňovania a na nárast výskytu javov, ako sú cyklóny a vyhynutie živočíšnych druhov, ktoré do veľkej miery postihujú Latinskú Ameriku, ako aj konkrétne znepokojujúce významné príklady globálnej hrozby spôsobenej zmenou klímy, ako je napríklad stav dažďových pralesov v okolí rieky Amazon a riziko, ktoré predstavujú andské ľadovce,
- F. keďže podľa organizácie ECLAC by sa mohli v oblasti znižovania chudoby – ktorej miera klesla v Latinskej Amerike zo 44,4 % v roku 2003 na 33 % v roku 2010 – dosiahnuť významné úspechy, pričom problém chudoby a prisťahovalectva sa stále viac stáva problémom žien, a keďže podľa organizácií ECLAC a UNICEF sa takmer 63 % detí a dospelých v Latinskej Amerike nachádza v stave chudoby,
- G. keďže rozdiel v úrovni rozvoja vysvetľuje, prečo obchod medzi niektorými krajinami EÚ a regiónom Latinskej Ameriky a Karibiku (LAK) je asymetrický z hľadiska druhu tovaru, ktorý sa vyváža; keďže obchodná výmena medzi týmito dvoma regiónmi je veľmi intenzívna, a hoci jej objem od roku 1990 viac než zdvojnásobil, rozvíja sa pomalším tempom ako výmena medzi týmito regiónmi a ďalšími oblasťami sveta,
- H. keďže výsledkom samitu EÚ – LAK, ktorý sa konal v roku 2008 v Lime, bolo definovanie hlavných línií dvojregionálneho strategického partnerstva s cieľom vytvoriť sieť dohôd o pridružení medzi EÚ a rôznymi podregionálnymi integračnými skupinami; keďže samit EÚ – LAK, ktorý sa uskutočnil v máji 2010 v Madride, znamenal v tomto prístupe veľký pokrok a viedol k obnoveniu všetkých obchodných rokovaní EÚ – LAK, ktoré boli niekoľko predchádzajúcich rokov pozastavené,

Štvrtok 21. októbra 2010

- I. keďže cieľom vytvorenia siete komplexných dohôd s rôznymi skupinami latinskoamerických krajín, ktoré už nadobudli platnosť, sú finalizované alebo sa o nich rokujú, je posilnenie spolupráce medzi obidvomi kontinentmi a zároveň umožnenie realizácie regionálnych integračných procesov rôznymi rýchlosťami,
- J. keďže HDP na obyvateľa v tomto regióne sa pohybuje v rozmedzí od 1 211 USD v Haiti a 2 635 USD v Nikarague až po 11 225 USD v Brazílii alebo približne 15 000 v Argentíne, Čile a Mexiku,
- K. keďže napriek výraznému pokroku v riadení štátnych financií, bremeno dlhu, ktoré je často dedičstvom z predchádzajúceho obdobia, zostáva v mnohých krajinách Latinskej Ameriky jednou z najväznejších prekážok investícií v oblasti obchodu, rozvoja a solídnych štátnych financií,
- L. keďže v Latinskej Amerike možno konštatovať všeobecný záujem zvýšiť hospodársky význam regiónu vo svetovom hospodárstve a keďže Latinská Amerika znížila mieru svojej hospodárskej závislosti aktívnou diverzifikáciou svojich hospodárskych vzťahov; keďže Európa by mala postupovať rozumne s cieľom posilniť svoju úlohu veľmi významného obchodného partnera v tomto smere a keďže Európa a Latinská Amerika zostávajú odhodlané naďalej posilňovať svoje strategické partnerstvo stojace na základoch spoločných zásad, hodnôt a záujmov,
- M. keďže nová obchodná politika EÚ prispôbená stratégii Európa 2020 by mala zohľadňovať konkrétnu situáciu v regióne Latinskej Ameriky,
- N. keďže vývoz inteligentných a vysoko kvalitných výrobkov podporovaných v rámci stratégie Európa 2020 si vyžaduje solventných zákazníkov; keďže dohody medzi Latinskou Amerikou a EÚ musia naďalej prinášať konkrétny úžitok spoločnostiam oboch regiónov, čo je v záujme oboch strán,
- O. keďže v roku 2004 sa rokovania o vytvorení zóny voľného obchodu pre 750 miliónov spotrebiteľov zastavili v dôsledku sporu, ktorý sa týkal hlavne prístupu vývozcov združenia Mercosur na európske poľnohospodárske trhy,
1. zdôrazňuje, že v Lisabonskej zmluve sa obchodná politika EÚ definuje ako neoddeliteľná a dôležitá súčasť celkovej vonkajšej činnosti Únie a že obchodná politika môže zohrávať rozhodujúcu a pozitívnu úlohu pri vytváraní bohatstva, posilňovaní hospodárskych a politických vzťahov medzi národmi a krajinami, zabezpečovaní mieru a riešení rozvojových, environmentálnych a sociálnych cieľov, a že tieto politiky sa musia vzájomne dopĺňať, aby sa splnili ciele stanovené v Zmluve o Európskej únii; zastáva názor, že moderná európska obchodná politika môže zohrávať dôležitú úlohu pri dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia OSN a plnení medzinárodných záväzkov v oblasti ľudských práv, potravinovej bezpečnosti a trvalej udržateľnosti životného prostredia;
 2. víta skutočnosť, že obchodné vzťahy s partnermi v Latinskej Amerike sa stali pre Európsku úniu prioritou;
 3. poukazuje na to, že obchodná politika je dôležitým nástrojom na dosiahnutie cieľa strategického partnerstva oboch regiónov – Európskej únie a Latinskej Ameriky; v tejto súvislosti podporuje vytvorenie zóny európsko-latinskoamerického medziregionálneho partnerstva založeného na modeli regionalizmu kompatibilnom s WTO;
 4. poznamenáva, že cieľom užšej integrácie európskych a latinskoamerických hospodárskych oblastí je vytvoriť situáciu prospešnú pre obidve strany; zdôrazňuje, že intenzívnejšie a spravodlivé obchodné vzťahy by mali viesť k vytvoreniu väčšieho množstva a kvalitnejších pracovných miest v oboch regiónoch a musia podporovať cieľ, ktorým sú ekologickéjšie a z hľadiska zdrojov efektívnejšie ekonomiky; pripomína však, že nárast obchodu by nemal viesť k odlesňovaniu a k zvyšovaniu emisií skleníkových plynov;
 5. vyzýva Komisiu, aby aktívne podporovala rozvoj systémov spravodlivého obchodu a obchodu so zdrojmi riadenými udržateľným spôsobom;

Štvrtok 21. októbra 2010

6. víta skutočnosť, že v Madridskej deklarácii je jasne uznaná zásada zvrchovaného práva štátov na riadenie a regulovanie svojich prírodných zdrojov, pričom zdôrazňuje, že primeranú pozornosť treba venovať kritériám trvalej udržateľnosti;

7. trvá na tom, že všetky krajiny majú právo stanoviť si potrebné mechanizmy na ochranu svojej potravinovej bezpečnosti a na zabezpečenie ďalšej existencie a rozvoja malých a stredných výrobcov potravín;

8. domnieva sa však, že na to, aby mohli viac využiť prínosy zo svojich obchodných vzťahov a vhodne rozdeliť zisky z obchodu medzi svoje obyvateľstvo, vlády v oboch regiónoch by mali tieto uvoľnené finančné prostriedky použiť na zvyšovanie sociálneho blahobytu a obchodnú politiku by mali doplniť prijatím vhodných vnútorných a štrukturálnych reforiem, predovšetkým v sociálnej a daňovej oblasti a zároveň by mali presadzovať zodpovednosť obchodných reforiem a zvyšovať inštitucionálnu kapacitu spojenú s obchodom;

9. zdôrazňuje, že je potrebné podporovať vykonávanie doplnujúcich politík špecifických pre danú krajinu s cieľom zvýšiť možnosti obchodnej výmeny medzi partnermi v súlade so špecifickými rozvojovými cieľmi; je presvedčený, že mobilizácia iniciatívy na pomoc obchodu a využitie intenzifikácie obchodu na rozvoj má kľúčový význam;

10. víta pozitívny vývoj vo väčšine latinskoamerických krajín, kde nové obchodné politiky a politiky využívania zdrojov spoločne s vnútornými reformami prispeli k zníženiu chudoby a nerovnosti, o čom svedčí zvýšenie ich Giniho koeficientov, a domnieva sa, že tento vývoj názorne ukazuje podmienky, za ktorých môžu mať obchodné politiky progresívne distribučné účinky;

11. víta skutočnosť, že v Latinskej Amerike sa skúmajú nové a ambiciózne formy hospodárskej spolupráce, ktoré sa spájajú so sociálno-hospodárskou politikou; vyzýva Komisiu, aby podporovala takýto prístup k integrácii juh – juh a aby sa v obchodných dohodách EÚ vyhýbala podmienkam, ktoré by oslabili pozitívne účinky jednotlivých integračných prístupov;

12. zdôrazňuje, že je nevyhnutné mobilizovať zdroje a technickú pomoc s cieľom určiť a financovať programy, ktoré poskytujú výrobné možnosti na miestnej a regionálnej úrovni, aby tak zaručili potravinovú bezpečnosť, a trvalo udržateľný prístup na trhy pre vylúčené spoločenstvá, ktoré sa nachádzajú na najnižšej úrovni spoločensko-hospodárskej pyramídy, a pre malé a stredné podniky;

13. domnieva sa, že pomoc v oblasti obchodu by mala pomôcť výrobcovi pri znižovaní nákladov na transakcie spojených s dodržiavaním regulačných a kvalitatívnych noriem a že by sa mali vyvinúť programy na poskytnutie pomoci firmám v oblasti inšpekcií, testovania a úradnej certifikácie;

14. zdôrazňuje, že v kontexte dohôd o spolupráci medzi EÚ a krajinami Latinskej Ameriky je na dovážané poľnohospodárske výrobky potrebné uplatňovať normy z oblasti životného prostredia a sledovateľnosti a bezpečnosti potravín;

15. považuje za nevyhnutné, aby Latinská Amerika ďalej diverzifikovala svoj obchod, ktorý je predovšetkým založený na surovinách, a aby naďalej smerovala k udržateľnému obchodu s výrobkami a službami s vyššou udržateľnou hodnotou, čo by jej umožnilo obstať v celosvetovej hospodárskej súťaži; domnieva sa, že v rámci globálnej dopravy v oblasti súčasných dodávateľských reťazcov a medzinárodnej delby práce by sa mali zohľadňovať otázky životného prostredia;

16. vyzýva na užšiu spoluprácu medzi krajinami EÚ a Latinskej Ameriky s cieľom spoločne sa snažiť rýchlo uzavrieť spravodlivú, ambicióznú a komplexnú dohodu WTO z Dauhvy v súlade so záväzkami prijatými v Madridskej deklarácii, zdôrazňuje, že otvorený multilaterálny obchodný systém, ktorý je založený na spravodlivých pravidlách, prispieje k tomu, aby sa svetové ekonomiky zotavili z účinkov hospodárskej krízy a ďalej k podpore rastu a rozvoja a vo vhodných prípadoch a v súlade so zásadou osobitného a diferencovaného zaobchádzania aj k uplatneniu progresívneho a vyváženého zníženia colných a necolných prekážok, pričom účinne prispieje k zníženiu chudoby;

Štvrtok 21. októbra 2010

17. vyjadruje hlboký nesúhlas s ochrannými opatreniami, ktoré počas finančnej krízy prijali niektoré krajiny Latinskej Ameriky, najmä Argentína; naliehavo vyzýva Komisiu, aby s krajinami Latinskej Ameriky pravidelne riešila otázku prístupu na trh;
18. zdôrazňuje, že dosiahnutie všetkých ôsmich rozvojových cieľov tisícročia OSN by sa malo v rámci súčasných viacstranných a dvojstranných obchodných rokovaní považovať za kľúčovú úlohu; zdôrazňuje, že dodržanie sľubov zopakovaných v Madridskej deklarácii o splnení rozvojových cieľov tisícročia a odstránení celosvetovej chudoby si bude vyžadovať obchodné prostredie, v ktorom budú mať rozvojové krajiny v Latinskej Amerike skutočný prístup na trhy rozvinutých krajín a budú si môcť zachovať a rozvíjať vlastné konkurencieschopné výrobné a potravinárske priemyselné odvetvia – prostredie, v ktorom sa uplatňujú spravodlivejšie obchodné postupy a pevné a zákonné pravidlá ochrany životného prostredia a sociálnych práv;
19. domnieva sa, že Európska únia by sa mala snažiť predložiť svojim partnerom príťažlivejšiu ponuku, zameranú v prospech záujmov ich hospodárskeho rozvoja, aby si popri USA a Číne zabezpečila svoju prítomnosť v regióne; je presvedčený, že by sa tam mali zahrnúť doplňujúce ponuky, napríklad z oblasti vytvárania kapacít a prenosu technológií; zdôrazňuje tiež, že je potrebné pristupovať k našim partnerom s rešpektom a uznať, že potreby nie sú symetrické;
20. zdôrazňuje, že je dôležité, aby sa do všetkých dohôd uzavretých medzi EÚ a tretími krajinami vrátane krajín Latinskej Ameriky začlenila otázka ľudských práv a environmentálnych a sociálnych noriem s cieľom dosiahnuť súdržnú vonkajšiu činnosť, ktorá bude vyjadrovať hospodárske záujmy EÚ a presadzovať jej základné hodnoty;
21. zdôrazňuje, že pozitívny vývoj na trhoch v celom hodnotovom reťazci musí priniesť primeranú úroveň príjmov a zo ziskového rozpätia by mali mať úžitok všetci zapojení aktéri v rámci celého hodnotového reťazca;
22. domnieva sa, že je nevyhnutné dať nášmu obchodnému partnerstvu skutočne európsku dimenziu tým, že sa zvýši výmena medzi krajinami Latinskej Ameriky a všetkými krajinami vrátane strednej a východnej Európy; domnieva sa, že je potrebné zahrnúť do výmen širší okruh hospodárskych činností;
23. zdôrazňuje konštruktívnu úlohu, ktorú by mali zohrávať spoločnosti so sídlom v EÚ a pôsobiace v Latinskej Amerike tým, že uplatňujú prísne environmentálne normy a normy v oblasti sociálnej ochrany a riadenia kvality a poskytujú dôstojnú mzdu a istotu zamestnania;
24. je si vedomý toho, že v minulosti sa vyskytli prípady nesprávneho postupu spoločností pôsobiacich v Latinskej Amerike, ktoré zahŕňali degradáciu životného prostredia, prípady vykorisťovania práce a závažné porušovanie ľudských práv; poukazuje na to, že EÚ ako celok a spoločnosti so sídlom v EÚ pôsobiace v Latinskej Amerike by mali byť príkladom, pokiaľ ide o otázky súvisiace so životným prostredím, sociálnou a pracovnou oblasťou v širšom rámci, ktorý sa vyznačuje transparentnosťou, dodržiavaním ľudských práv a ktorý zabezpečuje ochranu všetkých zúčastnených; zdôrazňuje, že príslušníci rôznych európskych krajín do veľkej miery zodpovedajú za obraz EÚ v danom regióne a musia podporovať jej hodnoty, pričom dodržiavajú zásady sociálnej zodpovednosti podnikov;
25. uznáva, že uzatvorenie dohôd WTO o obchode s banánmi ukončilo dlhodobý spor s dodávateľmi banánov z partnerských krajín v Latinskej Amerike a AKT, prispelo k pokroku v rokovaníach v Dauhá a k uzatvoreniu rokovaní o rôznych dohodách so Strednou Amerikou, Kolumbiou a Peru; napriek tomu žiada, aby sa brali do úvahy záväzky prijaté voči partnerom AKT a záujmy výrobcov z EÚ; v záujme toho, aby sa zabránilo ďalším sporom, žiada záruku spravodlivého prístupu ku všetkým obchodným partnerom v Latinskej Amerike vrátane tých, ktorí neuzavreli obchodné dohody s EÚ;
26. upozorňuje na to, že dohody prijaté v rámci WTO a bilaterálne dohody, o ktorých sa v súčasnosti rokuje s niektorými krajinami Latinskej Ameriky, majú vplyv na zraniteľné ekonomiky najodľahlejších regiónov, pretože ich a latinskoamerické poľnohospodárske odvetvie sú si podobné; podporuje preto prístup, v rámci ktorého sa v obchodných vzťahoch medzi EÚ a Latinskou Amerikou zachovávajú strategické a tradičné odvetvia najodľahlejších regiónov a prizná sa im primeraná kompenzácia a náležitá pozornosť, aby sa neoslabili záväzky, ktoré EÚ v roku 2009 prijala voči týmto regiónom vo svojej európskej stratégii pre najvzdialenejšie regióny;

Štvrtok 21. októbra 2010

27. upozorňuje, že vykonávanie všetkých dohôd o pridružení musí zohľadňovať záujmy dotknutého obyvateľstva a musí podliehať ratifikácii v parlamentoch, pokiaľ ide o všetky ich piliere, najmä politický dialóg, spoluprácu a obchod;

28. berie na vedomie pozitívne závery rokovania o dohode o pridružení medzi EÚ a Strednou Amerikou, ktorá by mala ako prvá dohoda medzi regiónmi prispieť spoločne s príslušnými sprievodnými politikami nielen k zvýšeniu bohatstva, ale aj k ďalšej integrácii krajín Strednej Ameriky; berie na vedomie rozhodnutie Panamy, že začne proces prístúpenia do subsystému hospodárskej integrácie Strednej Ameriky;

29. pripomína, že rokovania o viacstrannej obchodnej dohode medzi EÚ, Kolumbiou a Peru dospeli k pozitívnym záverom; berie na vedomie rozhodnutie Bolívie stiahnuť na súdnom dvore Andského spoločenstva požiadavku v súvislosti s viacstrannou obchodnou dohodou, vyzýva preto príslušné strany, aby pokročili k budúcej dohode o pridružení rokováním so všetkými krajinami Andského spoločenstva;

30. podporuje obnovenie rokovaní o dohode o pridružení medzi EÚ a združením Mercosur – vzhľadom na to, že dohoda o pridružení tohto druhu, ktorá má mimoriadny význam a bude sa týkať 700 miliónov ľudí, by bola v prípade rýchleho uzavretia najambicióznejšou dohodou dvoch regiónov na svete – a preto zdôrazňuje, že Európsky parlament by mal byť úzko zapojený do všetkých etáp rokovania; uvedomuje si, že otázky poľnohospodárstva budú v rokovaní jednou z citlivých tém; žiada, aby sa dovoz poľnohospodárskych výrobkov do EÚ povolil len vtedy, keď spĺňa európske normy týkajúce sa ochrany spotrebiteľa, dobrých životných podmienok zvierat a životného prostredia, ako aj minimálne sociálne normy; zdôrazňuje, že v závere je potrebné dosiahnuť pre obe strany vyvážený výsledok tým, že sa zabezpečí, aby sa plne zohľadnil najnovší vývoj vo svetovom hospodárstve, celosvetové výzvy v oblasti životného prostredia, ako je zmena klímy, a požiadavky a záležitosti, ktoré predložil Parlament;

31. vyzýva Komisiu, aby intenzívne zapojila Parlament do rokovaní v súvislosti s potrebnou aktualizáciou dohôd s Čile a Mexikom;

32. jednoznačne podporuje schválenie spoločného akčného plánu pre strategické partnerstvo medzi Mexikom a EÚ a rokovania, ktorých cieľom je podstatná modernizácia obchodných vzťahov, aby sa uvoľnili všetky možnosti dohody o pridružení medzi EÚ a Mexikom, vďaka ktorej sa od jej nadobudnutia platnosti zvýšili obchodné toky o 122 %;

33. jednoznačne podporuje plán a pracovný program pridruženia pre rozvoj a inováciu Čile – EÚ a obojstranne výhodný nárast obchodu s tovarom a službami, ktorý umožnila dohoda o pridružení, čo dokazuje skutočnosť, že obchod medzi Čile a EÚ sa od roku 2003 viac než zdvojnásobil;

34. zdôrazňuje potrebu predbežného vyhodnotenia vplyvu dohody so združením Mercosur vzhľadom na predpokladané zvýšenie vývozu mäsa do Európy – o 70 % hovädzieho mäsa a o 25 % hydiny – ktoré je lacnejšie v dôsledku menej prísnych hygienických, environmentálnych a sociálnych noriem platných pri jeho výrobe;

35. vyzýva Komisiu a jej latinskoamerických partnerov, aby zapojili občiansku spoločnosť do posúdenia dodržiavania pracovných noriem a noriem v oblasti ľudských práv a životného prostredia, ktoré sú súčasťou obchodných dohôd, a aby podporovali pravidelný dialóg s občianskou spoločnosťou, ustanovený v dohodách o pridružení;

36. je vážne znepokojený nedávnymi reštriktívnymi opatreniami, ktoré prijali argentínske orgány v súvislosti s potravinami dovážanými z tretích krajín vrátane Európskej únie; domnieva sa, že tieto opatrenia vytvárajú necolnú prekážku, ktorá je nezlučiteľná so záväzkami WTO; vyzýva preto argentínske orgány, aby odstránili toto nezákonné zaťaženie potravín, ktoré by mohlo vyslať zlý signál a byť vážnou prekážkou pre prebiehajúce rokovania medzi EÚ a združením Mercosur;

Štvrtok 21. októbra 2010

37. vyzýva Komisiu, aby zabezpečila väčšiu transparentnosť obchodných rokovaní tým, že včas sprístupní kľúčové dokumenty a návrhy dohôd všetkým sociálnym partnerom z odvetví, ktorých sa potenciálne týka výsledok obchodných dohôd, pričom uplatní štandardné postupy pri dokumentoch, na ktoré sa vzťahujú požiadavky o utajení, a aby ustanovila nepretržitý a formálne upravený konzultačný postup s týmito partnermi;
38. upozorňuje na dôležitú úlohu, ktorú zohráva Únia juhoamerických národov (UNASUR);
39. vyzýva Komisiu, aby zvážila možnosť úzkej spolupráce medzi oboma kontinentmi s cieľom vytvoriť novú latinskoamerickú železničnú sieť;
40. berie na vedomie rozhodnutie založiť Spoločenstvo štátov Latinskej Ameriky a Karibiku (CELAC); zdôrazňuje, že regionálna integrácia je základný proces, ktorý pomôže Latinskej Amerike prispôbiť sa novým globálnym výzvam;
41. vyjadruje presvedčenie, že rámce týkajúce sa obchodu, energetiky a zmeny klímy by sa mali vzájomne podporovať;
42. vyzýva Komisiu, aby podporovala partnerov v Latinskej Amerike vo výstavbe konkurencieschopných výrobných zariadení s pridanou hodnotou; navrhuje zriadenie regionálnych obchodných odborných škôl v regiónoch Latinskej Ameriky a vo všetkých členských štátoch EÚ so zameraním na prípravu kapacít pre MSP tým, že by zabezpečovali školenie s prípravou na obchodovanie s poľnohospodárskymi výrobkami, tovarom a službami s partnerským regiónom;
43. naliehavo vyzýva krajiny Latinskej Ameriky, aby vyvinuli skutočné úsilie na boj proti zmene klímy, najmä na zastavenie odlesňovania;
44. nabáda EÚ, aby podporovala obchodné trhy medzi EÚ a Latinskou Amerikou v rôznych európskych a latinsko-amerických krajinách s cieľom zabezpečiť platformu pre kontakty a dohody o partnerstve, najmä medzi MSP;
45. domnieva sa, že vďaka budúcej reforme musí byť všeobecný systém preferencií (GSP) účinnejší a stabilnejší, aby zabezpečil, že výrobcovia z Latinskej Ameriky budú využívať potenciálne výhody tohto preferenčného systému; domnieva sa, že rokovania o obchodných dohodách s krajinami, ktoré už využívajú systém GSP+, by mali počítat s určitou mierou asymetrie, ktorá do značnej miery zohľadní úroveň preferencií využívaných v rámci systému GSP+; zdôrazňuje, že každá krajina sa môže slobodne rozhodnúť nezačať rokovania, a teda pokračovať vo využívaní systému GSP+, pokiaľ naďalej spĺňa príslušné podmienky;
46. berie na vedomie skutočnosť, že EÚ vytvorila nový latinskoamerický investičný nástroj, ktorého hlavným cieľom by mala byť mobilizácia dodatočného financovania diverzifikácie investícií v Latinskej Amerike, ktoré majú pomôcť pri napredovaní v prioritných oblastiach, akými sú zdravá verejná doprava a systémy mobility, šetrenie energiou, obnoviteľné zdroje, vzdelanie a výskum;
47. víta rozhodnutie zriadiť nadáciu EÚ – LAK, ktorá podporí obchod a prispeje k posilneniu partnerstva oboch regiónov, zvýšeniu informovanosti o ňom a využitiu jeho plného potenciálu;
48. je presvedčený, že znenie kapitol o ochrane investícií v obchodných dohodách musí prispieť k právnej istote v oblasti investícií bez vplyvu na schopnosť vlád reagovať na environmentálne, zdravotné a sociálne požiadavky svojho obyvateľstva;
49. uznáva dôležitosť auditu zahraničného zadlženia Ekvádoru, ktorý uskutoční medzinárodná komisia, a nabáda ďalšie krajiny, aby prijali podobný postup; vyzýva Komisiu a Radu, aby urýchlili riešenie problému zahraničného dlhu niektorých krajín Latinskej Ameriky a Karibiku bilaterálne i v medzinárodných finančných inštitúciách;

Štvrtok 21. októbra 2010

50. vyzýva Európsku úniu, aby podporila novú koncepciu podpory ochrany životného prostredia formou kompenzácií za straty potenciálnych príjmov z obchodu a aby spolufinancovala vytvorenie trustového fondu Yasuni-ITT pod záštitou rozvojového programu OSN (UNDP), ktorý navrhuje ekvádorská vláda a ktorého cieľom je poskytnúť Ekvádorčanom kompenzáciu za to, že sa ropa nebude ťažiť na poliach v Národnom parku Yasuni;

51. opätovne zdôrazňuje, že EÚ by mala aktívne a konkrétne podporovať tie rozvojové krajiny, ktoré využívajú tzv. flexibility zapracované do dohody TRIPS, aby mohli v rámci svojich domácich programov verejného zdravia poskytovať lieky za prijateľné ceny;

52. vyzýva Komisiu, aby realizovala odporúčania z tejto správy vo svojej novej obchodnej stratégii EÚ, najmä pokiaľ ide o budúci obchod EÚ – Latinská Amerika a Karibik;

53. poveruje svojho predsedu, aby toto uznesenie postúpil Rade a Komisii.

Prípady núteného vysťahovania v Zimbabwe

P7_TA(2010)0388

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o prípadoch násilného vysťahovania v Zimbabwe

(2012/C 70 E/09)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje početné predchádzajúce uznesenia o Zimbabwe, z ktorých posledné bolo prijaté 8. júla 2010 ⁽¹⁾,
- so zreteľom na článok 11 Medzinárodného paktu o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach, článok 17 Medzinárodného paktu o občianskych a politických právach, článok 27 ods. 3 Dohovoru OSN o právach dieťaťa, článok 14 ods. 2 Dohovoru OSN o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien a článok 7 ods. 1 písm. d) a článok 7 ods. 2 písm. d) Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/92/SZBP ⁽²⁾ z 15. februára 2010, ktorým sa do 20. februára 2011 obnovujú reštriktívne opatrenia, ktoré boli voči Zimbabwe zavedené podľa spoločnej pozície 2004/161/SZBP ⁽³⁾, a na nariadenie Komisie (ES) č. 1226/2008 ⁽⁴⁾ z 8. decembra 2008, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 314/2004 o určitých reštriktívnych opatreniach voči Zimbabwe,
- so zreteľom na závery Rady pre zahraničné veci týkajúce sa Zimbabwe z 22. februára 2010 a na závery 10. politického dialógu ministrov EÚ a Južnej Afriky týkajúceho sa Zimbabwe z 11. mája 2010,
- so zreteľom na Africkú chartu ľudských práv a práv národov, ktorú Zimbabwe ratifikovalo,
- so zreteľom na správu osobitnej vyslankyne generálneho tajomníka OSN Anny Tibajukaovej o ľudských sídlach z júla 2005,
- so zreteľom na dohodu o partnerstve medzi EÚ a krajinami AKT (Dohoda z Cotonou) podpísanú 23. júna 2000,
- so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0288.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 41, 16.2.2010, s. 6.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 50, 20.2.2004, s. 66.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 331, 10.12.2008, s. 11.

Štvrtok 21. októbra 2010

- A. keďže až 20 000 ľudí žijúcich v chudobných štvrtiach známych ako Hatcliffe Extension na okraji Harare je ohrozených násilným vystáňovaním, pretože nie sú schopní zaplatiť neúmerne vysoké poplatky za obnovenie nájomnej zmluvy, ktoré orgány ukladajú,
- B. keďže vláda Zimbabwe od miestnych obyvateľov požaduje, aby za obnovenie nájomnej zmluvy zaplatili poplatok vo výške až 140 USD, a to bez toho, aby s nimi o týchto poplatkoch alebo o postupe obnovenia nájomnej zmluvy konzultovala, pričom tento postup stanovuje príliš krátku lehotu na obnovenie zmluvy a v prípade jej nedodržania sú obyvatelia násilne vystáňovaní; keďže nedostatok bytov dostupných pre ľudí s nízkymi príjmami vedie k tomu, že vo dvoroch domov sú stavané chatrče alebo prístavby, čo je v očividnom rozpore so stavebnými právnymi predpismi,
- C. keďže obyvatelia štvrte Hatcliffe Extension patria k najchudobnejším vrstvám v Zimbabwe, ktoré je krajinou s príjmom nižším ako 100 USD na obyvateľa a dlhotrvajúcou nezamestnanosťou na úrovni okolo 90 %; keďže v dôsledku násilných vystáňovaní dochádza aj k ničeniu sektora neformálneho zamestnávania a tým aj k strate stabilného príjmu rodín,
- D. keďže väčšine miestnych obyvateľov boli pridelené pozemky po tom, ako boli orgánmi násilne vystáňovaní v rámci programu hromadného vystáňovania z roku 2005 nazvaného operácia Murambatsvina, počas ktorého prišlo o strechu nad hlavou a o živobytie približne 700 000 ľudí,
- E. keďže operácia Garikai, ktorá bola zameraná na zaistenie potrieb obetí vystáňovania, bola absolútne neprimeraná a nepostačovala na nápravu vážneho porušenia práva na primerané bývanie, ku ktorému došlo v rámci operácie Murambatsvina,
- F. keďže obyvatelia osád vybudovaných v rámci operácie Garikai bývajú päť rokov po hromadnom násilnom vystáňovaní v úbohých podmienkach bez prístupu k základným a nevyhnutným službám,
- G. keďže problém prehnane vysokých nájomných poplatkov sa netýka len obyvateľov štvrte Hatcliffe a keďže obyvateľom ostatných chudobných štvrtí po celej krajine takisto hrozí štátom odsúhlasené násilné vystáňovanie,
- H. keďže táto desivá humanitárna, politická a hospodárska situácia v Zimbabwe sa naďalej zhoršuje a miliónom obyvateľov tejto krajiny neustále hrozí, že umrú od hladu, pričom sú odkázaní na potravinovú pomoc v krajine, ktorá má štvrtú najvyššiu mieru výskytu HIV na svete, nedostatok pohonných látok a najvyšší nárast úmrtnosti detí,
1. požaduje, aby sa v Zimbabwe okamžite ukončili hrozby hromadného násilného vystáňovania, a trvá na tom, aby sa humanitárnym agentúram a agentúram pomoci poskytol neobmedzený prístup a mohli tak pomáhať osobám v ohrození a ďalším osobám vysídleným v rámci krajiny;
 2. vyzýva vládu Zimbabwe, aby okamžite zrušila svojvoľne ukladané poplatky za obnovenie nájomných zmlúv, ktoré miestni obyvatelia jednoducho nemajú z čoho zaplatiť; v tejto súvislosti trvá na tom, aby orgány Zimbabwe prestali uplatňovať zákony o zonácii územia, s ktorými sú prípady násilného vystáňovania spojené a ktorých cieľom je stranícko-politický zisk, ako to bolo počas kampane k operácii Murambatsvina v roku 2005; vyzýva preto vládu Zimbabwe, aby v spolupráci so všetkými obeťami násilného vystáňovania vypracovala politiku bývania, ktorá bude reagovať na potreby miestnych obyvateľov;
 3. pripomína vláde Zimbabwe jej povinnosť vyplývajúcu z medzinárodných dohovorov, podľa ktorej má zabezpečiť primerané bývanie pre všetkých ľudí s nízkymi príjmami, ktorí boli násilne vystáňovaní zo svojich domovov, a zaistiť právo na život, bezpečie a potraviny a súčasne svojim občanom poskytnúť ochranu pred neistotami a ďalším porušovaním ich práv, a to tak, že im poskytne právo užívať byt a prijateľný harmonogram splátok nájomného, okrem iného využitím príjmov z ťažobného priemyslu, aby uspokojila potreby svojho obyvateľstva;
 4. navrhuje, aby vláda Zimbabwe posúdila materiálne a sociálne straty, ku ktorým došlo v dôsledku operácie Murambatsvina a ďalších násilných vystáňovaní, a nahradila tak škodu všetkým osobám, ktoré prišli o svoj domov, živobytie a spoločenské vzťahy, vrátane tých osôb, ktoré žijú na diamantových poliach v Marange alebo v ich blízkosti, a vyzýva ju, aby pred prijatím akéhokoľvek rozhodnutia konzultovala s miestnymi spoločenstvami;

Štvrtok 21. októbra 2010

5. trvá na tom, aby vláda Zimbabwe preskúmala a zmenila podmienky operácie Garikai, a to v skutočnej konzultácii s tými, ktorí prežili operáciu Murambatsvina, s cieľom vyriešiť otázku bývania všetkých týchto osôb;
6. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že pokusy Zimbabwe o splnenie rozvojových cieľov tisícročia, v ktorých táto krajina už aj tak vážne zaostáva, budú v dôsledku hromadných vystáhaní ešte viac ohrozené;
7. pripomína, že boj proti HIV-AIDS a úmrtnosti matiek je oslabovaný nekorektnými praktikami vlády, ako je program vystáhovania, ktorý narušil prístup k základnej zdravotnej starostlivosti a vzdelávaniu;
8. vyzýva Južnú Afriku a Juhoafrické rozvojové spoločenstvo (SADC), aby vo vlastnom záujme, ako aj v záujme Zimbabwe a širšieho juhoafrického regiónu prijali ďalšie opatrenia na podporu návratu k úplnej demokracii v Zimbabwe a dodržiavania zásady právneho štátu a ľudských práv zimbabwianskeho obyvateľstva; je si vedomý toho, že Robert Mugabe a jeho blízki prívrženci, ktorí v záujme vlastného zisku drancujú hospodárske zdroje Zimbabwe, sú stále vážnou prekážkou procesu politickej a hospodárskej obnovy a zmierenia v krajine;
9. zdôrazňuje význam dialógu medzi Európskou úniou a Zimbabwe a víta pokrok, ktorý bol v tejto súvislosti dosiahnutý;
10. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam členských štátov a kandidátskych krajín, podpredsedníčke Komisie/vysokoj predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom Zimbabwe a Južnej Afriky, spolupredsedom Spoločného parlamentného zhromaždenia AKT – EÚ, Africkej únii vrátane Panafrického parlamentu, generálnemu tajomníkovi OSN, generálnemu tajomníkovi SADC a generálnemu tajomníkovi Britského spoločenstva národov.

Kambodža, najmä prípad Sama Rainsyho

P7_TA(2010)0389

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o Kambodži, najmä o prípade Sama Rainsyho

(2012/C 70 E/10)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenia z 13. januára 2005 o obchodovaní so ženami a deťmi v Kambodži ⁽¹⁾, z 10. marca 2005 o Kambodži ⁽²⁾, z 1. decembra 2005 o situácii v oblasti ľudských práv v Kambodži, Laose a vo Vietname ⁽³⁾, z 19. januára 2006 o politickej represii v Kambodži ⁽⁴⁾ a z 15. marca 2007 o Kambodži ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na dohodu o spolupráci uzatvorenú v roku 1997 medzi Európskym spoločenstvom a Kambodžským kráľovstvom ⁽⁶⁾, najmä na jej článok 1 (dodržiavanie ľudských práv) a článok 19 (pozastavenie platnosti dohody, ak jedna zo zmluvných strán poruší článok 1) a na prílohu I (týkajúcu sa článku 19) k tejto dohode,
- so zreteľom na Deklaráciu OSN o ochrancoch ľudských práv z roku 1998,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0012.⁽²⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0081.⁽³⁾ Prijaté texty, P6_TA(2005)0462.⁽⁴⁾ Prijaté texty, P6_TA(2006)0032.⁽⁵⁾ Prijaté texty, P6_TA(2007)0085.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 269, 19.10.1999, s. 18.

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na usmernenia EÚ o ochrancoch ľudských práv, ktoré Rada schválila 14. júna 2004 a ktoré boli aktualizované v roku 2008,
 - so zreteľom na Medzinárodný pakt o hospodárskych, sociálnych a kultúrnych právach a Medzinárodný pakt o občianskych a politických právach,
 - so zreteľom na správu osobitného spravodajcu Organizácie Spojených národov zo 17. júna 2010 o situácii v oblasti ľudských práv v Kambodži, v ktorej je vyjadrené poľutovanie nad vonkajším zasahovaním do práce súdnictva ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na rozhodnutie, ktoré prijal Výbor Medziparlamentnej únie pre ľudské práva poslancov na svojej schôdzi 12. až 15. júla 2010,
 - so zreteľom na uznesenie Riadiacej rady Medziparlamentnej únie zo 6. októbra 2010,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže v Kambodži možno v posledných rokoch pozorovať znepokojujúce autoritárske tendencie; keďže sa to prejavuje v zhoršení situácie v oblasti ľudských práv, v obmedzení základných slobôd, v brutálnej politike konfiškácie pôdy, ktorá postihuje najmä chudobných, v potláčaní všetkých foriem kritiky a protestu, v prenasledovaní parlamentnej opozície a aktivistov občianskej spoločnosti, vo využívaní súdov na politické ciele a v posune k systému jedinej strany,
- B. keďže poslanca kambodžského parlamentu a vodcu druhej najväčšej politickej strany v krajine Sama Rainsyho prenasleduje autoritárska vládnuca strana a vláda Kambodže,
- C. keďže mestský súd v Phnom Penhi odsúdil 23. septembra 2010 Sama Rainsyho *in absentia* na 10 rokov väzenia z dôvodu dezinformácie a falšovania verejných dokumentov; keďže jeho odsúdenie sa zakladalo na akte občianskej neposlušnosti, pretože vytrhol šesť dočasných drevených hraničných označení na vietnamsko-kambodžskej hranici, ktorá je medzi týmito dvomi krajinami aj naďalej kontroverzná; keďže tak urobil s cieľom podporiť dedinčanov, ktorí tvrdili, že sa stali obeťami konfiškácie pôdy, a uviedli, že Vietnamci protizákonne umiestnili označenia na kambodžskej pôde v ich ryžových poliach a že ich sťažnosti predložené miestnym orgánom boli bezvýsledné,
- D. keďže odvolací súd v Phnom Penhi 13. októbra 2010 rozhodol ponechať v platnosti rozsudok vydaný 27. januára 2010 provinčným súdom vo Svay Rieng, ktorým bol Sam Rainsy *in absentia* odsúdený na dva roky väzenia v súvislosti s protestom proti neoprávnenému preniknutiu Vietnamcov na kambodžské územie, ale rozhodol, že prepustí dvoch dedinčanov odsúdených spolu so Samom Rainsym po tom, ako strávili deväť mesiacov a 20 dní vo väzení,
- E. keďže stratégia kambodžskej vládnucej strany spočíva vo využívaní politicky podriadeného súdnictva na potláčanie akejkoľvek kritiky vlády,
- F. keďže v Kambodži väznia alarmujúco vysoký počet ľudí kvôli rôznym nedostatkom v systéme trestných súdov a keďže aj naďalej nie je zaručená nezávislosť a nestrannosť súdnictva,
- G. keďže podľa MVO pôsobiacich v oblasti ľudských práv vláda využíva súdy na umlčanie ľudí kritizujúcich reakcie vlády na zaberanie pôdy, korupciu a hraničné spory,

(1) http://www.un.org.kh/index.php?option=com_content&view=article&id=330:united-nations-special-rapporteur-on-the-situation-of-human-rights-in-cambodia-statement&catid=44:un-speeches-and-statements&Itemid=77

Štvrtok 21. októbra 2010

- H. keďže 30. augusta 2010 bol zamestnanec MVO Licadho, Leang Sokchoeun, odsúdený provinčným súdom v Takeo na dva roky odňatia slobody za to, že údajne v januári 2010 distribuoval protivládne letáky; keďže však tento súdny proces sprevádzali viaceré procesné nezrovnalosti,
- I. keďže opozičný poslanec parlamentu Mu Sochua bol odsúdený za hanobenie predsedu vlády,
- J. keďže novinár Hang Chakra strávil vo väzení deväť mesiacov po tom, ako kritizoval korupciu v okolí viceprezidenta Soka Ana,
- K. keďže v roku 1995 Sama Rainsyho protiústavným spôsobom vylúčili z národného zhromaždenia, ale po ďalších voľbách sa mu podarilo získať späť svoje parlamentné kreslo; keďže unikol viacerým pokusom o atentát, ako bol útok granátom v roku 1997, ktorý si vyžiadal obeť na životoch, ale keďže približne 80 jeho prívržencov bolo zavraždených,
- L. keďže vládna strana ho trikrát zbavila poslaneckej imunity na základe pochybných dôvodov, aby ho mohli odsúdiť na odňatie slobody,
- M. keďže EÚ je ďaleko najvýznamnejším poskytovateľom pomoci pre Kambodžu,
1. odsudzuje všetky politicky motivované rozsudky voči predstaviteľom opozície a MVO, najmä rozsudky z 23. septembra 2010, 13. októbra 2010 a 27. januára 2010 voči Samovi Rainsymu, ako aj rozsudok z 30. augusta 2010 voči Leangovi Sokchoeunovi a rozsudky, ktorými boli odsúdení Mu Sochua a novinár Hang Chakra;
 2. upozorňuje vládu Kambodže, že je povinná plniť svoje úlohy a záväzky týkajúce sa zásad demokracie a základných ľudských práv, ktoré sú základným prvkom vyššie uvedenej dohody o spolupráci, ako stanovuje článok 1 tejto dohody;
 3. vyzýva kambodžské orgány, aby zabezpečili, že zákony týkajúce sa MVO, ktoré sa v súčasnosti pripravujú, neobmedzia činnosť kambodžských organizácií občianskej spoločnosti na základe svojvoľného výkladu a nebudú sa uplatňovať takým spôsobom, aby znevýhodnili občiansku spoločnosť a opozíciu;
 4. vyzýva politické subjekty, aby podporovali politiku dobrých susedských vzťahov v regióne, ako aj politiku zmierenia medzi etnickými a kultúrnymi skupinami v Kambodži;
 5. berie na vedomie, že osobitný spravodajca OSN upriamuje pozornosť na pokrok a úsilie kambodžskej vlády, a želá si, aby boli prijaté konkrétne opatrenia s cieľom dosiahnuť zreteľné a trvalé zlepšenie situácie v oblasti ľudských práv a nezávislosti súdov;
 6. vyzýva kambodžské orgány, aby
 - zaviedli politické a inštitucionálne reformy s cieľom vybudovať demokratický štát na základe zásad právneho štátu a dodržiavania základných slobôd,
 - prejavili vôľu účinne bojovať proti zakorenenej negatívnej kultúre týkajúcej sa korupcie, masívneho odlesňovania a následného presídľovania ľudí, ako aj odvetvia sexuálnej turistiky, odmietli súčasného kultúru beztriestnosti a postavili pred súd všetkých, ktorí sú zapojení do takýchto aktivít,
 - zaručili možnosť slobodného a spravodlivého prejavu politickej vôle bez zastrasovania a prenasledovania,

Štvrtok 21. októbra 2010

- vypracovali akčný program a časový plán na realizáciu odporúčaní, ktoré sú uvedené v správe osobitného spravodajcu;
7. je znepokojený trestným stíhaním a odsúdením opozičného vodcu Sama Rainsyho na dvanásť rokov odňatia slobody kvôli gestu, ktoré považuje za symbolické a jasne politicky motivované;
8. je znepokojený najmä tým, že tento rozsudok by v prípade, že sa potvrdí, zabránil Samovi Rainsymu kandidovať v parlamentných voľbách v roku 2013 a mal by následky ďaleko presahujúce jeho prípad, pretože by postihoval opozíciu ako celok, o to väčšmi, že nedávne prenasledovanie viacerých členov opozície, ktorí sa otvorene vyjadrovali, už zúžilo politické spektrum, a teda by bezpochyby poškodil demokratický proces v Kambodži;
9. vyzýva preto príslušné orgány, aby preskúmali spôsoby a prostriedky, ktoré by umožnili vyriešiť dané problémy prostredníctvom politického dialógu, a aby Samovi Rainsymu čo najskôr umožnili pokračovať v jeho parlamentnej činnosti;
10. vyzýva kambodžské orgány, aby zohľadnili odporúčania osobitného spravodajcu Organizácie Spojených národov týkajúce sa situácie v oblasti ľudských práv v Kambodži; vyzýva kambodžský parlament, aby o tejto správe diskutoval v pléne a aby prijal opatrenia potrebné na zabezpečenie realizácie jej odporúčaní;
11. vyzýva Európsku úniu, aby podnikla kroky s cieľom zabezpečiť, aby sa dodržiavali základné slobody uvedené v článku 1 vyššie spomínanej dohody o spolupráci a aby sa postihovali útoky na občianske slobody; ďalej žiada Európsku úniu, aby ďalšie poskytovanie svojej finančnej pomoci podmienila zlepšením situácie v oblasti ľudských práv v Kambodži;
12. požaduje vypracovanie núdzového plánu humanitárnej pomoci, na ktorom by sa podieľala EÚ a ktorý by koordinovala OSN, s cieľom pomôcť Kambodžanom najviac postihnutým krízou, najmä zamestnancom v textilnom odvetví a stavebníctve, ktorí prišli o prácu;
13. poveruje svoju Delegáciu pre vzťahy s krajinami juhovýchodnej Ázie a so Združením národov juhovýchodnej Ázie (ASEAN) a svoj Výbor pre zahraničné veci, aby monitorovali vývoj situácie;
14. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie podpredsedníčke Komisie/vysokej predstaviteľke Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku, vládam a parlamentom členských štátov, vládam členských krajín združenia ASEAN a združenia ASEM, sekretariátu združenia ASEM, generálnemu tajomníkovi OSN, Vysokému komisárovi OSN pre ľudské práva a vláde a národnému zhromaždeniu Kambodžského kráľovstva.

Predkaukazko, najmä prípad Olega Orlova

P7_TA(2010)0390

Uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o situácii v oblasti ľudských práv v Severnom Kaukazku (Ruská federácia) a o trestnom stíhaní Olega Orlovova

(2012/C 70 E/11)

Európsky parlament,

- so zreteľom na svoje uznesenie zo 17. septembra 2009 o vraždách aktivistov za dodržiavanie ľudských práv v Rusku ⁽¹⁾,

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2009)0022.

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na udelenie Sacharovovej ceny Olegovi Orlovovi, Sergejovi Kovalevovi a Ludmile Alexejevovej, zastupujúcim centrom pre ľudské práva Memorial a všetkých ďalších ochrancov ľudských práv v Rusku, dňa 16. decembra 2009,
 - so zreteľom na dohodu o partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou, ktorá nadobudla platnosť v roku 1997, pričom platnosť sa predlžuje dovtedy, kým ju nenahradí nová dohoda,
 - so zreteľom na prebiehajúce rokovania o novej dohode, ktorou sa vytvára nový, komplexný rámec pre vzťahy medzi EÚ a Ruskom,
 - so zreteľom na Dohovor o ochrane ľudských práv a základných slobôd, Deklaráciu Organizácie Spojených národov o ochrancoch ľudských práv a Deklaráciu Organizácie Spojených národov o právach a povinnostiach jednotlivcov, skupín a orgánov spoločnosti podporovať a ochraňovať všeobecne uznávané ľudské práva a základné slobody,
 - so zreteľom na článok 122 ods. 5 rokovacieho poriadku,
- A. keďže Rusko sa ako člen Rady Európy, Organizácie pre bezpečnosť a spoluprácu v Európe (OBSE) a zmluvná strana deklarácií OSN zaviazalo, že bude chrániť a presadzovať ľudské práva, základné slobody a zásady právneho štátu,
- B. keďže na Európskom súde pre ľudské práva je ešte stále asi 20 000 otvorených prípadov z Ruskej federácie, najmä z regiónu Predkaukazska; keďže Európsky súd pre ľudské práva odsúdil Ruskú federáciu za závažné porušovanie ľudských práv v tomto regióne v rámci viac než 150 rozsudkov, pričom zdôrazňuje dôležitosť včasného a úplného vykonávania týchto rozsudkov,

Situácia v oblasti ľudských práv v Predkaukazsku

- C. keďže situácia ochrancov ľudských práv v regióne Predkaukazska, najmä v Čečenskej republike, Ingušsku a Dagestane, je znepokojujúca; keďže nezávislí novinári, aktivisti občianskej spoločnosti, právnici a ochrancovia ľudských práv v regióne sú často obeťami hrozieb a násilných činov, prenasledovania a zastrašovania a ich aktivity sú často obmedzované členmi orgánov presadzovania práva; keďže osoby, ktoré porušujú ľudské práva, stále využívajú beztrestnosť a naďalej sa ignorujú zásady právneho štátu; keďže civilné obyvateľstvo je naďalej vystavené násiliu ozbrojených opozičných skupín, ako aj orgánov presadzovania práva; keďže mučenie a zlé zaobchádzanie, ako aj svojvoľné zadržiavanie sú bežným javom a keďže mimovládne organizácie, ktoré sú nezávislé od národných vlád, sú dôležité pre rozvoj občianskej spoločnosti,
- D. keďže v Čečensku vládne všeobecná atmosféra strachu, a to napriek nepopierateľným úspechom v oblasti obnovy a zreteľnému pokroku, pokiaľ ide o budovanie infraštruktúry v tomto regióne; keďže situácia v oblasti ľudských práv a fungovanie systému súdництва a demokratických inštitúcií sú naďalej dôvodom na vážne obavy,
- E. keďže niekoľko po sebe idúcich prípadov zmiznutia odporcov vlády a ochrancov ľudských práv zostalo vo všeobecnosti bez potrestania a v súvislosti s nimi neprebíha žiadne primerané vyšetrovanie,
- F. keďže napriek konštruktívnemu dialógu, ktorý sa rozvinul medzi orgánmi a občianskou spoločnosťou v Ingušsku od nástupu nového prezidenta k moci, možno konštatovať znepokojujúce obnovenie násilia od roku 2009, ktoré vyústilo do niekoľkých prípadov vražd a zmiznutia odporcov vlády a novinárov, pričom v súčasnosti neprebíha žiadne trestné stíhanie,

Štvrtok 21. októbra 2010

- G. keďže možno pozorovať narastajúci počet zmiznutých obyvateľov predkaukazských republík, pričom je zrejmé, že títo boli unesení do iných ruských regiónov; keďže stále nie je známe, kde sa nachádzajú Ali Džaniev, Jusup Dobriev, Junus Dobriev a Magomed Adžiev, a to približne od polnoci 28. decembra 2009 v Petrohrade, podobne ako ani päť osôb, Zelimchan Achmetovič Čibiev, Magomed Chajbulaevič Israpilov, Džamal Zijanidovič Magomedov, Akil Džavatchanovič Abdullaev a Dozar Nazimovič Asadov, z ktorých traja sú obyvateľmi Predkaukazska a ktorí sú naďalej nezvestní od noci z 24. na 25. septembra 2010, keď odišli do Historickej mešity v Moskve,
- H. keďže v Predkaukazsku zostáva asi 80 000 vnútorne vysídlených osôb, a to viac než 18 rokov potom, ako boli nútení opustiť svoje domovy v dôsledku série vojen, ktoré vypukli medzi Ingušskom a Severným Osetskom v roku 1992 a v Čečensku v rokoch 1994 a 1999; keďže tieto osoby majú problémy s nájdením ubytovania, predĺžením svojich povolení na pobyt, čo obmedzuje ich prístup k sociálnym službám, s obnovovaním vnútroštátnych pasov a so získaním štatútu „núteného migranta“, ktorý potrebujú na to, aby mali prístup k pracovným miestam, sociálnym službám a príslušným výhodám,
- I. keďže predseda Buzek 3. septembra 2010 vyjadril svoju hlbokú solidaritu s rodinami obetí beslanskej tragédie a naliehavo vyzval prezidenta Ruskej federácie, aby zabezpečil, aby sa v plnej miere rešpektovali ich práva a konečne sa objasnili pravdivé okolnosti udalostí, ku ktorým došlo v septembri 2004,
- J. keďže nijako nemožno zdôvodniť akty bezmedzného násillia proti civilnému obyvateľstvu,
- K. berie na vedomie iniciatívu predstaviteľov ruskej a medzinárodnej občianskej spoločnosti na založenie dokumentačného centra Natalie Estemirovovej pre potenciálne vojnové zločiny a iné prípady závažného porušovania ľudských práv, ku ktorým došlo počas vojen v Čečensku,

Vyšetrovanie trestného činu proti Olegovi Orlovovi

- L. keďže činnosť organizácií pôsobiacich v oblasti ľudských práv, ako je Memorial, je nevyhnutná na vytvorenie stabilnej a slobodnej spoločnosti v Rusku a na nastolenie skutočnej a trvalej stability obzvlášť v regióne Predkaukazska; keďže ruská vláda a vlády predkaukazských republík preto môžu byť hrdé na dôležitú úlohu, ktorú zohrávajú tieto organizácie,
- M. keďže Natalia Estemirovová, riaditeľka centra Memorial v Čečensku, bola unesená 15. júla 2009 v Groznom a nájdená mŕtva v susednom Ingušsku; keďže v rámci vyšetrovania jej vraždy nebol dosiahnutý žiadny pokrok, pokiaľ ide o nájdenie vrahov a osôb zodpovedných za tento čin,
- N. keďže dňa 21. januára 2010 moskovský mestský civilný súd nariadil Olegovi Orlovovi a centru pre ľudské práva Memorial, aby zaplatili odškodné Ramzanovi Kadyrovovi, čečenskému prezidentovi,
- O. keďže Ramzan Kadyrov 9. februára 2010 verejne vyhlásil, že zastaví trestné konanie, ktoré inicioval proti Olegovi Orlovovi, predsedovi výkonnej rady centra pre ľudské práva Memorial, a Ludmile Alexejevovej, predsedníčke Moskovskej helsinskej skupiny, za ohováranie,
- P. keďže Oleg Orlov bol 6. júla 2010 obvinený na základe článku 129 ruského trestného poriadku a v prípade, že bude uznaný vinným, mu hrozí až trojročný trest odňatia slobody,
- Q. keďže v rámci vyšetrovania trestného činu proti Olegovi Orlovovi došlo k závažnému porušeniu trestného poriadku Ruskej federácie (najmä jeho článku 72),
- R. keďže v dňoch 13. – 16. septembra 2010 boli prehľadané kancelárie niekoľkých hlavných organizácií pôsobiacich v oblasti ľudských práv, okrem iného aj centra Memorial, pričom organizáciám bolo nariadené, aby v krátkom čase poskytli viaceré dokumenty týkajúce sa ich činnosti,

Štvrtok 21. októbra 2010

1. odsudzuje akýkoľvek akt terorizmu a zdôrazňuje, že nie je možné nijako odôvodniť bezmedzné násilné činy proti civilnému obyvateľstvu; vyjadruje súcit a solidaritu priateľom a rodinám všetkých obetí násilia vrátane obetí nedávnych bombových útokov v moskovskom metre a nedávneho útoku na čečenský parlament, ako aj nespočetných útokov na obyvateľstvo kaukazských republík, ku ktorým dochádza nepretržite;
2. vyjadruje hlboké znepokojenie nad obnovením násilia a teroristických činov v Predkaukazsku; vyzýva na jednej strane na zastavenie terorizmu a na druhej strane žiada ruské orgány, aby ukončili všeobecnú atmosféru beztriestnosti pri porušovaní ľudských práv a absenciu zásad právneho štátu v regióne;
3. uznáva právo Ruska na boj proti skutočnému terorizmu a ozbrojenému povstaniu v Predkaukazsku, ale naliehavo vyzýva príslušné orgány, aby tak urobili a súčasne pritom dodržiavali medzinárodné právo v oblasti ľudských práv; upozorňuje, že pokračujúce zneužívanie a protizákonné metódy potlačovania povstania povedú k ďalšiemu znepriatelению obyvateľstva a namiesto nastolenia stability spôsobia ďalšie vyhrotenie násilia v regióne;
4. naliehavo vyzýva ruské orgány, aby urobili všetko, čo bude v ich silách, na zabezpečenie ochrany obhajcov ľudských práv tak, ako sa uvádza v Deklarácii OSN o právach a povinnostiach jednotlivcov, skupín a orgánov spoločnosti podporovať a chrániť všeobecne uznávané ľudské práva a základné slobody;
5. zdôrazňuje, že pretrvávajúca beztriestnosť v Čečensku prispieva k destabilizácii v celom regióne Predkaukazska;
6. dôrazne odsudzuje akúkoľvek formu kolektívneho trestu pre jednotlivcov, ktorí sú podozriví z prepojenia na povstalcov, vrátane praxe pálenia domov patriacich rodinám aktívnych alebo údajných členov ozbrojenej opozície; žiada orgány, aby prijali konkrétne opatrenia na zamedzenie opätovného výskytu podobného porušovania práv a aby potrestali úradníkov, ktorí sú za nich zodpovední na všetkých úrovniach;
7. naliehavo vyzýva Rusko, aby medzinárodným organizáciám pôsobiacim v oblasti ľudských práv, masmédiám a medzinárodným vládnym inštitúciami, ako je Rada Európy, Medzinárodný výbor Červeného kríža, OBSE a OSN, poskytlo slobodný vstup do Predkaukazska; ďalej vyzýva najmä príslušné orgány, aby vytvorili také podmienky, ktoré organizácii Memorial a ostatným organizáciám pôsobiacim v oblasti ľudských práv umožnia v plnej miere obnoviť ich aktivity v Predkaukazsku v bezpečnom prostredí;
8. vyjadruje hlboké znepokojenie nad rastúcim počtom zmiznutých obyvateľov predkaukazských republík, ktorí boli očividne unesení do iných regiónov Ruska, a očakáva, že kancelária hlavného prokurátora Ruskej federácie objasní a potvrdí, kde sa títo občania nachádzajú;
9. naliehavo vyzýva ruské federálne orgány, aby zabezpečili, že dlhodobé riešenia pre osoby vysídlené v rámci krajiny vyústia do konkrétnych krokov; žiada posilnenie opatrení národnej vlády na podporu operácií UNHCR s cieľom pokračovať v realizácii programov ubytovania pre osoby vysídlené v rámci krajiny a uľahčiť opatrenia na zlepšenie prístupu týchto osôb k službám a príslušným výhodám; zdôrazňuje, že je potrebné neustále monitorovať situáciu vnútorne vysídlených osôb s cieľom zabezpečiť, aby sa už neporušovali ich práva; naliehavo vyzýva ruskú vládu, aby oficiálne uznala pojem osôb vysídlených v rámci krajiny a náležite upravila svoje právne predpisy;
10. vyzýva ruské federálne orgány, aby urýchlene, dôkladne a efektívne vyšetrili vraždu Natalie Estemirovej a aby postavili pred súd tak zodpovedné osoby, ako aj všetkých, ktorí boli zapojení do tejto brutálnej vraždy;
11. odmieta a odsudzuje cynické a nezmyselné pokusy zaplietť centrum Memorial do zločinu pomoci teroristickým organizáciám;
12. odsudzuje začatie vyšetrovania trestného činu proti Olegovi Orlovovi a naliehavo vyzýva príslušné orgány, aby opätovne preskúmali rozhodnutie začať súdny proces; upozorňuje, že vyhlásenia, akým je i vyhlásenie Olega Orlovova, sú v demokracii legitímne a nemali by podliehať žiadnym občianskoprávnym ani trestnoprávnym sankciám;

Štvrtok 21. októbra 2010

13. vyzýva ruské orgány, aby v prípade, že proces bude pokračovať, zabezpečili, aby už nedochádzalo k ďalšiemu porušovaniu práva pri vyšetrovaní a v rámci súdneho konania proti Olegovi Orlovovi a aby za každých okolností dodržiavali Deklaráciu OSN o ochrancoch ľudských práv, Všeobecnú deklaráciu ľudských práv a medzinárodné a regionálne nástroje v oblasti ľudských práv ratifikované Ruskou federáciou;
14. pripomína, že Oleg Orlov je laureátom Sacharovovej ceny Európskeho parlamentu za rok 2009, a je teda pod osobitnou morálnou a politickou ochranou Európskeho parlamentu; naliehavo vyzýva ruskú vládu, aby Olegovi Orlovovi umožnila slobodne sa zúčastniť na slávnostnom odovzdaní Sacharovovej ceny 2010 v Štrasburgu;
15. odsudzuje zastrešujúcu prehladku kancelárií organizácií pôsobiacich v oblasti ľudských práv a očakáva objasnenie zákonnosti a cieľa týchto opatrení;
16. vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že pokračujúce porušovanie ľudských práv má veľmi negatívny vplyv na obraz a dôveryhodnosť Ruska vo svete a vrhá tieň na vzťahy medzi Európskou úniou a Ruskou federáciou, ktoré sú dôležité a mali by sa rozvinúť do strategického partnerstva, vzhľadom na vzájomnú závislosť oboch strán a rôzne spoločné záujmy, najmä pokiaľ ide o politickú, bezpečnostnú, hospodársku a energetickú spoluprácu, ale aj o dodržiavanie demokratických zásad a postupov a základných ľudských práv;
17. dôrazne podporuje odporúčania z uznesenia prijatého parlamentným zhromaždením Rady Európy 22. júna 2010 o opravných prostriedkoch pri porušovaní ľudských práv v Predkaukazsku, ktoré by mohli výrazne prispieť k ukončeniu beztrestnosti, ktorú využívajú páchatelia pri porušovaní ľudských práv, a k obnoveniu dôvery ľudí v orgány presadzovania práva;
18. vyzýva ruské orgány, aby dodržiavali všetky rozhodnutia Európskeho súdu pre ľudské práva a aby realizovali opatrenia na nápravu jednotlivých prípadov porušenia, a to aj tým, že zabezpečia, aby prebiehalo účinné vyšetrovanie a aby páchatelia niesli zodpovednosť, a žiada tieto orgány, aby prijali všeobecné opatrenia na vykonávanie uvedených rozhodnutí vrátane politických a zákonných zmien s cieľom zamedziť opakovaným prípadom porušenia;
19. odporúča, aby štátne orgány na federálnej, regionálnej a miestnej úrovni začali konštruktívny dialóg s aktivistami občianskej spoločnosti tak, aby sa mohli rozvíjať fungujúce demokratické štruktúry;
20. žiada posilnenie konzultácií medzi EÚ a Ruskom o otázke dodržiavania ľudských práv a naliehavo vyzýva, aby do tohto procesu konzultácií mohli účinne prispievať Európsky parlament, Štátna дума, ruské súdne orgány, občianska spoločnosť a organizácie pôsobiace v oblasti ľudských práv; vyzýva Rusko, aby v plnej miere dodržiavalo svoje povinnosti člena OBSE a Rady Európy;
21. osobitne upozorňuje na situáciu tisícov utečencov z Predkaukazska v členských štátoch EÚ, s osobitným odkazom na čečenskú diaspóru žijúcu v Rakúsku, ktorú tvorí minimálne 20 000 osôb vrátane mnohých maloletých; v tejto súvislosti vyjadruje vážne znepokojenie nad vraždou čečenského utečenca vo Viedni v máji 2010 a nad závažnými tvrdeniami o zapojení čečenského prezidenta do tohto zločinu; vyzýva členské štáty EÚ, aby vykonávali koordinovanejšiu, súdržnejšiu a viditeľnejšiu politiku ochrany predkaukazských utečencov na európskej pôde, v súlade so svojimi humanitárnymi záväzkami a záväzkami v oblasti ľudských práv;
- *
- * *
22. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii, vládam a parlamentom členských štátov, vláde a parlamentu Ruskej federácie, OBSE a Rade Európy.
-

Streda 20. októbra 2010

II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

EURÓPSKY PARLAMENT

Revízia rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou

P7_TA(2010)0366

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o revízii rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou (2010/2118(ACI))

(2012/C 70 E/12)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 295 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na svoje rozhodnutie z 26. mája 2005 o preskúmaní rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Komisiou ⁽¹⁾ a na svoje uznesenie z 9. februára 2010 o revidovanej rámcovej dohode medzi Európskym parlamentom a Komisiou na ďalšie volebné obdobie ⁽²⁾,
- so zreteľom na rozhodnutia Konferencie predsedov z 26. novembra 2009 a 1. júla 2010,
- so zreteľom na návrh revidovanej rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou (ďalej len „revidovaná dohoda“),
- so zreteľom na svoje rozhodnutie z 20. októbra 2010 o prispôbení rokovacieho poriadku Parlamentu revidovanej rámcovej dohode o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou ⁽³⁾,
- so zreteľom na článok 25 ods. 3, článok 127 a prílohu VII hlava XVIII bod 4 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0279/2010),

A. keďže v zmluvách sa teraz prvýkrát stanovuje výslovný právny základ medziinštitucionálnych dohôd,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 18.5.2006, s. 123.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0009.

⁽³⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0367.

Streda 20. októbra 2010

- B. keďže Lisabonskou zmluvou sa Európskemu parlamentu a Komisii udeľujú nové právomoci a ustanovuje sa nová medziinštitucionálna rovnováha, ktorá by sa mala odzrkadliť v revidovanej dohode,
- C. keďže Lisabonská zmluva významne posilňuje demokraciu v EÚ a občanom Únie – predovšetkým prostredníctvom Európskeho parlamentu – poskytuje väčšie právomoci v oblasti kontroly Komisie,
- D. keďže Lisabonská zmluva stavia Európsky parlament do rovnocenného postavenia s Radou, pokiaľ ide o bežný legislatívny postup a rozpočtové otázky, a posilňuje úlohu Európskeho parlamentu vo vonkajšej politike EÚ vrátane zahraničnej a bezpečnostnej politiky v súlade s ustanoveniami, ktoré s tým súvisia,
- E. keďže revidovaná dohoda odzrkadľuje tento vývoj, hoci si vyžaduje niekoľko objasnení, ktoré sú uvedené nižšie,
1. považuje revidovanú dohodu za významný prelom v spolupráci Európskeho parlamentu s Komisiou;
 2. pripomína právomoci, ktoré tradične prislúchajú parlamentom vzhľadom na základný princíp delby moci a ktoré budú pri úplnom dodržaní Lisabonskej zmluvy tvoriť základ úspechu revidovanej dohody: legislatívne právomoci, parlamentná kontrola výkonnej moci (vrátane rozmeru medzinárodných vzťahov), povinnosť poskytovať informácie a prítomnosť výkonnej moci v Európskom parlamente;
 3. víta predovšetkým tieto zlepšenia obsiahnuté v revidovanej dohode:
- Legislatívny postup a plánovanie: vzájomná spolupráca
- a) revidované ustanovenia o pracovnom programe Komisie a plánovaní EÚ s lepším zapojením Európskeho parlamentu (body 33, 36 a 53 a príloha 4),
 - b) preskúmanie všetkých neprerokovaných návrhov na začiatku nového funkčného obdobia Komisie, pričom sa náležite zohľadnia názory vyjadrené Európskym parlamentom (bod 39),
 - c) požiadavka, aby v oblastiach, v ktorých je Európsky parlament zvyčajne zapojený do legislatívneho procesu, Komisia uplatňovala tzv. soft law len na riadne odôvodnenom základe a po predchádzajúcej konzultácii s Európskym parlamentom (bod 43),
 - d) záväzok Komisie týkajúci sa čo najrýchlejšieho prispôbenia *acquis communautaire* novému režimu delegovaných aktov (bod 51),
 - e) záväzok Komisie podávať správy o konkrétnych opatreniach prijatých v nadväznosti na každú legislatívnu iniciatívnu žiadosť podľa článku 225 Zmluvy o fungovaní Európskej únie;
- Kontrolné právomoci Európskeho parlamentu
- f) podrobné ustanovenia o voľbe predsedu Komisie a voľbe Komisie ako takej, ako aj o jej zložení, prípadných zmenách a prerozdelení oblastí zodpovednosti,
 - g) nové pravidlá účasti komisárov na volebných kampaniach (bod 4),
 - h) povinnosť Komisie požiadať Európsky parlament o stanovisko, ak má v úmysle revidovať Etický kódex členov Komisie,

Streda 20. októbra 2010

- i) povinnosť kandidátov na posty výkonných riaditeľov regulačných agentúr zúčastniť sa na vypočutí v príslušných parlamentných výboroch (bod 32);
- Medziinštitucionálny rozmer medzinárodných vzťahov EÚ
- j) podrobné ustanovenia o posilnenej úlohe Európskeho parlamentu v medzinárodných rokovaníach vrátane záväzku Komisie postupovať dôverné dokumenty týkajúce sa týchto rokovaní prostredníctvom vhodných postupov a bezpečnostných opatrení (body 23 až 27 a príloha 3);
- Povinnosť poskytovať informácie
- k) uznanie príslušných úloh, ktoré podľa zmlúv prislúchajú Európskemu parlamentu a Rade, zo strany Komisie, predovšetkým so zreteľom na základnú zásadu rovnakého zaobchádzania, a to najmä v súvislosti s prístupom k schôdzam a poskytovaním príspevkov alebo iných informácií týkajúcich sa legislatívnych a rozpočtových záležitostí (bod 9),
 - l) ustanovenie pravidelného dialógu medzi predsedom Komisie a predsedom Európskeho parlamentu o kľúčových horizontálnych otázkach a hlavných legislatívnych návrhoch bez toho, aby bola dotknutá úloha Konferencie predsedov alebo zákonné rozpočtové a legislatívne postupy (bod 11 druhá zarážka),
 - m) podrobné ustanovenia o informáciách, ktoré sa majú poskytovať Európskemu parlamentu, o stretnutiach Komisie s národnými expertmi a o príprave a vykonávaní právnych predpisov Únie a tzv. soft law (bod 15 a príloha 1),
 - n) podmienky spolupráce v oblasti vzťahov s národnými parlamentmi (bod 18),
 - o) podrobné ustanovenia o prístupe Európskeho parlamentu k dôverným informáciám vrátane utajovaných dokumentov (príloha 2);
- Prítomnosť Komisie v Európskom parlamente
- p) záväzok Komisie uprednostniť účasť na plenárnych schôdzach alebo schôdzach iných orgánov Európskeho parlamentu, ak je o ňu požiadaná (bod 45),
 - q) nová hodina otázok so všetkými členmi Komisie podľa vzoru hodiny otázok s predsedom Komisie (bod 46),
 - r) zlepšenia týkajúce sa rečnickeho času z hľadiska dodržiavania indikatívneho rozdelenia času,
 - s) pozvanie k účasti na schôdzach Konferencie predsedov a Konferencie predsedov výborov (bod 11 tretia zarážka);
4. vyzýva príslušný výbor Európskeho parlamentu, aby požiadal Komisiu o stanovisko v prípade, že Európsky parlament predloží revíziu svojho rokovacieho poriadku týkajúceho sa vzťahov s Komisiou;
5. zastáva názor, že stanovisko uvedené v bode 8 revidovanej dohody je stanoviskom, ktoré má predložiť predseda Európskeho parlamentu v nadväznosti na rozhodnutie Konferencie predsedov; domnieva sa, že pred prijatím takéhoto rozhodnutia by mala Konferencia predsedov požiadať Konferenciu predsedov výborov o stanovisko k revidovanému Etického kódexu členov Komisie, pokiaľ ide o konflikt záujmov alebo etické správanie;

Streda 20. októbra 2010

6. berie na vedomie, že Komisia má na všetkých medzinárodných konferenciách udeliť poslancom Európskeho parlamentu štatút pozorovateľov a uľahčovať ich účasť na všetkých príslušných stretnutiach, predovšetkým na koordinačných stretnutiach, na ktorých je Komisia povinná informovať Európsky parlament o svojom postoji v procese rokovaní; poznamenáva, že Komisia môže udelenie štatútu pozorovateľa zamietnuť poslancom Európskeho parlamentu len vo výnimočných prípadoch na základe chýbajúcich právnych, technických alebo diplomatických možností, domnieva sa však, že o takomto postupe by mal byť Európsky parlament vopred jasne informovaný a Komisia by ho mala vykladať veľmi striktné;
7. domnieva sa, že výraz „medzinárodné konferencie“ uvedený v bodoch 25 a 27 revidovanej dohody by sa mal chápať tak, že zahŕňa nielen multilaterálne, ale aj bilaterálne dohody osobitného politického významu (t. j. dohody týkajúce sa významnej politickej spolupráce, dohody o obchode alebo rybolove), v prípade ktorých je súhlas Európskeho parlamentu v každom prípade nevyhnutný;
8. domnieva sa, že výraz „schôdze orgánov vytvorených multilaterálnymi medzinárodnými dohodami“ uvedený v bode 26 revidovanej dohody sa vzťahuje aj na orgány ustanovené bilaterálnymi dohodami, pokiaľ sú splnené podmienky stanovené v danom bode;
9. poznamenáva, že článkom 218 ods. 10 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa vyžaduje, aby Komisia ihneď a v plnom rozsahu informovala Parlament, ak má v úmysle navrhnúť dočasné uplatňovanie medzinárodnej dohody alebo navrhnúť pozastavenie jej uplatňovania, a aby pred tým, ako Rada prijme príslušné rozhodnutia, zohľadnila názory Európskeho parlamentu;
10. vyzýva Komisiu, aby Európskemu parlamentu poskytovala všetky informácie o rokovaníach o medzinárodných dohodách vrátane tzv. dôverných informácií v zmysle bodu 1.2.1 prílohy 2 revidovanej dohody v súlade s podrobnými ustanoveniami stanovenými v tejto prílohe; domnieva sa, že sa to vzťahuje aj na dôverné dokumenty z členských štátov alebo tretích krajín pod podmienkou súhlasu ich pôvodcu;
11. domnieva sa, že koncept tzv. soft law v rámci revidovanej dohody má zahŕňať odporúčania, výkladové oznámenia, dobrovoľné dohody a voliteľné nástroje;
12. schvaľuje revidovanú dohodu uvedenú v prílohe k tomuto rozhodnutiu;
13. prijíma rozhodnutie o pripojení revidovanej dohody k rokovaciemu poriadku, kde nahradí prílohu XIV, s cieľom uľahčiť prístup k tejto dohode a zabezpečiť transparentnosť;
14. poveruje svojho predsedu, aby toto rozhodnutie a jeho prílohu postúpil pre informáciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

PRÍLOHA

Rámcová dohoda o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou

Európsky parlament a **Európska** komisia ■ (ďalej len „obe inštitúcie“),

so zreteľom za Zmluvu o Európskej únii (ZEÚ), Zmluvu o **fungovaní Európskej únie (ZFEÚ)**, **najmä jej článok 295**, a Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, (ďalej len „zmluvy“),

so zreteľom na medziinštitucionálne dohody a texty, ktorými sa upravujú vzťahy medzi oboma inštitúciami,

Streda 20. októbra 2010

so zreteľom na rokovací poriadok Európskeho parlamentu ⁽¹⁾, a najmä na jeho články **105, 106 a 127 a jeho prílohy VIII a XIV**,

so zreteľom na politické usmernenia a príslušné vyhlásenia zvoleného predsedu Komisie z 15. septembra 2009 a 9. februára 2010 a na vyhlásenia každého z kandidátov na členov Komisie v priebehu ich vypočutí parlamentnými výbormi,

- A. keďže **Lisabonská zmluva posilňuje** demokratickú legitimitu rozhodovacieho procesu Únie,
- B. keďže obe inštitúcie pripisujú najvyššiu dôležitosť účinnej transpozícii a uplatňovaniu práva **Únie**,
- C. keďže táto rámcová dohoda nezasahuje do právomocí a výsadných práv Európskeho parlamentu, Komisie alebo akejkoľvek inej inštitúcie alebo orgánu Únie, ale má za cieľ zabezpečiť, aby sa také právomoci a výsadné práva vykonávali čo najúčinnejšie **a najtransparentnejšie**,
- D. keďže táto rámcová dohoda by sa mala vykladať v súlade s inštitucionálnym rámcom ako je formovaný zmluvami,**
- E. keďže Komisia riadne zohľadní príslušné úlohy, ktoré podľa zmlúv prislúchajú Európskemu parlamentu a Rade, najmä so zreteľom na základnú zásadu rovnakého zaobchádzania, stanovenú v bode 9,**
- F. keďže je vhodné aktualizovať rámcovú dohodu uzatvorenú v **máji 2005** ⁽²⁾ a nahradiť ju nasledujúcim textom,

sa dohodli takto:

I. ROZSAH PÔSOBNOSTI

1. **S cieľom lepšie zohľadniť nové „osobitné partnerstvo“ medzi Európskym parlamentom a Komisiou sa** obe inštitúcie dohodli na nasledujúcich opatreniach na posilnenie politickej zodpovednosti a legitimity Komisie, rozšírenie konštruktívneho dialógu a zlepšenie toku informácií medzi oboma inštitúciami, ako aj zlepšenie **spolupráce pri postupoch a plánovaní**.

Dohodli sa tiež na osobitných **ustanoveniach o:**

- **schôdzach Komisie s národnými expertmi, ako je stanovené v prílohe 1;**
- poskytovaní dôverných ■ informácií **Európskemu parlamentu**, ako je stanovené v **prílohe 2;**
- **rokovaniach a uzatváraní medzinárodných dohôd, ako je stanovené v prílohe 3; a**
- časovom harmonograme ■ pracovného programu Komisie, ako je stanovené v **prílohe 4.**

II. POLITICKÁ ZODPOVEDNOSŤ

2. **Dezignovaný predseda Komisie po svojej nominácii Európskou radou predloží Európskemu parlamentu politické smerovanie na svoje funkčné obdobie s cieľom umožniť informovanú výmenu názorov s Európskym parlamentom pred hlasovaním o voľbe.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 44, 15.2.2005, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 117 E, 18.5.2006, s. 125.

Streda 20. októbra 2010

3. *V súlade s článkom 106 rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu sa Európsky parlament skontaktuje so zvoleným predsedom Komisie v dostatočnom čase pred začatím postupu týkajúceho sa schválenia novej Komisie. Európsky parlament prihliada na poznámky, ktoré prednesie zvolený predseda.*

Dezignovaní členovia Komisie zabezpečia úplné zverejnenie všetkých príslušných informácií v súlade s povinnosťou nezávislosti, ustanovenej v článku 245 ZFEÚ.

Postupy sa vypracujú tak, aby sa zabezpečilo, že celá dezignovaná Komisia sa hodnotí otvorene, spravodlivo a dôsledne.

4. Bez toho, aby tým bola dotknutá zásada kolegiality Komisie, každý člen Komisie nesie politickú zodpovednosť za činnosť v oblasti svojej pôsobnosti.

Predseda Komisie plne zodpovedá za rozpoznanie akéhokoľvek konfliktu záujmov, kvôli ktorému člen Komisie nemôže vykonávať svoje povinnosti.

Predseda Komisie je rovnako zodpovedný za akékoľvek nasledujúce kroky podniknuté za takýchto okolností a ihneď o tom písomne informuje predsedu Európskeho parlamentu.

Účasť členov Komisie na volebných kampaniach sa riadi Etickým kódexom členov Komisie.

Členovia Komisie, ktorí sa aktívne zúčastňujú na volebných kampaniach ako kandidáti vo voľbách do Európskeho parlamentu, by si mali vziať neplatené volebné voľno s účinnosťou od konca poslednej schôdze pred voľbami.

Predseda Komisie včas informuje Európsky parlament o rozhodnutí udeliť takéto voľno, pričom uvedie, ktorý člen Komisie prevezme príslušné povinnosti počas uvedeného obdobia voľna.

5. Ak Európsky parlament *požiada predsedu Komisie o vyslovenie nedôvery v prípade jednotlivého člena Komisie, predseda dôkladne zváži, či požiada tohto člena o vzdanie sa funkcie, v súlade s článkom 17 ods. 6 ZFEÚ. Predseda buď požiada tohto člena, aby sa vzdal funkcie, alebo na najbližšej schôdzi Európskeho parlamentu vysvetlí dôvody svojho odmietnutia tak urobiť.*

6. Ak je potrebné nahradiť člena Komisie počas funkčného obdobia v súlade s *druhým odsekom* článku 246 ZFEÚ, predseda Komisie *dôkladne zváži výsledok porady s Európskym parlamentom predtým, ako dá súhlas s rozhodnutím Rady.*

Európsky parlament zabezpečí, že tieto postupy sa uskutočnia čo najskôr, aby predseda Komisie mohol *dôkladne zvážiť stanovisko* Európskeho parlamentu ešte predtým, ako bude nový člen Komisie *vymenovaný*.

Podobne v súlade s tretím odsekom článku 246 ZFEÚ, ak je zvyšok funkčného obdobia Komisie krátky, predseda Komisie dôkladne zváži stanovisko Európskeho parlamentu.

7. *Ak má predseda Komisie v úmysle prerozdeliť pridelené oblasti zodpovednosti medzi členov Komisie počas jej funkčného obdobia podľa článku 248 ZFEÚ, včas informuje Európsky parlament v súvislosti s príslušnou parlamentnou konzultáciou týkajúcou sa týchto zmien. Rozhodnutie predsedu o prerozdelení oblastí zodpovednosti môže nadobudnúť účinnosť okamžite.*

Streda 20. októbra 2010

8. **Ak Komisia navrhne revíziu** Etického kódexu **členov Komisie** týkajúcu sa konfliktu záujmov alebo etického správania sa, **požiada Európsky parlament o stanovisko.**

I

III. KONŠTRUKTÍVNY DIALÓG A TOK INFORMÁCIÍ

(i) Všeobecné ustanovenia

9. **Komisia zaručuje, že bude uplatňovať základnú zásadu rovnakého zaobchádzania v prípade Európskeho parlamentu a Rady, najmä v súvislosti s prístupom na schôdze a poskytovaním príspevkov alebo iných informácií, najmä k legislatívnym a rozpočtovým záležitostiam.**

10. **V rámci svojich kompetencií** Komisia prijme opatrenia na lepšie zapojenie Európskeho parlamentu tak, aby mohla čo najviac zohľadniť jeho stanoviská **v oblasti Spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky.**

11. **Prijímajú sa viaceré opatrenia s cieľom uplatňovať „osobitné partnerstvo“ medzi Európskym parlamentom a Komisiou:**

- **predseda Komisie sa na žiadosť Európskeho parlamentu stretne s Konferenciou predsedov najmenej dvakrát za rok s cieľom prediskutovať otázky spoločného záujmu;**
- **predseda Komisie bude viesť pravidelný dialóg s predsedom Európskeho parlamentu o kľúčových horizontálnych otázkach a hlavných legislatívnych návrhoch. V rámci tohto dialógu by mal byť predseda Európskeho parlamentu pozývaný na schôdze kolégia členov Komisie;**
- **predseda Komisie alebo podpredseda zodpovedný za medziinštitucionálne vzťahy by mal byť pozývaný na zasadnutia Konferencie predsedov a Konferencie predsedov výborov, ak sa diskutuje o osobitných otázkach týkajúcich sa zostavovania programu rokovania plenárnej schôdze, medziinštitucionálnych vzťahov medzi Európskym parlamentom a Komisiou a legislatívnych a rozpočtových záležitostí;**
- **stretnutia Konferencie predsedov a Konferencie predsedov výborov a kolégia členov Komisie sa uskutočňujú každoročne s cieľom prediskutovať relevantné otázky vrátane prípravy a vykonávania pracovného programu Komisie;**
- **Konferencia predsedov a Konferencia predsedov výborov včas informuje Komisiu o výsledkoch svojich diskusií s medziinštitucionálnym rozmerom. Európsky parlament tiež pravidelne a v plnom rozsahu informuje Komisiu o výsledkoch svojich stretnutí týkajúcich sa prípravy plenárnych schôdzí, pričom zohľadní názory Komisie. Týmto nie je dotknutý bod 45;**
- **s cieľom zabezpečiť pravidelný tok relevantných informácií medzi oboma inštitúciami sa generálni tajomníci Európskeho parlamentu a Komisie stretávajú pravidelne.**

12. Každý člen Komisie zabezpečí pravidelný a priamy tok informácií medzi členom Komisie a predsedom príslušného parlamentného výboru.

13. Komisia neverejní žiadne legislatívne návrhy ani dôležité iniciatívy alebo rozhodnutia pred tým, ako o nich písomne upovedomí Európsky parlament.

Streda 20. októbra 2010

Na základe **pracovného programu** Komisie **I**, obe inštitúcie vopred spoločnou dohodou určia **klúčové iniciatívy, ktoré sa majú predložiť v pléne. V zásade Komisia tieto iniciatívy predloží najprv v pléne a až potom verejnosti.**

Obdobne určia tie návrhy a iniciatívy, o ktorých je informovaná Konferencia predsedov, alebo o ktorých je vhodným spôsobom informovaný príslušný parlamentný výbor alebo jeho predseda.

Tieto rozhodnutia sa prijímajú v rámci pravidelného dialógu medzi oboma inštitúciami podľa **bodú 11** a sú pravidelne aktualizované, s riadnym prihliadnutím na akýkoľvek politický vývoj.

14. Ak je interný dokument Komisie, o ktorom Európsky parlament nebol informovaný podľa **tejto rámcovej dohody**, šírený mimo inštitúcií, môže predseda Európskeho parlamentu požiadať o bezodkladné predloženie tohto dokumentu Európskemu parlamentu, aby s ním mohol oboznámiť ktoréhokoľvek poslancu Európskeho parlamentu, ktorý by o to požiadal.

15. **Komisia predloží kompletne informácie a dokumentáciu o svojich stretnutiach s národnými expertmi v rámci svojej práce na príprave a vykonávaní legislatívy Únie vrátane tzv. soft law a delegovaných aktov. Ak o to Európsky parlament požiada, môže Komisia na tieto stretnutia pozvať aj odborníkov Európskeho parlamentu.**

Príslušné ustanovenia sú uvedené v prílohe 1.

16. **Do troch mesiacov od prijatia uznesenia Európskeho parlamentu mu** Komisia **I** poskytne písomné informácie o opatreniach, ktoré prijala v reakcii na osobitné požiadavky, ktoré jej boli adresované v uzneseniach Európskeho parlamentu, vrátane informovania Európskeho parlamentu v prípadoch, kde sa nemohla riadiť jeho stanoviskami. **Túto lehotu možno v prípade naliehavej požiadavky skrátiť. Predĺžiť o jeden mesiac ju možno v prípade, ak si požiadavka vyžaduje obširnejšiu prácu a je to riadne odôvodnené. Európsky parlament zabezpečí, aby sa táto informácia rozšírila v rámci inštitúcie.**

Európsky parlament sa bude usilovať predísť predkladaniu ústnych alebo písomných otázok týkajúcich sa záležitostí, v prípade ktorých Komisia už Európsky parlament informovala o svojom stanovisku prostredníctvom písomného nadväzného oznámenia.

I

Komisia sa zaväzuje informovať o ďalšom konkrétnom postupe v prípade akejkoľvek požiadavky na predloženie návrhu podľa článku 225 ZFEÚ (legislatívne iniciatívne správy) do troch mesiacov od prijatia príslušného uznesenia v pléne. Komisia predloží legislatívny návrh najneskôr do jedného roka alebo zahrnie návrh do svojho budúcoročného pracovného programu. Ak Komisia návrh nepredloží, podrobne informuje Európsky parlament o dôvodoch.

Komisia sa tiež zaväzuje k úzkej a včasnej spolupráci s Európskym parlamentom v prípade akýchkoľvek legislatívnych iniciatívnych žiadostí vyplývajúcich z iniciatív občanov.

V súvislosti s udeľovaním absolutória sa uplatňujú osobitné ustanovenia uvedené v bode 31.

I

17. V prípade **iniciatív, odporúčaní alebo žiadostí o legislatívne akty** v súlade s článkom 289 ods. 4 ZFEÚ, Komisia informuje Európsky parlament, ak sa to požaduje, o svojej pozícii k týmto **návrhom** pred príslušným parlamentným výborom.

Streda 20. októbra 2010

18. Obe inštitúcie sa zaväzujú spolupracovať v oblasti vzťahov s národnými parlamentmi.

Európsky parlament a Komisia spolupracujú na vykonávaní Protokolu č. 2 ZFEÚ o uplatňovaní zásad subsidiarity a proporcionality. Takáto spolupráca zahŕňa dohody týkajúce sa akýchkoľvek potrebných prekladov odôvodnených stanovísk predložených národnými parlamentmi.

V prípade, že sú splnené limity stanovené v článku 7 Protokolu č. 2 ZFEÚ, Komisia zabezpečuje preklady všetkých predložených odôvodnených stanovísk národných parlamentov spolu s jej príslušnou pozíciou.

19. Komisia informuje Európsky parlament o zozname svojich skupín expertov, vytvorených na účely poskytovania pomoci Komisii pri vykonávaní jej práva iniciatívy. Tento zoznam sa pravidelne aktualizuje a zverejňuje.

V tomto rámci Komisia vhodným spôsobom informuje príslušný parlamentný výbor na osobitnú a odôvodnenú žiadosť jeho predsedu o činnostiach a zložení týchto skupín.

20. Obe inštitúcie vedú prostredníctvom vhodných mechanizmov konštruktívny dialóg o otázkach týkajúcich sa dôležitých administratívnych záležitostí, najmä o otázkach, ktoré majú priamy vplyv na vlastnú správu Európskeho parlamentu.

21. Ak Európsky parlament predloží revíziu svojho rokovacieho poriadku týkajúcu sa vzťahov s Komisiou, požiada ju o stanovisko.

22. Ak je potrebné zachovať dôvernú akýchkoľvek informácií poskytnutých podľa tejto rámcovej dohody, uplatňujú sa ustanovenia uvedené v **prílohe 2**.

(ii) Medzinárodné dohody a rozšírenie

23. Európsky parlament je okamžite a plne informovaný počas všetkých fáz dojednávania a uzatvárania medzinárodných dohôd vrátane vymedzenia smerníc pre rokovania. Komisia koná takým spôsobom, aby si v plnej miere plnila povinnosti podľa článku 218 ZFEÚ a zároveň rešpektovala úlohu každej inštitúcie v súlade s článkom 13 ods. 2 ZEU.

Komisia uplatňuje opatrenia uvedené v prílohe 3.

24. Informácie uvedené v **bode 23** sa Európskemu parlamentu poskytnú dostatočne včas, aby sa k nim mohol vyjadriť, ak je to vhodné, a aby mohla Komisia čo najlepšie zohľadniť názor Európskeho parlamentu. Tieto informácie sa **vo všeobecnosti** poskytnú **Európskemu parlamentu** prostredníctvom **príslušného** parlamentného výboru a kde je to vhodné, na plenárnej schôdzi. **V riadne odôvodnených prípadoch sa poskytnú viac ako jednému parlamentnému výboru.**

Európsky parlament **a Komisia** sa **zaväzujú** zaviesť vhodné postupy a bezpečnostné opatrenia **na postupovanie dôverných informácií zo strany Komisie Európskemu parlamentu** v súlade s ustanoveniami **prílohy 2**.

■

25. Obe inštitúcie uznávajú, že vzhľadom na svoje rozdielne inštitucionálne úlohy Komisia zastupuje Úniu na medzinárodných rokovaniach s výnimkou rokovaní týkajúcich sa Spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky a iných prípadov tak, ako je stanovené v zmluvách.

Streda 20. októbra 2010

Ak Komisia zastupuje **Úniu na medzinárodných konferenciách**, umožní na žiadosť Európskemu parlamentu účasť **delegácie** poslancov Európskeho parlamentu ako pozorovateľov v delegáciách **Únie, aby mohol byť okamžite a v plnom rozsahu informovaný o vývoji na konferencii**. Komisia sa zaväzuje, **ak je to vhodné, systematicky informovať delegáciu Európskeho parlamentu o výsledkoch rokovaní**.

Poslanci Európskeho parlamentu sa nemôžu priamo **zúčastňovať týchto** rokovaní. **Po zohľadnení právnych, technických a diplomatických možností im Komisia môže udeliť štatút pozorovateľov**. V prípade zamietnutia bude Komisia informovať Európsky parlament o dôvodoch tohto zamietnutia.

Okrem toho Komisia umožňuje účasť poslancov Európskeho parlamentu ako pozorovateľov na všetkých relevantných stretnutiach v rámci jej zodpovednosti pred rokovaniami a po nich.

26. **Za tých istých podmienok Komisia systematicky informuje Európsky parlament o orgánoch vytvorených multilaterálnymi medzinárodnými dohodami, ktorých súčasťou je Únia, a umožňuje prístup poslancov Európskeho parlamentu, ktorí sú súčasťou delegácií Únie, ako pozorovateľov, na schôdze týchto orgánov vždy, keď sú takéto orgány vyzvané prijať rozhodnutia, ktoré si vyžadujú súhlas Európskeho parlamentu, alebo ktorých vykonanie si môže vyžadovať prijatie právnych aktov v súlade s riadnym legislatívnym postupom.**

27. **Komisia zároveň umožní delegácii Európskeho parlamentu, ktorá je súčasťou delegácií Únie na medzinárodných konferenciách, pri týchto príležitostiach prístup ku všetkým zariadeniam delegácie Únie v súlade so všeobecnou zásadou dobrej spolupráce medzi inštitúciami a po zohľadnení dostupnej logistiky.**

Predseda Európskeho parlamentu pošle predsedovi Komisie návrh na zahrnutie delegácie Európskeho parlamentu do delegácie Únie najneskôr štyri týždne pred začiatkom konferencie, v ktorom uvedie vedúceho delegácie Európskeho parlamentu a počet poslancov, ktorí v nej majú byť zahrnutí. V riadne odôvodnených prípadoch sa táto lehota môže výnimočne skrátiť.

Počet poslancov Európskeho parlamentu zahrnutých do delegácie Európskeho parlamentu a počet sprievodného personálu je úmerný celkovej veľkosti delegácie Únie.

28. Komisia v plnom rozsahu informuje Európsky parlament o napredovaní prístupových rokovaní, a najmä o ich hlavných aspektoch a vývoji, aby mohol dostatočne včas vyjadriť svoje názory v rámci príslušných parlamentných postupov.

29. Ak Európsky parlament v súlade s **článkom 90 ods. 5** svojho rokovacieho poriadku prijme odporúčanie týkajúce sa záležitostí uvedených v **bode 28**, a ak sa Komisia z vážnych dôvodov rozhodne takéto odporúčanie nepodporiť, vysvetlí svoje dôvody Európskemu parlamentu na plenárnej schôdzi alebo na nasledujúcej schôdzi príslušného parlamentného výboru.

(iii) Plnenie rozpočtu

30. **Skôr, ako Komisia na konferenciách prispievateľov prijme nové finančné prísluby, ktoré obsahujú nové finančné záväzky a vyžadujú súhlas rozpočtového orgánu, informuje rozpočtový orgán a preskúma jeho pripomienky.**

31. V súvislosti s každoročným absolutóriom upraveným v **článku 319 ZFEÚ** Komisia postúpi všetky informácie potrebné pre dohľad nad plnením rozpočtu na príslušný rok, ktoré si od nej na tieto účely vyžiada predseda parlamentného výboru zodpovedného za udeľovanie absolutória podľa **prílohy VII** rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu.

Streda 20. októbra 2010

Ak vyjdú najavo nové skutočnosti, týkajúce sa predchádzajúcich rokov, za ktoré už bolo absolútorium udelené, Komisia postúpi všetky potrebné informácie k danej záležitosti, s cieľom dosiahnuť riešenie prijateľné pre obidve strany.

(iv) *Vzťahy s regulačnými agentúrami*

32. *Kandidáti na post výkonného riaditeľa regulačnej agentúry by mali prísť na vypočutia parlamentných výborov.*

Okrem toho v súvislosti s diskusiami v rámci medziinštitucionálnej pracovnej skupiny o agentúrach zriadenej v marci 2009 budú mať Komisia a Európsky parlament za cieľ spoločne pristupovať k úlohe a pozícii decentralizovaných agentúr v inštitucionálnom rámci Únie, spolu so spoločnými usmerneniami na vytvorenie, štruktúru a prevádzku týchto agentúr, ako aj financovaním, rozpočtom, dohľadom a riadením.

IV. SPOLUPRÁCA TÝKAJÚCA SA LEGISLATÍVNYCH POSTUPOV A PLÁNOVANIA

(i) *Pracovný program Komisie a plánovanie programu Európskej únie*

33. Komisia iniciuje ročné a viacročné plánovanie programu Únie v snahe dosiahnuť medziinštitucionálne *dohody*.

34. Komisia *každoročne* predkladá svoj *pracovný* program.

35. *Obe* inštitúcie spolupracujú v súlade s časovým rozvrhom uvedeným v *prílohe 4*.

Komisia prihliada na priority, ktoré vyjadrí Európsky parlament.

Komisia poskytne dostatočné podrobnosti o tom, čo sa plánuje podľa každého bodu *svojho pracovného programu*.

36. *Komisia vysvetlí dôvody v prípade, že nemôže uskutočniť jednotlivé návrhy uvedené v jej pracovnom programe na príslušný rok, alebo, ak sa od neho odchýli.*

Podpredseda Komisie zodpovedný za medziinštitucionálne vzťahy sa zaväzuje *pravidelne* predkladať Konferencii predsedov výborov správu o prehľade politickej realizácie *pracovného programu Komisie* za príslušný rok.

(ii) *Postupy na prijímanie aktov*

37. Komisia sa zaväzuje, že bude dôkladne skúmať pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k svojim legislatívnym návrhom, ktoré prijme Európsky parlament, na účel ich zohľadnenia v akomkoľvek zmenenom návrhu.

Pri poskytovaní svojho stanoviska k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu podľa *článku 294 ZFEÚ* sa Komisia zaväzuje, že bude čo najviac prihliadať na pozmeňujúce a doplňujúce návrhy prijaté v druhom čítaní. Ak sa na základe dôležitých dôvodov a po zvážení kolégiom rozhodne neprijať alebo nepodporiť takéto zmeny a doplnenia, vysvetlí svoje rozhodnutie Európskemu parlamentu, a v každom prípade vo svojom stanovisku k pozmeňujúcim a doplňujúcim návrhom Európskeho parlamentu, ako sa to vyžaduje v *článku 294 ods. 7* písm. c) *ZFEÚ*.

38. *Európsky parlament sa zaväzuje, že pri zaobraní sa iniciatívou predloženou aspoň jednou štvrtinou členských štátov v súlade s článkom 76 ZFEÚ neprijme žiadnu správu v príslušnom výbore pred tým, ako dostane od Komisie stanovisko k iniciatíve.*

Streda 20. októbra 2010

Komisia sa zaväzuje, že vydá svoje stanovisko k takejto iniciatíve najneskôr 10 týždňov po tom, ako bola predložená.

39. Komisia **poskytne včas podrobné vysvetlenie** pred spätvzatím **akýchkoľvek** návrhov, ku ktorým už Európsky parlament vyjadril svoju pozíciu v prvom čítaní.

Komisia na začiatku funkčného obdobia novej Komisie pristúpi k revízii všetkých nedoriešených návrhov, aby ich politicky potvrdila alebo vzala späť, pričom primerane zohľadní názor vyjadrený Európskym parlamentom.

40. V prípade **osobitných** legislatívnych postupov, **pri ktorých sa má konzultovať Európsky parlament, vrátane iných postupov, ako napríklad postup stanovený v článku 148 ZFEÚ**, Komisia:

- i) **prijme opatrenia na lepšie zapojenie Európskeho parlamentu tak, aby mohla čo najviac zohľadniť jeho stanoviská, a najmä zabezpečiť, aby mal Európsky parlament čas potrebný na zváženie návrhu Komisie;**
- ii) zabezpečí, aby orgány Rady boli včas upozornené na to, že nemajú dospieť k politickej zhode o návrhoch skôr, než k nim Európsky parlament vyjadrí svoje stanovisko. Komisia požiada, aby sa diskusia na ministerskej úrovni skončila až po poskytnutí dostatočného času členom Rady na preskúmanie stanoviska Európskeho parlamentu;
- iii) zabezpečí, aby Rada rešpektovala pravidlá stanovené Súdny dvorom **Európskej únie**, podľa ktorých sa musí uskutočniť opätovná konzultácia s Európskym parlamentom, ak Rada podstatne zmení a doplní návrh Komisie. Komisia informuje Európsky parlament o každom upozornení Rade na potrebu opätovnej konzultácie;
- iv) sa zaväzuje, že v prípade potreby vezme späť legislatívny návrh, ktorý Európsky parlament zamietol. Ak sa Komisia zo závažných dôvodov a po zvážení kolégia rozhodne ponechať svoj návrh, vysvetlí dôvody svojho rozhodnutia vo vyhlásení pred Európskym parlamentom.

41. S cieľom zdokonaľiť legislatívne plánovanie sa Európsky parlament zaväzuje:

- i) plánovať legislatívne časti svojich programov v súlade s aktuálnym **pracovným programom Komisie** a uzneseniami, ktoré prijal k tomuto **programu, najmä s cieľom zlepšiť plánovanie prioritných diskusií;**
- ii) dodržiavať primerané lehoty, pokiaľ je to prospešné pre postup, pri prijímaní **svojej pozície** v prvom čítaní podľa **riadneho legislatívneho postupu alebo svojho stanoviska** podľa postupu konzultácie;
- iii) menovať spravodajcov pre budúce návrhy podľa možnosti ihneď po prijatí **pracovného programu Komisie;**
- iv) považovať žiadosti o opätovnú konzultáciu za absolútnu prioritu za predpokladu, že mu boli poskytnuté všetky potrebné informácie.

■

(iii) Otázky súvisiace s lepším zákonodarstvom

42. Komisia zabezpečí, aby sa jej hodnotenia vplyvu vykonávali v rámci jej zodpovednosti transparentným postupom, ktorý zaručuje nezávislé hodnotenie. Hodnotenia vplyvu sa zverejňujú včas po zohľadnení viacerých rôznych scenárov, vrátane možnosti „neurobiť nič“, a v zásade sa prezentujú príslušnému parlamentnému výboru počas fázy informovania národných parlamentov podľa protokolov č. 1 a 2 ZFEÚ.

Streda 20. októbra 2010

43. V oblastiach, v ktorých je Európsky parlament zvyčajne zapojený do legislatívneho postupu, Komisia využíva tzv. soft law, ak je to vhodné, a na riadne odôvodnenom základe po tom, ako dala Európskemu parlamentu možnosť vyjadriť svoj názor. Komisia poskytne Európskemu parlamentu podrobné vysvetlenie o tom, ako vzala jeho názor do úvahy pri prijímaní svojho návrhu.

44. S cieľom zaistiť lepšie monitorovanie transpozície a uplatňovania právnych predpisov Únie sa Komisia a Európsky parlament usilujú používať povinné tabuľky zhody a záväzný časový limit pre transpozíciu, ktorý by pri smerniciach nemal presahovať obdobie dvoch rokov.

Okrem osobitných správ a výročnej správy o uplatňovaní právnych predpisov Únie Komisia sprístupní Európskemu parlamentu súhrnné informácie o všetkých konaniach o porušení povinností z formálnej výzvy, a ak to bude Európsky parlament požadovať, aj podľa jednotlivých prípadov a pri dodržaní pravidiel o dôvernosti, najmä tých, ktoré uznal Súdny dvor Európskej únie v súvislosti s otázkami, ktorých sa týka konanie o porušení povinností.

V. ÚČASŤ KOMISIE NA PARLAMENTNÝCH KONANIACH

45. Komisia uprednostňuje účasť na plenárnych schôdzach alebo schôdzach iných orgánov Európskeho parlamentu, ak je o ňu požiadaná, pred inými udalosťami alebo pozvaniami v rovnakom čase.

Komisia najmä zabezpečuje, aby v zásade vždy, keď o to Európsky parlament požiadala, boli príslušní členovia Komisie prítomní na plenárnej schôdzi o bodoch programu, ktoré patria do ich pôsobnosti. To sa týka predbežných návrhov programu, ktoré schvaľuje Konferencia predsedov počas predchádzajúcej plenárnej schôdze.

Európsky parlament sa snaží zabezpečiť, aby sa v zásade vždy zhromaždili body programu plenárnych schôdzi, ktoré patria do oblasti zodpovednosti určitého člena Komisie.

46. Na žiadosť Európskeho parlamentu sa zriadi pravidelná hodina otázok s predsedom Komisie. Hodina otázok bude mať dve časti: prvá časť s lídrami politických skupín alebo ich zástupcami, ktorá prebieha úplne spontánne; druhá časť venovaná politickej téme vopred dohodnutej najneskôr vo štvrtok pred príslušnou plenárnou schôdzou, ale bez pripravených otázok.

Okrem toho sa zavádza hodina otázok s členmi Komisie vrátane podpredsedu pre vonkajšie vzťahy/vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku podľa vzoru hodiny otázok s predsedom Komisie s cieľom reformovať existujúcu hodinu otázok. Táto hodina otázok súvisí s portfóliom príslušného člena Komisie.

47. Členovia Komisie dostanú na vlastnú žiadosť slovo.

Bez toho, aby tým bol dotknutý článok 230 ZFEÚ, sa obe inštitúcie dohodnú na všeobecných pravidlách rozdelenia rečného času medzi inštitúciami.

Obe inštitúcie súhlasia s tým, že ich predbežne pridelený rečnícky čas by sa mal dodržiavať.

48. S cieľom zabezpečiť prítomnosť členov Komisie sa Európsky parlament zaväzuje čo najpresnejšie dodržiavať konečné návrhy programu schôdze.

Ak Európsky parlament zmení svoj konečný návrh programu schôdze alebo ak zmení poradie bodov v programe schôdze, ihneď o tom informuje Komisiu. Komisia vynaloží všetko úsilie na zabezpečenie prítomnosti príslušného člena Komisie.

Streda 20. októbra 2010

49. Komisia môže navrhnúť zaradenie bodov do programu najneskôr do zasadnutia Konferencie predsedov, na ktorom sa rozhodne o konečnom návrhu programu schôdze. Európsky parlament návrhy Komisie dôsledne zohľadní.

I

50. Parlamentné výbory sa snažia dodržiavať svoje návrhy programov a konečné programy.

Kedykoľvek parlamentný výbor zmení svoj návrh programu alebo svoj program, ihneď o tom informuje Komisiu. **Parlamentné výbory sa najmä usilujú dodržiavať rozumnú lehotu, aby umožnili účasť členov Komisie na svojich schôdzach.**

Ak prítomnosť člena Komisie na schôdzi parlamentného výboru nebola výslovne vyžiadaná, Komisia zabezpečí svoje zastúpenie zodpovedným úradníkom na príslušnom stupni riadenia.

Parlamentné výbory sa usilujú koordinovať svoju prácu, vrátane úsilia vyhnúť sa súčasným schôdzam o rovnakej problematike, a budú sa usilovať neodchyľovať sa od návrhu programu tak, aby Komisia mohla zaistiť primeranú úroveň zastúpenia.

Ak bola vyžiadaná účasť vysokopostaveného úradníka (generálny riaditeľ alebo riaditeľ) na schôdzi výboru týkajúcej sa návrhu Komisie, zástupca Komisie má právo intervencie.

VI. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

I

51. Komisia potvrdzuje svoj záväzok čo najskôr preskúmať legislatívne akty, ktoré neboli prispôsobené regulačnému postupu s kontrolou pred nadobudnutím platnosti Lisabonskej zmluvy, s cieľom zhodnotiť, či tieto nástroje treba prispôsobiť režimu delegovaných aktov stanovenému v článku 290 ZFEÚ.

Konečným cieľom by malo byť dosiahnutie jednotného systému delegovaných a vykonávacích aktov, ktoré sú v úplnom v súlade so zmluvou, prostredníctvom postupného zhodnotenia povahy a obsahu opatrení, ktoré sú v súčasnosti predmetom regulačného postupu s kontrolou, s cieľom včas ich prispôsobiť režimu uvedenému v článku 290 ZFEÚ.

52. Ustanovenia tejto rámcovej dohody dopĺňajú medziinštitucionálnu dohodu o lepšom zákonodarstve⁽¹⁾ bez toho, aby ju ovplyvnili alebo sa dotýkali jej akejkoľvek ďalšej revízie. Bez toho, aby tým boli dotknuté nadchádzajúce rokovania medzi Európskym parlamentom, Komisiou a Radou, sa obe inštitúcie zaväzujú dohodnúť na kľúčových zmenách pri príprave budúcich rokovaní o prispôbení medziinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve novým ustanoveniam zavedeným Lisabonskou zmluvou, pri zohľadnení súčasných postupov a tejto rámcovej dohody.

Zároveň súhlasia s tým, že v súvislosti s lepším zákonodarstvom treba posilniť existujúci medziinštitucionálny kontaktný mechanizmus na politickej a technickej úrovni, aby sa zabezpečila účinná medziinštitucionálna spolupráca medzi Európskym parlamentom, Komisiou a Radou.

53. Komisia sa zaväzuje rýchlo iniciovať ročné a viacročné plánovanie programu Únie v snahe dosiahnuť medziinštitucionálne dohody v súlade s článkom 17 ZFEÚ.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

Streda 20. októbra 2010

Pracovný program Komisie je príspevkom Komisie k ročnému a viacročnému plánovaniu programu Únie. Po jeho prijatí Komisiou by sa mal uskutočniť dialóg medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou s cieľom dosiahnuť dohodu o plánovaní programu Únie.

V tejto súvislosti a hneď potom, ako Európsky parlament, Rada a Komisia dosiahnu spoločné porozumenie o plánovaní programu Únie, obe inštitúcie zrevidujú ustanovenia tejto rámcovej dohody súvisiace s plánovaním programu.

Európsky parlament a Komisia vyzývajú Radu, aby sa čo najskôr zapojila do diskusií o plánovaní programu Únie, ako je to ustanovené v článku 17 ZFEÚ.

54. Obe inštitúcie pravidelne vyhodnocujú vykonávanie tejto rámcovej dohody a jej príloh **v praxi**. **Revízia sa vykoná do konca roka 2011** na základe praktických skúseností **■**.

■

V ...,

Za Európsky parlament
predseda

Za Európsku komisiu
predseda

PRÍLOHA 1

Schôdze Komisie s národnými expertmi

Táto príloha stanovuje postupy pre vykonávanie bodu 15 rámcovej dohody.

1. Rozsah pôsobnosti

Ustanovenia bodu 15 rámcovej dohody sa týkajú týchto schôdzí:

- 1) schôdzí Komisie, ktoré sa uskutočňujú v rámci skupín odborníkov vytvorených Komisiou a na ktoré sa pozývajú vnútroštátne orgány zo všetkých členských štátov, ak sa týkajú prípravy a vykonávania právnych predpisov Únie vrátane tzv. soft law a delegovaných aktov;
- 2) schôdzí Komisie ad hoc, na ktoré sa pozývajú národní experti zo všetkých členských štátov, ak sa týkajú prípravy a vykonávania právnych predpisov Únie vrátane tzv. soft law a delegovaných aktov.

Zasadnutia výborov komitológie sa nezahŕňajú, a to bez toho, aby tým boli dotknuté existujúce a budúce osobitné úpravy týkajúce sa poskytovania informácií o vykonávaní vykonávacích právomocí Komisie ⁽¹⁾ Európskemu parlamentu.

2. Informácie, ktoré sa majú poskytnúť Európskemu parlamentu

Komisia sa zaväzuje poslať Európskemu parlamentu rovnakú dokumentáciu, akú posiela vnútroštátnym orgánom v súvislosti s vyššie uvedenými schôdzami. Komisia pošle tieto dokumenty vrátane programov do funkčnej poštovej schránky Európskeho parlamentu v rovnakom čase, keď ich posiela národným expertom.

(1) Informácie, ktoré sa majú poskytovať Európskemu parlamentu o práci výborov komitológie, a výsady Európskeho parlamentu pri vykonávaní postupov komitológie sú jasne vymedzené v iných nástrojoch: 1) rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí (Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23), 2) medziinštitucionálna dohoda z 3. júna 2008 medzi Európskym parlamentom a Komisiou o postupoch komitológie a 3) nástroje potrebné na vykonanie článku 291 ZFEÚ.

Streda 20. októbra 2010

3. Pozvanie expertov Európskeho parlamentu

Na žiadosť Európskeho parlamentu sa Komisia môže rozhodnúť vyzvať ho, aby vyslal svojich expertov zúčastniť sa schôdzí Komisie s národnými expertmi, ako je uvedené v bode 1.

PRÍLOHA 2

Poskytovanie dôverných informácií Európskemu parlamentu

1. Rozsah pôsobnosti

1.1. Táto príloha upravuje spôsob poskytovania a zaobchádzanie s dôvernými informáciami poskytovanými Komisiou Európskemu parlamentu, **ako je to vymedzené v bode 1.2.**, v súvislosti s výkonom **■** výsad **a právomocí Európskeho parlamentu**. Obe inštitúcie konajú v súlade s povinnosťou vzájomnej úprimnej spolupráce a v duchu úplnej vzájomnej dôvery a v najprísnejšom súlade s príslušnými ustanoveniami zmluvy **■**.

1.2. „Informácie“ znamenajú akékoľvek písomné alebo ústne informácie, bez ohľadu na nosič informácií a autora.

1.2.1. „Dôverné informácie“ znamenajú „utajované skutočnosti EÚ“ (EUCI) a neutajované „ostatné dôverné informácie“.

1.2.2. „Utajované skutočnosti EÚ“ (EUCI) znamenajú akékoľvek informácie a materiály s označením „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE“, „CONFIDENTIEL UE“ alebo „RESTREINT UE“ alebo s ekvivalentným vnútroštátnym alebo medzinárodným označením utajenia, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo spôsobiť rôzne stupne poškodenia záujmov Únie alebo jedného či viacerých členských štátov bez ohľadu na to, či takéto informácie pochádzajú z Únie alebo sú získané z členských štátov, tretích krajín alebo medzinárodných organizácií.

a) TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET: tento stupeň utajenia sa uplatňuje len na informácie a veci, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo spôsobiť mimoriadne vážne poškodenie hlavných záujmov Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;

b) SECRET UE: tento stupeň utajenia sa uplatňuje len na informácie a veci, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo spôsobiť vážne poškodenie hlavných záujmov Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;

c) CONFIDENTIEL UE: tento stupeň utajenia sa uplatňuje na informácie a veci, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo spôsobiť poškodenie hlavných záujmov Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;

d) RESTREINT UE: tento stupeň utajenia sa uplatňuje na informácie a veci, ktorých neoprávnené zverejnenie by mohlo byť nevýhodné pre záujmy Únie alebo jedného či viacerých členských štátov;

1.2.3. „Ostatné dôverné informácie“ znamenajú akékoľvek iné dôverné informácie vrátane informácií, na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva, ktoré vyžaduje Európsky parlament a/alebo ktoré poskytuje Komisia.

1.3. Komisia zabezpečí Európskemu parlamentu prístup k **dôverným** informáciám v súlade s ustanoveniami tejto prílohy, vždy keď dostane od niektorého z parlamentných orgánov **alebo funkcionárov** uvedených v bode 1.4. žiadosť o poskytnutie dôverných informácií. **Komisia môže navyše z vlastného podnetu poskytnúť Európskemu parlamentu akékoľvek dôverné informácie v súlade s ustanoveniami tejto prílohy.**

1.4. V súvislosti s touto prílohou môžu Komisiu požiadať o dôverné informácie:

— predseda Európskeho parlamentu,

— **predsedovia** príslušných parlamentných výborov,

Streda 20. októbra 2010

— Predsedníctvo a Konferencia predsedov a

— *vedúci delegácie Európskeho parlamentu, ktorý je súčasťou delegácie Únie na medzinárodnej konferencii.*

1.5. *Z rozsahu pôsobnosti tejto prílohy sú vylúčené informácie o konaniach o porušení povinností a konaniach týkajúcich sa hospodárskej súťaže, ak nie sú zahrnuté v konečnom rozhodnutí Komisie **alebo v rozsudku Súdneho dvora Európskej únie** v čase, keď je doručená žiadosť niektorého parlamentného orgánu **alebo funkcionárov uvedených v bode 1.4, a informácie o ochrane finančných záujmov Únie. Týmto nie je dotknutý bod 44 rámcovej dohody ani práva Európskeho parlamentu v oblasti kontroly rozpočtu.***

1.6. Tieto ustanovenia sa uplatňujú bez toho, aby bolo dotknuté rozhodnutie Európskeho parlamentu, Rady a Komisie 95/167/ES, Euratom, ESUO z 19. apríla 1995 o podrobných ustanoveniach upravujúcich výkon vyšetrovacích právomocí Európskeho parlamentu ⁽¹⁾ a príslušné ustanovenia rozhodnutia Komisie 1999/352/ES, ESUO, Euratom z 28. apríla 1999, ktorým sa zriaďuje Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽²⁾.

2. Všeobecné pravidlá

2.1. Na žiadosť niektorého z **parlamentných orgánov alebo funkcionárov** uvedených v bode 1.4. Komisia tomuto **parlamentnému orgánu alebo funkcionárovi** čo najskôr postúpi všetky dôverné informácie potrebné na výkon **výsad** a právomocí Európskeho parlamentu. Obe inštitúcie pritom v súlade so svojimi právomocami a zodpovednosťami rešpektujú:

- základné ľudské práva vrátane práva na spravodlivý proces a práva na ochranu súkromia;
- ustanovenia upravujúce súdne a disciplinárne konania;
- ochranu obchodného tajomstva a obchodných vzťahov;
- ochranu záujmov Únie, najmä tých, ktoré sa týkajú verejnej bezpečnosti, **obrany**, medzinárodných vzťahov, menovej stability a finančných záujmov.

V sporných prípadoch sa vec postúpi predsedom oboch inštitúcií, aby mohli nájsť riešenie.

Dôverné informácie od štátu, inštitúcie alebo medzinárodnej organizácie sa poskytnú iba so súhlasom pôvodcu.

2.2. **EUCI sa poskytujú Európskemu parlamentu a tento s nimi zaobchádza a chráni ich v súlade so spoločnými minimálnymi normami bezpečnosti, ako ich uplatňujú ostatné inštitúcie Únie, najmä Komisia.**

Komisia pri určovaní stupňa utajenia informácií, ktorých je pôvodcom, zabezpečí uplatnenie primeraných úrovní utajenia v súlade s medzinárodnými normami a definíciami a so svojimi vnútornými pravidlami, pričom riadne zohľadní potrebu Európskeho parlamentu mať prístup k utajovaným dokumentom na účinné vykonávanie svojich právomocí a výsad.

2.3. V prípade akýchkoľvek pochybností o dôvernej povahe informácií **alebo o ich príslušnom stupni utajenia**, alebo ak je potrebné prijať náležité opatrenia na ich poskytnutie v súlade s niektorou z možností uvedených v bode 3.2., **obe inštitúcie sa navzájom bezodkladne poradia pred zaslaním dokumentu. V týchto konzultáciách je Európsky parlament zastúpený predsedom príslušného parlamentného orgánu**, v prípade potreby sprevádzaným spravodajcom, **alebo funkcionárom, ktorí podali žiadosť. Komisia je zastúpená členom Komisie zodpovedným za príslušnú oblasť po konzultácii s členom Komisie zodpovedným za otázky bezpečnosti.** V sporných prípadoch sa vec postúpi predsedom oboch inštitúcií, aby mohli nájsť riešenie.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 113, 19.5.1995, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 20.

Streda 20. októbra 2010

2.4. Ak nebola na záver postupu uvedeného v **bode 2.3.** dosiahnutá dohoda, predseda Európskeho parlamentu na základe odôvodnenej žiadosti parlamentného **orgánu alebo funkcionára, ktorý podal žiadosť**, vyzve Komisiu, aby vo vhodnej a riadne stanovenej lehote poskytla predmetné dôverné informácie podľa jednej z možností uvedených v **bode 3.2** tejto prílohy. Pred uplynutím tejto lehoty Komisia písomne informuje Európsky parlament o svojej konečnej pozícii, voči ktorej si Európsky parlament v prípade potreby vyhradzuje právo uplatniť svoje právo na nápravu.

2.5. Prístup k EUCI sa udeľuje v súlade s uplatniteľnými pravidlami osobnej bezpečnostnej previerky.

2.5.1. Prístup k informáciám so stupňom utajenia „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“, „SECRET UE“ a „CONFIDENTIEL UE“ sa môže udeliť len úradníkom Európskeho parlamentu a tým zamestnancom Európskeho parlamentu pracujúcim pre politické skupiny, pre ktorých sú tieto informácie nevyhnutne potrebné, v prípade ktorých parlamentný orgán alebo funkcionár vopred stanovil, že potrebujú tieto informácie, a ktorí majú primeranú bezpečnostnú previerku.

2.5.2 V zmysle výsad a právomocí Európskeho parlamentu sa tým poslancom, ktorí nemajú osobnú bezpečnostnú previerku, umožní prístup k dokumentom „CONFIDENTIEL UE“ v rámci praktických opatrení vymedzených vzájomnou dohodou vrátane podpisu čestného vyhlásenia, že obsah týchto dokumentov nevyzradia tretej osobe.

Prístup k dokumentom „SECRET EU“ sa umožní poslancom, ktorí majú primeranú osobnú bezpečnostnú previerku.

2.5.3. S podporou Komisie sa stanovia mechanizmy na zabezpečenie toho, aby Európsky parlament mohol v rámci postupu previerky čo najskôr získať potrebnú spoluprácu zo strany vnútroštátnych orgánov.

Podrobnosti o kategórii alebo kategóriách osôb, ktoré majú mať prístup k dôverným informáciám, sa oznámia zároveň so žiadosťou.

Pred umožnením prístupu k týmto informáciám musí byť každá osoba oboznámená s ich stupňom utajenia a poučená o príslušných bezpečnostných povinnostiach.

V súvislosti s revíziou tejto prílohy a budúcimi bezpečnostnými opatreniami uvedenými v bodoch 4.1 a 4.2 sa prehodnotí vydanie bezpečnostnej previerky.

3. Opatrenia na prístup k dôverným informáciám a zaobchádzanie s nimi

3.1. Dôverné informácie poskytnuté v súlade s postupom uvedeným v **bode 2.3.**, a kde je to vhodné v **bode 2.4.**, sa poskytujú na zodpovednosť predsedu alebo člena Komisie parlamentnému orgánu, **alebo funkcionárovi**, ktorý o ne požiadal, v **súlade s týmito podmienkami**:

Európsky parlament a Komisia zabezpečia registráciu a sledovateľnosť dôverných informácií.

Konkrétnejšie, EUCI so stupňom utajenia „CONFIDENTIEL UE“ a „SECRET UE“ sa poskytnú z ústredného registra generálneho sekretariátu Komisie rovnocennej príslušnej službe Európskeho parlamentu, ktorá bude zodpovedná za ich prístupenie v rámci dohodnutých opatrení parlamentnému orgánu alebo funkcionárovi, ktorý predložil žiadosť.

Poskytovanie EUCI so stupňom utajenia „TRES SECRET UE/EU TOP SECRET“ je podmienené ďalšími opatreniami dohodnutými medzi Komisiou a parlamentným orgánom, alebo funkcionárom, ktorý podal žiadosť, ktorých cieľom je zabezpečiť úroveň ochrany zodpovedajúcu tomuto stupňu utajenia.

3.2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia **bodov 2.2 a 2.4 a budúcich bezpečnostných opatrení uvedených v bode 4.1**, sa prístup k informáciám a opatrenia na zachovanie ich utajenia stanovujú spoločnou dohodou **pred poskytnutím informácií**. Táto dohoda medzi členom Komisie zodpovedným za danú oblasť politiky a parlamentným orgánom (zastúpeným jeho predsedom), alebo funkcionárom, ktorý podal žiadosť, musí stanoviť výber jednej z možností uvedených v **bodoch 3.2.1 a 3.2.2**, aby sa zabezpečil primeraný stupeň utajenia.

Streda 20. októbra 2010

3.2.1. Vzhľadom na príjemcov dôverných informácií by sa mala stanoviť jedna z týchto možností:

- informácie určené iba predsedovi Európskeho parlamentu, a to v mimoriadne výnimočných prípadoch;
- Predsedníctvo a/alebo Konferenciu predsedov;
- predsedu a spravodajcu príslušného parlamentného výboru;
- všetkých členov (riadnych členov a náhradníkov) príslušného parlamentného výboru;
- všetkých poslancov Európskeho parlamentu.

Predmetné *dôverné* informácie sa nemôžu uverejniť ani postúpiť žiadnemu inému príjemcovi **bez súhlasu Komisie**.

3.2.2. V súvislosti s opatreniami na zaobchádzanie s dôvernými informáciami by sa mali stanoviť tieto možnosti:

- a) preskúmanie dokumentov v zabezpečenej čítárni, ak majú informácie stupeň utajenia „CONFIDENTIEL UE“ alebo vyššie;
- b) konanie schôdze za zatvorenými dverami za účasti len členov Predsedníctva, členov Konferencie predsedov alebo riadnych členov a náhradníkov príslušného parlamentného výboru, ako aj úradníkov Európskeho parlamentu a tých zamestnancov Európskeho parlamentu pracujúcich pre politické skupiny, ktorých predseda vopred určil, že potrebujú tieto informácie a ktorých účasť je absolútne nevyhnutná, a za predpokladu, že majú požadovanú úroveň bezpečnostnej previerky, pričom sa zohľadnia tieto podmienky:
 - všetky dokumenty sa očísľujú, na začiatku schôdze sa rozďajú a na jej konci sa opäť zozbierajú. Z týchto dokumentov nie je možné robiť si poznámky ani fotokópie;
 - zápisnica zo schôdze neobsahuje zmienku o diskusii k bodu programu, pri ktorom sa použil postup týkajúci sa dôverných dokumentov.

Pred odoslaním dokumentov sa z nich odstránia všetky osobné údaje.

Dôverné informácie poskytované ústne príjemcom v Európskom parlamente musia podliehať rovnakej úrovni ochrany ako je ochrana dohodnutá pre dôverné informácie v písomnej forme. Jej súčasťou môže byť čestné vyhlásenie zo strany príjemcov týchto informácií, že ich obsah nesprostredkujú žiadnej tretej osobe.

3.2.3 Ak sa písomná informácia skúma v zabezpečenej čítárni, Európsky parlament zabezpečí, aby sa zaviedli tieto opatrenia:

- bezpečný systém uchovávaní dôverných informácií;
- zabezpečená čítareň bez kopírovacích strojov, telefónov, faxového zariadenia, skenerov alebo iných technických zariadení na reprodukciu alebo prenos dokumentov atď.;
- bezpečnostné opatrenia upravujúce prístup do čítárne, vrátane požiadavky podpísať sa do prístupového registra a urobiť čestné vyhlásenia o nešírení skúmaných dôverných informácií.

Streda 20. októbra 2010

3.2.4. Vyššie uvedené nebráni ostatným ekvivalentným opatreniam dohodnutým medzi inštitúciami.

3.3. V prípade nedodržania týchto opatrení sa uplatňujú ustanovenia týkajúce sa sankcií **pre poslancov** uvedené v prílohe VIII rokovacieho poriadku Európskeho parlamentu a v prípade úradníkov a iných zamestnancov Európskeho parlamentu uplatniteľné ustanovenia článku 86 Služobného poriadku ⁽³⁾ alebo článku 49 Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev. ■

4. Záverečné ustanovenia

4.1. Komisia a Európsky parlament prijímú všetky potrebné opatrenia na vykonávanie ustanovení tejto prílohy.

Na tento účel príslušné útvary Komisie a Európskeho parlamentu úzko spolupracujú pri vykonávaní ustanovení tejto prílohy. Zahŕňa to overovanie výsledovateľnosti dôverných informácií a pravidelné spoločné monitorovanie uplatňovaných bezpečnostných opatrení a noriem.

Európsky parlament sa zaväzuje v prípade potreby upraviť vnútorné ustanovenia na vykonávanie bezpečnostných pravidiel týkajúcich sa dôverných informácií ustanovených v tejto prílohe.

Európsky parlament sa zaväzuje čo najskôr prijať svoje budúce bezpečnostné opatrenia a overiť tieto opatrenia vzájomnou dohodou s Komisiou s cieľom vytvoriť rovnováhu bezpečnostných noriem. To bude mať vplyv na túto prílohu v súvislosti s:

- technickými bezpečnostnými ustanoveniami a normami týkajúcimi sa zaobchádzania a uchovávanía dôverných informácií vrátane bezpečnostných opatrení v oblasti fyzickej bezpečnosti, bezpečnosti personálu, bezpečnosti dokumentov a IT;
- vytvorením osobitne zriadeného výboru dohľadu zloženého z poslancov s primeranou previerkou na zaobchádzanie s EUCI so stupňom utajenia „TRÈS SECRET UE/EU TOP SECRET“.

4.2. Európsky parlament a Komisia zrevidujú túto prílohu a v prípade potreby ju upraví, najneskôr však v čase revízie uvedenej v bode 54 rámcovej dohody v súvislosti s vývojom týkajúcim sa:

- budúcich bezpečnostných opatrení zahrnujúcich Európsky parlament a Komisiu;
- ostatných dohôd alebo právnych aktov nevyhnutných na zasielanie informácií medzi inštitúciami.

⁽³⁾ Nariadenie Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a osobitné pravidlá, ktoré sa dočasne uplatňujú na úradníkov Komisie.

PRÍLOHA 3**Dojednávanie a uzatváranie medzinárodných dohôd**

V tejto prílohe sa stanovujú podrobné pravidlá poskytovania informácií Európskemu parlamentu o dojednávaní a uzatváraní medzinárodných dohôd uvedených v bodoch 23, 24 a 25 rámcovej dohody:

1. Komisia informuje Európsky parlament o svojom zámere navrhnuť začiatok rokovaní v rovnakom čase, keď o tom informuje Radu.
2. V súlade s ustanoveniami bodu 24 rámcovej dohody, ak Komisia predkladá návrh smerníc pre rokovania v snahe, aby ich schválila Rada, predloží ich zároveň Európskemu parlamentu.

Streda 20. októbra 2010

3. Komisia vezme náležite do úvahy pripomienky Európskeho parlamentu počas celého procesu rokovaní.
4. V súlade s ustanoveniami v bode 23 rámcovej dohody Komisia pravidelne a rýchlo informuje Európsky parlament o priebehu rokovaní, až do podpísania dohody, a vysvetlí, či a ako boli pripomienky Európskeho parlamentu zapracované do textov, ktoré sú predmetom rokovaní, a ak neboli, uvedie dôvody.
5. V prípade medzinárodných dohôd, ktorých uzatvorenie si bude vyžadovať súhlas Európskeho parlamentu, Komisia poskytuje Európskemu parlamentu počas ich dojednávania všetky relevantné informácie, ktoré poskytuje aj Rade (alebo osobitnému výboru vymenovanému Radou). To zahŕňa pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k prijatým smerniciam pre rokovania, návrhy textov, o ktorých sa rokuje, dohodnuté články, dohodnutý dátum podpisu dohody a text dohody, ktorá sa má podpísať. Komisia tiež postúpi Európskemu parlamentu, tak ako Rade (alebo osobitnému výboru vymenovanému Radou), akékoľvek relevantné dokumenty získané od tretích strán za podmienky súhlasu pôvodcu dokumentov. Komisia informuje príslušný parlamentný výbor o vývoji rokovaní, a najmä vysvetľuje, ako sa názory Európskeho parlamentu vzali do úvahy.
6. V prípade medzinárodných dohôd, ktorých uzatvorenie si nevyžaduje súhlas Európskeho parlamentu, Komisia zabezpečí, aby bol Európsky parlament okamžite a v plnom rozsahu informovaný poskytnutím informácií aspoň o návrhoch smerníc pre rokovania, prijatých smerniciach pre rokovania, nasledujúcom uskutočňovaní rokovaní a záveroch z rokovaní.
7. V súlade s ustanoveniami v bode 24 rámcovej dohody Komisia včas poskytne Európskemu parlamentu kompletné informácie v prípade, ak sa podpisuje medzinárodná dohoda, a čo najskôr informuje Európsky parlament v prípade, ak má v úmysle navrhnúť Rade jej predbežné uplatnenie, ako aj jej dôvody, pokiaľ jej v tom nebránia dôvody naliehavosti.
8. Komisia včas a naraz informuje Radu a Európsky parlament o svojom úmysle navrhnúť Rade pozastavenie medzinárodnej dohody a o jeho dôvodoch.
9. V prípade medzinárodných dohôd, ktoré by podľa ZFEÚ spadali pod postup súhlasu, Komisia tiež v plnom rozsahu informuje Európsky parlament predtým, ako schváli zmeny dohody povolené Radou prostredníctvom výnimky, v súlade s článkom 218 ods. 7 ZFEÚ.

PRÍLOHA 4

Časový harmonogram pracovného programu Komisie

K pracovnému programu Komisie je priložený zoznam legislatívnych a nelegislatívnych návrhov na nasledujúce roky. Pracovný program Komisie pokrýva príslušný nasledujúci rok a poskytuje podrobný náčrt priorít Komisie na nasledujúce roky. Pracovný program Komisie preto môže byť základom štruktúrovaného dialógu s Európskym parlamentom s cieľom hľadať spoločné porozumenie.

Pracovný program Komisie tiež zahŕňa plánované iniciatívy týkajúce sa tzv. soft law, späťvzatí a zjednodušení.

1. V prvom semestri daného roka sa členovia Komisie zaväzujú k trvalému pravidelnému dialógu s príslušnými parlamentnými výbormi o vykonávaní pracovného programu Komisie na daný rok a o príprave budúceho pracovného programu Komisie. Na základe tohto dialógu každý parlamentný výbor podáva správu o výsledku tohto dialógu Konferencii predsedov výborov.
2. Konferencia predsedov výborov zároveň uskutočňuje pravidelnú výmenu názorov s podpredsedom Komisie zodpovedným za medziinštitucionálne vzťahy s cieľom zhodnotiť stav realizácie súčasného pracovného programu Komisie, prediskutovať prípravy budúceho pracovného programu Komisie a inventarizovať výsledky prebiehajúceho dvostranného dialógu medzi príslušnými parlamentnými výbormi a príslušnými členmi Komisie.
3. V júni Konferencia predsedov výborov predkladá súhrnnú správu Konferencii predsedov, ktorá by mala zahŕňať výsledky skríningu vykonávania pracovného programu Komisie, ako aj priority Európskeho parlamentu pre nadchádzajúci pracovný program Komisie, o ktorých Európsky parlament informuje Komisiu.

Streda 20. októbra 2010

4. *Na základe tejto súhrnnej správy Európsky parlament na júlovej plenárnej schôdzi prijíma uznesenie, v ktorom načrtne svoju pozíciu, najmä vrátane žiadostí založených na legislatívnych iniciatívnych správach.*
5. *Každý rok sa na prvej septembrovej plenárnej schôdzi uskutoční diskusia o stave Únie, v rámci ktorej predseda Komisie prednesie prejav, ktorým zhodnotí súčasný rok a prednesie očakávania priorít na nasledujúce roky. Na tento účel dá predseda Komisie Európskemu parlamentu zároveň písomne na vedomie hlavné prvky prípravy pracovného programu Komisie na nasledujúci rok.*
6. *Od začiatku septembra sa príslušné parlamentné výbory a príslušní členovia Komisie môžu stretnúť na podrobnejšiu výmenu názorov o budúcich prioritách v každej z oblastí politik. Tieto stretnutia doplní stretnutie medzi Konferenciou predsedov výborov a kolégiom členov Komisie a v prípade potreby stretnutie medzi Konferenciou predsedov a predsedom Komisie.*
7. *V októbri Komisia prijíma svoj pracovný program na nasledujúci rok. Následne predseda Komisie predkladá tento pracovný program na príslušnej úrovni v Európskom parlamente.*
8. *Európsky parlament môže viesť diskusiu a prijať uznesenie na decembrovej schôdzi.*
9. Tento časový harmonogram sa uplatňuje na každý pravidelný cyklus tvorby programov, okrem rokov, kedy sa voľby do Európskeho parlamentu zhodujú s koncom funkčného obdobia Komisie.
10. Tento časový harmonogram sa nedotýka žiadnej budúcej dohody o medziinštitucionálnom plánovaní.

Prispôbenie rokovacieho poriadku Parlamentu revidovanej rámcovej dohode o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou

P7_TA(2010)0367

Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o prispôbení rokovacieho poriadku Parlamentu revidovanej rámcovej dohode o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou (2010/2127(REG))

(2012/C 70 E/13)

Európsky parlament,

- so zreteľom na články 127, 211 a 212 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na svoje rozhodnutie z 20. októbra 2010 o revízii rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na správu Výboru pre ústavné veci (A7-0278/2010),
1. rozhodol zmeniť a doplniť svoj rokovací poriadok ako je uvedené nižšie;
 2. upozorňuje, že tieto zmeny nadobúdajú účinnosť v prvý deň po nadobudnutí platnosti revidovanej rámcovej dohody;
 3. poveruje svojho pre predsedu, aby postúpil toto rozhodnutie Rade a Komisii pre informáciu.

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0366.

Streda 20. októbra 2010

PLATNÝ TEXT

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 9 – odsek 2

2. Správanie poslancov je založené na vzájomnej úcte, hodnotách a princípoch ustanovených v základných zmluvách Európskej únie, rešpektuje dôstojnosť Parlamentu a nenarúša riadny priebeh parlamentnej činnosti ani pokojnú atmosféru vo všetkých priestoroch Parlamentu.

Nedodržiavanie týchto pravidiel môže viesť k použitiu opatrení **uvedených v článkoch** 152, 153 a 154.

2. Správanie poslancov je založené na vzájomnej úcte, hodnotách a princípoch ustanovených v základných zmluvách Európskej únie, rešpektuje dôstojnosť Parlamentu a nenarúša riadny priebeh parlamentnej činnosti ani pokojnú atmosféru vo všetkých priestoroch Parlamentu. **Poslanci dodržiavajú pravidlá Parlamentu o zaobchádzaní s dôvernými informáciami.**

Nedodržiavanie týchto noriem **a pravidiel** môže viesť k použitiu opatrení **v súlade s článkami** 152, 153 a 154.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 23 – odsek 11 a (nový)

11a. Predsedníctvo ustanoví pravidlá zaobchádzania Parlamentu a jeho orgánov, funkcionárov a ostatných poslancov s dôvernými informáciami, pričom zohľadní všetky medziinštitucionálne dohody uzatvorené v tejto oblasti. Tieto pravidlá sa uverejnia v Úradnom vestníku Európskej únie a uvedú sa v prílohe k rokovaciemu poriadku.

(Príloha VIII časť A ods. 1 pododsek 4 sa vypúšťa.)

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 35

Legislatívny a pracovný program Komisie

Pracovný program Komisie

1. Parlament spoločne s Komisiou a Radou stanovujú legislatívny plán Európskej únie.

1. Parlament spoločne s Komisiou a Radou stanovujú legislatívny plán Európskej únie.

Parlament a Komisia spolupracujú pri príprave **legislatívneho a pracovného programu Komisie** v súlade s časovým rozvrhom a opatreniami, na ktorých sa dohodli, a ktoré sú uvedené v prílohe rokovacieho poriadku.

Parlament a Komisia spolupracujú pri príprave pracovného programu Komisie, **ktorým Komisia prispieva k ročnému a viacročnému plánovaniu Únie, a to** v súlade s časovým rozvrhom a opatreniami, na ktorých sa dohodli a ktoré sú uvedené v prílohe k rokovaciemu poriadku.

2. V prípade naliehavých a nepredvídaných okolností môže ktorákoľvek inštitúcia z vlastného podnetu a v súlade s postupmi stanovenými v zmluvách navrhnúť doplnenie **ročného legislatívneho a pracovného programu** o ďalšie legislatívne opatrenie.

2. V prípade naliehavých a nepredvídaných okolností môže ktorákoľvek inštitúcia z vlastného podnetu a v súlade s postupmi stanovenými v zmluvách navrhnúť doplnenie pracovného programu o ďalšie legislatívne opatrenie.

Streda 20. októbra 2010

PLATNÝ TEXT

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

3. Predseda postúpi uznesenie prijaté Parlamentom ostatným inštitúciám, ktoré sa zúčastňujú na legislatívnom procese Európskej únie, a parlamentom členských štátov.

Predseda požiada Radu o stanovisko k **ročnému legislatívnemu a** pracovnému programu Komisie, ako aj k uzneseniu Parlamentu.

4. Ak niektorá inštitúcia nie je schopná dodržať stanovený časový rozvrh, oznámi ostatným inštitúciám dôvod omeškania a navrhne nový časový rozvrh.

3. Predseda postúpi uznesenie prijaté Parlamentom ostatným inštitúciám, ktoré sa zúčastňujú na legislatívnom procese Európskej únie, a parlamentom členských štátov.

Predseda požiada Radu o stanovisko k pracovnému programu Komisie, ako aj k uzneseniu Parlamentu.

4. Ak niektorá inštitúcia nie je schopná dodržať stanovený časový rozvrh, oznámi ostatným inštitúciám dôvod omeškania a navrhne nový časový rozvrh.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 43 – odsek 1 – pododsek 3

Ak je návrh uvedený v **ročnom legislatívnom** programe, môže gestorský výbor rozhodnúť, že určí spravodajcu, ktorý bude sledovať prípravu návrhu.

Ak je návrh uvedený v **pracovnom** programe **Komisie**, môže gestorský výbor rozhodnúť, že určí spravodajcu, ktorý bude sledovať prípravu návrhu.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 44 – odsek 3

3. Skôr ako gestorský výbor pristúpi k hlasovaniu, požiada Komisiu o vyjadrenie, či **pripravila** stanovisko k iniciatíve. Ak áno, **požiada ju, aby výboru svoje stanovisko predstavila**.

3. Skôr ako gestorský výbor pristúpi k hlasovaniu, požiada Komisiu o vyjadrenie, či **pripravuje** stanovisko k iniciatíve. Ak áno, **výbor neprijme svoju správu, kým nedostane stanovisko Komisie**.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 45 – odsek 2

2. Podľa rozhodnutia o ďalšom postupe a v prípade, že sa nepoužije článok 46, výbor vymenuje spomedzi svojich členov alebo stálych náhradníkov spravodajcu pre návrh legislatívneho aktu, ak tak už neurobil na základe **ročného legislatívneho a** pracovného programu prijatého podľa článku 35.

2. Podľa rozhodnutia o ďalšom postupe a v prípade, že sa nepoužije článok 46, výbor vymenuje spomedzi svojich členov alebo stálych náhradníkov spravodajcu pre návrh legislatívneho programu **Komisie** prijatého podľa článku 35.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 90 – odsek 1

1. Pred začiatkom rokovaní o uzavretí, obnovení alebo zmene medzinárodnej dohody, **vrátane dohôd v špecifických oblastiach, ako sú menové záležitosti alebo obchod**, gestorský výbor môže rozhodnúť o vypracovaní správy alebo iným spôsobom monitorovať postup a o tomto rozhodnutí informuje Konferenciu predsedov výborov. Ak je to potrebné, iné výbory môžu byť požiadané o stanovisko v súlade s článkom 49 ods. 1. V prípade potreby sa použije článok 188 ods. 2, článok 50 alebo 51.

1. Pred začiatkom rokovaní o uzavretí, obnovení alebo zmene medzinárodnej dohody gestorský výbor môže rozhodnúť o vypracovaní správy alebo iným spôsobom monitorovať postup a o tomto rozhodnutí informuje Konferenciu predsedov výborov. Ak je to potrebné, iné výbory môžu byť požiadané o stanovisko v súlade s článkom 49 ods. 1. V prípade potreby sa použije článok 188 ods. 2, článok 50 alebo 51.

Streda 20. októbra 2010

PLATNÝ TEXT

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Predsedovia a spravodajcovia gestorského výboru a v prípade potreby pridružených výborov spoločne prijímú náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby **Komisia poskytla Parlamentu** v plnom rozsahu, a ak je to potrebné dôverne, informácie **o odporúčaníach týkajúcich sa mandátu na rokovanie**, ako aj informácie uvedené v **odsekoch 3 a 4**.

Predsedovia a spravodajcovia gestorského výboru a v prípade potreby pridružených výborov spoločne prijímú náležité kroky s cieľom zabezpečiť, aby **Parlament dostával okamžite, pravidelne a** v plnom rozsahu, a ak je to potrebné dôverne, informácie **počas všetkých fáz dojednávania a uzatvárania medzinárodných dohôd vrátane návrhov a definitívne prijatých textov smerníc pre rokovania**, ako aj informácie uvedené v **odseku 3**:

- **od Komisie v súlade s jej povinnosťami vyplývajúcimi zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie a jej záväzkami vyplývajúcimi z Rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiu a**
- **od Rady v súlade s jej povinnosťami vyplývajúcimi zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 90 – odsek 4

4. Počas rokovaní Komisia a Rada pravidelne a dôsledne informujú gestorský výbor o pokroku v rokovaníach, v prípade potreby na dôvernej úrovni.

vypúšťa sa

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 91

Ak je Komisia a/alebo Rada povinná bezodkladne a v plnom rozsahu informovať Parlament v súlade s článkom 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, urobí tak formou vyhlásenia v pléne, po ktorom nasleduje rozprava. Parlament môže vydať odporúčania v súlade s článkom 90 alebo 97.

Ak Komisia v súlade **so svojimi povinnosťami vyplývajúcimi zo Zmluvy o fungovaní Európskej únie a Rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou informuje Parlament a Radu o svojom zámere navrhnuť predbežné uplatňovanie alebo pozastavenie uplatňovania medzinárodnej dohody**, urobí tak formou vyhlásenia v pléne, po ktorom nasleduje rozprava. Parlament môže vydať odporúčania v súlade s článkom 90 alebo 97.

Rovnaký postup sa použije pre informovanie Parlamentu Komisiou o návrhu týkajúcom sa zaujatia postoja, ktorý má byť prijatý v mene Únie v orgáne vytvorenom na základe medzinárodnej dohody.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10
Rokovací poriadok Európskeho parlamentu
Článok 137 – odsek 1 – pododsek 1

1. Pred každou schôdzou vypracuje Konferencia predsedov návrh programu na základe odporúčaní Konferencie predsedov výborov a s ohľadom na schválený **ročný legislatívny a pracovný program** podľa článku 35.

1. Pred každou schôdzou vypracuje Konferencia predsedov návrh programu na základe odporúčaní Konferencie predsedov výborov a s ohľadom na schválený pracovný program **Komisie** podľa článku 35.

Streda 20. októbra 2010

PLATNÝ TEXT

POZMEŇUJÚCI A DOPLŇUJÚCI NÁVRH

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**Rokovací poriadok Európskeho parlamentu****Článok 193 – odsek 2 – vysvetľujúci pododsek 3 a (nový)**

Ustanovenia tohto odseku sa vykladajú v súlade s bodom 50 Rámcovej dohody o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**Rokovací poriadok Európskeho parlamentu****Príloha II – časť A – odsek 3**

3. Otázka je neprípustná, ak bola rovnaká alebo podobná otázka položená a zodpovedaná v priebehu predchádzajúcich troch mesiacov a v danej veci nenastali nové skutočnosti alebo autor otázky nezisťuje ďalšie informácie. V prvom prípade sa autorovi otázky poskytnú kópia otázky a odpovede.
3. Otázka je neprípustná, ak bola rovnaká alebo podobná otázka položená a zodpovedaná v priebehu predchádzajúcich troch mesiacov, **alebo ak je jej cieľom iba získanie takých informácií o opatreniach nasledujúcich po prijatí osobitného uznesenia Parlamentu, ktoré Komisia už poskytla v písomnom nadväzujúcom oznámení**, a v danej veci nenastali nové skutočnosti alebo autor otázky nezisťuje ďalšie informácie. V prvom prípade sa autorovi otázky poskytnú kópia otázky a odpovede.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**Rokovací poriadok Európskeho parlamentu****Príloha III – odsek 3**

3. Ak bola počas predchádzajúcich šiestich mesiacov položená a zodpovedaná rovnaká alebo podobná otázka, sekretariát poskytne kópiu predchádzajúcej otázky a odpovede autorovi. Nová otázka sa adresátom nepostúpi, ak sa autor neodvoláva na nové významné skutočnosti alebo nepožaduje ďalšie informácie.
3. Ak bola počas predchádzajúcich šiestich mesiacov položená a zodpovedaná rovnaká alebo podobná otázka, **alebo ak je jej cieľom iba získanie takých informácií o opatreniach nasledujúcich po prijatí osobitného uznesenia Parlamentu, ktoré Komisia už poskytla v písomnom nadväzujúcom oznámení**, sekretariát poskytne kópiu predchádzajúcej otázky a odpovede autorovi. Nová otázka sa adresátom nepostúpi, ak sa autor neodvoláva na nové významné skutočnosti alebo nepožaduje ďalšie informácie.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**Rokovací poriadok Európskeho parlamentu****Príloha VIII – časť A – odsek 5**

5. Sankcie: V prípadoch porušenia **rozhodne** predseda výboru **po porade s podpredsedami o použití sankcií (pokarhanie alebo krátkodobé, dlhodobé či trvalé vylúčenie z výboru) a svoje rozhodnutie odôvodní.**
5. Sankcie: V prípadoch porušenia predseda výboru **postupuje v súlade s článkami 9 ods. 2, 152, 153 a 154.**

Príslušný člen môže podať proti tomuto rozhodnutiu odvolanie, ktoré nemá odkladný účinok. Toto odvolanie posúdia spoločne Konferencia predsedov Európskeho parlamentu a predsedníctvo príslušného výboru. Ich väčšinové rozhodnutie je konečné.

Ak sa dokáže, že niektorý úradník porušil zásadu mlčanlivosti, použijú sa sankcie stanovené v služobnom poriadku.

Utorok 19. októbra 2010

III

(Prípravné akty)

EURÓPSKY PARLAMENT

Štatistické údaje o námornej nákladnej a osobnej doprave ***I

P7_TA(2010)0358

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/42/ES o štatistických údajoch o námornej nákladnej a osobnej doprave (KOM(2010)0065 – C7-0068/2010 – 2010/0041(COD))

(2012/C 70 E/14)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0065),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 338 ods. 1 Zmluvy o fungovaní EÚ, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0068/2010),
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 29. septembra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní EÚ,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre dopravu a cestovný ruch (A7-0217/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho pre predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0041

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2009/42/ES o štatistických údajoch o námornej nákladnej a osobnej doprave

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1090/2010.)

Utorok 19. októbra 2010

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Nordjylland/ Dánsko

P7_TA(2010)0359

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/001 DK/Nordjylland, Dánsko) (KOM(2010)0451 – C7-0222/2010 – 2010/2163(BUD))

(2012/C 70 E/15)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0451 – C7-0222/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0270/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané po 1. máji 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,
- D. keďže Dánsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 951 pracovníkov v 45 podnikoch zaradených do divízie 28 (výroba strojov a zariadení) klasifikácie NACE rev. 2 pôsobiacich v regióne na úrovni NUTS II Nordjylland,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. októbra 2010

1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; v tejto súvislosti zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom začleňovaní prepustených pracovníkov do trhu práce;
3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
4. berie na vedomie, že informácie poskytované o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju požiadavku, aby sa predložilo komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj v príslušných výročných správach;
5. víta skutočnosť, že v súvislosti s mobilizáciou EGF Komisia navrhla alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov pre nevyužitú časť Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
6. berie na vedomie, že s cieľom mobilizovať EGF v tomto prípade sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu malých a stredných podnikov a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení rámcových programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
8. víta novú podobu návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 19. októbra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z ...

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/001 DK/Nordjylland, Dánsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Dánsko podalo 22. januára 2010 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov z EGF v súvislosti s prepúšťaním v odvetví výroby strojov a zariadení v regióne Nordjylland a do 28. apríla 2010 ju doplnilo o dodatočné informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančného príspevku podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 7 521 359 EUR.
- (5) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok na žiadosť Dánska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 7 521 359 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. októbra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: NXP Semiconductors/Holandsko

P7_TA(2010)0360

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/011 NL/NXP Semiconductors podaná Holandskom) (KOM(2010)0446 – C7-0210/2010 – 2010/2141(BUD))

(2012/C 70 E/16)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0446 – C7-0210/2010),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0269/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané po 1. máji 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku globálnej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. októbra 2010

- D. keďže Holandsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 512 pracovníkov z podniku NXP Semiconductors Netherlands pôsobiacich v odvetví elektroniky v regiónoch Gelderland a Eindhoven na úrovni NUTS II,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; v tejto súvislosti zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom začleňovaní prepustených pracovníkov do trhu práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že informácie poskytované o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju požiadavku, aby sa predložilo komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj v príslušných výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že v súvislosti s mobilizáciou EGF Komisia navrhla alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov pre nevyužitú podporu Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. berie na vedomie, že s cieľom mobilizovať EGF pre tento prípad sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu malých a stredných podnikov a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení rámcových programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta novú podobu návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 19. októbra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

Z ...

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/011 NL/NXP Semiconductors podaná Holandskom)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009, aby bola zahrnutá podpora pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Holandsko podalo 26. marca 2010 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov z EGF v súvislosti s prepúšťaním v podniku NXP Semiconductors Netherlands BV a do 3. júna 2010 ju doplnilo o ďalšie informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančného príspevku podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 1 809 434 EUR.
- (5) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii by sa preto mal mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok na žiadosť Holandska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 1 809 434 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. októbra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Qimonda/Portugalsko

P7_TA(2010)0361

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/023 PT/Qimonda, Portugalsko) (KOM(2010)0452 – C7-0223/2010 – 2010/2164(BUD))

(2012/C 70 E/17)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0452 – C7-0223/2010),
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
 - so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
 - so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0271/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. októbra 2010

- D. keďže Portugalsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 839 pracovníkov z podniku Qimonda AG, nadnárodnej firmy pôsobiacej v odvetví elektroniky v regióne na úrovni NUTS II Norte,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; v tejto súvislosti zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom začleňovaní prepustených pracovníkov do trhu práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že informácie poskytované o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju požiadavku, aby sa predložilo komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj v príslušných výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že v súvislosti s mobilizáciou EGF Komisia navrhla alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov pre nevyužitú podporu Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. berie na vedomie, že s cieľom mobilizovať EGF v tomto prípade sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu malých a stredných podnikov a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení rámcových programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta novú podobu návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 19. októbra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z ...

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/023 PT/Qimonda, Portugalsko)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Portugalsko podalo 17. decembra 2009 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov z EGF v súvislosti s prepúšťaním v podniku Qimonda Portugal S. A. a do 28. apríla 2010 ju doplnilo o ďalšie informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančného príspevku podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 405 671 EUR.
- (5) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok na žiadosť Portugalska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 405 671 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. októbra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Cataluňa automoción/Španielsko

P7_TA(2010)0362

Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/002 ES/Cataluňa automoción) (KOM(2010)0453 – C7-0224/2010 – 2010/2165(BUD))

(2012/C 70 E/18)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0453 – C7-0224/2010),
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID zo 17. mája 2006), a najmä na jej bod 28,
- so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾ (nariadenie o EGF),
- so zreteľom na list Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0272/2010),
- A. keďže Európska únia ustanovila príslušné legislatívne a rozpočtové nástroje s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom, ktorí pociťujú dôsledky veľkých štrukturálnych zmien v usporiadaní svetového obchodu, a pomôcť pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce,
- B. keďže rozsah pôsobnosti Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej hospodárskej a finančnej krízy,
- C. keďže finančná pomoc Európskej únie prepusteným pracovníkom by mala byť dynamická a dostupná čo najrýchlejšie a najúčinnnejšie v súlade so spoločným vyhlásením Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré bolo prijaté v rámci zmierovacieho zasadnutia 17. júla 2008, a mala by riadne zohľadňovať MID zo 17. mája 2006 v súvislosti s prijímaním rozhodnutí o mobilizácii EGF,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. októbra 2010

- D. keďže Španielsko požiadalo o pomoc v súvislosti s prepustením 1 429 pracovníkov v 23 podnikoch zaradených do divízie 29 (výroba motorových vozidiel, prívesov a návesov) klasifikácie NACE rev. 2 pôsobiacich v regióne na úrovni NUTS II Katalánsko,
- E. keďže žiadosť spĺňa kritériá oprávnenosti stanovené nariadením o EGF,
1. žiada zúčastnené inštitúcie, aby vyvinuli potrebné úsilie na urýchlenie mobilizácie EGF;
 2. pripomína záväzok inštitúcií zabezpečiť hladký a rýchly postup prijímania rozhodnutí o mobilizácii EGF a poskytnúť jednorazovú, časovo obmedzenú individuálnu podporu zameranú na pomoc pracovníkom, ktorí boli prepustení v dôsledku globalizácie a finančnej a hospodárskej krízy; v tejto súvislosti zdôrazňuje úlohu, ktorú EGF môže zohrávať pri opätovnom začleňovaní prepustených pracovníkov do trhu práce;
 3. zdôrazňuje, že v súlade s článkom 6 nariadenia o EGF by sa malo zaistiť, aby EGF podporoval opätovné začlenenie jednotlivých prepustených pracovníkov do zamestnania; opakovane zdôrazňuje, že pomoc z EGF nesmie nahrádzať opatrenia, za ktoré sú podľa vnútroštátneho práva alebo kolektívnych zmlúv zodpovedné podniky, ani opatrenia na reštrukturalizáciu podnikov alebo odvetví;
 4. berie na vedomie, že informácie poskytované o koordinovanom balíčku personalizovaných služieb, ktoré sa majú financovať z EGF, obsahujú podrobné informácie o komplementárnosti s akciami financovanými zo štrukturálnych fondov; pripomína svoju požiadavku, aby sa predložilo komparatívne zhodnotenie týchto údajov aj v príslušných výročných správach;
 5. víta skutočnosť, že v súvislosti s mobilizáciou EGF Komisia navrhla alternatívny zdroj platobných rozpočtových prostriedkov pre nevyužitú podporu Európskeho sociálneho fondu po tom, čo jej Európsky parlament často pripomínal, že EGF bol zriadený ako samostatný, osobitný nástroj s vlastnými cieľmi a lehotami a že je preto potrebné určiť rozpočtové riadky vhodné na presuny;
 6. berie na vedomie, že s cieľom mobilizovať EGF v tomto prípade sa platobné rozpočtové prostriedky presunú z rozpočtového riadka určeného na podporu malých a stredných podnikov a inovácie; vyjadruje poľutovanie nad vážnymi nedostatkami Komisie pri plnení rámcových programov pre konkurencieschopnosť a inovácie, najmä počas hospodárskej krízy, ktorá by mohla výrazne zvýšiť potrebu takejto podpory;
 7. pripomína, že fungovanie a pridaná hodnota EGF by sa mali posúdiť v kontexte všeobecného hodnotenia programov a rozličných iných nástrojov vytvorených na základe MID zo 17. mája 2006, a to v rámci postupu preskúmania viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 v polovici jeho trvania;
 8. víta novú podobu návrhu Komisie, ktorý v dôvodovej správe uvádza jasné a podrobné informácie o žiadosti, analyzuje kritériá oprávnenosti a vysvetľuje dôvody, ktoré viedli k jej schváleniu, čo je v súlade s požiadavkami Európskeho parlamentu;
 9. schvaľuje rozhodnutie, ktoré je uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 10. poveruje svojho predsedu, aby podpísal toto rozhodnutie spoločne s predsedom Rady a zabezpečil jeho uverejnenie v Úradnom vestníku Európskej únie;
 11. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s prílohou Rade a Komisii.

Utorok 19. októbra 2010

PRÍLOHA

ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY

z ...

o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/002 ES/Cataluña automoción)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou, a pomôcť im pri ich opätovnom začleňovaní do trhu práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený pre žiadosti podané od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF s ročným stropom vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Španielsko podalo 29. januára 2010 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov z EGF v súvislosti s prepúšťaním v 23 podnikoch pôsobiacich v sektore divízie 29 (výroba motorových vozidiel, prívesov a návesov) klasifikácie NACE rev. 2 v jednom regióne na úrovni NUTS II Katalánsko (ES51), a do 26. apríla 2010 ju doplnilo o ďalšie informácie. Táto žiadosť spĺňa požiadavky na stanovenie finančného príspevku podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 2 752 935 EUR.
- (5) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii by sa mal preto mobilizovať s cieľom poskytnúť finančný príspevok na žiadosť Španielska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2010 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom poskytnúť sumu 2 752 935 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

Utorok 19. októbra 2010

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku *I**

P7_TA(2010)0363

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku (KOM(2009)0151 – C7-0009/2009 – 2009/0051(COD))

(2012/C 70 E/19)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0151),
 - so zreteľom na článok 37 Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0009/2009),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 43 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 17. marca 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0260/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. schvaľuje spoločné vyhlásenia Európskeho parlamentu, Rady a Komisie, ktoré sú uvedené v prílohe k tomuto uzneseniu;
 3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 4. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Zatiaľ neuvyverejnené v úradnom vestníku.

Utorok 19. októbra 2010

P7_TC1-COD(2009)0051

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa ustanovuje systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 2791/1999

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ) č. 1236/2010.)

PRÍLOHA

Vyhlásenia k článku 51

„Európsky parlament, Rada a Komisia konštatujú, že ktorékoľvek z ustanovení tohto základného legislatívneho aktu, ktoré sú jeho nepodstatnými prvkami a v súčasnosti sú uvedené v článku 51 tohto nariadenia (delegovanie právomocí), sa môže kedykoľvek v budúcnosti z politického hľadiska stať podstatným prvkom súčasného kontrolného systému NEAFC, a Európsky parlament, Rada a Komisia preto pripomínajú, že v uvedenom prípade môžu oba zákonodarné orgány, Rada alebo Európsky parlament, okamžite využiť buď právo vzniesť námietku voči návrhu delegovaného aktu Komisie, alebo právo odvolať delegovanie právomocí, ako je stanovené v príslušných článkoch 48 a 49 tohto nariadenia.“

„Rada a Európsky parlament zdieľajú názor, že zo začlenenia ktoréhokoľvek ustanovenia systému kontroly NEAFC do tohto nariadenia ako nepodstatného prvku, ktoré sú v súčasnosti uvedené v článku 51, samo osebe nevyplýva, že takéto ustanovenia budú zákonodarcovia v akýchkoľvek budúcich nariadeniach automaticky považovať za také, ktoré sú nepodstatným prvkom.“

„Európsky parlament, Rada a Komisia vyhlasujú, že ustanovenia tohto nariadenia nemajú vplyv na žiadnu budúcu pozíciu inštitúcií, pokiaľ ide o vykonávanie článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ani na individuálne legislatívne akty obsahujúce takéto ustanovenia.“

Dohovor o budúcej mnohostrannej spolupráci v oblasti rybníctva v severozápadnom Atlantiku ***

P7_TA(2010)0364

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o schválení zmien a doplnení k Dohovoru o budúcej mnohostrannej spolupráci v oblasti rybníctva v severozápadnom Atlantiku v mene Európskej únie (11076/2010 – C7-0181/2010 – 2010/0042(NLE))

(2012/C 70 E/20)

(Súhlas)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh rozhodnutia Rady (11076/2010),
- so zreteľom na žiadosť o udelenie súhlasu, ktorú Rada predložila v súlade s článkom 43 ods. 2 a článkom 218 ods. 6 druhý pododsek písm. a) Zmluvy o fungovaní EÚ (C7-0181/2010),
- so zreteľom na články 81 a 90 ods. 8 rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na odporúčanie Výboru pre rybné hospodárstvo (A7-0262/2010),

1. udeľuje súhlas so schválením zmien a doplnení dohovoru;

Streda 20. októbra 2010

2. žiada Radu a Komisiu, aby pred začiatkom rokovaní o revízii ustanovení v rámci regionálnych organizácií pre rybolov, ktoré musí uskutočniť EÚ, vypracovali systémy potrebné na zabezpečenie primeranej účasti pozorovateľov Európskeho parlamentu;
3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a vládam a parlamentom členských štátov a Organizácii pre rybolov v severozápadnom Atlantiku.

Nariadenie o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, pokiaľ ide o Európsku službu pre vonkajšiu činnosť *I**

P7_TA(2010)0368

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, pokiaľ ide o Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (KOM(2010)0085 – C7-0086/2010 – 2010/0054(COD))

(2012/C 70 E/21)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0085),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 322 Zmluvy o fungovaní EÚ, ako aj na článok 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0086/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní EÚ,
 - so zreteľom na stanovisko Dvora audítorov z 29. apríla 2010 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 13. októbra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní EÚ,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na spoločné schôdze Výboru pre rozpočet a Výboru pre kontrolu rozpočtu podľa článku 51 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a Výboru pre kontrolu rozpočtu a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozvoj, Výboru pre medzinárodný obchod a Výboru pre ústavné veci (A7-0263/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 145, 3.6.2010, s. 4.

Streda 20. októbra 2010

P7_TC1-COD(2010)0054

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, pokiaľ ide o Európsku službu pre vonkajšiu činnosť

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ, Euratom) č. 1081/2010.)

PRÍLOHA

Vyhlasenie Komisie

Komisia sa bude zaoberať otázkou nástroja Európskeho rozvojového fondu s cieľom začleniť ho do rozpočtu Únie v rámci jej návrhov týkajúcich sa budúceho viacročného finančného rámca.

Zmena a doplnenie Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev *I**

P7_TA(2010)0369

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev (KOM(2010)0309 – C7-0146/2010 – 2010/0171(COD))

(2012/C 70 E/22)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0309),
- so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 336 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0146/2010),
- so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2010/427/EÚ z 26. júla 2010 o organizácii a fungovaní Európskej služby pre vonkajšiu činnosť ⁽¹⁾,
- so zreteľom na záväzok zástupcu Rady, vyjadrený v liste z 20. októbra 2010, schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní EÚ,
- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 201, 3.8.2010, s. 30.

Streda 20. októbra 2010

— so zreteľom na správu Výboru pre právne veci a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozvoj, Výboru pre rozpočet a Výboru pre kontrolu rozpočtu (A7-0288/2010),

1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
2. berie na vedomie vyhlásenia podpredsedníčky Komisie/vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a vyhlásenie Komisie, pripojené k tomuto uzneseniu;
3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2010)0171

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, nariadeniu (EÚ, Euratom) č. 1080/2010.)

PRÍLOHA

Vyhlasenie vysokej predstaviteľky ku geografickej vyváženosti ESVČ

Vysoká predstaviteľka prikladá náboru pracovníkov spomedzi štátnych príslušníkov členských štátov Únie na čo najširšom geografickom základe ako aj zabezpečeniu primeraného a účelného zastúpenia príslušníkov všetkých členských štátov v ESVČ najvyšší význam.

ESVČ by mala plne využívať výhody vyplývajúce z rôznorodosti a bohatstva skúseností a odborných znalostí získaných v rôznych zahraničných službách v Únii.

Vysoká predstaviteľka využije na dosiahnutie týchto cieľov všetky možnosti, ktoré ponúka postup menovania ESVČ. Tejto téme bude venovať osobitnú časť vo svojej výročnej správe o obsadzovaní miest v ESVČ.

Vyhlasenie vysokej predstaviteľky k vyváženému zastúpeniu mužov a žien v ESVČ

Vysoká predstaviteľka prikladá podpore vyváženého zastúpenia mužov a žien pri obsadzovaní miest v ESVČ najvyšší význam.

Kľúčom k presadzovaniu rodovej vyváženosti je podporovať žiadosti žien o pracovné miesta v ESVČ a odstrániť prekážky v tomto smere. Na základe skúseností z menovacieho postupu vedúcich delegácií v rámci rotácie v roku 2010 ESVČ preskúma, ako lepšie zohľadniť často nelineárny spôsob podávania žiadostí zo strany žien v budúcich menovacích postupoch a ako odstrániť ďalšie možné prekážky. Vysoká predstaviteľka taktiež zistí, aké sú najlepšie postupy používané v národných diplomatických službách a vždy, keď to bude možné, ich bude uplatňovať aj v rámci ESVČ.

Streda 20. októbra 2010

Vysoká predstaviteľka plne využije všetky možnosti na podporu zamestnania žien v službe, ktoré ponúka článok 1d ods. 2 a 3 služobného poriadku.

Tento téme bude venovať osobitnú časť vo svojej výročnej správe o obsadzovaní miest v ESVČ.

Vyhlásenie Komisie so zreteľom na článok 95 ods. 2 služobného poriadku

Komisia riadne odôvodní priamo vysokému predstaviteľovi každé negatívne stanovisko, ktoré by mohla vyjadriť v súvislosti s osobou na zozname uchádzačov.

Návrh opravného rozpočtu č. 6/2010: Oddiel II – Európska rada a Rada; Oddiel III – Komisia; Oddiel X – Európska služba pre vonkajšiu činnosť

P7_TA(2010)0370

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o pozícii Rady o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 6/2010 na rozpočtový rok 2010, oddiel II – Európska rada a Rada, oddiel III – Komisia, oddiel X – Európska služba pre vonkajšiu činnosť (13475/2010 – C7-0262/2010 – 2010/2094(BUD))

(2012/C 70 E/23)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 314, a na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho články 37 a 38,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2010 prijatý s konečnou platnosťou 17. decembra 2009 ⁽²⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
- so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 6/2010 na rozpočtový rok 2010, ktorý Komisia predložila 17. júna 2010 (KOM(2010)0315),
- so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 6/2010, ktorý zostavila Rada 13. septembra 2010 (13475/2010 – C7-0262/2010),
- so zreteľom na články 75b a 75e rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0283/2010),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 64, 12.3.2010.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 20. októbra 2010

- A. keďže tento opravný rozpočet je tretou a poslednou časťou súboru právnych predpisov potrebných na implementáciu politickej dohody a následného rozhodnutia Rady o zriadení Európskej služby pre vonkajšiu činnosť (ESVČ), pričom ostatné dve časti sú úprava nariadenia o rozpočtových pravidlách a úprava služobného poriadku,
- B. keďže zriadenie ESVČ sa musí riadiť zásadami nákladovej efektívnosti, rozpočtovej neutrality a riadneho a efektívneho finančného hospodárenia, pričom sa plne zohľadní dosah hospodárskej krízy na verejné financie a potreba rozpočtovej prísnosti,
- C. keďže sa tiež musí vyvinúť maximálne úsilie na zabezpečenie toho, aby sa zabránilo akémukoľvek prekryvaniu a akýmkoľvek konfliktom právomocí, najmä preto, že by to viedlo nielen k menej účinnej vonkajšej politike, ale aj k neefektívnemu využívaniu obmedzených rozpočtových zdrojov,
- D. keďže potreby na rok 2011 sú pokryté opravným listom č. 1/2010 k rozpočtu na rok 2011 a zahrnú sa do postupu všeobecného rozpočtu pre tento rok,
- E. keďže suma potrebných zdrojov sa jednoducho presunie z oddielov Európskej rady a Rady a Komisie, no požaduje sa tiež určitá suma nových zdrojov, pokiaľ ide o zamestnancov a zmluvných zamestnancov,
- F. keďže týmto návrhom opravného rozpočtu č. 6/2010 sa formálne zahrnie táto rozpočtová úprava do rozpočtu na rok 2010 vrátane vytvorenia nového a samostatného oddielu X, čo je súčasťou politickej dohody,
- G. keďže sa musia zachovať práva Európskeho parlamentu, pokiaľ ide o udeľovanie absolutória za rozpočet,
- H. keďže treba opätovne pripomenúť, že pre EÚ má kľúčový význam to, aby bola schopná využívať plný rozsah svojich vonkajších nástrojov v rámci kompaktnej štruktúry, a keďže poskytnutie rozpočtových prostriedkov na rok 2010 na vytvorenie takejto štruktúry v jej úvodnej fáze je politickým účelom tohto uznesenia,
- I. keďže Rada prijala svoju pozíciu 13. septembra 2010,
- berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 6/2010;
 - schvaľuje pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 6/2010 bez zmien a doplnení a poveruje svojho predsedu, aby vyhlásil opravný rozpočet č. 6/2010 za prijatý s konečnou platnosťou a aby zabezpečil jeho uverejnenie v *Úradnom vestníku Európskej únie*;
 - poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a aj ďalším dotknutým inštitúciám a orgánom.
-

Streda 20. októbra 2010

Návrh opravného rozpočtu č. 3/2010: oddiel III – Komisia - BAM (sprievodné opatrenia pre banány)

P7_TA(2010)0371

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 3/2010 na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia (13472/2010 – C7-0263/2010 – 2010/2048(BUD))

(2012/C 70 E/24)

Európsky parlament,

- so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej články 310 a 314, a na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 106a,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 37,
- so zreteľom na všeobecný rozpočet Európskej únie na rozpočtový rok 2010, prijatý s konečnou platnosťou 17. decembra 2009 ⁽²⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
- so zreteľom na návrh opravného rozpočtu Európskej únie č. 3/2010 na rozpočtový rok 2010, ktorý Komisia predložila 8. apríla 2010 (KOM(2010)0149),
- so zreteľom na návrh rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii nástroja flexibility, ktorý Komisia predložila 8. apríla 2010 (KOM(2010)0150),
- so zreteľom na návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce, predložený Komisiou 17. marca 2010 (KOM(2010)0102),
- so zreteľom na pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 3/2010, ktorú Rada zostavila 13. septembra 2010 (13472/2010 – C7-0263/2010),
- so zreteľom na článok 75b rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet (A7-0281/2010),

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 64, 12.3.2010.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

Streda 20. októbra 2010

- A. keďže Komisia navrhuje zmeniť a doplniť nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 ⁽¹⁾ s cieľom umožniť financovanie sprievodných opatrení pre banány (BAM) v rokoch 2010 až 2013 s celkovým rozpočtom 190 miliónov EUR a s možnosťou poskytnutia dodatočných 10 miliónov EUR v prípade, že to rezervy umožnia,
- B. keďže navrhnuté ročné rozčlenenie finančnej pomoci pre BAM počíta so sumou 75 miliónov EUR v roku 2010,
- C. keďže rezerva dostupná v okruhu 4 predstavuje len 875 530 EUR z dôvodu potreby financovať v čo najširšom možnom rozsahu priority EÚ v roku 2010, pokiaľ ide o jej postavenie globálneho aktéra,
- D. keďže hlavná časť tejto finančnej pomoci v roku 2010 pochádza z presunu v rámci okruhu 4 rozpočtu (55,8 miliónov zo 75 miliónov EUR),
- E. keďže navrhnutý presun ovplyvňuje nástroje a akcie, na ktorých má EÚ, a najmä Európsky parlament, veľký záujem,
- F. keďže s potrebou finančnej pomoci pre BAM sa pri prijímaní viacročného finančného rámca nepočítalo,
- G. keďže rozpočtové postupy v minulosti ukázali obrovský tlak, ktorému bol tento okruh vystavený,
- H. keďže finančná pomoc EÚ pre krajiny AKT, ktoré sú vývozcami banánov a ktoré sú ovplyvnené liberalizáciou vo forme doložiek najvyšších výhod v rámci WTO, by sa nemala spochybňovať a rozpočtové úsilie by sa nemalo zdržovať,
- I. keďže Európsky parlament je v rámci zmierovacieho konania v zásade pripravený rokovať s druhou zložkou rozpočtového orgánu,
- J. keďže zvyšná rezerva vo výške 875 530 EUR by sa mohla použiť na financovanie BAM,
- berie na vedomie návrh opravného rozpočtu č. 3/2010 a pozíciu Rady;
 - pripomína svoj zásadný postoj, že nové priority by sa mali financovať z nových prostriedkov;
 - domnieva sa, že financovanie BAM splňa podmienky ustanovené v bode 27 medziinstitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 týkajúcej sa používania nástroja flexibility;
 - vyzýva Komisiu, aby predložila nový návrh na mobilizáciu nástroja flexibility pre zostávajúcu časť vo výške 74 124 470 EUR;
 - rozhodol sa zmeniť a doplniť pozíciu Rady k návrhu opravného rozpočtu č. 3/2010, ako sa uvádza nižšie;
 - poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie spolu s pozmeňujúcimi a doplňujúcimi návrhmi Rade a Komisii.

(1) Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1

ODDIEL: III Komisia

	Rozpočet 2010		Komisia Návrh opravného rozpočtu č. 3/2010		Pozícia Rady		Pozmeňujúci a doplňujúci návrh EP		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
07 02 04 Prípravná akcia - Environmentálne monitorovanie čiernomorskej panvy										
Rozpočtové prostriedky	2 000 000	2 000 000	500 000	2 000 000	500 000	2 000 000	1 500 000	0	2 000 000	2 000 000
Rezerva										

	Rozpočet 2010		Komisia Návrh opravného rozpočtu č. 3/2010		Pozícia Rady		Pozmeňujúci a doplňujúci návrh EP		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
19 06 08 Núdzová reakcia na finančnú a hospodársku krízu v rozvojových krajinách										
Rozpočtové prostriedky	3 000 000	2 000 000	500 000	2 000 000	500 000	2 000 000	2 500 000	0	3 000 000	2 000 000
Rezerva										

	Rozpočet 2010		Komisia Návrh opravného rozpočtu č. 3/2010		Pozícia Rady		Pozmeňujúci a doplňujúci návrh EP		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
19 09 01 Spolupráca s rozvojovými krajinami Latinskej Ameriky										
Rozpočtové prostriedky	356 268 000	306 484 268	355 268 000	306 484 268	355 268 000	306 484 268	1 000 000	0	356 268 000	306 484 268
Rezerva										

	Rozpočet 2010		Komisia Návrh opravného rozpočtu č. 3/2010		Pozícia Rady		Pozmeňujúci a doplňujúci návrh EP		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
19 10 01 01 Spolupráca s rozvojovými krajinami Ázie										
Rozpočtové prostriedky	523 450 000	483 097 103	521 450 000	483 097 103	521 450 000	483 097 103	2 000 000	0	523 450 000	483 097 103
Rezerva										

Streda 20. októbra 2010

	Rozpočet 2010		Komisia Návrh opravného rozpočtu č. 3/2010		Pozícia Rady		Pozmeňujúci a doplňujúci návrh EP		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
21 07 04 Zmluvy o komoditách										
Rozpočtové prostriedky	4 600 000	4 600 000	2 800 000	4 600 000	2 800 000	4 600 000	1 800 000	1 800 000	4 600 000	4 600 000
Rezerva										

	Rozpočet 2010		Komisia Návrh opravného rozpočtu č. 3/2010		Pozícia Rady		Pozmeňujúci a doplňujúci návrh EP		Nová suma	
			Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby	Závazky	Platby
21 02 03 — Nástroj rýchlej reakcie na prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách										
Rozpočtové prostriedky	162 700 000	342 700 000	145 300 000	342 700 000	145 300 000	342 700 000	17 400 000	0	162 700 000	342 700 000
Rezerva										

PRÁVNY ZÁKLAD:

Bez zmeny

POZNÁMKY:

Bez zmeny

ODÔVODNENIE

Pozri uznesenie Európskeho parlamentu o pozícii Rady.

Streda 20. októbra 2010

Pozícia Európskeho parlamentu k návrhu rozpočtu na rok 2011 po úpravách Rady – všetky oddiely

P7_TA(2010)0372

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o pozícii Rady k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 – všetky oddiely (12699/2010 – C7-0202/2010 – 2010/2001(BUD))

(2012/C 70 E/25)

Európsky parlament,

- so zreteľom na článok 314 Zmluvy o fungovaní Európskej únie a článok 106a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu,
- so zreteľom na rozhodnutie Rady 2007/436/ES, Euratom zo 7. júna 2007 o systéme vlastných zdrojov Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾,
- so zreteľom na nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽²⁾,
- so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽³⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 25. marca 2010 o prioritách pre rozpočet na rok 2011 – oddiel III – Komisia ⁽⁴⁾,
- so zreteľom na svoje uznesenie z 15. júna 2010 o mandáte na trialóg o návrhu rozpočtu na rok 2011 ⁽⁵⁾,
- so zreteľom na návrh všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011, ktorý Komisia predložila 27. apríla 2010 (KOM(2010)0300),
- so zreteľom na pozíciu k návrhu rozpočtu Európskej únie, ktorú Rada prijala 12. augusta 2010 (12699/2010 - C7-0202/2010),
- so zreteľom na opravný list č. 1/2011 k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011, ktorý Komisia predložila 15. septembra 2010,
- so zreteľom na článok 75b rokovacieho poriadku,
- so zreteľom na správu Výboru pre rozpočet a stanoviská ďalších príslušných výborov (A7-0284/2010),

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 163, 23.6.2007, s. 17.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0086.

⁽⁵⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0205.

Streda 20. októbra 2010

ODDIEL III

Kľúčové otázky a priority rozpočtu na rok 2011

1. je pevne presvedčený, že rozpočtový postup si v zmysle novej Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEU) vyžaduje úplné zapojenie všetkých príslušných inštitúcií na vysokej politickej úrovni; zdôrazňuje, že zmierovací postup je zameraný na zosúladienie pozícií oboch zložiek rozpočtového orgánu, a že spoločný text o rozpočte na rok 2011 musia ešte schváliť obe zložky podľa svojich pravidiel a podľa článku 314 ods. 7 ZFEÚ;
2. považuje písomný postup na prijatie pozície Rady za dosť nevhodný pre rozpočtový postup a za otázky z dôvodu absencie verejnej a jasnej politickej podpory takéhoto významného právneho predpisu EÚ zo strany Rady na ministerskej úrovni;
3. navyše je dosť znepokojený tým, ako posúdiť pozíciu Rady k návrhu rozpočtu na rok 2011, pretože prijaté zníženia prostriedkov nezodpovedajú jasne definovaným cieľom, a naopak sa zdá, že sú rozdelené náhodne a radikálne v rámci celého rozpočtu; domnieva sa, že svojvoľné zníženia rozpočtových prostriedkov nie sú v súlade so zásadou riadneho rozpočtového hospodárenia;
4. domnieva sa, že po vstupe ZFEÚ do platnosti, čím sa posilňujú politiky EÚ a vytvárajú sa nové oblasti kompetencií (najmä Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika, konkurencieschopnosť a inovácie, vesmír, energetická politika, cestovný ruch, boj proti zmene klímy, šport a mládež, sociálna politika, spravodlivosť a vnútorné záležitosti), a znamená „lisabonizáciu“ rozpočtu by Európska únia mala mať k dispozícii finančné prostriedky potrebné na dosiahnutie jej cieľov, a preto si vyžaduje, aby boli obe zložky rozpočtového orgánu koherentné a jednotné, pokiaľ ide o zvýšené finančné kapacity;
5. pripomína, že napriek nadväzujúcim zmenám zmluvy a zvýšeným zodpovednostiam presunutým na úroveň EÚ tvorí rozpočet EÚ skromné 1 % z HND; preto odmieta výrazné zníženia, ktoré prijala Rada;
6. chápe obavy vyjadrené niektorými delegáciami v Rade, že tlaky na rozpočty členských štátov sú obzvlášť silné v prípade rozpočtového roku 2011 a že o to viac sú potrebné úspory, no napriek tomu sa domnieva, že svojvoľné zníženia platobných rozpočtových prostriedkov nie sú v súlade so zásadou riadneho rozpočtového hospodárenia, a okrem toho sa domnieva, že svojvoľné zníženia viazaných rozpočtových prostriedkov ohrozujú vykonávanie už schválených politík a programov EÚ;
7. navyše pripomína Rade aj Komisii svoje uznesenie z 29. marca 2007 o budúcich vlastných zdrojoch Európskej únie ⁽¹⁾, v ktorom zdôraznil, že súčasný systém vlastných zdrojov EÚ, v rámci ktorého 70 % príjmov Únie pochádza priamo z národných rozpočtov, má za následok, že príspevok do Európskej únie sa vníma ako dodatočné zaťaženie národných rozpočtov; je hlboko presvedčený, že všetky inštitúcie EÚ by sa mali dohodnúť na jasnom a záväznom harmonograme s cieľom dohodnúť nový systém vlastných zdrojov pred nadobudnutím účinnosti ďalšieho VFR na obdobie po roku 2013; vyjadruje ochotu preskúmať všetky možnosti v tomto smere;
8. pripomína ešte raz, že rozpočet EÚ by sa v žiadnom prípade nemal vnímať a hodnotiť ako jednoduchá finančná položka pridaná ako záťaž k národným rozpočtom, ale má sa naopak považovať za príležitosť na rozbehnutie takých iniciatív a investícií, ktoré sú v záujme EÚ ako celku a vytvárajú pre ňu pridanú hodnotu, pričom o väčšine z nich spolurozhoduje Európsky parlament a Rada, čím sú legitímne aj na vnútroštátnej úrovni; vyzýva inštitúcie EÚ, aby vymedzili primeraný mechanizmus na posúdenie a zhodnotenie „nákladov neexistujúcej Európy“, čo by zvýraznilo úspory pre vnútroštátne rozpočty vďaka združeniu prostriedkov;
9. opätovne zdôrazňuje, že komplementárny charakter rozpočtu EÚ k vnútroštátnym rozpočtom a podnet, ktorý vytvára, by nemal byť prerušovaný a obmedzovaný svojvoľnými zníženiami, ktoré predstavujú zanedbateľný podiel (menej ako 0,02 %) zo súhrnu rozpočtu 27 členských štátov;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 27 E, 31.1.2008, s. 214.

Streda 20. októbra 2010

10. Pripomína, že politiky súvisiace s mládežou, vzdelávaním a mobilitou označil Európsky parlament za jednu z jeho najdôležitejších priorít rozpočtu na rok 2011, okrem iného spomenutú v uznesení Európskeho parlamentu o mandáte na trialóg, schválenom v júni 2010, pretože predstavujú zásadnú a potrebnú súčasť stratégie EÚ pre hospodársku obnovu a stratégie Európa 2020; zdôrazňuje, že navrhovaný nárast rozpočtových prostriedkov pre vybraný počet rozpočtových riadkov slúži krátkodobým i dlhodobým stratégiám pre budúcnosť EÚ;

11. opakuje svoje pevné presvedčenie, že vzhľadom na nedostatok prostriedkov a globálny hospodársky pokles by sa financovanie politík EÚ malo dôkladne monitorovať s cieľom predchádzať akýmkoľvek výdavkom, ktoré nie sú podložené jasným a identifikovateľným cieľom, pričom treba mať na pamäti európsku pridanú hodnotu rozpočtu EÚ, keďže je vyjadrením solidarity a efektívnosti spájaním finančných prostriedkov, ktoré by inak boli roztrúsené na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni; zdôrazňuje zároveň, že prevažná väčšina rozpočtových výdavkov EÚ podporuje dlhodobé investície potrebné na podnietenie hospodárskeho rastu EÚ;

12. upozorňuje, že rezervy vyplývajúce z viacročného finančného rámca neposkytujú skutočný priestor na manévrovanie, najmä v podokruhoch 1a a 3b a v okruhu 4, a znižujú schopnosť EÚ reagovať na politické zmeny a nepredvídané potreby pri zachovaní vlastných priorít; zdôrazňuje, že rozsah výziev, ktorým čelí EÚ, si vyžaduje prostriedky vysoko nad rámec súčasných stropov viacročného finančného rámca; v tejto súvislosti pripomína, že je absolútne potrebné zásadné preskúmanie rozpočtu a ukázalo sa, že okamžitá revízia stropov súčasného viacročného finančného rámca, ako aj niektorých ustanovení Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom rozpočtovom hospodárení je nevyhnutá z dôvodu viacerých výziev a nových priorít, ktoré vyšli najavo;

13. naliehaivo žiada Radu, aby plne zohľadnila jasné podmienky, ktoré sú stanovené v jeho uznesení z 22. septembra 2010 o návrhu nariadenia Rady, ktorým sa stanovuje viacročný finančný rámec na roky 2007 – 2013 (KOM(2010)0072 – 2010/0048(APP) ⁽¹⁾), na základe ktorých Európsky parlament udelí svoj súhlas s novým nariadením o viacročnom finančnom rámci, ako sa stanovuje v ZFEÚ;

14. pripomína, že financovanie jeho priorít a nových politík vyplývajúcich z nadobudnutia platnosti ZFEÚ nie je možné z dôvodu stropov viacročného finančného rámca; zdôrazňuje, že za cenu veľkých kompromisov navrhol financovanie týchto politík v rámci stropov s cieľom uľahčiť rokovania o rozpočte na rok 2011 v rámci zmierovacieho výboru; poukazuje však na to, že to možno zabezpečiť len prostredníctvom zníženia rozpočtových prostriedkov v iných, špecifických a starostlivo vybraných rozpočtových riadkoch;

15. rozhodne podporuje vytvorenie záručného fondu v rozpočte EÚ prepojeného s európskym finančným stabilizačným mechanizmom; trvá na tom, že na rozhodnutiach o aktivácii tohto mechanizmu sa musia podieľať obe zložky rozpočtového orgánu; žiada, aby sa všetky prípadné rozpočtové potreby týkajúce sa tohto mechanizmu financovali prostredníctvom ad hoc revízie súčasného VFR na roky 2007 – 2013 alebo MID zo 17. mája 2006 s cieľom zaistiť zaručenie včasného a dostatočného zapojenia rozpočtového orgánu;

16. pokiaľ ide o platobné rozpočtové prostriedky, odmieta považovať celkovú sumu pozície Rady za konečný cieľ, ku ktorému sa došlo prostredníctvom znižovania alebo zvyšovania výdavkov v určitých riadkoch bez hlbkového posúdenia skutočných potrieb;

17. pripomína, že tieto kroky Rady môžu mať vplyv na mieru plnenia záväzkov v rovnakom roku tým, že spomalila tempo podpisovania nových zmlúv, najmä v poslednom štvrtroku, čím sa naruší viacročný životný cyklus programov EÚ;

18. zastáva všeobecný názor, že administratívne výdavky podporujúce programy EÚ by sa nemali znižovať, a to z dôvodu zaručenia rýchlej realizácie týchto programov, ako aj ich kvality a adekvátneho monitorovania; preto obnovuje všetky hodnoty, ktoré Rada znížila v prípade riadkov určených na administratívne riadenie týchto programov;

(1) Prijaté texty, P7_TA(2010)0328.

Streda 20. októbra 2010*K podokruhu 1a*

19. pripomína, že horizontálne priority Európskeho parlamentu pre rozpočet na rok 2011 – mládež, vzdelanie a mobilita – si vyžadujú v rámci rôznych politík medziodvetvové ciele investície ako prostriedkov na podporu rastu a rozvoja EÚ; vyjadruje preto vôľu zvýšiť rozpočtové prostriedky na všetky programy týkajúce sa týchto priorít, a síce na programy Celoživotné vzdelávanie, Ľudia a Erasmus Mundus;

20. domnieva sa, že najmä pracovná mobilita mládeže je kľúčovým nástrojom na zaistenie rozvoja konkurencieschopného a dynamického trhu práce v Európe a ako taká sa musí podporiť; podporuje preto zvýšenie rozpočtových prostriedkov pre Európsku službu zamestnanosti a výrazne podporuje v tejto súvislosti spustenie prípravnej akcie „Tvoje prvé pracovné miesto EURES“, ktorej cieľom je pomôcť mladým ľuďom vstúpiť na trh práce alebo získať prístup k špecializovaným pracovným miestam v inom členskom štáte, ako prvý krok smerom k osobitnému neakademickému programu mobility mládeže;

21. uznáva pridanú hodnotu, ktorú predstavuje výskum financovaný EÚ, ktorý dodáva impulz jednotlivým národným snahám a investíciám v oblasti výskumu, najmä výskumu týkajúceho sa energetiky vrátane oblasti energie z obnoviteľných zdrojov, a ústrednú úlohu, ktorú zohrávajú malé a stredné podniky (MSP) v európskom raste a miere zamestnanosti; v tejto súvislosti opätovne zdôrazňuje svoju podporu rámcovému programu pre konkurencieschopnosť a inovácie, a najmä programu pre konkurencieschopnosť a inovácie a programu Inteligentná energia, a to prostredníctvom zvýšenia viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov vo vybranom počte riadkov; pripomína, že by sa malo zaručiť hladké vykonávanie programov výskumu a vývoja s cieľom zabrániť presunu rozpočtových prostriedkov na konci rozpočtového obdobia mimo ich určeného využitia;

22. vyjadruje mimoriadne znepokojenie nad nedostatočnými zdrojmi, ktoré sú k dispozícii na financovanie hlavných politík v oblasti konkurencieschopnosti pre rast a zamestnanosť, a nad zhoršovaním situácie z dôvodu pripravovaného financovania stratégie Európa 2020; pripomína, že investície do politík ako vzdelávanie, výskum, inovácie, doprava (najmä TEN-T) a cestovný ruch zohrávajú kľúčovú úlohu pri podpore rastu a zamestnanosti;

23. vyjadruje presvedčenie, že je nanajvyš dôležité, aby novozaložené európske finančné orgány boli od začiatku riadne a dostatočne financované, čo im umožní prispievať ku stabilite európskeho a medzinárodného finančného systému;

24. vyjadruje presvedčenie, že financovanie Európskeho spoločného podniku pre ITER (Euratom) by sa malo prehodnotiť vzhľadom na návrh Komisie o financovaní projektu ITER na roky 2012 a 2013; nie je pripravený schváliť presun prostriedkov v rámci existujúceho 7. rámcového programu na výskum s cieľom financovať rastúce finančné potreby, ktoré už nezodpovedajú pôvodnému návrhu; domnieva sa preto, že vzhľadom na oneskorenia vo vykonávaní a s cieľom začať rokovania s Radou o budúcom financovaní ITER je najvhodnejšou možnosťou v rámci rozpočtu zníženie o 47 miliónov EUR vo viazaných a platobných rozpočtových prostriedkoch v riadku 08 20 02;

25. podporuje návrh Komisie zaviesť platobné rozpočtové prostriedky v rámci okruhu pre Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii s cieľom zjednodušiť finančné postupy súvisiace so žiadosťami schválenými dvoma zložkami rozpočtového orgánu; preto obnovuje štandardnú hodnotu, pričom pripomína, že môže byť nedostačujúca pre potreby v roku 2011;

26. vyjadruje presvedčenie, že je potrebný strategický výhľad v súvislosti s európskou energetickou situáciou; poznamenáva, že Komisia vytvorila strategický plán energetických technológií (SET), ktorý sa stále nachádza v nejasných finančných podmienkach; vytvoril preto riadky p.m. pre rôzne oblasti plánu SET, ktorý by mal čoskoro začať fungovať;

K podokruhu 1b

27. konštatuje, že pozícia Rady nemení návrh Komisie, pokiaľ ide o záväzky, a zdôrazňuje, že táto pozícia k viazaným rozpočtovým prostriedkom je plne v súlade s vyčlenenými rozpočtovými prostriedkami stanovenými vo viacročnom finančnom rámci pri zohľadnení technických úprav finančného rámca na rok 2011, ako sa stanovuje v bode 17 medziinštitucionálnej dohody zo 17. júna 2006;

Streda 20. októbra 2010

28. vyjadruje hlboké poľutovanie nad reštriktívnym prístupom Rady k platbám, ktoré boli znížené o 1 075 miliónov EUR (z toho polovica na dokončenie programového obdobia 2006 – 2010) v porovnaní s odhadmi Komisie pre potreby platieb na rok 2011; zdôrazňuje, že odhady už boli zo strany Európskeho parlamentu posúdené ako pravdepodobne podhodnotené a že prístup Rady môže ohroziť potrebné napredovanie v realizácii programov po ich pomalom štarte na začiatku obdobia rokov 2007 – 2013, ako aj nedávne legislatívne zmeny dohodnuté medzi Európskym parlamentom a Radou v rámci Plánu hospodárskej obnovy Európy;

29. obnovuje preto hodnoty platobných rozpočtových prostriedkov znížené Radou na úroveň návrhu rozpočtu, pričom sa opiera o svoju pôvodnú pozíciu, že Komisia a Rada by mali predložiť a urýchlene prijať opravný rozpočet, ak dôjde k tomu, že platobné rozpočtové prostriedky nebudú dostatočné na pokrytie potrieb; víta vyhlásenie Rady v tejto súvislosti;

30. pripomína, že v akčnom pláne stratégie EÚ pre región Baltského mora sa uvádza, že navrhované opatrenia by sa mali v čo najväčšej miere financovať z existujúcich zdrojov vrátane štrukturálnych fondov a Kohézneho fondu; zdôrazňuje, že v záveroch Rady týkajúcich sa stratégie EÚ pre región Baltského mora sa uvádza, že stratégia sa opiera o efektívnejšie využívanie existujúcich nástrojov a fondov EÚ, ako aj iných existujúcich zdrojov a finančných nástrojov; zdôrazňuje, že tejto stratégii treba priznať primeraný význam a vyčleniť na ňu primerané finančné prostriedky;

K okruhu 2

31. zdôrazňuje, že prvoradým cieľom Spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP) by malo byť zabezpečovanie stability trhu, potravinovej bezpečnosti, spravodlivých cenových výnosov pre poľnohospodárov vrátane ochrany životného prostredia a krajiny, a preto vyzýva Komisiu, aby v rozpočte na rok 2011 zabezpečila potrebné prostriedky na nekomplikovaný prístup k financiam, ak by v roku 2011 trh postihli výkyvy cien;

32. uznáva prínosy mimoriadneho financovania pre mliekarenský sektor vo výške 300 miliónov EUR, ktoré bolo poskytnuté v rozpočte na rok 2010; podporuje vytvorenie nového rozpočtového riadka, ktorý bude fungovať ako fond pre mliekarenstvo na poskytovanie podpory pre modernizáciu, diverzifikáciu a reštrukturalizáciu a na zlepšenie marketingu a vyjednávaciu pozíciu poľnohospodárov v odvetví mlieka s cieľom reagovať na rastúcu trhovú silu spracovateľov a maloobchodníkov v potravinovom reťazci; poukazuje na to, že Komisia už fond pre mliekarenstvo schválila;

33. domnieva sa, že národný program podpory pre vinohradnícko-vinársky sektor by sa mal zachovať, aj keď na nižšej úrovni; upozorňuje, že v čase reformy režimu na trhu s vínom Komisia výslovne uviedla, že táto reforma by nemala mať vplyv na rozpočet;

34. uznáva, že programy podpory konzumácie ovocia a mlieka v školách sú významnými programami z hľadiska podpory zdravého stravovania detí; víta zvýšenie financovania na oba tieto programy navrhnuté Komisiou a rozhodol sa ďalej zvýšiť rozpočtové prostriedky na ne vyčlenené; zdôrazňuje význam programu pre odkázané osoby a rozhodol sa zvýšiť rozpočtové prostriedky naň vyčlenené, no pripomína, že program sa musí vykonávať v zmysle konaní pred Všeobecným súdom;

35. podporuje v súlade so svojimi prioritami vytvorenie pilotného projektu zameraného na podporu výmeny najlepších postupov medzi mladými poľnohospodármi, najmä v súvislosti s úlohami, pred ktorými stojí odvetvie európskeho poľnohospodárstva;

36. vyjadruje presvedčenie, že LIFE+ (finančný nástroj pre životné prostredie na roky 2007 – 2013) by sa mal ďalej posilniť, aby mohol byť v súlade s dodatočnými opatreniami; zdôrazňuje, že environmentálne obavy predstavujú prioritu v environmentálnej a poľnohospodárskej politike a že zvýšenie financovania je pre ochranu prírody a biodiverzity zásadné; domnieva sa, že ako doplnok k LIFE+ by sa mali presadzovať kritériá udržateľného rozvoja vo všetkých príslušných nástrojoch EÚ;

Streda 20. októbra 2010*K podokruhu 3a*

37. považuje viaceré programy a nástroje, akými sú opatrenia v súvislosti s predchádzaním terorizmu, pripravenosťou na terorizmus a riadením jeho následkov, za zásadné pri realizácii Štokholmského programu, a opätovne vyjadruje svoju podporu programu Daphne – Boj proti násiliu, v rámci ktorého programy hodné financovania nemôžu byť financované z dôvodu nedostatku rozpočtových prostriedkov, ako aj programu Protidrogová prevencia a informovanosť; v tejto súvislosti prikladá osobitný význam boju proti násiliu páchanému na ženách, a to aj prostredníctvom núteného umelého prerušenia tehotenstva, mrzačenia ženských pohlavných orgánov, nútenej sterilizácie alebo akéhokoľvek krutého, neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania;

38. vzhľadom na chabú úroveň informácií predložených Európskemu parlamentu o ďalších krokoch projektu SIS II sa domnieva, že zapísanie rozpočtových prostriedkov do rezervy bude najvhodnejším spôsobom na získanie požadovaných informácií o nevyhnutných zlepšeniach;

39. považuje plánovanie stanovené v pracovnom dokumente útvarov Komisie z 21. septembra 2010 za nedostatočné na uspokojenie požiadaviek Európskeho parlamentu na informovanie o potrebných zlepšeniach a na celkový prehľad o zostavovaní rozpočtu pre SIS II;

K podokruhu 3b

40. pripomína, že okruh 3b zahŕňa politiky, ktoré majú priamy vplyv na každodenný život európskych občanov, a je absolútne presvedčený, že skutočný potenciál tohto okruhu nemožno plne dosiahnuť v rámci obmedzenej rezervy stanovenej súčasným viacročným finančným rámcom; zdôrazňuje, že financovanie týchto nástrojov navrhované Radou nezodpovedá kľúčovým prioritám zahrnutým do tohto okruhu, a osobitne zdôrazňuje, že extrémne vysoké miery plnenia programov súvisiacich s mládežou zatiaľ dokazujú, že si zasluhujú oveľa väčšie investície;

41. opätovne zdôrazňuje svoj zámer zvýšiť rozpočtové prostriedky na program Mládež v akcii, na Svetové letné špeciálne olympijské hry, na informačné kancelárie a na prebiehajúcu prípravnú akciu v oblasti športu; berie na vedomie iniciatívu Rady predložiť novú prípravnú akciu o pamätných miestach v Európe a zastáva názor, že táto prípravná akcia by mohla podporiť občianstvo EÚ prostredníctvom zachovania a uľahčenia prístupu k historickým miestam spoločného európskeho významu;

42. domnieva sa, že je potrebné, aby Komisia predložila komplexnú stratégiu týkajúcu sa lepšej komunikácie s občanmi EÚ a vytvorenia európskej verejnej sféry v súlade so spoločným medziinštitucionálnym vyhlásením z októbra 2008 s názvom Komunikovanie o Európe v partnerstve;

K okruhu 4

43. je absolútne presvedčený o tom, že úloha EÚ ako globálneho hráča nemôže byť riadne financovaná v rámci rezervy dostupnej vo viacročnom finančnom rámci a že tento nedostatok prostriedkov by žiadna z dvoch zložiek rozpočtového orgánu nemala riešiť prostredníctvom kompromisov na poslednú chvíľu bez riadneho zváženia strednodobých potrieb; pripomína, že revízia viacročného finančného rámca a stropu okruhu 4 s cieľom zohľadniť potreby, ktoré vznikli a nemohli sa predpokladať v roku 2006, je absolútne nevyhnutnou podmienkou, pokiaľ ide o riadenie a udržateľnosť tohto okruhu;

44. zastáva názor, že vzhľadom na mimoriadne úzky manévrovací priestor v tomto okruhu a v rámci snáh o úspory iniciovaných Radou možno financovanie priorit zaručiť len prostredníctvom selektívneho zníženia rozpočtových prostriedkov v obmedzenom počte rozpočtových riadkov; domnieva sa, že rozpočtové prostriedky určené na pomoc pri obnove Afganistanu a na makrofinančnú pomoc by sa mohli čiastočne znížiť bez toho, aby mali výrazne negatívny dosah na príslušné operácie; v tom istom duchu sa rozhodol obnoviť rozpočtové prostriedky na spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku na úrovni rozpočtu na rok 2010, ako umožňuje bod 42 medziinštitucionálnej dohody;

Streda 20. októbra 2010

45. opätovne zdôrazňuje svoje odhodlanie svojvoľne neznižovať rozpočtové prostriedky na pomoc Palestíne, na mierový proces a pre UNRWA; opätovne však potvrdzuje svoje pevné presvedčenie, že nezrovnalosť medzi celkovou finančnou pomocou EÚ, ktorá je ako celok najväčším darcom, a jej obmedzeným vplyvom na mierový proces nie je opodstatnená ani pochopiteľná a treba sa touto problematikou dôkladne zaoberať, najmä v súvislosti s novovytvorenou Európskou službou pre vonkajšiu činnosť;

46. opätovne zdôrazňuje svoj nesúhlas s navrhovaným presunom rozpočtových prostriedkov z viacerých nástrojov a programov v prospech sprievodných opatrení pre banány a nástroja financovania spolupráce s industrializovanými krajinami (ICI+), ktorých financovanie nebolo v čase prijatia súčasného viacročného finančného rámca plánované, no napriek tomu opätovne vyjadruje svoju podporu týmto nástrojom; zdôrazňuje, že nástroj financovania rozvojovej spolupráce nemožno považovať za fond, na ktorý by sa mohlo obracať v súvislosti s financovaním akejkoľvek novej potreby, ktorá sa objaví v oblasti okruhu 4, ale že bol zriadený na to, aby sa z neho poskytovali zdroje na plnenie osobitného zoznamu cieľov, ktoré sa EÚ pri viacerých príležitostiach zaviazala dosiahnuť; vyzýva preto Radu, aby sa dohodla na viacročnom financovaní týchto opatrení prostredníctvom všetkých prostriedkov stanovených v medziinštitucionálnej dohode;

47. rozhodol sa zapísať časť rozpočtových prostriedkov pre životné prostredie a udržateľné hospodárenie s prírodnými zdrojmi vrátane energie do rezervy, kým Komisia nepredloží politicky záväzný dokument, ktorý preukáže, že finančný balík na rýchly štart pre oblasť klímy je skutočne dodatočný, že prostriedky EÚ prideluje partnerským regiónom geograficky vyváženým spôsobom a že nejde na úkor jestvujúcich programov rozvojovej spolupráce, ako aj jasné informácie o kritériách výberu príjemcov a podrobnosti o dohodách s rozvojovými krajinami;

48. dáva podnet na to, aby sa podpora EÚ pre spravodlivý obchod zohľadňovala vo všetkých hlavách rozpočtu;

49. domnieva sa, že v súlade so štvorstrannými rokovami o zriadení Európskej služby pre vonkajšiu činnosť je potrebné usilovať sa v záujme vyššej transparentnosti a uľahčenia rozpočtového dohľadu o dôkladnejšiu identifikáciu misií SZBP a SBOP; rozhodol sa preto rozdeliť rozpočtové riadky 19 03 01, 19 03 03 a 19 03 07 s cieľom vytvoriť samostatné rozpočtové riadky pre EUMM Gruzínsko, EULEX Kosovo a EUPOL Afganistan, čo sú hlavné misie uskutočňované v rámci SZBP/SBOP v roku 2011;

50. vyjadruje údiv nad tým, prečo sa bývalým komisárom stále vyplácajú peniaze, keď už majú následne iné zamestnanie; dôrazne žiada Komisiu, aby vykonala podrobnú revíziu súčasných postupov a do 30. apríla 2011 podala Parlamentu podrobnú správu;

51. domnieva sa, že v súlade s jeho uzneseniami o transatlantických vzťahoch musí byť strategické partnerstvo EÚ a USA jednoznačne preukázané prostredníctvom vytvorenia konkrétneho rozpočtového riadka pre spoluprácu so Spojenými štátmi americkými;

52. domnieva sa, že je potrebné ďalšie zvýšenie finančného krytia na podporu komunity cyperských Turkov, aby sa zaistilo primerané financovanie činnosti Výboru pre nezvestné osoby na Cypre, ako aj projektov obnovy Technického výboru pre kultúrne dedičstvo; prácu týchto výborov považuje za nesmierne dôležitú pre obe komunity na Cypre;

K okruhu 5

53. odmieta celkovú pozíciu Rady k výdavkom v okruhu 5, ktorá prináša celkové zníženie vo výške viac než 115 miliónov EUR vyplývajúce z nezahrnutia úpravy platov a dôchodkov vo výške 1,85 % do rozpočtu a z celkového zníženia v rozpočtových riadkoch pre Európske školy, čo je v rozpore s prioritami Európskeho parlamentu v oblasti mládeže, vzdelania a mobility;

54. zdôrazňuje, že takýto reštriktívny prístup, hoci s krátkodobými úsporami pre rozpočet EÚ a členské štáty, ohrozí vykonávanie politik a programov EÚ; ďalej zdôrazňuje, že inštitúciám by sa mali poskytnúť primerané zdroje na vykonávanie ich úloh, najmä po nadobudnutí platnosti ZFEÚ;

Streda 20. októbra 2010

55. preto celkovo obnovuje zníženia prostriedkov, ktoré vykonala Rada, pričom zapisuje do rezervy sumy zodpovedajúce 1,85 % úprave plátov, kým Súdny dvor nevynesie rozsudok; domnieva sa, že zahrnutie týchto výdavkov do rozpočtu predstavuje riadne a obozretné rozpočtové hospodárenie;

56. obnovuje návrh rozpočtu, ktorý predložila Komisia, v prípade všetkých ostatných vyššie uvedených znížení s výnimkou zníženia prostriedkov na konferencie, schôdze a výbory; považuje zníženia v rozpočte pre Európske školy za neprípustné; navyše vyjadruje počudovanie nad tým, ako môže Rada odhadovať možný počet zamestnancov v útvaroch Komisie presnejšie než samotná Komisia;

57. vyzýva Radu, aby urýchlene prijala opravný list č. 1/2011, aby Európska služba pre vonkajšiu činnosť mohla začať fungovať s primeranými zdrojmi hneď začiatkom roka 2011, no rozhodol sa zapísať rozpočtové prostriedky do rezervy, kým sa neuskutočnia ďalšie konzultácie príslušných orgánov Európskeho parlamentu s podpredsedníčkou Komisie/vysokou predstaviteľkou Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku o prioritách, ktoré sa majú realizovať prostredníctvom prostriedkov uvoľnených zlúčením súčasných štruktúr Komisie a Rady;

58. zapisuje prostriedky v určitých administratívnych riadkoch do rezervy, kým Komisia nepredloží konkrétne akcie, nadväznú opatrenia či návrhy alebo kým od nej nezíska ďalšie informácie; na účely uvoľnenia niektorých z týchto rezerv žiada najmä revíziu Kódexu správania členov Komisie a jeho prísne uplatňovanie, pokiaľ ide o spôsoby vyčlenenia prostriedkov na dôchodky bývalých členov;

K agentúram

59. vo všeobecnosti schvaľuje odhady Komisie, čo sa týka rozpočtových potrieb agentúr, a odmieta zásady, z ktorých vychádza pozícia Rady k rozpočtom decentralizovaných agentúr EÚ v porovnaní s rokom 2010, konkrétne:

- obmedzenie nárastu na 1,5 % pre „zabehnuté“ agentúry,
- obmedzenie zvyšovania prostriedkov v prípade agentúr s novými úlohami na 3 % s len polovičným počtom požadovaných pracovných miest,
- žiadne zmeny v návrhu Komisie v prípade nových agentúr;

60. domnieva sa však, že dotácie EÚ pre agentúry, ktoré vyberajú poplatky, by sa nemali znižovať o sumu pripísaných príjmov, aby sa im umožnila primeraná rozpočtová flexibilita vzhľadom na výkyvy vo vyberaných poplatkoch;

61. ďalej sa rozhodol zvýšiť rozpočtové prostriedky vyčlenené na rok 2011 pre tri nové agentúry finančného dohľadu v súlade s dostupnými odhadmi dosahu na rozpočet z výsledkov rokovaní s Radou, zapísať prostriedky pre Európsku policajnú akadémiu do rezervy, kým nebudú k dispozícii výsledky postupu udeľovania absolutoria za rok 2008, zvýšiť financovanie EÚ pre Európsku nadáciu pre odborné vzdelávanie v súlade s prioritami Európskeho parlamentu, ako aj zvýšiť objem rozpočtových prostriedkov vyčlenených pre Agentúru pre kontrolu rybného hospodárstva tak, aby mohla plniť svoje kontrolné úlohy v medzinárodných vodách;

K pilotným projektom a prípravným akciám

62. zdôrazňuje, že pilotné projekty a prípravné akcie, prijaté v obmedzenom počte, boli dôkladne posúdené a zhodnotené, a to aj vzhľadom na užitočné a konštruktívne prvé hodnotenie zo strany Komisie v júli 2010, s cieľom predísť duplikácii akcií, ktoré už sú zahrnuté v existujúcich programoch EÚ; pripomína, že pilotné projekty a prípravné akcie majú za cieľ sformulovať politické priority a zaviesť nové iniciatívy, z ktorých sa môžu stať budúce činnosti a programy EÚ;

Streda 20. októbra 2010

ODDIELY I, II, IV, V, VI, VII, VIII, IX**Všeobecný rámec**

63. pripomína, že inštitúcie by mali zostavovať svoje rozpočty na základe riadneho a efektívneho hospodárenia a so zreteľom na dôsledky súčasnej hospodárskej krízy by mali vyvinúť potrebné úsilie o efektívne využívanie zdrojov, čo by im malo umožniť vykonávať svoje povinnosti vyplývajúce z Lisabonskej zmluvy a zároveň podľa možnosti nachádzať úspory;

64. upriamuje pozornosť na prebiehajúci prípad predložený Komisiou Súdnemu dvoru týkajúci sa úpravy plátov a rozhodol na základe zásady rozpočtovej obozretnosti o zapísaní rozpočtových prostriedkov do rezervy, čo by pokrylo dôsledky za rok 2011, ak by Súdny dvor rozhodol o predmetnej 1,85 % úprave plátov v prospech Komisie;

65. berie na vedomie, že Rada znížila rozpočtové prostriedky v súvislosti s Chorvátskom, pričom sa opiera o inú pracovnú hypotézu o dátume prístúpenia Chorvátska než Komisia; rozhodol, že sa na základe absencie nových prvkov, ktoré by v tomto okamihu opodstatňovali zmenu, bude nasledovať prístup Komisie;

66. rozhodol po posúdení požiadaviek každej inštitúcie o obnovení časti znížení, ktoré uskutočnila Rada v rozpočte inštitúcií, v tých prípadoch, kde sa osobitné požiadavky každej inštitúcie považujú za plne opodstatnené;

67. zdôrazňuje, že vzhľadom na to, že Rada doteraz nezaujala pozíciu k návrhu opravného rozpočtu č. 2/2010 pre Výbor regiónov a Európsky hospodársky a sociálny výbor, nezostáva žiadna iná možnosť, než aby bol obsah tohto návrhu opravného rozpočtu súčasťou rozpravy o rozpočte na rok 2011;

Oddiel 1 – Európsky parlament**Všeobecný rámec**

68. zdôrazňuje, že rokovania sa konali počas dvoch stretnutí pred zmierovacím postupom v marci a apríli 2010 a že vo fáze vytvárania odhadov sa dosiahli jasné výsledky vo veľkom počte otázok; víta dobrú vôľu a konštruktívny charakter týchto stretnutí; víta skutočnosť, že z opravného listu prijatého Predsedníctvom v septembri 2010 nevyplývajú významné zmeny v odhadoch;

69. je si vedomý, že je potrebné dosiahnuť zložitú, no uspokojivú rovnováhu medzi potrebou plného vykonávania úloh Európskeho parlamentu ustanovených v Lisabonskej zmluve, ktoré si vyžadujú zvýšenie zdrojov, a uplatňovaním zásad riadneho rozpočtového hospodárenia a obmedzení v čase finančnej krízy; preto podrobne preskúmal rôzne rozpočtové riadky a vykonal určité úpravy rozpočtových prostriedkov uvedených v odhadoch;

70. zdôrazňuje, že celková úroveň jeho rozpočtu dosahuje 1 700 349 283 EUR, čo je 20,21 % podiel na výdavkoch v rámci okruhu 5 (administratívne rozpočtové prostriedky) viacročného finančného rámca, čo je v súlade s jeho predošlými uzneseniami v tom zmysle, že výdavky by sa mali pohybovať okolo hodnoty 20 %;

71. v tejto súvislosti zdôrazňuje, že v tejto sume je obsiahnuté výrazné zvýšenie právomocí v dôsledku Lisabonskej zmluvy a z toho vyplývajúce potreby personálnych a iných zdrojov;

72. pripomína, že konečná suma, o ktorej rozhodol rozpočtový orgán, predstavuje v porovnaní s návrhom rozpočtu čisté zníženie o 6 198 071 EUR a v porovnaní s rozpočtovými návrhmi pred zmierovacím postupom s Predsedníctvom zníženie o 25 029 014 EUR;

Streda 20. októbra 2010

73. trvá na svojom stanovisku, že v každom prípade sú politika hľadania úspor v každej novej oblasti a pokračujúce uskutočňovanie reorganizácie a preskupovanie existujúcich zdrojov kľúčovými prvkami jeho rozpočtovej politiky, osobitne v súčasnom období hospodárskej krízy;

Ludské zdroje

74. berie na vedomie silný dôraz na *nepriamu* pomoc poslancom, ktorú navrhlo Predsedníctvo a schválil Výbor pre rozpočet, prostredníctvom jasného posilnenia oblastí, ako sú kapacita Európskeho parlamentu v oblasti výskumu a politickej analýzy, služby knižnice, tematické oddelenia a súvisiace oblasti; pripomína, že ide o sprievodné doplnkové opatrenie vyplývajúce z novej a silnejšej úlohy Európskeho parlamentu k opatreniam *priamej* pomoci, ktoré sa už podporili v rozpočte na rok 2010 a v opravnom rozpočte č. 1/2010;

75. pripomína svoje uznesenie z 18. mája 2010 o odhade príjmov a výdavkov Európskeho parlamentu na rozpočtový rok 2011 ⁽¹⁾ a sprievodný plán pracovných miest; teraz sa rozhodol prijať niekoľko úprav, ako sú uvedené v nasledujúcich odsekoch;

76. pripomína svoje rozhodnutie o posilnení kapacity služieb knižnice, pričom ako súčasť tohto postupu potvrdzuje 15 nových pracovných miest na rok 2011 a premenu 13 pracovných miest zmluvných zamestnancov na trvalé pracovné miesta; rozhodol sa znížiť rozpočtové prostriedky súvisiace s 8 z týchto pracovných miest s cieľom uskutočniť prijímanie zamestnancov v priebehu dvojročného obdobia;

77. rozhodol sa až do získania ďalších požadovaných informácií ponechať v rezerve rozpočtové prostriedky súvisiace s 30 pracovnými miestami (6 pracovných miest AD 5 a 24 pracovných miest AST 1) pre „ostatné sektory“;

78. schvaľuje internalizáciu akreditačnej služby, ako sa navrhovalo v opravnom liste, a v dôsledku toho vytvorenie 16 nových pracovných miest v rámci plánu pracovných miest (1 pracovné miesto AD 5 a 15 pracovných miest AST 1) a uvoľnenie príslušných rozpočtových prostriedkov;

79. v nadväznosti na opravný list schvaľuje tieto rozpočtovo neutrálna opatrenia:

— premenu 5 existujúcich dočasných pracovných miest na trvalé (1 pracovné miesto AD 9T na 1 pracovné miesto AD 5P, 1 pracovné miesto AD 8T na 1 pracovné miesto AD 5P, 1 pracovné miesto AD 5T na 1 pracovné miesto AD 5P a 2 pracovné miesta AST 3T na 2 pracovné miesta AST 1P),

— zvýšenie triedy dvoch dočasných pracovných miest AD 11 na pracovné miesta AD 12,

— premenu 15 pracovných miest AST (5 pracovných miest AST 10, 5 pracovných miest AST 6 a 5 pracovných miest AST 5) na 15 pracovných miest AD 5;

80. uvoľnil rozpočtové prostriedky vo výške 3 milióny EUR uložené do rezervy v súvislosti s Chorvátskom v súlade so svojím predchádzajúcim rozhodnutím o presune C1/2010; presunul tieto prostriedky do rozpočtovej položky na prijímanie zmluvných zamestnancov;

Priama pomoc poslancom

81. vzhľadom na svoju predošlú dôkladnú rozpravu o príspevkoch na asistentov v súvislosti s opravným rozpočtom č. 1/2010 a návrhmi Predsedníctva na rok 2011 o druhej tranži finančnej pomoci sa rozhodol zachovať tieto rozpočtové prostriedky v rezerve; berie na vedomie odpovede získané administratívou, ale považuje ich za neúplné na odôvodnenie ďalších zvýšení v tejto fáze; pripomína svoju žiadosť o informácie odhlasovanú vo svojom uznesení z 25. marca 2010 o usmerneniach pre rozpočtový postup na rok 2011 ⁽²⁾;

⁽¹⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0171.

⁽²⁾ Prijaté texty, P7_TA(2010)0087.

Streda 20. októbra 2010

82. odmieta požiadavku Predsedníctva o zvýšenie triedy pracovných miest pre asistentov kvestorov z AST 4 na AST 8;

Politika v oblasti nehnuteľností

83. upravil názov rozpočtovej položky 2008 s cieľom zabezpečiť zvýšenú transparentnosť v prípade rôznych stavebných projektov;

84. žiada, aby bol pravidelne informovaný o novom vývoji v oblasti stavebných projektov s významným dosahom na rozpočet, ako je napríklad budova KAD, a očakáva odpovede, pokiaľ ide o finančný dosah prípadných paralelných stavebných projektov v Bruseli na rozpočet;

Komunikačná a informačná politika

85. berie na vedomie odpoveď týkajúcu sa aktuálneho stavu v súvislosti so systémom riadenia poznatkov, hoci túto odpoveď v tejto fáze projektu nemožno zatiaľ zhodnotiť z toho hľadiska, či projekt splní nastolené očakávania; zdôrazňuje, že je potrebný harmonogram zavádzania tohto systému; pripomína svoju požiadavku z uznesenia o usmerneniach pre rozpočtový postup, aby bol takýto systém ľahko prístupný európskym občanom prostredníctvom internetu; žiada informácie o tom, ako možno po zavedení systému riadenia poznatkov dosiahnuť úspory;

86. poznamenáva, že mnohí poslanci predložili otázky týkajúce sa obsahu a aktuálneho stavu projektu mobility IT, čo by mohlo zaistiť hlbšiu analýzu a diskusiu; rozhodol sa zapísať rozpočtové prostriedky týkajúce sa tohto projektu zatiaľ do rezervy, aby sa umožnila takáto diskusia a analýza;

87. požaduje, aby bol informovaný o vývoji v súvislosti s WEB TV Európskeho parlamentu, a rozhodol sa zapísať sumu 1 milión EUR do rezervy;

Environmentálne záležitosti

88. opätovne zdôrazňuje svoju podporu účinného zavedenia konkrétnych stimulov a opatrení na častejšie a lepšie využívanie menej znečisťujúcich dopravných prostriedkov než lietadlá a vozidlá, ako sú napríklad verejná doprava a bicykle, čo môže tiež pomôcť určiť prípadné budúce úspory v rozpočtových položkách týkajúcich sa napríklad dopravných prostriedkov;

89. v rovnakom duchu zdôrazňuje potrebu vyvinúť ďalšie opatrenia na zlepšenie účinného využívania zdrojov z rozpočtového aj environmentálneho hľadiska;

90. vyjadruje spokojnosť s tým, že ďalšie úspory možno dosiahnuť v rozpočtovej položke na cestovné náklady poslancov a v položke týkajúcej sa spotreby energie v celkovej výške 4 milióny EUR;

Viacročné projekty a iné výdavkové položky

91. v súvislosti s Domom európskych dejín sa rozhodol zapísať požadovanú sumu 2,5 milióna EUR na ďalšie štúdie do rezervy; poznamenáva, že kým sa nezhodnotia návrhy architektov, nie je zatiaľ k dispozícii prehľad o celkových nákladoch tohto projektu; poukazuje tiež na ostatné požiadavky uvedené v rozličných uzneseniach Európskeho parlamentu, na ktoré doposiaľ neboli zaslané odpovede, ako je napríklad prípadná spolupráca s inými inštitúciami a s prípadnými zainteresovanými stranami;

92. rozhodol o úprave rozpočtových prostriedkov v určitej počte rozpočtových položiek a o vytvorení určitých rezerv v tých rozpočtových položkách, kde je presná potreba rozpočtových prostriedkov ťažko predvídateľná, a prípadné dodatočné potreby alebo naopak úspory môžu vzniknúť v priebehu roka;

Streda 20. októbra 2010

93. pripomína, že počas fázy odhadov a zmierovacieho postupu medzi jeho Výborom pre rozpočet a Predsedníctvom sa pôvodná suma 1,2 milióna EUR, ktorá sa plánovala využiť na financovanie rozhodnutia Predsedníctva zaviesť príspevky pre poslancov zastávajúcich funkciu, znížila na 400 000 EUR; okrem toho pripomína, že výdavky súvisiace s týmto príspevkom pre poslancov zastávajúcich funkciu sa môžu uhrádzať len po predložení podporných dokumentov, ktoré by takéto náklady plne odôvodňovali; zdôrazňuje, že ostatné zvýšenia v porovnaní s rozpočtovým rokom 2010 súvisia najmä s obnovením zásob reprezentačných položiek protokolárnych služieb; domnieva sa, že ak sa tieto zásoby obnovia tento rok, výdavky na túto položku sa v najbližších rokoch pravdepodobne môžu znížiť; zdôrazňuje potrebu rozpočtovej obozretnosti pri posudzovaní žiadostí o služobné cesty v rámci pracovísk Európskeho parlamentu a mimo neho, ako aj na čo najväčšiu vlastnú zdržanlivosť pri výdavkoch na reprezentáciu v tomto čase hospodárskej krízy; preto by veľmi privítal zníženie takýchto výdavkov v priebehu roka v porovnaní s pôvodnými predpokladanými potrebami;

Oddiel IV – Súdny dvor

94. rozhodol sa vytvoriť 29 nových pracovných miest z 39 požadovaných, najmä z dôvodu významného zvýšenia počtu konaní a z toho vyplývajúceho pracovného zaťaženia, ktoré vedie k dodatočnej potrebe právnikov lingvistov a prekladov (s tým súvisí 24 pracovných miest) a k obmedzenému počtu ďalších odôvodnených zvýšení;

95. poznamenáva, že Rada v rámci svojho čítania znížila rozpočtové prostriedky zahrnuté do tejto položky tak, že riadne neodrážajú vysokú mieru obsadenia pracovných miest, ktorú Súdny dvor dosiahol v roku 2009 a počas prvej polovice roka 2010; rozhodol preto o tom, že 3 % zníženie zo strany Rady (ktoré zodpovedá zvýšeniu miery paušálnej zrážky z 2,5 % na 5,5 %) sa musí znížiť na 1 %, aby sa splnili nevyhnutné potreby plánu pracovných miest a aby Súdny dvor mohol riadne plniť svoje úlohy;

96. prijíma kompromisné stanovisko k rôznym riadkom pre podporné výdavky, pričom prideluje viac prostriedkov ako Rada, ale menej, ako bolo vyčlenené v návrhu rozpočtu; stanovuje výnimku v prípade niektorých výdavkov súvisiacich s IT, v prípade ktorých sa v nadväznosti na odporúčania externého auditu poskytuje plná suma v rámci dvoch riadkov;

Oddiel V – Dvor audítorov

97. berie na vedomie, že návrh rozpočtu Dvora audítorov Rada zmenila a doplnila len okrajovo a že vo všeobecnosti by sa výsledné úrovne mohli akceptovať; berie na vedomie, že po zvýšení počtu audítorských pracovných miest o 32 za posledné dva roky Dvor audítorov v rámci vlastnej zdržanlivosti nežiadal o žiadne ďalšie pracovné miesta, a to aj napriek pôvodným plánom;

98. víta systematický záväzok Dvora audítorov znižovať náklady na administratívnu podporu a vykonávať interné rozpočtové audity; chcel by ďalej zistiť, do akej miery by odborné znalosti Dvora audítorov v tejto oblasti mohli využiť ostatné inštitúcie;

Oddiel VI – Európsky hospodársky a sociálny výbor

99. rozhodol sa prijať kompromisné riešenie týkajúce sa nových pracovných miest požadovaných v dôsledku Lisabonskej zmluvy v súlade s požiadavkou, ktorú už v lete predložilo španielske predsedníctvo a ktorá spočívala vo vytvorení 11 nových pracovných miest s cieľom riešiť nárast kompetencií a pracovného zaťaženia, a to takto: 6 pracovných miest AD 5, 3 dočasné pracovné miesta AD 9 a 2 pracovné miesta AST 3;

100. berie na vedomie, že tieto pracovné miesta sú okrem iného určené na zvýšenie kapacity výboru v oblasti konzultačnej práce, programovania a vzťahov s občianskou spoločnosťou a že predstavujú akceptovateľný kompromis medzi pôvodnými požiadavkami výboru a návrhom rozpočtu Rady;

101. po zohľadnení súčasnej miery neobsadených pracovných miest a vypočítaní výboru v tejto súvislosti sa rozhodol uplatniť paušálne zníženie vo výške 4,5 % namiesto 5,5 % navrhovaných Radou, aby sa nebránilo účinnému náboru pracovníkov na voľné miesta;

Streda 20. októbra 2010

102. zdôrazňuje, že treba bezodkladne vykonať zásadné rozhodnutie výboru o úhrade cestovných lístkov členov na základe skutočných nákladov a zrušiť systém paušálnych náhrad, ktorý je možný v súčasnosti; víta toto zásadné rozhodnutie, sprístupnil prostriedky súvisiace s touto zmenou systému a bude túto otázku naďalej sledovať;

103. súhlasí s obmedzeným počtom zvýšení rôznych podporných výdavkových riadkov v porovnaní s čítaním Rady, pričom stále ide oproti návrhu rozpočtu o úspory;

Oddiel VII – Výbor regiónov

104. rozhodol sa prijať kompromisné riešenie týkajúce sa nových pracovných miest požadovaných v dôsledku Lisabonskej zmluvy v súlade s požiadavkou, ktorú už v lete predložilo španielske predsedníctvo a ktorá spočívala vo vytvorení 18 nových pracovných miest s cieľom riešiť nárast kompetencií a pracovného zaťaženia, a to takto: 2 pracovné miesta AD 9, 5 pracovných miest AD 7, 7 pracovných miest AD 5, 2 pracovné miesta AST 3 a 2 pracovné miesta AST 1;

105. berie na vedomie, že tieto pracovné miesta sú určené okrem iného na zvýšenie kapacity výboru v oblasti subsidiarity, územnej súdržnosti, hodnotení vplyvu, konzultačnej práce a rozšírených medziregionálnych činností;

106. po vypočítaní argumentov výboru v súvislosti s úrovňou náborov a miery neobsadených pracovných miest sa rozhodol uplatniť mieru paušálnej zrážky vo výške 5 %;

107. prijíma stanovisko v podobe kompromisu medzi požiadavkami výboru a zníženiami Rady v prípade rôznych podporných výdavkových riadkov;

Oddiel VIII – Európsky ombudsman

108. domnieva sa, že návrh rozpočtu tejto inštitúcie je v podstate uspokojivý, a zároveň poznamenáva, že Rada urobila veľmi málo zmien;

109. zdôrazňuje však, že prijíma opačné stanovisko ako Rada v súvislosti s vytvorením 1 dočasného pracovného miesta bez vplyvu na rozpočet, keďže rovnaký výdavok sa v súčasnosti vynakladá prostredníctvom zmlúv, a preto sa rozhodol schváliť toto pracovné miesto;

Oddiel IX – Európsky dozorný úradník pre ochranu údajov

110. vzhľadom na kombinované pracovné zaťaženie tejto inštitúcie vyplývajúce z povinností existujúcich doteraz a nových povinností vyplývajúcich z Lisabonskej zmluvy, ktoré viedlo k zvýšenému objemu konzultácií týkajúcich sa právnych predpisov s vplyvom na ochranu údajov, sa rozhodol vytvoriť 2 nové pracovné miesta na rok 2011 (1 pracovné miesto AD 6 a 1 pracovné miesto AD 9);

111. rozhodol restriktívne o zvýšeníach požadovaných v prípade ostatných riadkov a žiada dozorného úradníka, aby tieto potreby zabezpečil interne v rámci existujúceho rozpočtu;

*

* *

112. poveruje svojho predsedu, aby postúpil toto uznesenie Rade, Komisii a ďalším dotknutým inštitúciám a orgánom.

Streda 20. októbra 2010

Zlepšenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok ***I

P7_TA(2010)0373

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/85/EHS o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok (KOM(2008)0637 – C6-0340/2008 – 2008/0193(COD))

(2012/C 70 E/26)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2008)0637),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 137 ods. 2 a článok 141 ods. 3 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C6-0340/2008),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade nazvané „Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy“ (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 153 ods. 2 a článok 157 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru z 13. mája 2009 ⁽¹⁾,
 - po konzultácii s Výborom regiónov,
 - so zreteľom na stanovisko Výboru pre právne veci k navrhovanému právnemu základu,
 - so zreteľom na články 37, 55 a 175 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na prvú správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A6-0267/2009),
 - so zreteľom na druhú správu Výboru pre práva žien a rodovú rovnosť a stanovisko Výboru pre zamestnanosť a sociálne veci (A7-0032/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 277, 17.11.2009, s. 102.

Streda 20. októbra 2010

P7_TC1-COD(2008)0193

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/85/EHS o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok a o zavedení opatrení zameraných na podporu pracovníkov pri zladovaní pracovného a rodinného života

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 153 ods. 2 a článok 157 ods. 3,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽¹⁾,

po konzultácii s Výborom regiónov,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽²⁾,

keďže:

- (1) V článku 153 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa stanovuje, že na dosiahnutie cieľov uvedených v článku 151 ZFEÚ Únia podporuje a dopĺňa činnosti členských štátov v oblasti zlepšovania pracovného prostredia s ohľadom na ochranu zdravia a bezpečnosti pracovníkov a rovnosti medzi mužmi a ženami, pokiaľ ide o rovnaké príležitosti na trhu práce a rovnaké zaobchádzanie v práci.
- (2) V článku 157 ZFEÚ sa stanovuje, že Európsky parlament a Rada v súlade s riadnym legislatívnym postupom a po porade s Hospodárskym a sociálnym výborom prijímajú opatrenia na zabezpečenie uplatňovania zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami v otázkach zamestnania a povolania.
- (3) Keďže táto smernica sa netýka iba zdravia a bezpečnosti tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok, ale takisto prirodzene otázkou rovnakého zaobchádzania, ako je právo na návrat na svoje alebo na porovnateľné pracovné miesto, pravidiel týkajúce sa prepustenia a zamestnanecké práva, alebo práva týkajúce sa lepšej finančnej podpory počas dovolenky, články 153 a 157 ZFEÚ tvoria právny základ tejto smernice.
- (4) Rovnosť medzi mužmi a ženami je základnou zásadou Európskej únie. V článkoch 21 a 23 Charty základných práv Európskej únie sa zakazuje akákoľvek diskriminácia na základe pohlavia a vyžaduje sa zabezpečenie rovnosti medzi mužmi a ženami vo všetkých oblastiach **vrátane zosúladenia pracovného a súkromného života**.
- (5) V článku 3 Zmluvy o Európskej únii sa ustanovuje, že podpora takejto rovnosti je jednou z hlavných úloh Únie. Podobne v článku 8 ZFEÚ sa vyžaduje, aby sa Únia vo všetkých svojich činnostiach zameriavala na odstránenie nerovností a na podporu rovnoprávnosti medzi mužmi a ženami.
- (6) **Súdny dvor v rozsudku z 26. februára 2008 vo veci C-506/06 Mayr/Flöckner ⁽³⁾ konštatoval, že k priamej diskriminácii z dôvodu pohlavia dôjde vtedy, keď sa pracovníčka dostane do znevýhodneného postavenia z dôvodu pracovnej neprítomnosti v súvislosti s umelým oplodnením.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 277, 17.11.2009, s. 102.

⁽²⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010.

⁽³⁾ **Zb. 2008, s. I-01017.**

Streda 20. októbra 2010

- (7) **Nárok ženy na materskej dovolenke na návrat k svojej práci alebo na rovnocenné pracovné miesto po ukončení tejto dovolenky je stanovený v článku 15 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES z 5. júla 2006 o uplatňovaní zásady rovnakých príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach zamestnanosti a povolania ⁽¹⁾.**
- (8) Smernicou Rady 92/85/EHS ⁽²⁾ sa implementujú opatrenia na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok.
- (9) **V cieľoch stanovených v záveroch predsedníctva zo zasadnutia Európskej rady, ktoré sa konalo 15. a 16. marca 2002 v Barcelone, sa uvádza, že členské štáty by mali odstrániť prekážky brániace ženám začleniť sa na trh práce a mali by sa zamerať na to, aby do roku 2010 zabezpečili zariadenia dennej starostlivosti o deti pre minimálne 90 % detí vo veku od troch rokov do veku povinnej školskej dochádzky a pre minimálne 33 % detí vo veku menej ako tri roky, pričom by tieto zariadenia mali byť rovnako dostupné pre deti v mestách i vo vidieckych oblastiach.**
- (10) **V globálnej stratégii pre výživu dojčiat a malých detí Svetovej zdravotníckej organizácie zo 16. apríla 2002, schválenej v rezolúcii č. 55.25 z 55. zasadnutia Svetového zdravotníckeho zhromaždenia, sa uvádza, že výhradné kŕmenie dieťaťa materským mliekom počas prvých šiestich mesiacov života mu zabezpečuje optimálny rast a vývoj. Na základe tejto rezolúcie by členské štáty mali podporovať poskytovanie dovolenky na tento účel.**
- (11) Jednou zo šiestich priorít stanovených v oznámení Komisie z 1. marca 2006 nazvanom „Plán uplatňovania rovnosti žien a mužov 2006-2010“ je dosiahnuť lepšiu rovnováhu medzi pracovným, súkromným a rodinným životom. V tejto súvislosti Komisia preskúmala existujúce právne predpisy v oblasti rodovej rovnosti s cieľom ich prípadnej modernizácie. Komisia takisto oznámila, že s cieľom zlepšiť riadenie so zreteľom na rodovú rovnosť „preskúma platné právne predpisy EÚ v oblasti rodovej rovnosti, ktoré neboli zahrnuté do procesu prepracovania právnych predpisov v roku 2005 s cieľom ich prípadnej aktualizácie, modernizácie a prepracovania“. Smernica 92/85/EHS nebola do procesu prepracovania zahrnutá.
- (12) Vo svojom oznámení z 2. júla 2008 nazvanom „Obnovená sociálna agenda: Príležitosti, prístup a solidarita v Európe 21. storočia“ Komisia potvrdila potrebu zlepšiť zosúladenie súkromného a pracovného života.
- (13) **Všetci rodičia majú právo starať sa o svoje deti.**
- (14) **Ustanoveniami tejto smernice týkajúcimi sa materskej dovolenky by nemali byť dotknuté ďalšie predpisy členských štátov o rodičovskej dovolenke a táto smernica by nemala narúšať uvedené predpisy. Materská dovolenka, otcovská dovolenka a rodičovská dovolenka sa vzájomne dopĺňajú a práve ich zladením možno dosiahnuť lepšie vyváženie pracovného a súkromného života.**
- (15) **Pracovníčka, ktorá si adoptovala dieťa, by mala mať rovnaké práva ako biologický rodič a mala by mať nárok na materskú dovolenku za rovnakých podmienok.**
- (16) Vzhľadom na zraniteľnosť tehotných pracovníčok, pracovníčok krátko po pôrode a dojčiacich pracovníčok je potrebné poskytnúť im právo na neprerušujúcu materskú dovolenku v trvaní najmenej **20 po sebe nasledujúcich týždňov** poskytnutú pred pôrodom a/alebo po pôrode a povinnú materskú dovolenku v trvaní najmenej šiestich týždňov poskytnutú po pôrode.
- (17) **Starostlivosť o deti so zdravotným postihnutím predstavuje pre pracujúce matky osobitnú výzvu, za ktorú by sa im od spoločnosti malo dostať uznania. Zvýšená zraniteľnosť pracujúcich matiek detí so zdravotným postihnutím si vyžaduje poskytnutie dodatočnej materskej dovolenky, ktorej minimálnu dobu trvania treba stanoviť v tejto smernici.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 23.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 348, 28.11.1992, s. 1.

Streda 20. októbra 2010

- (18) *Aby sa mohla považovať za materskú dovolenku v zmysle tejto smernice, dovolenka z rodinných dôvodov, ktorá sa poskytuje na vnútroštátnej úrovni, by mala presahovať obdobia stanovené v smernici Rady 96/34/ES z 3. júna 1996 o rámcovej dohode o rodičovskej dovolenke uzavretej medzi UNICE, CEEP a ETUC ⁽¹⁾, mala by sa preplácať podľa ustanovení tejto smernice a mali by sa uplatňovať záruky stanovené v tejto smernici, pokiaľ ide o prepustenie zo zamestnania, návrat na to isté alebo rovnocenné pracovné miesto a zákaz diskriminácie.*
- (19) Súdny dvor konštantne uznáva legitímnosť, pokiaľ ide o zásadu rovnakého zaobchádzania, ochrany biologického stavu žien počas tehotenstva a po ňom. Okrem toho vo svojich rozhodnutiach opakovane uvádza, že akékoľvek nepriaznivé zaobchádzanie so ženami v súvislosti s tehotenstvom alebo materstvom vytvára priamu diskrimináciu na základe pohlavia.
- (20) Na základe zásady rovnakého zaobchádzania Súdny dvor takisto uznal ochranu zamestnaneckých práv žien, a najmä ich práva vrátiť sa na svoje pracovné miesto alebo na rovnocenné pracovné miesto s nie menej priaznivými pracovnými podmienkami, ako aj mať úžitok z akéhokoľvek zlepšenia pracovných podmienok zavedeného počas ich neprítomnosti.
- (21) *Pracovné miesto označené ako rovnocenné by malo znamenať pracovné miesto, ktoré je rovnaké ako predchádzajúce pracovné miesto, a to z hľadiska mzdy, ako aj vykonávaných povinností, alebo, ak neexistuje takáto možnosť, podobné pracovné miesto zodpovedajúce kvalifikácii a príslušnej mzde pracovníčky.*
- (22) *Vzhľadom na demografické tendencie v Únii treba podporiť rast pôrodnosti prostredníctvom osobitných právnych predpisov a opatrení zameraných na účinnejšie zladovanie pracovného, súkromného a rodinného života.*
- (23) Ženy by preto mali byť chránené pred diskrimináciou na základe tehotenstva alebo materskej dovolenky a mali by mať k dispozícii primerané prostriedky právnej ochrany, *aby sa dodržiavali ich práva na dôstojné pracovné podmienky a lepšie zosúladenie rodinného a pracovného života.*
- (24) *V uznesení Rady a ministrov práce a sociálnych vecí, ktorí sa zišli na zasadnutí Rady 29. júna 2000 so zameraním na vyváženú účasť mužov a žien na pracovnom a rodinnom živote ⁽²⁾, sa členským štátom odporúča, aby v rámci svojich právnych systémov hľadali možnosti uznania individuálneho a neprenosného nároku na otcovskú dovolenku pre pracujúcich mužov pri súčasnom zachovaní práv, ktoré sa týkajú ich zamestnania.*
- (25) *S cieľom pomôcť pracovníkom pri zladovaní ich pracovného a rodinného života je nevyhnutné stanoviť dlhšiu materskú a otcovskú dovolenku, a to aj v prípade adopcie dieťaťa mladšieho ako 12 mesiacov. Pracovníci, ktorí si adoptovali dieťa mladšie ako 12 mesiacov, by mali mať rovnaké práva ako biologickí rodičia a mali by mať možnosť čerpať materskú a otcovskú dovolenku za rovnakých podmienok.*
- (26) *S cieľom pomôcť pracovníkom pri zladovaní pracovného a rodinného života a dosiahnuť skutočnú rodovú rovnosť je nevyhnutné, aby bol mužom priznaný nárok na platenú otcovskú dovolenku poskytovanú na rovnakom základe – s výnimkou jej trvania – aký sa uplatňuje pri materskej dovolenke, aby sa postupne vytvorili požadované podmienky. Tento nárok by sa mal priznať aj nezosobášeným párom. Členské štáty sú vyzvané, aby v rámci svojich právnych systémov zväzili možnosť udeliť pracujúcim mužom neprenosný individuálny nárok na otcovskú dovolenku, a to bez straty ich zamestnaneckých práv.*
- (27) *V súvislosti so starnutím obyvateľstva Únie a s oznámením Komisie z 12. októbra 2006 s názvom „Demografická budúcnosť Európy – pretvorme výzvu na príležitosť“ bude treba vynaložiť maximálne úsilie na zabezpečenie účinnej ochrany materstva a otcovstva.*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 19.6.1996, s. 4.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 218, 31.7.2000, s. 5.

Streda 20. októbra 2010

- (28) *V zelenej knihe Komisie s názvom „Ako čeliť demografickým zmenám: nová solidarita medzi generáciami“ je odkaz na skutočnosť, že členské štáty majú nízku pôrodnosť, ktorá nepostačuje na nahradenie obyvateľstva. Preto sú potrebné opatrenia na zlepšenie podmienok na pracovisku pre pracovníčky pred tehotenstvom, počas neho a po jeho ukončení. Odporúča sa, aby sa sledovali osvedčené postupy členských štátov s vysokou mierou pôrodnosti, ktoré umožňujú zachovať prítomnosť žien na trhu práce.*
- (29) *V záveroch Rady pre zamestnanosť, sociálnu politiku, zdravie a záležitosti týkajúce sa spotrebiteľa (EPSCO) z decembra 2007 o vyváženej účasti žien a mužov na pracovnom živote, hospodárskom raste a sociálnej súdržnosti Rada uznala, že opatrenia umožňujúce zosúladienie pracovného života s rodinným životom sú nevyhnutné na zabezpečenie rovnosti medzi mužmi a ženami na trhu práce.*
- (30) Touto smernicou nie je dotknutá smernica 2002/73/ES Európskeho parlamentu a Rady z 23. septembra 2002, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 76/207/EHS o vykonávaní zásady rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami, pokiaľ ide o prístup k zamestnaniu, odbornej príprave a postupu v zamestnaní a o pracovné podmienky ⁽¹⁾, v znení prepracovanom v smernici 2006/54/ES.
- (31) Ochrana bezpečnosti a zdravia pri práci tehotných pracovníčok, pracovníčok krátko po pôrode a dojčiacich pracovníčok by mala byť zaručená a nemala by odporovať zásadám zakotveným v smerniciach týkajúcich sa rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami.
- (32) S cieľom zlepšiť účinnú ochranu tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok by sa pravidlá týkajúce sa dôkazného bremena mali prispôsobiť tam, kde ide na prvý pohľad o prípad porušenia práv podľa tejto smernice. Aby bolo možné tieto práva účinne uplatňovať, dôkazné bremeno by malo byť pri dokazovaní takéhoto porušenia na žalovanom.
- (33) *Ustanovenie o materskej dovolenke by nemalo nijaký zmysel, ak by ho nesprevádzalo zachovanie všetkých práv vyplývajúcich z pracovnej zmluvy vrátane práva na mzdu v plnej výške a nároku na rovnocennú dávku.*
- (34) Účinné vykonávanie zásady rovnakého zaobchádzania si vyžaduje primeranú súdnu ochranu pred neoprávneným postihom.
- (35) Členské štáty by mali zabezpečiť účinné, primerané a odrádzajúce sankcie pre prípad porušenia povinností podľa tejto smernice.
- (36) *Členské štáty by mali do svojich vnútroštátnych právnych predpisov zaviesť opatrenia na zabezpečenie – podľa toho, čo uznajú za vhodné – skutočnej a účinnej kompenzácie alebo náhrady škody, ktorú pracovníčka utrpela v dôsledku porušenia povinností stanovených v tejto smernici, pričom sa tak musí stať odrádzajúcim a účinným spôsobom primeraným k spôsobenej škode.*
- (37) Skúsenosť ukazuje, že ochrana pred porušením práv zaručených v tejto smernici by sa posilnila opránením subjektu alebo subjektov v oblasti rovnosti v každom členskom štáte analyzovať príslušné problémy, posudzovať možné riešenia a poskytovať praktickú pomoc obetiam. Preto by táto smernica mala obsahovať ustanovenie v tomto zmysle.
- (38) *Obete diskriminácie by mali mať k dispozícii primerané prostriedky právnej ochrany. Na zabezpečenie účinnejšej ochrany by aj združenia, organizácie a iné právne subjekty mali mať možnosť zúčastňovať sa na konaniach, ak to členské štáty považujú za vhodné, buď v mene alebo na podporu obete bez toho, aby boli dotknuté vnútroštátne predpisy o postupoch týkajúce sa zastupovania a obhajoby na súdoch.*

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 269, 5.10.2002, s. 15.

Streda 20. októbra 2010

- (39) *Bude potrebné, aby členské štáty stimulovali a podporovali aktívnu účasť sociálnych partnerov s cieľom zaisťiť lepšiu informovanosť zainteresovaných strán a účinnejšie úpravy. Členské štáty by prostredníctvom podpory dialógu s uvedenými orgánmi mohli získať väčšiu spätnú väzbu a hlbšie pochopenie uplatnenia smernice v praxi a problémov, ktoré sa môžu vyskytnúť, s cieľom odstrániť diskrimináciu.*
- (40) Táto smernica stanovuje minimálne požiadavky, a tým ponúka členským štátom možnosť prijať alebo zachovať priaznivejšie ustanovenia. Vykonávanie tejto smernice by nemalo slúžiť na odôvodnenie akéhokoľvek zníženia dosiahnutej úrovne ochrany v členských štátoch, *najmä vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré pri spojení rodičovskej dovolenky s materskou dovolenkou stanovujú matke nárok na aspoň 20 týždňov dovolenky poskytnutej pred pôrodom a/alebo po pôrode s náhradou mzdy minimálne vo výške stanovenej v tejto smernici.*
- (41) *Členské štáty by mali nabádať sociálnych partnerov a mimovládne organizácie k dialógu s cieľom získať informácie o rôznych formách diskriminácie a bojovať proti nim.*
- (42) Keďže ciele plánovanej činnosti, a to zlepšenie minimálnej úrovne ochrany tehotných pracovníčok, pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok a zlepšenie účinnosti implementovania zásady rovnakého zaobchádzania, nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov vzhľadom na rozdielnu úroveň ochrany, ale je možné ich lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku táto smernica neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov,

PRIJALI TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Smernica 92/85/EHS sa mení a dopĺňa takto:

1. V článku 1 sa vkladá tento odsek:

„1a. Účelom tejto smernice je aj zlepšenie podmienok tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode, aby mohli zostať na pracovnom trhu alebo sa naň znovu vrátiť, a zabezpečenie lepšieho zladenia pracovného života so súkromným a rodinným životom.“;

2. článok 2 sa nahrádza takto:

„Článok 2

Definície

Na účely tejto smernice sa uplatňuje toto vymedzenie pojmov:

- a) *„tehotná pracovníčka“ je tehotná pracovníčka zamestnaná na základe akéhokoľvek druhu zmluvy vrátane pomocníčok v domácnosti, ktorá svojho zamestnávateľa informovala o svojom stave v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo vnútroštátnou praxou;*
- b) *„pracovníčka krátko po pôrode“ je pracovníčka zamestnaná na základe akéhokoľvek druhu zmluvy vrátane pomocníčok v domácnosti, ktorá je krátko po pôrode v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov a/alebo vnútroštátnej praxe a ktorá o svojom stave informovala svojho zamestnávateľa v súlade s týmito vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo praxou; na účely tejto smernice sa ňou tiež rozumie pracovníčka, ktorá si nedávno adoptovala dieťa;*

Streda 20. októbra 2010

- c) „dojčiaca pracovníčka“ je pracovníčka zamestnaná na základe akéhokoľvek druhu pracovnej zmluvy vrátane pomocníčok v domácnosti, ktorá dojčí dieťa v zmysle vnútroštátnych právnych predpisov a/alebo vnútroštátnej praxe a ktorá o svojom stave informovala svojho zamestnávateľa v súlade s týmito vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo praxou.“;

3. článok 3 sa nahrádza takto:

„Článok 3

Usmernenia

1. Komisia po porade s členskými štátmi a v spolupráci s Poradným výborom pre bezpečnosť, hygienu a ochranu zdravia pri práci vypracuje usmernenia na hodnotenie chemických, fyzikálnych a biologických látok a výrobných procesov, ktoré sa považujú za rizikové pre reprodukčné zdravie pracujúcich mužov a žien a pre bezpečnosť alebo zdravie pracovníčok v zmysle článku 2. Tieto usmernenia sa prehodnotia a od roku 2012 sa budú aktualizovať aspoň raz za päť rokov.

Usmernenia uvedené v prvom pododseku sa vzťahujú aj na pohyby a držanie tela, duševnú a telesnú námahu a iné druhy telesného a duševného stresu spojeného s prácou vykonávanou pracovníčkami v zmysle článku 2.

2. Cieľom usmernení uvedených v odseku 1 je, aby slúžili ako základ pre hodnotenie uvedené v článku 4 ods. 1.

Na tento účel členské štáty oboznámia s uvedenými usmerneniami všetkých zamestnávateľov a všetkých pracovníkov a pracovníčky a/alebo ich zástupcov, ako aj sociálnych partnerov v ich príslušnom členskom štáte.“;

4. článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Hodnotenie, informovanie a konzultovanie

1. Do vyhodnotenia rizík, ktoré sa uskutočňuje na základe smernice 89/391/EHS, zamestnávateľ zahrnie aj vyhodnotenie rizík týkajúcich sa reprodukcie pracujúcich mužov a žien. Pri všetkých činnostiach, ktoré môžu byť spojené so špecifickým rizikom vystavenia látkam a vplyvom, procesom alebo pracovným podmienkam, ktorých neúplný zoznam je uvedený v prílohe I, zamestnávateľ zhodnotí charakter, stupeň a trvanie takéhoto vystavenia pracovníčok v zmysle článku 2 a pracovníčok, ktoré by sa mohli dostať do niektorej zo situácií uvedených v článku 2, v príslušnom podniku alebo závode, a to buď priamo, alebo prostredníctvom ochranných a preventívnych služieb uvedených v článku 7 smernice 89/391/EHS s tým, aby:

— vyhodnotil všetky riziká pre bezpečnosť alebo zdravie a všetky možné účinky na tehotenstvo alebo dojčenie pracovníčok v zmysle článku 2 tejto smernice a pracovníčok, ktoré by sa mohli dostať do niektorej zo situácií uvedených v článku 2 tejto smernice,

— rozhodol o tom, aké opatrenia treba prijať.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 10 smernice 89/391/EHS, pracovníčky v zmysle článku 2 tejto smernice a pracovníčky, ktoré by sa v príslušnom podniku a/alebo závode mohli dostať do niektorej zo situácií uvedených v článku 2 tejto smernice, a/alebo ich zástupcovia, ako aj príslušní sociálni partneri musia byť informovaní o výsledkoch hodnotenia uvedeného v odseku 1 a o všetkých opatreniach, ktoré majú byť prijaté v súvislosti s ochranou zdravia a bezpečnosťou pri práci.

Streda 20. októbra 2010

3. Prijatím vhodných opatrení sa zabezpečí, aby pracovníci a/alebo ich zástupcovia v príslušnom podniku alebo organizácii mohli dohliadať na uplatňovanie tejto smernice alebo sa podieľať na jej uplatňovaní, najmä čo sa týka opatrení prijatých zamestnávateľom, ktoré sú uvedené v odseku 2, bez toho, aby bola dotknutá zodpovednosť, ktorú nesie zamestnávateľ za prijatie týchto opatrení.

4. Konzultácie a účasť pracovníkov a/alebo ich zástupcov v súvislosti s otázkami, ktoré spadajú do rozsahu pôsobnosti tejto smernice, sa uskutočňujú v súlade s článkom 11 smernice 89/391/EHS.“;

5. V článku 5 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú takto:

„2. Ak prispôbenie pracovných podmienok a/alebo pracovného času nie je technicky a/alebo objektívne možné, zamestnávateľ prijme nevyhnutné opatrenia na prevedenie príslušnej pracovníčky na inú prácu.

3. Ak prevedenie na inú prácu nie je technicky a/alebo objektívne možné, danej pracovníčke sa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo vnútroštátnou praxou poskytne dovolenka na celé obdobie potrebné na ochranu jej bezpečnosti alebo zdravia.“;

6. v článku 6 sa dopĺňa tento bod:

„3. okrem toho sa od tehotných žien nevyžaduje vykonávanie úloh ako nosenie a zdvíhanie ťažkých bremien alebo úloh, ktoré sú nebezpečné alebo vyčerpávajúce alebo ktoré znamenajú riziko pre zdravie.“;

7. článok 7 sa nahrádza takto:

„Článok 7

Nočná práca a práca nadčas

1. Členské štáty prijímajú potrebné opatrenia, ktorými zabezpečia, aby pracovníčky v zmysle článku 2 neboli nútené vykonávať nočnú prácu ani prácu nadčas:

a) počas desiatich týždňov pred určeným dátumom pôrodu;

b) počas zostávajúceho obdobia tehotenstva, ak si to vyžaduje zdravotný stav matky alebo nenarodeného dieťaťa;

c) počas celého obdobia dojčenia.

2. Opatrenia uvedené v odseku 1 musia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo vnútroštátnou praxou stanoviť možnosť:

a) prevedenia na vhodnú dennú prácu; alebo

b) poskytnutia pracovného voľna alebo predĺženia materskej dovolenky v prípadoch, keď takéto prevedenie nie je technicky a/alebo objektívne možné.

3. Pracovníčka, ktorá má v úmysle požiadať o uvoľnenie z nočnej práce, v súlade s predpismi stanovenými členskými štátmi informuje zamestnávateľa a v prípade uvedenom v odseku 1 písm. b) mu predloží lekárske potvrdenie.

Streda 20. októbra 2010

4. *V prípade osamelých rodičov a rodičov s deťmi s ťažkým zdravotným postihnutím sa obdobia uvedené v odseku 1 môžu predĺžiť v súlade s postupmi ustanovenými členskými štátmi.“;*

8. článok 8 sa nahrádza takto:

„Článok 8

Materská dovolenka

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia, ktorými zabezpečia, aby pracovníčky v zmysle článku 2 mali nárok na neprerušenu materskú dovolenku v trvaní najmenej **20 týždňov**, poskytnutú pred a/alebo po pôrode.

2. *Pokiaľ ide o posledné štyri týždne obdobia uvedeného v odseku 1, platný systém dovolenky z rodinných dôvodov, ktorá sa poskytuje na vnútroštátnej úrovni, sa môže na účely tejto smernice považovať za materskú dovolenku pod podmienkou, že zabezpečuje celkovú ochranu pracovníčok v zmysle článku 2 tejto smernice, ktorá je rovnocenná s úrovňou stanovenou v tejto smernici. V takomto prípade musí byť celkové trvanie poskytovanej dovolenky dlhšie než trvanie rodičovskej dovolenky stanovené v smernici Rady 96/34/ES z 3. júna 1996 o rámcovej dohode o rodičovskej dovolenke uzavretej medzi UNICE, CEEP a ETUC (*).*

Odmena za posledné štyri týždne materskej dovolenky nie je nižšia ako dávka uvedená v článku 11 ods. 5, prípadne môže zodpovedať priemernej odmene za 20 týždňov materskej dovolenky, ktorá predstavuje aspoň 75 % poslednej mesačnej mzdy alebo priemernej mesačnej mzdy podľa vnútroštátnych právnych predpisov, pod podmienkou dodržania maximálnej výšky stanovenej vo vnútroštátnych právnych predpisoch. Členské štáty môžu stanoviť obdobia, za ktoré sa táto priemerná mesačná mzda vypočíta.

Ak členský štát ustanovil obdobie materskej dovolenky v trvaní najmenej 18 týždňov, môže rozhodnúť, že posledné dva týždne sa môžu vyčerpať vo forme otcovskej dovolenky poskytovanej na vnútroštátnej úrovni s rovnakou výškou mzdy.

3. Materská dovolenka uvedená v odseku 1 zahŕňa povinnú **materskú dovolenku platenú v plnej miere** v trvaní najmenej šesť týždňov po pôrode, **a to bez toho, aby boli dotknuté platné vnútroštátne právne predpisy, ktoré stanovujú obdobie povinnej materskej dovolenky pred pôrodom. Šesťtýždňová povinná materská dovolenka sa uplatňuje na všetky pracujúce ženy bez ohľadu na počet odpracovaných dní pred pôrodom.** Členské štáty prijímú nevyhnutné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby pracovníčky v zmysle článku 2 mali nárok slobodne si zvoliť čas, kedy si vyberú nepovinnú časť materskej dovolenky, pred pôrodom alebo po ňom, **a to bez toho, aby boli dotknuté platné vnútroštátne zákony a/alebo postupy, ktoré ustanovujú maximálny počet týždňov pred pôrodom.**

4. *Toto obdobie sa môže v prípade dohody rodičov a na základe ich žiadosti rozdeliť medzi matku a otca v súlade s právnymi predpismi príslušného členského štátu.*

5. *V záujme ochrany zdravia matky a dieťaťa členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa pracovníčky mohli slobodne a bez nátlaku rozhodnúť, či využijú alebo nevyužijú nepovinnú časť materskej dovolenky pred pôrodom.*

6. *Pracovníčka musí oznámiť, kedy si plánuje vybrať nepovinnú časť materskej dovolenky najneskôr mesiac pred dátumom začatia jej čerpania.*

7. *V prípade viacpočetného pôrodu sa povinná časť materskej dovolenky uvedená v odseku 3 predlžuje o jeden mesiac za každé ďalšie narodené dieťa v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi.*

Streda 20. októbra 2010

8. Časť materskej dovolenky pred narodením sa predĺži o obdobie uplynuté medzi predpokladaným dátumom a skutočným dátumom pôrodu bez toho, aby sa skrátila zvyšná časť dovolenky.

9. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby sa poskytla **plná mzda počas** dodatočnej dovolenky v prípade predčasného pôrodu, detí hospitalizovaných pri pôrode, detí so zdravotným postihnutím, **matiek so zdravotným postihnutím** a viacnásobného pôrodu. Trvanie dodatočnej dovolenky by malo byť primerané a malo by umožniť splnenie osobitných potrieb matky a dieťaťa/detí. **Celková dĺžka materskej dovolenky sa v prípade narodenia dieťaťa so zdravotným postihnutím predĺži najmenej o osem týždňov po pôrode. Členské štáty zároveň zabezpečia v prípade narodenia mŕtveho dieťaťa dodatočnú dovolenku v trvaní šesť týždňov.**

10. Členské štáty zabezpečia, že akákoľvek práceneschopnosť z dôvodu choroby alebo komplikácií vzniknutých v súvislosti s tehotenstvom štyri alebo viac týždňov pred pôrodom nemá vplyv na trvanie materskej dovolenky.

11. Členské štáty chránia práva matky a otca zabezpečením osobitných pracovných podmienok s cieľom pomôcť rodičom detí so zdravotným postihnutím.

12. Členské štáty prijímú vhodné opatrenia na to, aby sa **popôrodná depresia uznala ako vážna choroba, a podporia osvetové kampane zamerané na šírenie primeraných informácií o tejto chorobe a pôsobenie proti predsudkom a možnej stigmatizácii, ktoré stále pretrvávajú v súvislosti s touto chorobou.**

(*) Ú. v. ES L 145, 19.6.1996, s. 4.“;

9. vkladajú sa tieto články:

„Článok 8a

Otcovská dovolenka

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby pracovníci, ktorých životnej partnerke sa nedávno narodilo dieťa, mali nárok na neprenosnú a neprerušenu platenú otcovskú dovolenku v trvaní aspoň dvoch týždňov, poskytnutú na rovnakom základe, aký má – s výnimkou jej trvania – materská dovolenka, ktorú si môžu čerpať v priebehu materskej dovolenky po tom, čo pracovníkova manželka či partnerka porodí.

Členským štátom, ktoré ešte nezaviedli neprenosnú platenú otcovskú dovolenku, poskytnutú na rovnakom základe, aký má – s výnimkou jej trvania – materská dovolenka, ktorá sa čerpá povinne v priebehu materskej dovolenky počas neprerušeneho obdobia aspoň dvoch týždňov po tom, čo pracovníkova manželka či partnerka porodí, sa dôrazne odporúča, aby tak urobili s cieľom podporiť rovnocennú účasť oboch rodičov na zosúladení rodinných práv a povinností.

2. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby pracovníci, ktorých životná partnerka nedávno porodila, mali nárok na mimoriadnu dovolenku zahŕňajúcu nevyčerpanú časť materskej dovolenky v prípade úmrtia alebo fyzickej nespôsobilosti matky.

Článok 8b

Dovolenka z dôvodu adopcie

Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa ustanovenia tejto smernice týkajúce sa materskej a otcovskej dovolenky uplatňovali aj v prípade adopcie dieťaťa mladšieho ako 12 mesiacov.“;

Streda 20. októbra 2010

10. článok 10 sa nahrádza takto:

„Článok 10

Zákaz prepustenia

S cieľom zaručiť pracovníckam v zmysle článku 2 uplatňovanie ich práv na ochranu zdravia a bezpečnosti uznaných podľa tohto článku:

1. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zákaz prepustenia a akýchkoľvek príprav na prepustenie pracovníčok v zmysle článku 2 počas obdobia od začiatku tehotenstva do **najmenej šiestich mesiacov po skončení** materskej dovolenky stanovenej v článku 8 ods. 1, okrem výnimočných prípadov nesúvisiacich so stavom týchto pracovníčok, ktoré povoľujú vnútroštátne právne predpisy a/alebo vnútroštátna prax, a prípadne pod podmienkou, že na to dá súhlas príslušný orgán.
2. Ak zamestnávateľ prepustí pracovníčku v zmysle článku 2 v období uvedenom v bode 1, musí písomne uviesť riadne opodstatnené dôvody jej prepustenia. ■
3. Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na ochranu pracovníčok v zmysle článku 2 pred dôsledkami prepustenia, ktoré je v zmysle bodu 1 a 2 protiprávne.
4. **Členské štáty prijímú potrebné opatrenia na zákaz diskriminácie tehotných žien na trhu práce tým, že im vytvoria rovnaké príležitosti pri nábore do zamestnania, ak tieto ženy splnia všetky požiadavky na príslušné pracovné miesto.**
5. Menej priaznivé zaobchádzanie so ženou súvisiace s tehotenstvom alebo materskou dovolenkou v zmysle článku 8 tejto smernice predstavuje diskrimináciu v zmysle smernice Európskeho parlamentu a Rady 2006/54/ES z 5. júla 2006 o vykonávaní zásady rovnosti príležitostí a rovnakého zaobchádzania s mužmi a ženami vo veciach zamestnanosti a povolania (*).
6. **Členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby pracovníci počas otcovskej alebo spoločnej materskej dovolenky mali nárok na rovnakú ochranu pred prepustením, aká sa priznáva v bode 1 pracovníckam v zmysle článku 2.**
7. **Členským štátom sa odporúča, aby prijali opatrenia, ktorými zabezpečia, aby sa pracovníčka mohla rozhodnúť pre prácu na čiastočný úväzok na obdobie najviac jedného roka, pričom sa jej v plnej miere zabezpečí ochrana pred možnosťou prepustenia a právo na to, aby sa na konci tohto obdobia mohla vrátiť na svoje pracovné miesto na plný úväzok so svojím pôvodným platom.**

(*) Ú. v. EÚ L 204, 26.7.2006, s. 23.“;

11. článok 11 sa nahrádza takto:

„Článok 11

Zamestnanecké práva

Aby sa pracovníckam v zmysle článku 2 zaručilo uplatňovanie ich práv na ochranu zdravia a bezpečnosť, ako ich ustanovuje tento článok, zabezpečí sa, že:

1. v prípadoch uvedených v článkoch 5, 6 a 7 musia byť zabezpečené zamestnanecké práva pracovníčok v zmysle článku 2, týkajúce sa pracovnej zmluvy vrátane zachovania výplaty a/alebo nároku na rovnocennú dávku v súlade s týmito vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo vnútroštátnou praxou;

Streda 20. októbra 2010

2. **pracovníčka** v zmysle článku 2, **ktorú** zamestnávateľ, domnievajúc sa, že **je práceneschopná** bez predloženia lekárskeho potvrdenia, vylúčil z práce, **môže z vlastnej iniciatívy vyhľadať lekára. Pokiaľ tento lekár potvrdí práceneschopnosť zamestnankyne, zamestnávateľ ju musí buď ďalej zamestnávať ako predtým alebo sa jej** až do začiatku materskej dovolenky v zmysle článku 8 ods. 3 **vypláca** náhrada mzdy rovnocenná plnej mzde;
3. **členské štáty prijímú primerané opatrenia na zaistene ochrany zdravia a bezpečnosti tehotných pracovníčok s ohľadom na ergonomické podmienky, pracovný čas (vrátane nočnej práce a zmeny zamestnania) a intenzitu práce, ako aj na zvýšenie ochrany pred konkrétnymi nákazlivými látkami a pred ionizujúcim žiarením;**
4. **v prípade uvedenom v článku 8 sa musia zabezpečiť:**
 - a) **práva spojené s pracovnou zmluvou pracovníčok v zmysle článku 2 popri právach uvedených nižšie v písmene b);**
 - b) **zachovanie výplaty a/alebo nároku na rovnocennú dávku pre pracovníčky v zmysle článku 2;**
 - c) **právo pracovníčok na materskej dovolenke na automatické zvýšenie platu, ak sa na ne vzťahuje, bez toho, aby museli dočasne skončiť svoju materskú dovolenku, aby mali na zvýšenie platu nárok;**
 - d) **právo pracovníčok v zmysle článku 2 vrátiť sa na svoje pracovné miesta alebo na rovnocenné pracovné miesta s nie menej priaznivými pracovnými podmienkami, pričom sa im zaručí rovnaká mzda, pracovné zaradenie a pracovná náplň, aké mali v období pred materskou dovolenkou, ako aj mať úžitok z akéhokoľvek zlepšenia pracovných podmienok, na ktoré by mali nárok počas svojej neprítomnosti; vo výnimočných situáciách súvisiacich s reštrukturalizáciou alebo hlbkovou reorganizáciou výrobného procesu musí mať pracovníčka možnosť so zamestnávateľom prediskutovať dosah týchto zmien na jej pracovné postavenie a nepriamo aj na jej osobnú situáciu;**
 - e) **zachovanie možností pracovníčok v zmysle článku 2 na kariérny postup prostredníctvom vzdelávania a pokračujúcej odbornej a doplnkovej prípravy s cieľom posilnenia vyhliadok na postup v zamestnaní;**
 - f) **obdobie materskej dovolenky nesmie ovplyvniť nárok pracovníčky na dôchodok a musí sa započítavať do obdobia zamestnania na účely dôchodkového zabezpečenia a pracovníckam sa nesmú žiadnym spôsobom obmedziť dôchodkové práva z dôvodu čerpania materskej dovolenky;**
5. **dávka uvedená v bode 4 písm. b) sa považuje za rovnocennú v prípade, že zaručuje príjem rovnocenný poslednej mesačnej mzde alebo priemernej mesačnej mzde. Pracovníckam na materskej dovolenke sa vypláca ich plná mzda a dávka je vo výške 100 % poslednej mesačnej mzdy alebo priemernej mesačnej mzdy. Členské štáty môžu stanoviť obdobie, za ktoré sa vypočíta táto priemerná mesačná mzda;**
6. **dávka, ktorú pracovníčka v zmysle článku 2 dostáva, nesmie byť nižšia než dávka, ktorú dostáva pracovníčka v zmysle článku 2 v prípade prerušenia pracovnej činnosti z dôvodov súvisiacich s jej zdravotným stavom;**
7. **členské štáty zabezpečia pracovníckam na materskej dovolenke právo na automatické zvýšenie platu, ak sa na ne vzťahuje, bez toho, aby museli dočasne skončiť svoju materskú dovolenku, aby mali na zvýšenie platu nárok;**

Streda 20. októbra 2010

8. členské štáty prijímú potrebné opatrenia s cieľom zabezpečiť, aby pracovníčky v zmysle článku 2 mohli počas materskej dovolenky alebo pri návrate z nej podľa článku 8 požiadať o zmenu pracovného času a organizácie práce a aby zamestnávateľia boli povinní tieto žiadosti zvážiť, pričom zohľadnia potreby zamestnávateľov, ako aj potreby pracovníčok;
9. členské štáty v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi prijímú opatrenia nevyhnutné na podporu zamestnávateľov a na podporu dialógu medzi sociálnymi partnermi, aby mohli podľa potreby a/alebo na požiadanie pracovníčok poskytovať pomoc pri opätovnom začleňovaní a odbornej príprave pracovníčok, ktoré sa vracajú do práce po materskej dovolenke;
10. zamestnávateľ zabezpečí, aby sa pri stanovovaní pracovného času tehotných pracovníčok zohľadnila potreba pravidelných a mimoriadnych zdravotných prehliadok;
11. členské štáty nabádajú zamestnávateľov k tomu, aby vytvorili zariadenia dennej starostlivosti pre deti zamestnancov, ktoré majú menej než tri roky.“;

12. vkladajú sa tieto články:

„Článok 11a

Pracovné voľno z dôvodu dojčenia

1. Matka, ktorá dojčí svoje dieťa, má nárok na pracovné voľno na tento účel, ktoré sa čerpá v dvoch samostatných úsekoch, pričom každý z nich trvá hodinu, okrem prípadov, keď sa so zamestnávateľom dohodla inak, pričom nestráca výhody súvisiace so svojím zamestnaním.
2. V prípade viacpočetného pôrodu sa voľno uvedené v odseku 1 predĺži o 30 minút na každé ďalšie dieťa.
3. V prípade práce na čiastočný úväzok sa pracovné voľno uvedené v odseku 1 znižuje úmerne k bežnému pracovnému času, ale nesmie byť kratšie ako 30 minút.
4. V prípade uvedenom v odseku 3 nepresahuje čerpanie tohto voľna časový úsek v trvaní jednej hodiny, pričom druhý úsek sa podľa okolností čerpá v dĺžke zostávajúceho času, pokiaľ sa so zamestnávateľom nedohodol iný režim.

Článok 11b

Predchádzanie diskriminácii a začlenenie otázok rodovej rovnosti

Členské štáty prijímú v súlade so svojimi vnútroštátnymi tradíciami a praxou primerané opatrenia na podporu dialógu medzi sociálnymi partnermi na príslušných úrovniach s cieľom zavádzania účinných opatrení na predchádzanie diskriminácii žien z dôvodu tehotenstva, materskej dovolenky alebo dovolenky z dôvodu adopcie.

Členské štáty nabádajú zamestnávateľov k tomu, aby prostredníctvom kolektívnych zmlúv alebo postupov prijímali účinné opatrenia na zabraňovanie diskriminácii žien z dôvodu tehotenstva, materskej dovolenky alebo dovolenky z dôvodu adopcie.

Členské štáty pri tvorbe a implementácii zákonov, iných právnych predpisov, administratívnych opatrení, politik a činností v oblastiach uvedených v tejto smernici aktívne zohľadňujú cieľ rovnosti mužov a žien.“;

Streda 20. októbra 2010

13. vkladajú sa tieto články:

„Článok 12a

Neoprávnený postih

Členské štáty zavedú do svojich vnútroštátnych právnych systémov potrebné opatrenia na ochranu osôb **vrátane svedkov** pred akýmkoľvek nevhodným zaobchádzaním alebo nevhodnými následkami, ktoré vyplývajú zo žaloby, ktorú tieto osoby podali, alebo z konania, ktoré začali, s cieľom presadiť dodržiavanie práv poskytovaných podľa tejto smernice.

Článok 12b

Sankcie

Členské štáty ustanovia pravidlá o sankciách uplatňovaných pri porušení vnútroštátnych ustanovení prijatých podľa tejto smernice a prijmú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich uplatňovania. Sankcie môžu pozostávať z vyplatenia kompenzácie a **musia** byť **účinné, primerané a odrádzajúce**.

Článok 12c

Subjekt v oblasti rovnosti

Členské štáty zabezpečia, aby subjekt alebo subjekty určené v článku 20 smernice 2006/54/ES na zabezpečenie propagácie, analýzy, monitorovania a podpory rovnakého zaobchádzania so všetkými osobami bez diskriminácie z dôvodu pohlavia boli oprávnené aj pre otázky, ktoré sú v oblasti pôsobnosti tejto smernice v prípade, že ide o otázky týkajúce sa najmä rovnakého zaobchádzania, a **nielen** ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníčok.“.

Článok 2

1. Členské štáty môžu zaviesť alebo zachovať ustanovenia, ktoré sú pre pracovníčky priaznivejšie než ustanovenia tejto smernice.
2. **Členské štáty môžu prijať preventívne a monitorovacie opatrenia na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode.**
3. Vykonávanie tejto smernice za žiadnych okolností nie je dôvodom na zníženie úrovne ochrany v oblastiach, na ktoré sa vzťahuje táto smernica.
4. **Ustanovenia tejto smernice sa prevezmú do kolektívnych pracovných zmlúv v členských štátoch.**

Článok 3

1. Členské štáty do ... (*) prijmú zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou. Bezodkladne oznámia Komisii znenie týchto ustanovení a tabuľku zhody medzi týmito ustanoveniami a touto smernicou.
2. Tieto opatrenia prijaté členskými štátmi obsahujú odkaz na túto smernicu alebo budú sprevádzané takýmto odkazom pri príležitosti ich oficiálneho uverejnenia. Spôsob odkazu určia členské štáty.

(*) Dva roky od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Streda 20. októbra 2010

Článok 4

1. Do ... (*) a potom **každé tri roky** členské štáty a vnútroštátne subjekty v oblasti rovnosti oznámia Komisii všetky informácie potrebné na to, aby Komisia vypracovala správu pre Európsky parlament a Radu o uplatňovaní smernice 92/85/EHS v znení tejto smernice.

2. Komisia vo svojej správe primerane zohľadní stanoviská sociálnych partnerov a príslušných mimovládnych organizácií. V súlade so zahrnutím zásady rodovej rovnosti v tejto správe posúdi okrem iného i vplyv prijatých opatrení na mužov a ženy. **Súčasťou správy bude aj štúdia vplyvov, ktorá na úrovni celej Únie analyzuje sociálne a hospodárske vplyvy dodatočného predĺženia trvania materskej dovolenky a uplatňovania otcovskej dovolenky.** Na základe prijatých informácií bude táto správa v prípade potreby obsahovať návrhy na revíziu a aktualizáciu smernice 92/85/EHS v znení tejto smernice.

Článok 5

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 6

Táto smernica je určená členským štátom.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) **Tri roky** od nadobudnutia účinnosti tejto smernice.

Boj proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách ***I

P7_TA(2010)0374

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách (prepracované znenie) (KOM(2009)0126 – C7-0044/2009 – 2009/0054(COD))

(2012/C 70 E/27)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie – prepracovanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0126),

— so zreteľom na článok 251 ods. 2 a článok 95 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0044/2009),

— so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),

Streda 20. októbra 2010

- so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 114 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru zo 17. decembra 2009 ⁽¹⁾,
 - so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu z 28. novembra 2001 o systematickejšom používaní techniky prepracovania právnych aktov ⁽²⁾,
 - so zreteľom na list Výboru pre právne veci z 18. mája 2010 adresovaný Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa v súlade s článkom 87 ods. 3 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na záväzok zástupcu Rady uvedený v liste z 29. septembra 2010 schváliť pozíciu Európskeho parlamentu v súlade s článkom 294 ods. 4 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na články 87 a 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre vnútorný trh a ochranu spotrebiteľa a stanoviská Výboru pre právne veci a Výboru pre priemysel, výskum a energetiku (A7-0136/2010),
- A. keďže podľa stanoviska Konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie predmetný návrh neobsahuje žiadne zásadné zmeny okrem tých, ktoré sú ako také označené v návrhu, a keďže podľa názoru Konzultačnej pracovnej skupiny, pokiaľ ide o kodifikáciu nezmenených ustanovení skorších aktov spolu s uvedenými zmenami, predmetom návrhu je iba jasná a jednoduchá kodifikácia platných aktov bez zmeny ich podstaty,
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní, zohľadňujúc pri tom odporúčania Konzultačnej pracovnej skupiny právnych služieb Európskeho parlamentu, Rady a Komisie;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť tento návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 255, 22.9.2010, s. 42.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 77, 28.3.2002, s. 1.

P7_TC1-COD(2009)0054

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o boji proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách (prepracované znenie)

(Keďže bola dosiahnutá dohoda medzi Európskym parlamentom a Radou, pozícia Európskeho parlamentu zodpovedá konečnému legislatívnemu aktu, smernici 2011/7/EÚ.)

Štvrtok 21. októbra 2010

Zmena a doplnenie nástroja stability ***I

P7_TA(2010)0378

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1717/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability (KOM(2009)0195–C7-0042/2009–2009/0058(COD))

(2012/C 70 E/28)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0195),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 179 ods. 1 a článok 181a Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0042/2009),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 209 ods. 1 a článok 212 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na rozsudok Súdneho dvora z 20. mája 2008 vo veci C-91/05, Komisia/Rada, ktorým sa ruší rozhodnutie Rady 2004/833/SZBP z 2. decembra 2004, ktorým sa vykonáva jednotná akcia 2002/589/SZBP ohľadom príspevku Európskej únie ECOWAS v rámci moratória na ručné zbrane a ľahké zbrane,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci a stanovisko Výboru pre rozvoj (A7-0066/2009),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

Štvrtok 21. októbra 2010

P7_TC1-COD(2009)0058**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1717/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1 a článok 212,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Cieľom nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽²⁾, bolo umožniť Spoločenstvu konzistentne a integrovane reagovať na krízové situácie alebo situácie vznikajúcej krízy prostredníctvom jediného právneho nástroja so zjednodušenými rozhodovacími postupmi.
- (2) Po preskúmaní podľa článku 25 nariadenia (ES) č. 1717/2006 sa dospelo k záveru, že je vhodné navrhnúť určité zmeny a doplnenia tohto nariadenia.
- (3) Nariadenie (ES) č. 1717/2006 je potrebné uviesť do súladu s rozsudkom Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z 20. mája 2008 ⁽³⁾, podľa ktorého opatrenia zamerané proti šíreniu a nezákonnému používaniu ručných zbraní a ľahkých zbraní a na riešenie prístupu k nim môže Spoločenstvo vykonávať v rámci svojej rozvojovej politiky, čiže v rámci nariadenia (ES) č. 1717/2006.
- (4) Sledovanie cieľov stanovených v článku 4 bod 3 nariadenia (ES) č. 1717/2006 a konzistentnosť by sa mali zlepšiť umožnením účasti na obstarávaní alebo pridelovaní grantových dohôd podľa článku 4 bod 3 uvedeného nariadenia na globálnom základe, ako to už je možné pri opatreniach podľa článku 3, čím by sa zosúlادili ustanovenia o účasti a o pravidlách pôvodu pre pomoc pri reakcii na krízu s ustanoveniami týkajúcimi sa pripravenosti na krízu.
- (5) **Komisia by mala byť splnomocnená na prijatie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o strategické dokumenty týkajúce sa viacerých krajín, tematické strategické dokumenty a viacročné indikatívne programy, keďže dopĺňajú nariadenie (ES) č. 1717/2006 a majú všeobecnú platnosť. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočňovala náležité konzultácie vrátane konzultácií na úrovni expertov.**
- (6) Ukázalo sa, že finančné krytie ustanovené v článku 24 nariadenia (ES) č. 1717/2006 určené pre opatrenia podľa článku 4 bod 1 uvedeného nariadenia nie je dostatočné a malo by sa zvýšiť. Zahŕňa totiž početné oblasti a dokonca aj pri využití viacúčelových programov je s obmedzenými zdrojmi, ktoré sú k dispozícii, možné účinne riešiť len málo z týchto oblastí. Vývoj účinných opatrení v oblasti kritickej infraštruktúry, ohrozenia verejného zdravia či v oblasti globálnych reakcií na nadregionálne hrozby si vyžaduje zásadnejšie opatrenia, ktorých dosah bude reálny, viditeľný a dôveryhodný. Okrem toho vývoj nadregionálnych opatrení, ktoré dopĺňajú národné a regionálne súbory opatrení, si vyžaduje primerané financovanie, lebo len vtedy je možné dosiahnuť kritickú masu. S cieľom naďalej dosahovať ciele stanovené v článku 4 bod 1 nariadenia (ES) č. 1717/2006 by sa malo zvýšiť maximálne percento pridelené z celkového finančného krytia vyčlenené na opatrenia podľa článku 4 bod 1 uvedeného nariadenia zo 7 na 10 %.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

⁽³⁾ Vec C-91/05, *Komisia/Rada*, Zb. 2008, s. I-3651.

Štvrtok 21. októbra 2010

- (7) Keďže ciele tohto nariadenia nie je možné uspokojivo dosiahnuť na úrovni členských štátov, ale z dôvodu ich rozsahu ich možno lepšie dosiahnuť na úrovni Únie, môže Únia prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy o Európskej únii. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku toto nariadenie neprekračuje rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.
- (8) Nariadenie (ES) č. 1717/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1717/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. v článku 3 ods. 2 sa písmeno i) nahrádza takto:

„i) podpora opatrení zameraných, v rámci politík spolupráce Únie a ich cieľov, na boj proti nezákonnému používaniu ručných zbraní a ľahkých zbraní a na riešenie prístupu k nim; táto podpora by mohla zahŕňať aj prieskumy, pomoc obetiam, zvyšovanie povedomia verejnosti a rozvíjanie odbornosti a osvedčených postupov v právnej a administratívnej oblasti;“;

2. článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v bode 1 písm. a) sa **prvý odsek** nahrádza takto:

„a) posilnenie kapacity orgánov vynucovania práva a justičných a civilných orgánov zapojených do boja proti terorizmu a organizovanému zločinu vrátane nezákonného obchodovania s ľuďmi, drogami, strelnými zbraňami, ručnými zbraňami a ľahkými zbraňami a s výbušnými materiálmi, ako aj do účinnej kontroly nezákonného obchodu a tranzitu.“;

- b) v bode 3 sa v prvom odseku dopĺňa toto písmeno:

„c) rozvoj a organizácia občianskej spoločnosti a jej účasť na politickom procese vrátane opatrení na posilnenie úlohy žien v týchto procesoch a opatrení na podporu nezávislých, pluralitných a profesionálnych médií.“;

- c) v bode 3 sa dopĺňa tento odsek:

„Opatrenia podľa tohto bodu možno v prípade potreby vykonávať prostredníctvom Partnerstva EÚ na budovanie mieru.“;

3. v článku 6 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Ak sú náklady na opatrenie výnimočnej pomoci vyššie ako 20 000 000 EUR, toto opatrenie prijme Komisia s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady.

4. Komisia môže prijať programy dočasnej reakcie na účely vytvorenia alebo obnovenia základných podmienok potrebných na účinné vykonanie politík Únie v oblasti vonkajšej spolupráce. Programy dočasnej reakcie vychádzajú z opatrení výnimočnej pomoci. Prijme ich Komisia s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady.“;

Štvrtok 21. októbra 2010

4. článok 7 sa mení a dopĺňa takto:**a) odsek 3 sa nahrádza takto:**

„3. Strategické dokumenty týkajúce sa viacerých krajín a tematické strategické dokumenty a ich akúkoľvek revíziu alebo rozšírenie prijme Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s postupom stanoveným v článku 22 a za podmienok uvedených v článkoch 22a a 22b. Vzťahujú sa na počiatočné obdobie, ktoré nie je dlhšie ako doba uplatňovania tohto nariadenia, a budú predmetom strednodobého preskúmania.“;

b) odsek 7 sa nahrádza takto:

„7. Viacročné indikatívne programy a ich akúkoľvek revíziu alebo rozšírenie prijme Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s postupom stanoveným v článku 22 a za podmienok uvedených v článkoch 22a a 22b. Tam, kde je to vhodné, sa vytvoria na základe konzultácií s dotknutými partnerskými krajinami alebo regiónmi.“;

5. v článku 8 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Ročné akčné programy a ich akúkoľvek revíziu alebo rozšírenie prijme Komisia s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady.“;

6. v článku 9 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Osobitné opatrenia, náklady na ktoré sú vyššie ako 5 000 000 EUR, prijme Komisia s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady.

4. O prijatí osobitných opatrení, náklady na ktoré sú najviac 5 000 000 EUR, Komisia informuje Európsky parlament a Radu do jedného mesiaca.“;

7. v článku 17 sa odseky 4 a 5 nahrádzajú takto:

„4. V prípade opatrení výnimočnej pomoci a programov dočasnej reakcie uvedených v článku 6 a v prípade opatrení prijatých na účely dosiahnutia cieľov uvedených v článku 4 bod 3 je účasť na obstarávaní alebo pridelovaní grantových dohôd otvorená na globálnom základe.

5. V prípade opatrení prijatých na účely dosiahnutia cieľov uvedených v článku 4 body 1 a 2 je účasť na obstarávaní alebo pridelovaní grantových dohôd otvorená a pravidlá pôvodu sa rozširujú na všetky fyzické alebo právnické osoby rozvojovej krajiny alebo krajiny v procese transformácie, v zmysle vymedzenia zo strany OECD, a ba fyzické alebo právnické osoby akejkoľvek inej krajiny oprávnenej na základe príslušnej stratégie.“;

8. článok 21 sa nahrádza takto:**„Článok 21****Hodnotenie**

Komisia pravidelne zhodnotí výsledky a účinnosť politík a programov a účinnosť programovania s cieľom uistiť sa, či boli ciele dosiahnuté, a umožniť navrhnutie odporúčaní na účely zlepšenia operácií v budúcnosti. Komisia zašle dôležité hodnotiace správy na prerokovanie Európskemu parlamentu a Rade. Tieto výsledky sa prejavujú pri navrhovaní programu a rozdeľovaní zdrojov.“;

Štvrtok 21. októbra 2010

9. článok 22 sa nahrádza takto:

„Článok 22

Výkon delegovania právomocí

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 7 ods. 3 a článku 7 ods. 7 sa udeľuje Komisii na obdobie uplatňovania tohto nariadenia.
2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.
3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 22b a 22c.

Článok 22a

Odvolyvanie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 7 ods. 3 a článku 7 ods. 7 kedykoľvek odvolať.
2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.
3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 22b

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.“;

Štvrtok 21. októbra 2010

10. článok 24 sa nahrádza takto:

„Článok 24

Finančné krytie

Finančné krytie na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2007 – 2013 je 2062 00 00 00 EUR. Ročné rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v rámci limitov finančného rámca.

V období rokov 2007 – 2013:

- a) najviac 10 percent finančného krytia sa vyčlení na opatrenia, na ktoré sa vzťahuje článok 4 bod 1;
- b) najviac 15 percent finančného krytia sa vyčlení na opatrenia, na ktoré sa vzťahuje článok 4 bod 2;
- c) najviac **10 percent** finančného krytia sa vyčlení na opatrenia, na ktoré sa vzťahuje článok 4 bod 3, **ak je príslušná suma v súlade so súčasnou revíziou Partnerstva EÚ na budovanie mieru a vnútornými zdrojmi.**

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Nástroj financovania rozvojovej spolupráce ***I

P7_TA(2010)0379

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete (KOM(2009)0194 – C7-0043/2009 – 2009/0060A(COD))

(2012/C 70 E/29)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0194),

— so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 179 ods. 1 a článok 181a, prvý odsek Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0043/2009),

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 a článok 209 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj (A7-0078/2009),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2009)0060A**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce** ■

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o *fungovaní Európskej únie*, a najmä na jej **článok 209 ods. 1**,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) S cieľom zlepšiť efektívnosť a transparentnosť vonkajšej pomoci Spoločenstva bol v roku 2006 ustanovený nový rámec, ktorý upravuje plánovanie a poskytovanie pomoci. Zahŕňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) ⁽²⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽³⁾, nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiami a inými krajinami a územiami s vysokými príjmami ⁽⁴⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽⁵⁾, nariadenie Rady (Euratom) č. 300/2007 z 19. februára 2007, ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti ⁽⁶⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 z 20. decembra 2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete ⁽⁷⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽⁸⁾.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 41.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 81, 22.3.2007, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

Štvrtok 21. októbra 2010

- (2) Pri vykonávaní **nariadenia (ES) č. 1905/2006** sa vyskytli nezrovnalosti, pokiaľ ide o výnimky zo zásady neoprávnenosti daní, ciel a iných poplatkov na financovanie Únie. Navrhuje sa preto zmeniť a doplniť príslušné ustanovenia **uvedeného nariadenia** na účely **jeho** zosúladenia s ostatnými nástrojmi.
- (3) **Komisia by mala byť splnomocnená na prijatie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o geografické strategické dokumenty, viacročné orientačné programy a strategické dokumenty pre tematické programy, pretože dopĺňajú nariadenie (ES) č. 1905/2006 a majú všeobecnú platnosť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila konzultácie aj na expertnej úrovni.**
- (4) V súlade s článkom 5 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie stanoveného cieľa.
- (5) Nariadenie (ES) č. 1905/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1905/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. v článku 17 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Ďalšie pokyny pre rozdelenie celkovej sumy medzi príjemcov stanoví Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 35 a za podmienok ustanovených v článkoch 35a a 35b.“;

2. článok 21 sa nahrádza takto:

„Článok 21

Prijatie strategických plánov a viacročných orientačných programov

Strategické plány a viacročné orientačné programy uvedené v článkoch 19 a 20 a všetky ich revízie uvedené v článku 19 ods. 2 a v článku 20 ods. 1, ako aj sprievodné opatrenia uvedené v článku 17, prijme Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 35 a za podmienok ustanovených v článkoch 35a a 35b.“;

3. v článku 22 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Ročné akčné programy prijíma Komisia s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady.“;

4. v článku 23 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Ak náklady na takéto opatrenia prekročia sumu 10 miliónov EUR, Komisia ich prijíma s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady. Pokiaľ ide o osobitné opatrenia s nákladmi nižšími ako 10 miliónov EUR, Komisia ich zašle pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade do jedného mesiaca od prijatia rozhodnutia.“;

Štvrtok 21. októbra 2010

4. *Zmeny a doplnenia osobitných opatrení, ako sú technické úpravy, predĺženie doby vykonávania, prerozdelenie finančných prostriedkov v rámci predpokladaného rozpočtu či zvýšenie alebo zníženie rozpočtu o menej ako 20 % pôvodného rozpočtu, ak tieto zmeny a doplnenia neovplyvnia pôvodné ciele stanovené rozhodnutím Komisie, sa oznámia do jedného mesiaca Európskemu parlamentu a Rade.“;*

5. v článku 25 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Pomoc Únie sa v zásade nepoužije na platenie daní, odvodov alebo poplatkov v prijímajúcich krajinách.“;

6. v článku 33 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Komisia pravidelne monitoruje a reviduje svoje programy a hodnotí výsledky vykonávania geografických a tematických politík a programov, ako aj odvetvových politík a účinnosť plánovania, v prípade potreby prostredníctvom nezávislých vonkajších hodnotení, aby sa uistila, či splnili ciele, a aby mohla sformulovať odporúčania na účely skvalitnenia budúcich operácií. Náležite sa zohľadniť návrhy Európskeho parlamentu, národných parlamentov alebo Rady na nezávislé vonkajšie hodnotenie. Osobitná pozornosť sa venuje sociálnym sektorom a pokroku v dosahovaní RCM.

2. Komisia zasiela svoje hodnotiace správy pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade. Tieto výsledky sa využijú pri tvorbe programu a rozdeľovaní zdrojov.“;

7. v článku 34 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Komisia preskúma pokrok dosiahnutý pri vykonávaní opatrení prijatých podľa tohto nariadenia a predloží Európskemu parlamentu a Rade výročnú správu o vykonávaní a výsledkoch a podľa možnosti hlavných výsledkoch a dosahu pomoci. Túto správu predloží aj národným parlamentom, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Výboru regiónov.“;

8. článok 35 sa nahrádza takto:

„Článok 35

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 17 ods. 2 a článku 21 sa Komisii udeľuje na obdobie uplatňovania tohto nariadenia.

2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 35a a 35b.

Článok 35a

Odvolanie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 17 ods. 2 a článku 21 kedykoľvek odvolať.

Štvrtok 21. októbra 2010

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomocí odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa mohlo odvolanie týkať, a možné dôvody odvolania.

3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 35b

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.“.

Článok 2

I

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Štvrtok 21. októbra 2010

Nástroj financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete ***I

P7_TA(2010)0380

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete (KOM(2009)0194 – C7-0158/2009 – 2009/0060B(COD))

(2012/C 70 E/30)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2009)0194),
 - so zreteľom na článok 251 ods. 2, článok 179 ods. 1 a článok 181a Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0158/2009),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 209 ods. 1 a článok 212 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre zahraničné veci (A7-0188/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2009)0060B

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1 a článok 212,

Štvrtok 21. októbra 2010

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) S cieľom zlepšiť efektívnosť a transparentnosť vonkajšej pomoci Spoločenstva bol v roku 2006 ustanovený nový rámec, ktorý upravuje plánovanie a poskytovanie príslušných činností. Zahŕňa nariadenie Rady (ES) č. 1085/2006 zo 17. júla 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj predvstupovej pomoci (IPA) ⁽²⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1638/2006 z 24. októbra 2006, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia zriaďujúce nástroj európskeho susedstva a partnerstva ⁽³⁾, nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami ⁽⁴⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability ⁽⁵⁾, nariadenie Rady (Euratom) č. 300/2007 z 19. februára 2007, ktorým sa ustanovuje nástroj spolupráce v oblasti jadrovej bezpečnosti ⁽⁶⁾, nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1889/2006 z 20. decembra 2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete ⁽⁷⁾ a nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽⁸⁾.
- (2) Z implementácie týchto nariadení vyplynul nesúlad, pokiaľ ide o výnimku zo zásady neoprávnenosti daní, cieľ a iných daňových poplatkov na financovanie Úniou. Z tohto dôvodu sa navrhuje zmeniť a doplniť príslušné ustanovenia **nariadenia** (ES) č. 1889/2006 na účely **jeho** zosúladenia s ostatnými nástrojmi.
- (3) **Komisia by mala mať právomoc prijímať delegované akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o strategické dokumenty, pretože tieto strategické dokumenty dopĺňajú nariadenie (ES) č. 1889/2006 a majú všeobecnú pôsobnosť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na expertnej úrovni.**
- (4) V súlade s článkom 5 ods. 4 Zmluvy o Európskej únii toto nariadenie neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie stanoveného cieľa,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

■

Nariadenie (ES) č. 1889/2006 sa mení a dopĺňa takto:

(1) V článku 5 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Strategické dokumenty a ich preskúmania alebo predĺženie ich platnosti prijíma Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 17 a za podmienok ustanovených v článkoch 17a a 17b.“;

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 210, 31.7.2006, s. 82.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 310, 9.11.2006, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 41.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 81, 22.3.2007, s. 1.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 386, 29.12.2006, s. 1.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

Štvrtok 21. októbra 2010

(2) V článku 6 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Ročné akčné programy, ako aj ich preskúmania alebo predĺženie ich platnosti prijíma Komisia so zohľadnením stanovísk Európskeho parlamentu a Rady.“;

(3) V článku 7 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Ak sa náklady na takého opatrenia rovnajú alebo prekročia hodnotu 3 000 000 EUR, Komisia ich prijme so zohľadnením stanovísk Európskeho parlamentu a Rady.

4. V prípade osobitných opatrení, ktorých náklady nepresiahnu hodnotu 3 000 000 EUR, Komisia zašle takéto opatrenia do 10 pracovných dní po prijatí svojho rozhodnutia pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade.“;

(4) V článku 9 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Komisia pravidelne informuje Európsky parlament a Radu o vykonaných ad hoc opatreniach.“;

(5) V článku 13 sa odsek 6 nahrádza takto:

„6. Pomoc Únie sa v zásade nevyužíva na platbu daní, ciel ani poplatkov v prijímajúcich krajinách.“;

(6) V článku 16 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Komisia zašle svoje hodnotiace správy pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade. Výsledky sa spätne premietnu do návrhu programu a do rozdelenia finančných prostriedkov.“;

(7) Článok 17 sa nahrádza takto:

„Článok 17

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 5 ods. 3 sa Komisii udeľuje na obdobie uplatňovania tohto nariadenia.

2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 17a a 17b.

Článok 17a

Odvolanie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 5 kedykoľvek odvolať.

Štvrtok 21. októbra 2010

2. *Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.*

3. *Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomocí v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.*

Článok 17b

Námietky voči delegovaným aktom

1. *Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.*

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

2. *Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.*

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. *Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.“*

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

Štvrtok 21. októbra 2010

Nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami ***I

P7_TA(2010)0381

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1934/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiami a inými krajinami a územiami s vysokými príjmami (KOM(2009)0197 – C7-0101/2009 – 2009/0059(COD))

(2012/C 70 E/31)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2009)0197),
 - so zreteľom na článok 181a Zmluvy o ES, v súlade s ktorým Rada konzultovala s Európskym parlamentom (C7-0101/2009),
 - so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3, článok 207 ods. 2 a článok 209 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod a stanoviská Výboru pre zahraničné veci, Výboru pre rozvoj a Výboru pre rozpočet (A7-0052/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. považuje návrh za zlučiteľný s viacročným finančným rámcom na obdobie 2007 – 2013; pripomína však, že o ročných rozpočtových prostriedkoch na obdobie 2010 – 2013 rozhodne rozpočtový orgán v rámci ročného rozpočtového postupu;
 3. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 4. poveruje svojho predsedu, aby túto pozíciu postúpil Rade, Komisii a národným parlamentom.

Štvrtok 21. októbra 2010

P7_TC1-COD(2009)0059

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami

[Pozmeňujúci a dopĺňajúci návrh 3, pokiaľ nie je uvedené inak]

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207 ods. 2 a článok 209 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Od roku 2007 Spoločenstvo racionalizuje svoju geografickú spoluprácu s rozvojovými krajinami v Ázii, Strednej Ázii a Latinskej Amerike a s Irakom, Iránom, Jemenom a Južnou Afrikou v rámci nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce ⁽²⁾.
- (2) Hlavným a preklenujúcim cieľom nariadenia (ES) č. 1905/2006 je odstránenie chudoby prostredníctvom plnenia rozvojových cieľov tisícročia. Rozsah spolupráce v prípade geografických programov s rozvojovými krajinami, územiaми a regiónmi stanovený v nariadení je navyše konkrétne obmedzený len na financovanie opatrení spĺňajúcich kritéria pre oficiálnu rozvojovú pomoc (kritériá ODA) stanovené Výborom pre rozvojovú pomoc Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD/DAC).
- (3) Je v záujme **Únie** ďalej prehĺbovať vzťahy s príslušnými rozvojovými krajinami, ktoré sú významnými partnermi dvojstrannej spolupráce a aktérmi na viacstranných fórach a v celosvetovom riadení, v prípade ktorých má **Únia** strategický záujem na posilňovaní rôznorodých väzieb, najmä v oblasti hospodárskej, obchodnej, akademickej a vedeckej výmeny. Únia preto potrebuje finančný nástroj umožňujúci financovanie takýchto opatrení, ktoré **v zásade nespĺňajú podmienky oficiálnej rozvojovej pomoci podľa kritérií ODA, majú však rozhodujúci význam pre upevňovanie vzťahov a významne prispievajú k pokroku a rozvoju príslušných rozvojových krajín.**
- (4) Na tento účel boli v rámci rozpočtových postupov v rokoch 2007 a 2008 s cieľom posilniť spoluprácu v súlade s článkom 49 ods. 6 písm. b) nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽³⁾ (nariadenie o rozpočtových pravidlách), vytvorené štyri prípravné akcie: prípravná akcia obchodných a vedeckých výmen s Indiou; prípravná akcia obchodných a vedeckých výmen s Čínou; spolupráca s krajinami strednej príjmovej skupiny v Ázii a spolupráca s krajinami strednej príjmovej skupiny v Latinskej Amerike. Podľa uvedeného článku musí byť legislatívny postup nadväzujúci na prípravné akcie ukončený pred koncom tretieho rozpočtového roka.
- (5) Ciele a ustanovenia nariadenia Rady (ES) č. 1934/2006 ⁽⁴⁾ umožňujú pokračovať v intenzívnej spolupráci s krajinami, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1905/2006. Na tento účel je potrebné rozšíriť geografický rozsah pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1934/2006 a stanoviť finančné krytie spolupráce s týmito rozvojovými krajinami.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 405, 30.12.2006, s. 41.

Štvrtok 21. októbra 2010

- (6) *Geografickým rozšírením pôsobnosti nariadenia (ES) č. 1934/2006 sa príslušné rozvojové krajiny stávajú predmetom dvoch odlišných finančných nástrojov pre vonkajšiu činnosť. Malo by sa zabezpečiť, aby oba tieto finančné nástroje zostali od seba prísne oddelené. V rámci nariadenia (ES) č. 1905/2006 sa budú financovať opatrenia, ktoré spĺňajú kritériá ODA, zatiaľ čo nariadenie (ES) č. 1934/2006 sa bude vzťahovať výlučne na opatrenia, ktoré v zásade tieto kritériá nespĺňajú. Okrem toho treba zabezpečiť, aby sa geografickým rozšírením pôsobnosti tohto nariadenia na krajiny, na ktoré sa dosiaľ vzťahovalo nariadenie (ES) č. 1934/2006, t. j. industrializované krajiny a územia a iné krajiny a územia s vysokými príjmami, neocitli v horšom postavení, zvlášť pokiaľ ide o finančnú stránku.*
- (7) *Keďže hospodárska kríza vyvolala napätú rozpočtovú situáciu v celej únii a navrhované rozšírenie sa týka krajín, ktoré v niektorých prípadoch dosiahli konkurencieschopnosť porovnateľnú s úniou a priemernú životnú úroveň podobnú ako v niektorých členských štátoch, spolupráca EÚ by mala zohľadniť úsilie, ktoré tieto krajiny, ktoré sú príjemcami pomoci, vyvíjajú na dodržiavanie medzinárodných dohôd v rámci Medzinárodnej organizácie práce, a úsilie podieľať sa na svetových cieľoch znižovania emisií skleníkových plynov.*
- (8) Pri preskúmaní implementácie finančných nástrojov pre vonkajšiu činnosť sa zistila nejednotnosť v ustanoveniach, ktorými sa náklady týkajúce sa daní, cla alebo iných poplatkov vylučujú ako neoprávnené. V záujme jednotnosti sa navrhuje uviesť tieto ustanovenia do súladu s ostatnými nástrojmi.
- (9) *Komisia by mala byť splnomocnená na prijímanie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o viacročné programy spolupráce, pretože tieto programy dopĺňajú nariadenie (ES) č. 1934/2006 a sú všeobecne uplatniteľné. Je mimoriadne dôležité, aby Komisia počas prípravných prác uskutočňovala náležité konzultácie vrátane konzultácií s expertmi.*
- (10) Nariadenie (ES) č. 1934/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1934/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. názov nariadenia sa nahrádza takto:

„Nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006 z 21. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami a s rozvojovými krajinami, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1905/2006, **pre činnosti mimo oficiálnej rozvojovej pomoci**“;

2. články 1 až 3 sa nahrádzajú takto:

„Článok 1

Cieľ

1. Na účely tohto nariadenia industrializované krajiny a územia a iné krajiny a územia s vysokými príjmami sú krajiny a územia uvedené v prílohe I tohto nariadenia a rozvojové krajiny sú krajiny, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce (*), a ktoré sú uvedené v prílohe II tohto nariadenia. Na tieto krajiny sa ďalej odkazuje ako na „partnerské krajiny“.

Financovanie Únie podľa tohto nariadenia podporuje hospodársku, finančnú, technickú, kultúrnu a akademickú spoluprácu v oblastiach stanovených v článku 4, ktoré patria do rozsahu jej právomoci, s partnerskými krajinami. Cieľom nariadenia je financovanie opatrení, ktoré v zásade nespĺňajú kritériá pre oficiálnu rozvojovú pomoc (ODA) ustanovené Výborom pre rozvojovú pomoc Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD/DAC).

Štvrtok 21. októbra 2010

2. Hlavným cieľom spolupráce s **partnerskými** krajinami **■** je konkrétnym spôsobom reagovať na potrebu posilnenia väzieb a užšie s nimi spolupracovať na dvojstrannom, regionálnom alebo viacstrannom základe, aby sa vytvorilo priaznivejšie a **transparentnejšie** prostredie na rozvoj vzťahov medzi **Úniou a partnerskými krajinami v súlade so zásadami, ktorými sa riadi vonkajšia činnosť Únie, ako sú stanovené v zmluve. Týka sa to okrem iného podpory demokracie, dodržiavania ľudských práv a základných slobôd, zásad právneho štátu, ako aj dôstojnej práce, dobrej správy vecí verejných a ochrany životného prostredia, aby sa tak prispelo k pokroku a účasti na procesoch trvaloudržateľného rozvoja v partnerských krajinách.**

Článok 2

Rozsah pôsobnosti

1. **■** Spolupráca je zameraná na **partnerské krajiny s cieľom posilniť dialóg a zblíženie** a vymieňať si **a podporovať** podobné politické, hospodárske a inštitucionálne štruktúry a hodnoty. **Únia sa zameriava aj na zintenzívnenie spolupráce a výmen so stálymi alebo s čoraz dôležitejšími partnermi** dvojstrannej spolupráce a aktérmi na viacstranných fórach a v celosvetovom riadení. Spolupráca sa týka aj partnerov, **pri ktorých má Únia strategický záujem** o posilňovanie väzieb **a šírenie svojich hodnôt, ako sú stanovené v zmluve.**

2. **■** V plne opodstatnených prípadoch a v záujme **zabezpečenia harmonizácie a účinnosti financovania Únie a** podpory regionálnej spolupráce môže Komisia pri prijímaní **ročných akčných programov** uvedených v článku 6 rozhodnúť, že **na poskytnutie podpory pre opatrenia v rámci tohto nariadenia** sú oprávnené aj krajiny neuvedené v prílohách, ak má projekt alebo program, ktorý sa má realizovať, regionálnu alebo cezhraničnú povahu. Ustanovenia v tomto zmysle **sa uvádzajú** vo viacročných programoch spolupráce uvedených v článku 5.

3. Komisia mení a dopĺňa zoznamy v prílohách I a II v súlade s pravidelnými revíziami zoznamu rozvojových krajín vykonanými Výborom pre rozvojovú pomoc OECD a informuje o tom **Európsky parlament a Radu.**

4. **Pokiaľ ide o financovanie Únie podľa tohto nariadenia, treba v prípade potreby venovať osobitnú pozornosť dodržiavaniu základných pracovných noriem Medzinárodnej organizácie práce partnerskými krajinami a ich úsiliu o zníženie emisií skleníkových plynov.**

5. **Pokiaľ ide o krajiny uvedené v prílohe II tohto nariadenia, prísne sa dodržiava súlad politik s opatreniami financovanými podľa nariadenia (ES) č. 1905/2006 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1337/2008 zo 16. decembra 2008, ktorým sa ustanovuje nástroj rýchlej reakcie na prudký nárast cien potravín v rozvojových krajinách (**).**

Článok 3

Všeobecné zásady

1. **Únia sa zakladá na zásadách, ako je sloboda, demokracia, dodržiavanie ľudských práv a základných slobôd a právny štát, a prostredníctvom dialógu a spolupráce sa usiluje posilňovať, rozvíjať a upevňovať oddanosť týmto zásadám v partnerských krajinách.**

2. **Pri vykonávaní tohto nariadenia sa pri formovaní spolupráce s partnerskými krajinami uplatňuje diferencovaný prístup, aby sa vo vhodných prípadoch zohľadňovali ich hospodárske, sociálne a politické situácie, ako aj špecifické záujmy, stratégie a priority Únie.**

Štvrtok 21. októbra 2010

3. Opatrenia financované podľa tohto nariadenia zahŕňajú oblasti spolupráce stanovené najmä v nástrojoch, dohodách, vyhláseniach a akčných plánoch Únie a partnerských krajín, ako aj oblasti súvisiace so osobitnými záujmami a prioritami Únie a musia byť s nimi v súlade.

4. Pri opatreniach financovaných podľa tohto nariadenia sa Únia snaží zabezpečiť súlad s ostatnými oblasťami svojej vonkajšej činnosti, ako aj s ostatnými príslušnými politikami Únie, predovšetkým v oblasti rozvojovej spolupráce. Tento súlad sa zabezpečí pri formulovaní politik, strategickom plánovaní a pri programovaní a vykonávaní opatrení.

5. Opatrenia financované podľa tohto nariadenia dopĺňajú a podporujú snahy členských štátov a iných verejných orgánov Únie v oblasti obchodných vzťahov a kultúrnych, akademických a vedeckých výmen.

6. Komisia informuje Európsky parlament a má s ním pravidelnú výmenu názorov.

(*) Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

(**) Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008, s. 62.“;

3. článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

a) úvodná časť sa nahrádza takto:

„Financovanie zo strany Únie podporuje akcie spolupráce v súlade s článkom 1 a je v súlade s celkovým účelom, rozsahom pôsobnosti, cieľmi a všeobecnými zásadami tohto nariadenia. Financovanie Únie sa vzťahuje na akcie, ktoré v zásade nespĺňajú kritériá ODA a ktoré môžu zahŕňať regionálny rozmer, v týchto oblastiach spolupráce:“;

b) body 1 až 5 sa nahrádzajú takto:

„1. podpora spolupráce, partnerstiev a spoločných podnikov hospodárskych, sociálnych, kultúrnych, akademických a vedeckých subjektov v Únii a partnerských krajinách;

2. stimulácia dvojstranného obchodu, investičných tokov a hospodárskych partnerstiev vrátane zamerania na malé a stredné podniky;

3. podpora dialógu medzi politickými, hospodárskymi, sociálnymi a kultúrnymi subjektmi a inými mimovládnyimi organizáciami v príslušných odvetviach v Únii a partnerských krajinách;

4. podpora väzieb medzi jednotlivcami, programov vzdelávania a odbornej prípravy, ako aj intelektuálnych výmen a posilnenie vzájomného porozumenia medzi kultúrami, najmä na úrovni rodiny, vrátane opatrení na zabezpečenie a posilnenie účasti Únie v programe Erasmus Mundus a účasti na európskych vzdelávacích veľtrhoch;

5. podpora projektov spolupráce v oblastiach, ako je napríklad výskum, veda a technika, šport a kultúra, energia (najmä energia z obnoviteľných zdrojov), doprava a životné prostredie (vrátane zmeny klímy), colných, finančných, právnych otázok a otázok týkajúcich sa oblasti ľudských práv a iných oblastí spoločného záujmu Únie a partnerských krajín;“;

Štvrtok 21. októbra 2010

c) bod 7 sa nahrádza takto:

„7. podpora osobitných iniciatív vrátane výskumnej práce, štúdií, pilotných programov alebo spoločných projektov zameraných na účinné a pružné plnenie úloh v oblasti spolupráce, ktoré vyplývajú z vývoja dvojstranných vzťahov Únie s partnerskými krajinami alebo ktoré sú zamerané na stimuláciu ďalšieho prehĺbovania a rozširovania dvojstranných vzťahov s nimi.“;

4. v článku 5 sa odseky 2 a 3 nahrádzajú takto:

„2. Viacročné programy spolupráce sa vzťahujú na obdobie, ktorého dĺžka nepresiahne dobu platnosti tohto nariadenia. Stanovia sa v nich osobitné záujmy a priority Únie, všeobecné ciele a očakávané výsledky. Najmä v súvislosti s programom Erasmus Mundus sa programy zameriavajú na čo najvyváženejšie geografické pokrytie. Taktiež sa v nich stanovia oblasti vybrané na finančnú pomoc Únie a uvedie sa v nich orientačné rozdelenie finančných prostriedkov na dotknuté obdobie, a to celkové, medzi jednotlivé prioritné oblasti a jednotlivé partnerské krajiny alebo skupiny partnerských krajín. V prípade potreby sa toto rozdelenie môže uviesť vo forme rozmedzia. Viacročné programy spolupráce sa revidujú v polovici trvania alebo v prípade potreby ad hoc.

3. Viacročné programy spolupráce, ako aj všetky ich revízie, prijíma Komisia prostredníctvom delegovaných aktov v súlade s článkom 14a a za podmienok ustanovených v článkoch 14b a 14c.“;

5. článok 6 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Komisia prijíma ročné akčné programy vypracované na základe viacročných programov spolupráce uvedených v článku 5 a súbežne ich postupuje Európskemu parlamentu a Rade.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Ročné programy akcií prijíma Komisia s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady. Tento postup sa nemusí použiť pri zmenách a doplneniach akčných programov, ako sú technické úpravy, predĺženie doby vykonávania, prerozdelenie finančných prostriedkov medzi plánované operácie v rámci predpokladaného rozpočtu či zvýšenie alebo zníženie rozpočtu o menej ako 20 % pôvodného rozpočtu, ak sú tieto zmeny a doplnenia v súlade s pôvodnými cieľmi stanovenými v akčných programoch.“.

[Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4]

6. článok 7 sa mení a dopĺňa takto:

a) písmená e) a f) sa nahrádzajú takto:

„e) spoločné orgány vytvorené partnerskými krajinami, regiónmi a Úniou;

f) inštitúcie a orgány Únie, pokiaľ vykonávajú podporné opatrenia uvedené v článku 9;“;

Štvrtok 21. októbra 2010

b) *dopĺňajú sa tieto odseky:*

„1a. Opatrenia, na ktoré sa vzťahuje nariadenie (ES) č. 1257/96 z 20. júna 1996 o humanitárnej pomoci (*), nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1717/2006 z 15. novembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability (**), alebo nariadenie (ES) č. 1905/2006, a ktoré sú oprávnené na financovanie podľa uvedených nariadení, sa nefinancujú podľa tohto nariadenia.

1b. Finančné prostriedky Únie sa podľa tohto nariadenia nepoužívajú na financovanie obstarávania zbraní alebo streliva ani na operácie vojenského alebo obranného charakteru.

(*) Ú. v. ES L 163, 2.7.1996, s. 1.

(**) Ú. v. EÚ L 327, 24.11.2006, s. 1.“

7. v článku 8 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. Financovanie Únie sa v žiadnom prípade nepoužije na platenie daní, cla alebo poplatkov v partnerských krajinách.“;

8. článok 9 sa mení a dopĺňa takto:

a) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Z finančnej pomoci Únie sa môžu hradíť výdavky spojené s prípravou, plnením, monitorovaním, auditom a hodnotením priamo potrebným na vykonávanie nariadenia a dosiahnutie jeho cieľov, ako aj všetky ostatné výdavky na administratívu alebo technickú pomoc, ktoré Komisia vrátane jej delegácií v partnerských krajinách môže vynaložiť na riadenie operácií financovaných podľa tohto nariadenia.“;

b) odsek 3 sa nahrádza takto:

„3. Komisia prijíma podporné opatrenia, ktoré nie sú súčasťou viacročných programov spolupráce, a súbežne ich postupuje Európskemu parlamentu a Rade.“;

9. článok 12 sa mení a dopĺňa takto:

a) názov sa nahrádza takto:

„Ochrana finančných záujmov Únie“;

b) odsek 1 sa nahrádza takto:

„1. Všetky dohody vyplývajúce z tohto nariadenia musia obsahovať ustanovenia, ktoré v súlade s nariadeniami Rady (ES, Euratom) č. 2988/95 z 18. decembra 1995 o ochrane finančných záujmov Spoločenstva (*) a (Euratom, ES) č. 2185/96 z 11. novembra 1996 o kontrolách a inšpekciách na mieste, vykonávaných Komisiou za účelom ochrany finančných záujmov Európskych spoločenstiev pred spreneverou a inými podvodmi (**), a nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) (***) zabezpečujú ochranu finančných záujmov Únie, najmä pokiaľ ide o nezrovnalosti, podvody, korupciu a akúkoľvek inú nezákonnú činnosť.

Štvrtok 21. októbra 2010

c) odsek 2 sa nahrádza takto:

„2. Dohody výslovne oprávňujú Komisiu a Dvor audítorov vykonávať audity vrátane auditov dokladov alebo auditov na mieste u akéhokoľvek zmluvného dodávateľa alebo subdodávateľa, ktorý prijal finančné prostriedky Únie. Tiež výslovne oprávňujú Komisiu vykonávať kontroly a inšpekcie na mieste v súlade s nariadením (Euratom, ES) č. 2185/96.“;

(*) Ú. v. ES L 312, 23.12.1995, s. 1.

(**) Ú. v. ES L 292, 15.11.1996, s. 2.

(***) Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.“;

10. článok 13 sa nahrádza takto:

„Článok 13

Hodnotenie

1. Komisia pravidelne hodnotí akcie a programy financované podľa tohto nariadenia, v prípade potreby alebo na žiadosť Európskeho parlamentu alebo Rady prostredníctvom nezávislých vonkajších hodnotení, aby sa uistila, či sa splnili ciele, a aby mohla sformulovať odporúčania na účely zlepšenia budúcich operácií. Tieto výsledky poskytnú spätnú väzbu pri tvorbe programu a rozdeľovaní zdrojov.

2. Komisia zasiela hodnotiace správy uvedené v odseku 1 pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade.

3. Komisia zapojí príslušné zainteresované strany vrátane neštátnych subjektov do etapy hodnotenia spolupráce Únie ustanovenej podľa tohto nariadenia.“;

[Odsek 2 zodpovedá pozmeňujúcemu a doplňujúcemu návrhu 5]

11. článok 14 sa nahrádza takto:

„Článok 14

Výročná správa

Komisia skúma pokrok dosiahnutý pri vykonávaní opatrení prijatých podľa tohto nariadenia a predkladá Európskemu parlamentu a Rade podrobnú výročnú správu o vykonávaní tohto nariadenia. V správe sa uvedú výsledky plnenia rozpočtu a predstavia všetky financované akcie a programy, a pokiaľ je to možné, hlavné výsledky a vplyvy činností a programov spolupráce.“;

12. vkladajú sa tieto články:

„Článok 14a

Výkon delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 5 sa udeľuje Komisii na obdobie platnosti tohto nariadenia.

2. Komisia o delegovanom akte ihneď po jeho prijatí informuje Európsky parlament a Radu.

3. Právomoc na prijímanie delegovaných aktov sa Komisii udeľuje za podmienok stanovených v článkoch 14b a 14c.

Štvrtok 21. októbra 2010

Článok 14b

Odvolanie delegovania právomoci

1. *Delegovanie právomoci uvedené v článku 5 môže Európsky parlament alebo Rada kedykoľvek odvolať.*

2. *Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť o odvolaní delegovanej právomoci sa snaží informovať ostatné inštitúcie a Komisiu v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia a uvedie, ktoré delegované právomoci majú byť odvolané a možné dôvody na ich odvolanie.*

3. *Rozhodnutie o odvolaní ukončí delegovanie právomocí vymedzených v tomto rozhodnutí. Účinnosť nadobúda ihneď alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý sa v ňom uvádza. Rozhodnutie nemá vplyv na platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.*

Článok 14c

Námietky voči delegovaným aktom

1. *Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietky v lehote dvoch mesiacov odo dňa oznámenia.*

Na základe podnetu Európskeho parlamentu alebo Rady môže byť táto lehota predĺžená o dva mesiace.

2. *Ak pred uplynutím lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nepredložia námietku voči delegovanému aktu, akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.*

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament, ako aj Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietky.

3. *Ak Európsky parlament alebo Rada vznesú námietku voči delegovanému aktu v lehote uvedenej v odseku 1, tento akt nenadobudne účinnosť. Inštitúcia, ktorá námietku vzniesla, uvedie dôvody vznesenia námietky voči delegovanému aktu.“;*

13. článok 15 sa vypúšťa;

14. článok 16 sa nahrádza takto:

„Článok 16

Finančné rezervy

Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2007 až 2013 je 172 miliónov EUR pre krajiny uvedené v prílohe I a 176 miliónov EUR pre krajiny uvedené v prílohe II. **Ročné rozpočtové prostriedky na obdobie 2010 – 2013 schvaľuje rozpočtový orgán v rámci ročného rozpočtového postupu. Komisia poskytne rozpočtovému orgánu podrobné informácie o všetkých rozpočtových riadkoch a ročných rozpočtových prostriedkoch, ktoré sa majú použiť na financovanie opatrení podľa tohto nariadenia. Tieto rozpočtové prostriedky schvaľuje rozpočtový orgán v rámci obmedzení finančného rámca. Pritom treba zabezpečiť, aby sa industrializované krajiny a územia a iné krajiny a územia s vysokými príjmami uvedené v prílohe I neznevýhodňovali pri uplatňovaní tohto nariadenia na partnerské krajiny uvedené v prílohe II.**

Štvrtok 21. októbra 2010

Rozpočtové prostriedky plánované na použitie podľa nariadenia (ES) č. 1905/2006 sa na tento účel nepoužijú.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1CPP

15. v prílohe sa názov nahrádza takto:

„PRÍLOHA I – Zoznam industrializovaných a iných krajín a území s vysokými príjmami, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie“;

16. dopĺňa sa nová príloha II, ktorej text sa uvádza v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA

„PRÍLOHA II

Zoznam rozvojových krajín, na ktoré sa vzťahuje toto nariadenie

Latinská Amerika

1. Argentína
2. Bolívia
3. Brazília
4. Čile
5. Kolumbia
6. Kostarika
7. Kuba
8. Ekvádor
9. Salvádor
10. Guatemala
11. Honduras
12. Mexiko

Štvrtok 21. októbra 2010

13. Nikaragua
 14. Panama
 15. Paraguaj
 16. Peru
 17. Uruguaj
 18. Venezuela
- Ázia
19. Afganistan
 20. Bangladéš
 21. Bhután
 22. Kambodža
 23. Čína
 24. India
 25. Indonézia
 26. Kórejská ľudovodemokratická republika
 27. Laos
 28. Malajzia
 29. Maldivy
 30. Mongolsko
 31. Mjanmarsko/Barma
 32. Nepál
 33. Pakistan
 34. Filipíny
 35. Srí Lanka
 36. Thajsko
 37. Vietnam
- Stredná Ázia
38. Kazachstan
 39. Kirgizská republika
 40. Tadžikistan
 41. Turkménsko
 42. Uzbekistan

Štvrtok 21. októbra 2010

Stredný východ

43. Irán

44. Irak

45. Jemen

Južná Afrika

46. Južná Afrika“.

Nástroj financovania rozvojovej spolupráce ***I

P7_TA(2010)0382

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce (KOM(2010)0102 – C7-0079/2010 – 2010/0059(COD))

(2012/C 70 E/32)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

- so zreteľom na návrh Komisie pre Európsky parlament a Radu (KOM(2010)0102),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 209 odsek 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0079/2010),
 - so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,
 - so zreteľom na odôvodnené stanoviská národných parlamentov adresované predsedovi Európskeho parlamentu týkajúce sa súladu návrhu aktu so zásadou subsidiarity,
 - so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre rozvoj a stanovisko Výboru pre rozpočet (A7-0285/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. domnieva sa, že návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady neposkytuje v dôsledku drastického zníženia rezervy v rámci stropu okruhu 4 viacročného finančného rámca na roky 2007 – 2013 dostatočný manévrovací priestor na to, aby sa dalo riadne čeliť prípadnej blížiacej sa kríze a reagovať na ňu;
 3. domnieva sa, že vzhľadom na to, že obchod s banánmi je dlhodobou témou, navrhované opatrenia mohli byť do viacročného finančného rámca začlenené skôr;

Štvrtok 21. októbra 2010

4. opakuje svoj názor, že žiaden nový nástroj by sa nemal financovať prostredníctvom presunov, pretože by sa tým ohrozili aktuálne priority;
5. pripomína, že nástroj flexibility uvedený v bode 27 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení ⁽¹⁾ (MID) umožňuje financovanie „jednoznačne špecifikovaného výdavku (...), ktorý by nebolo možné financovať v rámci stropov, ktoré sú k dispozícii“, a domnieva sa, že opatrenia týkajúce sa obchodu s banánmi sú sprievodnými opatreniami, ktoré patria do tejto kategórie;
6. domnieva sa preto, že návrh nie je v súlade so stropom pre okruh 4 viacročného finančného rámca a vyzýva na jeho revíziu všetkými prostriedkami ustanovenými v bodoch 21 až 23 MID alebo inými spôsobmi, napríklad podľa bodov 25 a 27 MID;
7. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
8. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

P7_TC1-COD(2010)0059**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 209 ods. 1,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

po postúpení návrhu legislatívneho aktu národným parlamentom,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) **Rozvojová politika Únie má za cieľ zníženie a v budúcnosti aj odstránenie chudoby.**
- (2) Únia, ako zmluvná strana Svetovej obchodnej organizácie (WTO), sa zaviazala začleniť otázky týkajúce sa obchodu do rozvojových stratégií a podporovať medzinárodný obchod s cieľom napredovať v rozvoji a **znižit' a v dlhodobom výhľade odstrániť chudobu** na celom svete.
- (3) Únia podporuje skupinu afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT) na ich ceste k znižovaniu miery chudoby a trvalo udržateľnému hospodárstvu a sociálnemu rozvoju, a uznáva význam ich komoditných odvetví.

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010.

Štvrtok 21. októbra 2010

- (4) Únia sa zaviazala podporovať hladkú a postupnú integráciu rozvojových krajín do svetového hospodárstva so zreteľom na trvalo udržateľný rozvoj. Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými vývozcami banánov, môžu čeliť problémom v súvislosti s meniacimi sa obchodnými dojednaniami, najmä v dôsledku liberalizácie **cla v rámci** doložky najvyšších výhod (DNV) v rámci WTO **a dvojstranných alebo regionálnych dohôd, ktoré už boli uzavreté alebo sa uzatvárajú medzi Úniou a krajinami Latinskej Ameriky**. Preto by sa malo nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1905/2006 z 18. decembra 2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce⁽¹⁾, doplniť o program sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov z krajín AKT.
- (5) Opatrenia finančnej pomoci, ktoré sa majú prijať v rámci tohto programu, by sa mali zameriavať na **zlepšovanie životnej úrovne obyvateľstva, ktoré žije v oblastiach, kde sa pestujú banány a podieľajúceho sa na banánovom hodnotovom reťazci, konkrétne malých farmárov a malých subjektov, ako aj na dodržiavanie noriem v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ako aj environmentálnych noriem, najmä tých, ktoré sa týkajú používania pesticídov a vystavenia voči nim**, podporu adaptácie a **v prípade, ak je to vhodné, aj reorganizácie** oblastí závislých od vývozu banánov prostredníctvom odvetvovo špecifickej podpory rozpočtu alebo projektovo špecifických intervencií. Tieto opatrenia by sa mali zameriavať na zabezpečenie politík na zlepšenie sociálnej odolnosti, hospodárskej diverzifikácie alebo investícií do zvýšenia konkurencieschopnosti, **ak je to realizovateľné**, berúc do úvahy výsledky a skúsenosti získané prostredníctvom osobitného systému pomoci tradičným dodávateľom banánov z krajín AKT zriadeného v súlade s nariadením Rady (ES) č. 2686/94⁽²⁾ a osobitného rámca pomoci tradičným dodávateľom banánov z krajín AKT zriadeného v súlade s nariadením Rady (ES) č. 856/1999⁽³⁾ a nariadením Komisie (ES) č. 1609/1999⁽⁴⁾. **Únia uznáva význam podpory spravodlivejšieho rozdelenia príjmov z banánov.**
- (6) Program by mal sprevádzať adaptačný proces v krajinách AKT, ktoré v posledných rokoch vyvezli významný objem banánov do Únie a ktorých sa dotkne liberalizácia v rámci WTO⁽⁵⁾ **a dvojstranné alebo regionálne dohody, ktoré sa uzatvorili alebo sa uzatvárajú medzi Úniou a niektorými krajinami Latinskej a Strednej Ameriky**. Program vychádza zo správy, ktorá sa vypracúva každé dva roky a týka sa osobitného rámca pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT. Program je v súlade s medzinárodnými záväzkami Únie v rámci WTO a je zameraný na reštrukturalizáciu a **zlepšenie konkurencieschopnosti a je** teda dočasného charakteru, s **▮** dobou trvania štyri roky (2010 – 2013).
- (7) **Podľa vyhlásenia Komisie zo 17. marca 2010 s názvom „Dvojročná správa týkajúca sa osobitného rámca pomoci pre tradičných dodávateľov banánov z krajín AKT“, predchádzajúce programy pomoci významne prispeli k zlepšeniu schopností na úspešnú hospodársku diverzifikáciu, hoci ich celkový vplyv zatiaľ nie je možné vyčíslieť a udržateľnosť vývozu banánov z krajín AKT zostáva neistá.**
- (8) **Komisia vykonala hodnotenie osobitného rámca pomoci a nevykonala hodnotenie vplyvu doplňujúcich opatrení pre banány (BAM).**
- (9) **Komisia by mala zabezpečiť účinnú koordináciu tohto programu s orientačnými regionálnymi a vnútroštátnymi programami, ktoré sa vykonávajú v prijímajúcich krajinách, najmä pokiaľ ide o realizáciu cieľov v hospodárskej, poľnohospodárskej, sociálnej a environmentálnej oblasti.**
- (10) **Takmer 2 % svetového obchodu s banánmi certifikujú organizácie výrobcov ako výrobky splňajúce pravidlá spravodlivého obchodu. Minimálne ceny spravodlivého obchodu sú stanovené na základe výpočtu „udržateľných výrobných nákladov“, vypracovaných na základe konzultácií so zúčastnenými stranami, s cieľom internalizácie nákladov na splnenie primeraných sociálnych a environmentálnych noriem a s cieľom vytvorenia primeraného zisku, vďaka ktorému by výrobcovia mohli investovať do dlhodobej stability ich činnosti.**
- (11) **S cieľom vyhnúť sa vykorisťovaniu miestnych pracovníkov, jednotlivé články výrobného reťazca v odvetví banánov by sa mali dohodnúť na spravodlivom rozdelení príjmov získaných v tomto sektore.**

(1) Ú. v. EÚ L 378, 27.12.2006, s. 41.

(2) Ú. v. EÚ L 286, 5.11.1994, s. 1.

(3) Ú. v. EÚ L 108, 27.4.1999, s. 2.

(4) Ú. v. EÚ L 190, 23.7.1999, s. 14.

(5) Ženevská dohoda o obchode s banánmi, Ú. v. EÚ L 141, 9.6.2010, s. 3.

Štvrtok 21. októbra 2010

(12) **Komisia by mala byť splnomocnená na prijatie delegovaných aktov v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, pokiaľ ide o geografické strategické dokumenty, viacročné orientačné programy, strategické dokumenty pre tematické programy a sprievodné opatrenia, pretože dopĺňajú nariadenie (ES) č. 1905/2006 a majú všeobecnú pôsobnosť. Je osobitne dôležité, aby Komisia počas svojich prípravných prác uskutočnila náležité konzultácie aj na expertnej úrovni.**

(13) Nariadenie (ES) č. 1905/2006 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (ES) č. 1905/2006 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa nahrádza takto:

„Článok 4

Vykonávanie pomoci Únie

V súlade s celkovým účelom a rozsahom pôsobnosti, cieľmi a všeobecnými zásadami tohto nariadenia sa pomoc Únie vykonáva prostredníctvom geografických a tematických programov uvedených v článkoch 5 až 16 a programov uvedených v článkoch 17 a 17a.“

2. Vkladá sa tento článok:

„Článok 17a

Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov

1. Na krajiny AKT dodávajúce banány, ktoré sú uvedené v prílohe IIIa, sa vzťahujú výhody vyplývajúce zo sprievodných opatrení týkajúcich sa banánov. Pomoc Únie v prospech týchto krajín je zameraná na podporu procesu prispôsobenia sa vyplývajúceho z liberalizácie trhu Únie s banánmi v rámci Svetovej obchodnej organizácie. **Pomoc Únie sa použije najmä na boj proti chudobe prostredníctvom zlepšovania životnej úrovne a podmienok farmárov a dotknutých osôb, v prípade potreby malých subjektov, vrátane dodržiavania noriem v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci ako aj environmentálnych noriem, vrátane tých, ktoré sa týkajú používania pesticídov a vystavenia voči nim.** Pomoc Únie zohľadňuje politiky a adaptačné stratégie týchto krajín, **ako aj ich regionálne prostredie (ich blízkosť k najvzdialenejším regiónom Únie a zámorským krajinám a územiám)** a osobitnú pozornosť venuje týmto oblastiam spolupráce:

- zvýšenie konkurencieschopnosti v sektore vývozu banánov, ak je to trvalo udržateľné, pri zohľadnení situácie rôznych zložiek reťazca;
- podpora hospodárskej diverzifikácie oblastí závislých od produkcie banánov **v prípade, že takáto stratégia bude realizovateľná;**
- riešenie širších vplyvov adaptačného procesu, ktoré môžu okrem iného súvisieť so zamestnanosťou a sociálnymi službami, využívaním pôdy a obnovou životného prostredia a makroekonomickou stabilitou.

2. Komisia stanoví v rámci sumy uvedenej v prílohe IV maximálnu dostupnú sumu pre jednotlivú oprávnenú krajinu AKT dodávajúcu banány **uvedenú** v odseku 1 na základe **týchto objektívnych a vážených** ukazovateľov:

a) v prvom rade obchod s banánmi s Úniou;

Štvrtok 21. októbra 2010

b) **v druhom rade** význam vývozu banánov pre hospodárstvo príslušnej krajiny AKT a **súčasne** úroveň rozvoja príslušnej krajiny.

Stanovenie kritérií pridelovania vychádza z údajov za obdobie pred rokom **2010** týkajúcich sa **obdobia, ktoré nesmie byť dlhšie ako päť rokov, a zo štúdie Komisie, ktorá vyhodnocuje vplyv dohôd uzatvorených v rámci WTO a dvojstranných alebo regionálnych dohôd, ktoré už boli uzavreté alebo sa uzatvárajú medzi Úniou a krajinami Latinskej Ameriky, ktoré sú hlavnými vývozcami banánov, na krajiny AKT.**

3. Komisia prijme viacročné stratégie podpory analogicky k článku 19 a v súlade s článkom 21. Zabezpečí, aby tieto stratégie dopĺňali geograficky zamerané strategické dokumenty príslušných krajín a aby tieto sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov boli dočasného charakteru.

Viacročné stratégie podpory pre sprievodné opatrenia týkajúce sa banánov zahŕňajú:

- a) **aktualizovaný environmentálny profil krajiny, v ktorom sa venuje osobitná pozornosť odvetviu banánov a ktorý sa sústreďuje okrem iného na pesticídy;**
- b) **informácie o dosiahnutých cieľoch minulých programov na podporu banánov;**
- c) **ukazovatele hodnotenia pokroku v oblasti podmienok vyplácania v prípade, že ako forma financovania je stanovená rozpočtová pomoc;**
- d) **očakávané výsledky pomoci;**
- e) **časový rozvrh podporných činností a rozvrh predpokladaného vyplácania pre každú prijímajúcu krajinu;**
- f) **spôsob, akým sa bude realizovať a monitorovať pokrok pri dodržiavaní hlavných medzinárodne uznávaných noriem Medzinárodnej organizácie práce a náležitých dohovorov v oblasti bezpečnosti a zdravia pri práci, ako aj príslušných základných environmentálnych noriem dohodnutých na medzinárodnej úrovni.**

Osemnásť mesiacov pred skončením programu sa uskutoční hodnotenie programu a pokroku krajín obsahujúce odporúčania k prípadným potrebným opatreniam a ich povahe.“.

3. Článok 21 sa nahrádza takto:

„Článok 21

Prijatie strategických plánov a viacročných orientačných programov

Strategické plány a viacročné orientačné programy uvedené v článkoch 19 a 20 a všetky ich revízie uvedené v článku 19 ods. 2 a v článku 20 ods. 1, ako aj sprievodné opatrenia uvedené v článkoch 17 a 17a, prijme Komisia **prostredníctvom delegovaných aktov** v súlade s **článkom 35 a za podmienok ustanovených v článkoch 35a a 35b.“.**

4. V článku 22 sa odsek 3 nahrádza takto:

„3. **Komisia prijíma ročné akčné programy s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady.“.**

Štvrtok 21. októbra 2010

5. V článku 23 sa odseky 3 a 4 nahrádzajú takto:

„3. Ak náklady na takéto opatrenia prekročia sumu 10 miliónov EUR, Komisia ich prijíma s prihliadnutím na stanoviská Európskeho parlamentu a Rady. Pokiaľ ide o osobitné opatrenia s nákladmi nižšími ako 10 miliónov EUR, Komisia ich zašle pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade do jedného mesiaca od prijatia rozhodnutia.

4. Zmeny a doplnenia osobitných opatrení, ako sú technické úpravy, predĺženie doby vykonávania, prerozdelenie finančných prostriedkov v rámci predpokladaného rozpočtu či zvýšenie alebo zníženie rozpočtu o menej ako 20 % pôvodného rozpočtu, ak tieto zmeny a doplnenia neovplyvnia pôvodné ciele stanovené rozhodnutím Komisie, sa oznámia do jedného mesiaca Európskemu parlamentu a Rade.“

6. V článku 25 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Pomoc Únie sa v zásade nepoužije na platenie daní, odvodov alebo poplatkov v prijímajúcich krajinách.“

7. V článku 29 sa odsek 1 nahrádza takto:

„1. Rozpočtové záväzky sa urobia na základe rozhodnutí Komisie v súlade s článkom 17a ods. 3, článkom 22 ods. 1, článkom 23 ods. 1 a s článkom 26 ods. 1.“

8. V článku 31 ods. 1 sa tretí pododsek nahrádza takto:

„Účasť na postupe uzatvárania zmlúv uzavretých v rámci verejného obstarávania alebo dohôd o udelení grantu financovaných v rámci tematického programu vymedzeného v článkoch 11 až 16 a programov ustanovených v článkoch 17 a 17a je otvorená pre všetky fyzické osoby, ktoré sú štátnymi príslušníkmi rozvojovej krajiny podľa OECD/DAC a prílohy II, pre právnické osoby, ktoré majú v takejto krajine sídlo, ako aj pre fyzické a právnické osoby oprávnené na základe daného tematického programu alebo programov ustanovených v článkoch 17 a 17a. Komisia prílohu II uverejňuje a aktualizuje v súlade s pravidelnými revíziami zoznamu prijímateľov pomoci vykonanými OECD/DAC a informuje o tom Radu.“

9. V článku 33 sa odsek 2 nahrádza takto:

„2. Komisia zasiela svoje hodnotiace správy pre informáciu Európskemu parlamentu a Rade. Tieto výsledky sa využijú pri tvorbe programu a rozdeľovaní zdrojov.“

10. Článok 35 sa nahrádza takto:

„Článok 35

Vykonávanie delegovania právomoci

1. Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 17 ods. 2 a článkoch 17a a 21 sa Komisii udeľuje na obdobie uplatňovania tohto nariadenia.

Štvrtok 21. októbra 2010

2. Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.

3. Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 35a a 35b.

Článok 35a

Odvolaie delegovania právomoci

1. Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 17 ods. 2 a článkoch 17a a 21 kedykoľvek odvolať.

2. Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa mohlo odvolanie týkať, a možné dôvody odvolania.

3. Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.

Článok 35b

Námietky voči delegovaným aktom

1. Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

2. Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť dňom, ktorý je v ňom stanovený.

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.“.

11. V článku 38 sa odseky 1 a 2 nahrádzajú takto:

„1. Finančná referenčná suma na vykonávanie tohto nariadenia v období rokov 2007 – 2013 je 17 087 miliónov EUR.

Štvrtok 21. októbra 2010

2. Orientačné výšky súm určených na jednotlivé programy uvedené v článkoch 5 až 10, 11 až 16, 17 a 17a sú ustanovené v prílohe IV. Tieto sumy sú ustanovené na obdobie rokov 2007 – 2013.“.

12. Vkladá sa príloha IIIa, ako je obsiahnutá v prílohe I k tomuto nariadeniu.

13. Príloha IV sa nahrádza znením uvedeným v prílohe II k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V

*Za Európsky parlament
predseda*

*Za Radu
predseda*

PRÍLOHA I**„PRÍLOHA IIIa**

Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov

1. Belize
 2. Kamerun
 3. Pobrežie Slonoviny
 4. Dominika
 5. Dominikánska republika
 6. Ghana
 7. Jamajka
 8. Svätá Lucia
 9. Svätý Vincent a Grenadíny
 10. Surinam“
-

Štvrtok 21. októbra 2010

PRÍLOHA II

„PRÍLOHA IV

Orientačné rozdelenie finančných prostriedkov na obdobie rokov 2007 – 2013

	<i>(v miliónoch EUR)</i>
Spolu	17 087
Geografické programy:	10 057
Latinská Amerika	2 690
Ázia	5 187
Stredná Ázia	719
Blízky východ	481
Južná Afrika	980
Tematické programy:	5 596
Investovanie do ľudí	1 060
Životné prostredie a trvalo udržateľné hospodárenie s prírodnými zdrojmi	804
Neštátne subjekty a miestne orgány v rozvoji	1 639
Potravínová bezpečnosť	1 709
Migrácia a azyl	384
Krajiny AKT, ktoré sú krajinami protokolu o cukre	1 244
Krajiny AKT, ktoré sú hlavnými dodávateľmi banánov	190*

Označovanie krajiny pôvodu určitých výrobkov dovážaných z tretích krajín *I**

P7_TA(2010)0383

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o označovaní krajiny pôvodu určitých výrobkov dovážaných z tretích krajín (KOM(2005)0661 – C7-0048/2010 – 2005/0254(COD))

(2012/C 70 E/33)

(Riadny legislatívny postup: prvé čítanie)

Európsky parlament,

— so zreteľom na návrh Komisie pre Radu (KOM(2005)0661),

— so zreteľom na oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade s názvom Dôsledky nadobudnutia platnosti Lisabonskej zmluvy na prebiehajúce medziinštitucionálne rozhodovacie procesy (KOM(2009)0665),

— so zreteľom na článok 294 ods. 2 a článok 207 ods. 2 Zmluvy o fungovaní Európskej únie, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Európskemu parlamentu (C7-0048/2010),

— so zreteľom na článok 294 ods. 3 Zmluvy o fungovaní Európskej únie,

Štvrtok 21. októbra 2010

- so zreteľom na článok 55 rokovacieho poriadku,
 - so zreteľom na správu Výboru pre medzinárodný obchod (A7-0273/2010),
1. prijíma nasledujúcu pozíciu v prvom čítaní;
 2. žiada Komisiu, aby mu vec znovu predložila, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh alebo ho nahradiť iným textom;
 3. poveruje svojho predsedu, aby postúpil túto pozíciu Rade, Komisii a národným parlamentom.

P7_TC1-COD(2005)0254**Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 o označovaní krajiny pôvodu určitých výrobkov dovážaných z tretích krajín**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 207,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

konajúc v súlade s riadnym legislatívnym postupom ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) **Únia nemá harmonizované ustanovenia ani jednotné postupy na označovanie pôvodu v Únii okrem niekoľkých konkrétnych prípadov v poľnohospodárskom sektore.**
- (2) Toto nariadenie by sa malo uplatňovať na dovážané priemyselné výrobky okrem výrobkov rybolovu a akvakultúry, ako sú vymedzené v článku 1 nariadenia Rady (ES) č. 104/2000 zo 17. decembra 1999 o spoločnej organizácii trhov s výrobkami rybolovu a akvakultúry ⁽²⁾, a takisto okrem potravín, ako sú vymedzené v článku 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín ⁽³⁾.
- (3) **Mnohé podniky v Únii už dnes dobrovoľne uvádzajú označenie pôvodu.**
- (4) Neexistencia pravidiel Únie a rozdiely medzi platnými systémami v členských štátoch, pokiaľ ide o uvedenie krajiny pôvodu na určitých výrobkoch, spôsobili situáciu, že v niektorých sektoroch väčšina výrobkov, ktoré sa dovážajú z tretích krajín a distribuujú v rámci trhu Únie, nie je označená vôbec alebo je označená zavádzajúcimi informáciami, pokiaľ ide o ich krajinu pôvodu. **Tieto rozdiely vedú tiež k situáciám, keď je dovoz z tretích krajín nasmerovaný do niektorých špecifických vstupných miest do Únie, ktoré najviac vyhovujú vyvážajúcim krajinám.**

⁽¹⁾ Pozícia Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 17, 21.1.2000, s. 22.



⁽³⁾ Ú. v. ES L 31, 1.2.2002, s. 1.

Štvrtok 21. októbra 2010

- (5) *Výsledky všeobecných konzultácií Komisie so zúčastnenými stranami (medzi ktoré patrili priemysel, dovozovia, združenia spotrebiteľov, odbory) o možnom vypracovaní nariadenia Únie o označovaní pôvodu poukazujú na to, že spotrebiteľia v Únii vo všeobecnosti veľmi dobre chápu význam označovania pôvodu, pokiaľ ide o ich informovanosť v súvislosti s bezpečnosťou a sociálnymi a environmentálnymi otázkami.*
- (6) *Občania Únie vnímajú právnu úpravu označovania pôvodu na úrovni Únie ako úzko prepojenú s ochranou svojho zdravia a bezpečnosti.*
- (7) *V rámci lisabonskej agendy si Únia stanovila za cieľ posilniť hospodárstvo Únie, okrem iného prostredníctvom zlepšenia konkurencieschopnosti priemyslu Únie v rámci svetového hospodárstva, a stratégia EÚ 2020 vychádza z tejto potreby zlepšiť konkurencieschopnosť. V prípade niektorých kategórií spotrebného tovaru sa konkurencieschopnosť môže viazať na skutočnosť, že ich výroba je v Únii spojená s dobrou povestou, pokiaľ ide o kvalitu a prísne výrobné normy.*
- (8) *Pravidlá Únie pre označovanie pôvodu by posilnili konkurencieschopnosť podnikov Únie a hospodárstva Únie ako celku, pretože by občanom a spotrebiteľom umožnili prijímať informované rozhodnutia.*
- (9) *Hospodársky význam označovania pôvodu v súvislosti s rozhodnutím spotrebiteľa a obchodom uznávajú vo svojich praktikách iní dôležití obchodní partneri, ktorí zaviedli požiadavky na povinné označovanie pôvodu. Vývozovia v Únii musia spĺňať tieto požiadavky a musia označovať pôvod výrobkov, ktoré majú v úmysle vyvážať na tieto trhy.*
- (10) *V prípade výrobkov dovezených do Únie z tretích krajín došlo k niekoľkým zdravotným a bezpečnostným problémom. Jasné označenie pôvodu poskytne občanom Únie pri výbere viac informácií a lepšiu kontrolu, čím im poskytne ochranu pred neuváženým nákupom výrobkov eventuálne pochybnéj kvality.*
- (11) *Colné orgány členských štátov by mali vykonávať hraničné kontroly a kontroly vykonávania tohto nariadenia prostredníctvom jednotného harmonizovaného postupu, aby sa tak znížila administratívna záťaž.*
- (12) *S cieľom zaručiť, aby toto nariadenie bolo účinné a vytváralo len nepatrnú administratívnu záťaž a zároveň poskytovalo podnikom Únie čo najväčšiu flexibilitu, malo by byť v súlade so systémami uvádzania výrazu „vyrobené v“, ktoré existujú na celom svete.*
- (13) *Únia by mala byť postavená na rovnakú úroveň ako obchodní partneri, a to zavedením rovnocenných právnych predpisov, čo takisto prispieje k predchádzaniu nepravdivým alebo zavádzajúcim tvrdeniam o pôvode určitého dovážaného tovaru.*
- (14) *Podľa smernice Európskeho parlamentu a Rady 2005/29/ES z 11. mája 2005 o nekalých obchodných praktikách podnikateľov voči spotrebiteľom na vnútornom trhu⁽¹⁾ môžu spotrebiteľia prisudzovať informáciám o geografickom pôvode tovaru obchodnú hodnotu. Podľa uvedenej smernice, ak nepravdivé alebo zavádzajúce informácie o geografickom pôvode vedú spotrebiteľa k tomu, aby si kúpil výrobok, ktorý by si inak nekúpil, môže to predstavovať nekalú obchodnú praktiku. V uvedenej smernici sa nestanovuje povinné uvádzanie informácií o geografickom pôvode tovaru, nie je v nej vymedzená ani koncepcia pôvodu.*
- (15) *Systém označovania pôvodu by umožnil spotrebiteľom identifikovať výrobky so sociálnymi, environmentálnymi a bezpečnostnými normami obvykle spojenými s krajinou pôvodu.*
- (16) *Vypracovaním spoločnej definície pôvodu na účely označovania, pravidiel označovania a spoločných pravidiel kontrol by sa teda vytvorili rovnaké podmienky, spotrebiteľom by sa zjednodušil výber v zahrnutých sektoroch a prispelo by sa k zníženiu úrovne zavádzajúcich tvrdení o pôvode.*

(1) Ú. v. EÚ L 149, 11.6.2005, s. 22.

Štvrtok 21. októbra 2010

- (17) Zavedenie označovania pôvodu môže prispieť k tomu, aby boli náročné normy Únie prospešné pre priemysel Únie, najmä pre malé a stredné podniky, **ktoré často vyvíjajú skutočné úsilie v oblasti kvality svojich výrobkov a ktoré tiež zachovávajú tradičné a remeselné pracovné miesta a výrobné metódy, ale ktoré sú tiež výrazne vystavené celosvetovej konkurencii, ktorá nemá pravidlá na rozlišovanie medzi výrobnými metódami.** Takisto to pomôže zlepšiť reputáciu priemyslu Únie, ktorá je poškodená nepresnými tvrdeniami o pôvode. Zlepšená transparentnosť a informovanosť spotrebiteľa o pôvode tovaru tak prispeje k cieľom lisabonskej agendy **a stratégie EÚ 2020.**
- (18) V článku IX Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994 (GATT) sa ustanovuje, že členovia WTO môžu prijať a presadzovať zákony a právne predpisy týkajúce sa označení pôvodu dovozu, najmä s cieľom ochrániť spotrebiteľov pred podvodnými a zavádzajúcimi označeniami.
- (19) **Pravidlá označovania pôvodu tiež zabezpečujú účinnú ochranu pred falšovaním a nekalou hospodárskou súťažou, čím posilňujú účinnosť nariadenia Rady (ES) č. 1383/2003 z 22. júla 2003, ktoré sa týka colného konania pri tovare podozrivom z porušovania niektorých práv duševného vlastníctva a opatrení, ktoré sa majú prijať pri tovare, v prípade ktorého sa zistilo, že sa takéto práva porušili ⁽¹⁾, a predstavujú ďalší dôležitý nástroj na ochranu a podporu výroby v Únii.**
- (20) Na základe dohôd medzi Európskym spoločenstvom a  Tureckom a zmluvnými stranami Dohody o EHP je potrebné vylúčiť výrobky s pôvodom v týchto krajinách z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.
- (21) Nepreferenčné pravidlá pôvodu Únie sú stanovené v nariadení Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva ⁽²⁾, a ich vykonávacie ustanovenia sú stanovené v nariadení Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúcom ustanovenia pre vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva ⁽³⁾. S cieľom určiť pôvod dovážaného tovaru na účely tohto nariadenia je vhodnejšie spoliehať sa na tieto pravidlá pôvodu. Použitím koncepcie, s ktorou sú obchodné subjekty a správne orgány dobre oboznámené, by sa malo zjednodušiť jej zavádzanie a implementácia. Nepreferenčné pravidlá pôvodu by sa mali uplatňovať na všetky účely nepreferenčnej obchodnej politiky. Malo by sa vyhnúť duplicitne deklarácií a dokumentácie.
- (22) S cieľom obmedziť zaťaženie priemyslu, obchodu a správnych orgánov by označovanie malo byť povinné pre tie sektory, v prípade ktorých Komisia na základe predchádzajúcej konzultácie zistila existujúcu pridanú hodnotu. **Malo** by sa zabezpečiť oslobodenie určitých výrobkov z technických  dôvodov, alebo ak označenie pôvodu nie je inak potrebné na účely tohto nariadenia. Môže tomu byť najmä v prípade, keď by označenie pôvodu poškodilo príslušný tovar, alebo v prípade určitých surovín.
- (23) Malo by sa zabezpečiť, aby sa údaje o pôvode tovaru, ktoré boli zistené a/alebo overené počas kontrol príslušnými orgánmi, mohli vymieňať, a to aj s orgánmi a inými osobami a organizáciami, o ktorých členské štáty predpokladajú, že budú mať úlohu presadzovania podľa smernice 2005/29/ES. Mala by sa zohľadniť ochrana osobných údajov, obchodné a priemyselné tajomstvo a odborná a administratívna dôvernosť informácií.
- (24) **Podľa článku 291 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) sa pravidlá a všeobecné zásady týkajúce sa mechanizmu kontroly, ktorými členské štáty uskutočňujú kontrolu nad výkonom vykonávacích právomocí Komisie, stanovila vopred nariadením prijatým v súlade s riadnym legislatívnym postupom. Do prijatia tohto nového nariadenia sa naďalej uplatňuje rozhodnutie Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu ⁽⁴⁾, s výnimkou regulačného postupu s kontrolou, ktorý nie je možné uplatniť.**

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 196, 2.8.2003, s. 7.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 184, 17.7.1999, s. 23.

Štvrtok 21. októbra 2010

- (25) **Komisia by mala byť splnomocnená prijať delegované akty v súlade s článkom 290 ZFEÚ s cieľom stanoviť prípady, v ktorých môže byť prípustné označovanie na obale namiesto označovania samotného tovaru, alebo v ktorých nie je tovar možné alebo potrebné označovať z technických dôvodov, ako aj opatrenia na stanovenie ďalších pravidiel, ktoré sa môžu vyžadovať, ak sa zistí, že tovar nie je v súlade s týmto nariadením, alebo na aktualizáciu prílohy tohto nariadenia v prípade zmeny posudzovania toho, či je označovanie pôvodu v konkrétnom sektore potrebné.**
- (26) Tovar v osobnej batožine cestujúcich na osobné použitie by mal byť oslobodený od uplatňovania tohto nariadenia v rámci obmedzení stanovených v súvislosti s oslobodením od cla, a ak neexistuje žiadny náznak, že tovar je súčasťou obchodnej prepravy. Malo by sa zabezpečiť, aby mohli byť aj iné prípady, na ktoré sa vzťahuje nariadenie Rady (ES) č. 1186/2009 zo 16. novembra 2009 ustanovujúce systém Spoločenstva pre oslobodenie od cla (kodifikované znenie) ⁽¹⁾, vylúčené z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia prostredníctvom vykonávacích ustanovení,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Toto nariadenie sa uplatňuje na **konečné spotrebné** výrobky okrem výrobkov rybolovu a akvakultúry, ako sú vymedzené v článku 1 nariadenia (ES) č. 104/2000, a okrem potravín, ako sú vymedzené v článku 2 nariadenia (ES) č. 178/2002.

2. **Konečné spotrebné výrobky, ktoré musia byť označené, sú tie, ktoré sú určené pre konečného spotrebiteľa a sú uvedené** v prílohe k tomuto nariadeniu, **a ktoré sa dovážajú** z tretích krajín, okrem výrobkov pochádzajúcich z územia Únie, Turecka a zmluvných strán Dohody o EHP.

Konečné spotrebné výrobky môžu byť oslobodené od označenia pôvodu, ak sa z technických dôvodov zdá byť ich označenie nemožné.

Výrobky, na ktoré sa má vzťahovať toto nariadenie, sa obmedzujú len na konečné spotrebné výrobky. Rozsah pôsobnosti tohto nariadenia môže Komisia rozšíriť, ak s tým súhlasí Európsky parlament a Rada.

Pokiaľ ide o textilie a textilné výrobky (kapitoly 50 až 63), obuv, gamaše a podobné výrobky (kapitola 64), odevy a odevné doplnky a iné výrobky z prírodnej a umelej kožušiny (kódy KN 4303/4304), výrobky z kože, sedlárske a remenárske výrobky, cestovné potreby, kabelky a podobné obaly, výrobky z čriev zvierat (iné ako mesinský vlas) (kódy KN 4104 41 / 4104 49 / 4105 30 / 4106 22 / 4106 32 / 4106 40 / 4106 92 / 4107 až 4114 / 4302 13 / ex 4302 19 (35, 80)), pod pojmom „konečné spotrebné výrobky“ sa rozumie hotový výrobok alebo polotovár, ktorý musí pred uvedením na trh prejsť ďalšími fázami spracovania v Únii.

3. Pojmy „pôvod“ a „s pôvodom v“ odkazujú na nepreferenčný pôvod v súlade s článkami 22 až 26 Colného kódexu Spoločenstva.

4. Pojem „umiestniť na trh“ znamená sprístupniť na trh Únie individuálny výrobok určený na konečné použitie, pokiaľ ide o distribúciu a/alebo používanie, buď za úhradu alebo bezplatne.

5. Pojem „príslušné orgány“ znamená akékoľvek orgány zapojené do kontroly tovaru buď v čase dovozu alebo v čase umiestnenia na trh tohto tovaru.

6. Toto nariadenie sa neuplatňuje na tovar, ktorý nemá obchodný charakter a ktorý sa nachádza v osobnej batožine cestujúcich, v rámci obmedzení stanovených v súvislosti s oslobodením od cla, a ak neexistuje žiadny skutočný náznak, že tovar je súčasťou obchodnej prepravy.

(1) Ú. v. ES L 324, 10.12.2009, s. 23.

Štvrtok 21. októbra 2010

Ak sa na dovážaný tovar môže udeliť oslobodenie od dovozného cla podľa nariadenia (ES) č. 1186/2009, a ak neexistuje žiadny skutočný náznak, že tovar je súčasťou obchodnej prepravy, tento tovar sa takisto **vylúči** z rozsahu pôsobnosti tohto nariadenia.

■

7. Toto nariadenie musí byť v súlade s postupmi uvádzania výrazu „vyrobené v“ existujúcimi na celom svete, aby sa podnikom v Únii zaručila účinná regulácia s nepatrným administratívnym zaťažením a väčšia flexibilita.

Článok 2

Dovoz alebo umiestnenie tovaru na trh podlieha označovaniu pôvodu za podmienok stanovených v tomto nariadení.

Článok 3

1. Na tomto tovare sa označuje krajina pôvodu. Ak je tovar zabalený, označenie sa uvádza **tiež** osobitne na obale.

Komisia môže **prostredníctvom delegovaných aktov** prijať opatrenia ■ s cieľom určiť prípady, keď je namiesto označenia samotného tovaru prípustné označenie na obale. Malo by tomu tak byť najmä v prípade, keď sa tovar za normálnych okolností dostáva ku konečnému spotrebiteľovi alebo používateľovi vo svojom bežnom balení. **Tieto opatrenia, ako aj všetky ich revízie, prijíma Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 7.**

2. Pôvod tovaru označujú slová „vyrobené v“ spolu s názvom krajiny pôvodu. Označenie môže byť uvedené v akomkoľvek úradnom jazyku Únie, ktorému ľahko porozumejú koneční spotrebiteľia v tom členskom štáte, kde sa má tovar umiestniť na trh, **alebo v anglickom jazyku s použitím výrazu „made in“ a anglickým názvom krajiny pôvodu.**

3. Označenie pôvodu sa uvádza jasne čitateľnými a nezmazateľnými znakmi, je viditeľné počas bežnej manipulácie, výrazne odlišené od ostatných informácií, a je uvedené spôsobom, ktorý nie je zavádzajúci, ani nie je pravdepodobné, že bude vytvárať klamlivý dojem, pokiaľ ide o pôvod výrobku.

V prípade výrobkov uvádzaných na trh v krajinách, kde sa píše latinkou, sa označenie nesmie uviesť inak ako v latinke.

4. Tovar je pri dovoze opatrený požadovaným označením. Bez toho, aby boli dotknuté opatrenia prijaté podľa článku 5 ods. 3, označenie sa nesmie odstrániť, ani sa s ním nesmie manipulovať, kým sa tovar nepredá konečnému spotrebiteľovi alebo používateľovi.

Článok 4

1. Komisia môže prijať vykonávacie opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 6 ods. 2, najmä s cieľom:

- určiť podrobnú formu a spôsoby označenia pôvodu;
- vypracovať zoznam pojmov vo všetkých úradných jazykoch Únie, ktoré jasne vyjadrujú, že tovar má pôvod v tej krajine, ktorá je uvedená v označení;
- určiť prípady, keď spoločne používané skratky jasne vyjadrujú krajinu pôvodu a môžu sa použiť na účely tohto nariadenia.

Štvrtok 21. októbra 2010

2. Komisia môže prostredníctvom delegovaných aktov prijať opatrenia, ktorých cieľom je:

- určiť prípady, keď tovar nie je možné alebo potrebné označiť z technických ■ dôvodov;
- stanoviť iné pravidlá, ktoré sa môžu vyžadovať, ak sa zistí, že tovar nie je v súlade s týmto nariadením;
- aktualizovať prílohu k tomuto nariadeniu, ak sa zmenilo posúdenie toho, či je označovanie pôvodu pre určitý sektor nevyhnutné.

Tieto opatrenia, ako aj všetky ich revízie, prijme Komisia v súlade s postupom stanoveným v článku 7.

Článok 5

1. Tovar nie je v súlade s týmto nariadením, ak:

- nie je opatrený označením pôvodu;
- označenie pôvodu nezodpovedá pôvodu tovaru;
- sa označenie pôvodu zmenilo alebo odstránilo alebo ak sa s ním iným spôsobom manipulovalo, okrem prípadov, keď sa podľa odseku 3 tohto článku vyžadovala úprava.

2. Komisia môže prijať ďalšie vykonávacie opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 6 ods. 2, pokiaľ ide o vyhlásenia a podporné dokumenty, ktoré sa môžu prijať s cieľom preukázať súlad s týmto nariadením.

3. Komisia navrhne minimálne spoločné normy pre sankcie uplatniteľné v prípade porušenia ustanovení tohto nariadenia.

4. Členské štáty stanovujú pravidlá o sankciách uplatniteľných v prípade porušenia ustanovení tohto nariadenia **na základe minimálnych spoločných noriem navrhnutých Komisiou** a prijímajú všetky opatrenia potrebné na zabezpečenie ich implementácie. Uvedené sankcie musia byť účinné, primerané a odradzujúce. Členské štáty oznámia Komisii tieto ustanovenia najneskôr do deviatich mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia a bezodkladne oznámia Komisii akékoľvek následné zmeny a doplnenia, ktoré sa týčto ustanovení týkajú. **Komisia musí zabezpečiť aspoň minimálnu úroveň harmonizácie sankčných systémov členských štátov, aby rozdiely medzi nimi nespôsobili, že vývozcovia budú nútení využívať určité vstupné miesta do Únie viac než iné.**

5. Ak tovar nie je v súlade s týmto nariadením, členské štáty okrem toho prijímajú opatrenia potrebné na to, aby sa od vlastníka tovaru alebo ktorejkoľvek inej osoby, ktorá je za tovar zodpovedná, vyžadovalo, aby tento tovar označili v súlade s týmto nariadením a na vlastné náklady. **Členské štáty oznámia tieto ustanovenia Komisii najneskôr do ... (*) a bezodkladne jej oznámia akékoľvek následné zmeny a doplnenia, ktoré sa ich týkajú.**

6. Ak je to nevyhnutné na účinné uplatňovanie tohto nariadenia, príslušné orgány si môžu vymieňať údaje, ktoré získali pri kontrole súladu s týmto nariadením, a to aj s orgánmi a inými osobami alebo organizáciami, ktorých členské štáty poverili podľa článku 11 smernice 2005/29/ES.

(*) Deväť mesiacov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Štvrtok 21. októbra 2010

Článok 6

1. Komisii pomáha Výbor pre označovanie pôvodu (ďalej len „výbor“). **Výbor je zložený zo zástupcov členských štátov, príslušných priemyselných odvetví a združení.**
2. Ak sa odkazuje na tento odsek, uplatňujú sa **články 3 a 7** rozhodnutia 1999/468/ES.

■

3. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

Článok 7

Vykonávanie delegovania právomoci

1. **Právomoc prijímať delegované akty uvedené v článku 3 a článku 4 ods. 2 sa Komisii udeľuje na obdobie uplatňovania tohto nariadenia.**
2. **Komisia oznamuje delegovaný akt Európskemu parlamentu a Rade súčasne, a to hneď po jeho prijatí.**
3. **Právomoc prijímať delegované akty udelená Komisii podlieha podmienkam stanoveným v článkoch 8 a 9.**

Článok 8

Odvolanie delegovania právomoci

1. **Európsky parlament alebo Rada môžu delegovanie právomoci uvedené v článku 3 a v článku 4 ods. 2 kedykoľvek odvolať.**
2. **Inštitúcia, ktorá začala vnútorný postup s cieľom rozhodnúť, či delegovanie právomoci odvolať, vyvinie úsilie na účely informovania druhej inštitúcie a Komisie v primeranom čase pred prijatím konečného rozhodnutia, pričom uvedie delegované právomoci, ktorých by sa odvolanie mohlo týkať, a možné dôvody odvolania.**
3. **Rozhodnutím o odvolaní sa ukončuje delegovanie právomoci v ňom uvedených. Rozhodnutie nadobúda účinnosť okamžite alebo k neskoršiemu dátumu, ktorý je v ňom určený. Nie je ním dotknutá platnosť delegovaných aktov, ktoré už nadobudli účinnosť. Uverejní sa v Úradnom vestníku Európskej únie.**

Článok 9

Námietky voči delegovaným aktom

1. **Európsky parlament alebo Rada môžu voči delegovanému aktu vzniesť námietku v lehote dvoch mesiacov odo dňa jeho oznámenia.**

Na podnet Európskeho parlamentu alebo Rady sa táto lehota predĺži o dva mesiace.

2. **Ak do uplynutia lehoty uvedenej v odseku 1 Európsky parlament ani Rada nevzniesli námietku voči delegovanému aktu, tento akt sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudne účinnosť v deň, ktorý je v ňom stanovený.**

Štvrtok 21. októbra 2010

Delegovaný akt sa môže uverejniť v Úradnom vestníku Európskej únie a nadobudnúť účinnosť pred uplynutím uvedenej lehoty, ak Európsky parlament a Rada informovali Komisiu o tom, že nemajú v úmysle vzniesť námietku.

3. Delegovaný akt nenadobudne účinnosť v prípade, ak Európsky parlament alebo Rada voči nemu vzniesli námietku v lehote uvedenej v odseku 1. Inštitúcia, ktorá vznesie námietku voči delegovanému aktu, uvedie dôvody jej vznesenia.

Článok 10

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie. Články 2, 3 a 5 sa uplatňujú 12 mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia. V súlade s postupom uvedeným v článku 6 ods. 2 môže Komisia toto obdobie predĺžiť o čas, ktorý subjekty potrebujú na zavedenie požiadaviek na označovanie pôvodu stanovených vo vykonávacích ustanoveniach do praxe, v žiadnom prípade nie o menej ako šesť mesiacov.

Komisia uskutoční najneskôr ... (*) štúdiu o účinkoch tohto nariadenia.

Účinnosť tohto nariadenia uplynie ... (). Rok pred uplynutím tejto lehoty Európsky parlament a Rada rozhodnú na základe návrhu Komisie o predĺžení jeho účinnosti alebo o jeho zmene a doplnení.**

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V,

Za Európsky parlament
predseda

Za Radu
predseda

(*) *Tri roky odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.*

(**) *Päť rokov odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.*

PRÍLOHA

Výrobky, na ktoré sa má uplatňovať toto nariadenie, sú označené ich kódmi KN.

Kód KN	Opis
4011 92 00	<i>Nové pneumatiky z gumy, druhov používaných na poľnohospodárskych alebo lesných vozidlách a strojoch (okrem pneumatík so vzorom „rybia kosť“ alebo podobným dezénom)</i>
4013 90 00	<i>Duše pneumatík z gumy (okrem druhov používaných v prípade motorových vozidiel vrátane osobných dodávkových a pretekárskych vozidiel, autobusov, nákladných vozidiel a bicyklov)</i>
4104 41 / 4104 49 / 4105 30 / 4106 22 / 4106 32 / 4106 40 / 4106 92 / 4107 až 4114 / 4302 13 / ex 4302 19 (35, 80)	Krusta a hotová koža
4008 21 / 4008 11 / 4005 99 / 4204 / 4302 30 (25, 31) / 8308 10(00) / 8308 90(00) / 9401 90 / 9403 90	Podpätky, podrážky, pásy, časti, syntetické materiály, iné
4201 / 4202 / 4203 / 4204 / 4205 / 4206	Sedlárske a remenárske výrobky, cestovné potreby, kabelky a podobné schránky, výrobky z čriev zvierat (iné ako mesinský vlas)

Štvrtok 21. októbra 2010

Kód KN	Opis
4303 / 4304	Odevy a odevné doplnky a iné výrobky z prírodnej a umelej kožušiny
Kapitoly 50 – 63	Textílie a textilné výrobky
6401 / 6402 / 6403 / 6404 / 6405 / 6406	Obuv, gamaše a podobné výrobky
6904 / 6905 / 6907 / 6908 / 6911 / 6912 / 6913 / 6914 90 100	Keramické výrobky
7013 21 11 / 7013 21 19 / 7013 21 91 / 7013 21 99 / 7013 22 10 / 7013 31 10 / 7013 31 90 / 7013 91 10 / 7013 91 90	Stolové sklo a sklo do domácnosti, kuchynské sklo, sklenený tovar toaletný, kancelársky, na výzdobu miestností alebo na podobné účely (iné ako položky 7010 alebo 7018) z olovnateho krištáľu, vyrábané ručne
7113 / 7114 / 7115 / 7116	Klenotnícke predmety a ich časti, z drahých kovov alebo kovov plátovaných drahými kovmi, zlatnícky a striebornícky tovar a ich časti, z drahých kovov alebo kovov plátovaných drahými kovmi, ostatné predmety z drahých kovov alebo z kovov plátovaných drahými kovmi, predmety z perál prírodných alebo umelo pestovaných, drahokamov alebo polodrahokamov (prírodných, umelých alebo rekonštituovaných)
7318	Skrutky, svorníky, matice, vrtule (do podvalov), skrutky s hákom, nity, priečne klíny, závlačky, podložky (vrátane pružných) a podobné výrobky zo železa alebo z ocele
8201 / 8202 / 8203 / 8205 / 8207 / 8208 / 8209 / 8211 / 8212 / 8213 / 8214 / 8215	Nástroje, náradie
8302 20 00	Riadiace kolieska s úchytkami zo základných kovov
8481	Kohútiky, ventily a podobné zariadenia na potrubia, kotly, nádrže, vane alebo podobné nádoby vrátane redukčných tlakových ventilov a termostatom riadených ventilov
9307	Meče, tesáky, bodáky, kopije a podobné sečné a bodné zbrane, ich časti, súčasti a ich pošvy
Kapitola 94	Nábytok, posteľoviny, matrace, vankúše, svietidlá a ich príslušenstvo, svetelné znaky a značky a podobné výrobky, montované stavby
9603	Metly, kefy ■ , ručné mechanické metly bez motora, mopy a oprašovače z peria; pripravené kefárske zväzочки na výrobu metiel, štetcov a kief; maliarske vankúšiky a valčeky; stierky (iné ako valčekové stierky)

2012/C 70 E/13	Prispôsobenie rokovacieho poriadku Parlamentu revidovanej rámcovej dohode o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou Rozhodnutie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o prispôbení rokovacieho poriadku Parlamentu revidovanej rámcovej dohode o vzťahoch medzi Európskym parlamentom a Európskou komisiou (2010/2127(REG))	119
----------------	---	-----

III Prípravné akty

EURÓPSKY PARLAMENT

Utorok 19. októbra 2010

2012/C 70 E/14	Štatistické údaje o námornej nákladnej a osobnej doprave ***I Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2009/42/ES o štatistických údajoch o námornej nákladnej a osobnej doprave (KOM(2010)0065 – C7-0068/2010 – 2010/0041(COD))	124
	P7_TC1-COD(2010)0041 Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2009/42/ES o štatistických údajoch o námornej nákladnej a osobnej doprave	124
2012/C 70 E/15	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Nordjylland/Dánsko Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/001 DK/Nordjylland, Dánsko) (KOM(2010)0451 – C7-0222/2010 – 2010/2163(BUD))	125
	PRÍLOHA	127
2012/C 70 E/16	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: NXP Semiconductors/Holandsko Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/011 NL/NXP Semiconductors podaná Holandskom) (KOM(2010)0446 – C7-0210/2010 – 2010/2141(BUD))	128
	PRÍLOHA	130
2012/C 70 E/17	Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Qimonda/Portugalsko Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2009/023 PT/Qimonda, Portugalsko) (KOM(2010)0452 – C7-0223/2010 – 2010/2164(BUD))	131
	PRÍLOHA	133



2012/C 70 E/18	<p>Mobilizácia Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii: Cataluňa automoción/Španielsko</p> <p>Uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/002 ES/Cataluňa automoción) (KOM(2010)0453 – C7-0224/2010 – 2010/2165(BUD)).....</p>	134
	PRÍLOHA	136
2012/C 70 E/19	<p>Systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku (KOM(2009)0151 – C7-0009/2009 – 2009/0051(COD)).....</p>	137
	P7_TC1-COD(2009)0051	
	<p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 19. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa ustanovuje systém kontroly a vynucovania uplatniteľný v oblasti, na ktorú sa vzťahuje Dohovor o budúcej multilaterálnej spolupráci pri rybolove v severovýchodnom Atlantiku, a ktorým sa zrušuje nariadenie Rady (ES) č. 2791/1999</p>	138
	PRÍLOHA	138
2012/C 70 E/20	<p>Dohovor o budúcej mnohostrannej spolupráci v oblasti rybárstva v severozápadného Atlantiku ***</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 19. októbra 2010 o návrhu rozhodnutia Rady o schválení zmien a doplnení k Dohovoru o budúcej mnohostrannej spolupráci v oblasti rybárstva v severozápadnom Atlantiku v mene Európskej únie (11076/2010 – C7-0181/2010 – 2010/0042(NLE))</p>	138
Streda 20. októbra 2010		
2012/C 70 E/21	<p>Nariadenie o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločností, pokiaľ ide o Európsku službu pre vonkajšiu činnosť ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločností, pokiaľ ide o Európsku službu pre vonkajšiu činnosť (KOM(2010)0085 – C7-0086/2010 – 2010/0054(COD))</p>	139
	P7_TC1-COD(2010)0054	
	<p>Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločností, pokiaľ ide o Európsku službu pre vonkajšiu činnosť</p>	140
	PRÍLOHA	140
2012/C 70 E/22	<p>Zmena a doplnenie Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločností a podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločností ***I</p> <p>Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločností (KOM(2010)0309 – C7-0146/2010 – 2010/0171(COD))</p>	140



P7_TC1-COD(2010)0171

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločností a podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov týchto Spoločenstiev 141

PRÍLOHA 141

2012/C 70 E/23

Návrh opravného rozpočtu č. 6/2010: Oddiel II – Európska rada a Rada; Oddiel III – Komisia; Oddiel X – Európska služba pre vonkajšiu činnosť

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o pozícii Rady o návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 6/2010 na rozpočtový rok 2010, oddiel II – Európska rada a Rada, oddiel III – Komisia, oddiel X – Európska služba pre vonkajšiu činnosť (13475/2010 – C7-0262/2010 – 2010/2094(BUD)) 142

2012/C 70 E/24

Návrh opravného rozpočtu č. 3/2010: oddiel III – Komisia - BAM (sprievodné opatrenia pre banány)

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o pozícii Rady k návrhu opravného rozpočtu Európskej únie č. 3/2010 na rozpočtový rok 2010, oddiel III – Komisia (13472/2010 – C7-0263/2010 – 2010/2048(BUD)) 144

2012/C 70 E/25

Pozícia Európskeho parlamentu k návrhu rozpočtu na rok 2011 po úpravách Rady – všetky oddiely

Uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o pozícii Rady k návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 – všetky oddiely (12699/2010 – C7-0202/2010 – 2010/2001(BUD)) 149

2012/C 70 E/26

Zlepšenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/85/EHS o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok (KOM(2008)0637 – C6-0340/2008 – 2008/0193(COD)) 162

P7_TC1-COD(2008)0193

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 92/85/EHS o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok a o zavedení opatrení zameraných na podporu pracovníčok pri zladovaní pracovného a rodinného života 163

2012/C 70 E/27

Boj proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 20. októbra 2010 o návrhu smernice Európskeho parlamentu a Rady o boji proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách (prepracované znenie) (KOM(2009)0126 – C7-0044/2009 – 2009/0054(COD)) 176

P7_TC1-COD(2009)0054

Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 20. októbra 2010 na účely prijatia smernice Európskeho parlamentu a Rady 2011/.../EÚ o boji proti oneskoreným platbám v obchodných transakciách (prepracované znenie) 177

Štvrtok 21. októbra 2010

2012/C 70 E/28

Zmena a doplnenie nástroja stability ***I

Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1717/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability (KOM(2009)0195–C7-0042/2009–2009/0058(COD)) 178



	P7_TC1-COD(2009)0058	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1717/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj stability	179
2012/C 70 E/29	Nástroj financovania rozvojovej spolupráce ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce, a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete (KOM(2009)0194 – C7-0043/2009 – 2009/0060A(COD)) ...	183
	P7_TC1-COD(2009)0060A	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce	184
2012/C 70 E/30	Nástroj financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete (KOM(2009)0194 – C7-0158/2009 – 2009/0060B(COD))....	188
	P7_TC1-COD(2009)0060B	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1889/2006 o zavedení nástroja financovania na podporu demokracie a ľudských práv vo svete	188
2012/C 70 E/31	Nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1934/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami (KOM(2009)0197 – C7-0101/2009 – 2009/0059(COD))	192
	P7_TC1-COD(2009)0059	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 1934/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania spolupráce s industrializovanými krajinami a územiaми a inými krajinami a územiaми s vysokými príjmami [Pozmeňujúci a doplnujúci návrh 3, pokiaľ nie je uvedené inak]	193
	PRÍLOHA	201
2012/C 70 E/32	Nástroj financovania rozvojovej spolupráce ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce (KOM(2010)0102 – C7-0079/2010 – 2010/0059(COD))	203
	P7_TC1-COD(2010)0059	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2010, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania rozvojovej spolupráce	204



	PRÍLOHA I	210
	PRÍLOHA II	211
2012/C 70 E/33	Označovanie krajiny pôvodu určitých výrobkov dovážaných z tretích krajín ***I	
	Legislatívne uznesenie Európskeho parlamentu z 21. októbra 2010 o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o označovaní krajiny pôvodu určitých výrobkov dovážaných z tretích krajín (KOM(2005)0661 – C7-0048/2010 – 2005/0254(COD)).....	211
	P7_TC1-COD(2005)0254	
	Pozícia Európskeho parlamentu prijatá v prvom čítaní 21. októbra 2010 na účely prijatia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. .../2011 o označovaní krajiny pôvodu určitých výrobkov dovážaných z tretích krajín	212
	PRÍLOHA	219



Vysvetlivky k použitým symbolom

- * Konzultačný postup
- **I Postup spolupráce: prvé čítanie
- **II Postup spolupráce: druhé čítanie
- *** Postup so súhlasom
- ***I Spolurozhodovací postup: prvé čítanie
- ***II Spolurozhodovací postup: druhé čítanie
- ***III Spolurozhodovací postup: tretie čítanie

(Voľba postupu závisí od právneho základu, ktorý navrhla Komisia)

Politické pozmeňujúce a doplňujúce návrhy: nový alebo nahradený text je vyznačený hrubou kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom █.

Korekcie a technické úpravy, ktoré urobili útvary: nový alebo nahradený text je vyznačený kurzívou a vypustenia sa označujú symbolom ||.



Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK